USSR ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

Y. N. ROERICH

TIBETAN-RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY

with Sanskrit parallels

ISSUE 1

ཀ — ཁ

Edited by Y. Parfionovich, V. Dylykova

NAUKA PUBLISHERS
CENTRAL DEPARTMENT OF ORIENTAL LITERATURE
MOSCOW 1983

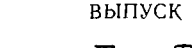
АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ю. Н. РЕРИХ

ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

с санскритскими параллелями

ВЫПУСК 1



Под общей редакцией
Ю. Парфионовича и В. Дылыковой

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1963

4 П
Р 42

"Тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями" составлен по рукописным материалам выдающегося русского тибетолога Ю.Н. Рериха. В нем отражены лексика и грамматические формы различных этапов развития тибетского письменного языка с VII до середины XX в.

Санскритские эквиваленты дают возможность изучения как переводных памятников с санскрита, так и собственно тибетской философской и религиозной литературы.

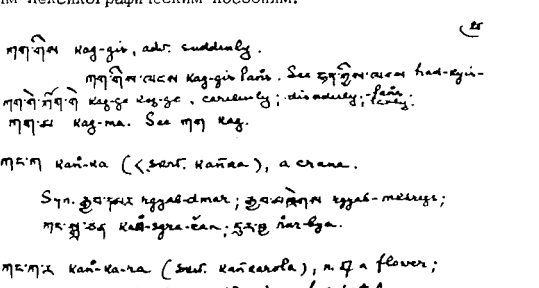
Р 4602020000-164
013 (02) - 83 подписн.

© Главная редакция восточной литера
издательства "Наука", 1983.



ПРЕДИСЛОВИЕ

Многочисленные исторические, философские и литературные памятники, имеющиеся на тибетском языке, давно уже привлекали и продолжают привлекать внимание ученых, работающих как в области тибетской истории и филологии, так и в области философии и истории буддизма. Закономерна в связи с этим и та большая заинтересованность, которую проявляют специалисты к тибетским лексикографическим пособиям.



Страница 25 рукописи словаря Ю.Н. Рериха

Выдающийся востоковед и тибетолог нашего времени Юрий Николаевич Рерих (1902-1960) еще в 20-х годах начал составление пособия для чтения литературы на тибетском языке. Упорный труд в сочетании с блестящим знанием многих языков, владение живым языком тибетцев, обширные материалы, бывшие в его распоряжении, и личное общение с высокообразованными тибетцами – все это дало возможность Ю.Н. Рериху в сравнительно короткий срок завершить свою работу. Ее результатом явилась рукопись тибетско-английского словаря с санскритскими параллелями объемом в 5156 рукописных страниц и содержащего около 65 тыс. слов и выражений.

Основу рукописи Ю.Н. Рериха составляет лексика "Тибетско-английского словаря" С.Ч. Даса, широко использованы также тибетские национальные словари, как, например, "Светоч слов" (толковый словарь старописьменного тибетского языка), тибетско-монгольские словари, в том числе "Светоч значений и орфографий слов" (так называемый "Агинский тибетско-монгольский словарь"). В целом лексика рукописи отразила разные этапы развития тибетского письменного языка, начиная с VII в. и вплоть до последнего времени, когда письменный язык значительно приблизился к живой разговорной речи.

Работа над рукописью была завершена автором в 1932-1933 гг., но в то время она не была издана.

К вопросу об издании своего словаря Ю.Н. Рерих вернулся после своего приезда в Советский Союз (1957); работая в Институте востоковедения АН СССР заведующим сектором культуры и философии отдела Индии, Пакистана, Цейлона и Непала, Ю.Н. Рерих вновь приступил к работе над рукописью, намереваясь дополнить ее русскими эквивалентами тибетских слов, лексикой из тибетского словаря Чойдака и нескольких небольших тибетских словарей новых терминов, вышедших в Пекине в 50-е годы, а также оформить рукопись в соответствии с требованиями современной лексикографии. Безвременная кончина помешала Ю.Н. Рериху осуществить его замысел.

Работу по подготовке рукописи Ю.Н. Рериха к печати продолжили его ученики. Эта работа состояла из двух этапов.

Первый этап заключался в росписи лексического материала рукописи на карточки и переводе тибетских слов на русский язык. При этом переводы тибетских слов снабжались необходимыми пометами, а материал рукописи частично пополнялся новой лексикой. Основная работа по росписи на карточки была выполнена Ю.М. Парфионовичем и В.А. Богословским. При росписи лексики на первые десять букв тибетского алфавита значительную работу проделал К.М. Черемисов. В начале первого этапа работы в ней приняли некоторое участие М.И. Воробьева-Десятовская и Б.Б. Бадараев. Кроме того, в работе по росписи рукописи на карточки приняли участие научные сотрудники Бурятского института

གྱར་ Kyaṅ (Śiaṅ), (Sanskr. api, ca), again, and, also, too, moreover, in addition (used after the letter ག, ང, ད, ན, བ, ཛ, ཏ, ཞ, ས).
Cf. ཡར་ yaṅ ; འར་ ʾaṅ.

གྱར་གྱེར་ Kyaṅ-kyoṅ, indolent, lazy, idle.

གྱར་ཡང་ Kyaṅ-yaṅ, (sanskr. api), also, again.
གྱལ་གྱེལ་ kyal-kyel, confusedly, in disorder.
གྱར་གྱོར་ Kyar-kyor, feeble, weak.
གྱར་གྱོར་རྒྱ kyar-kyor-čaṅ, idiot.
གྱར་པོ་ Kyar-po, flat, not globular.

Cf. གྱར་གྱར་ Kyar-kyar.

གྱལ་ Kyal ~ *གྱལ་ག ~ *གྱལ་བ *Kyal-ka ~ *Kyal-ga, (sanskr. Keli, prakāpa), a joke, play, jest. hon. ཞལ་གྱལ་ ǩal-kyal.
Cf. གྱེ་རེ ; གྱེའི་ཁིག་ Ke-re ; Ke-re'i ǩhig.

See under བཀའ་གད་ bkʼad-gad.
གྱལ་ག Kyal-ka, , nonsence, jest, joke
གྱལ་གྱལ Kyal-kyal ~ རྒྱལ་རྒྱལ rKyal-rKyal, long and flat.

གྱལ་གྱོལ Kyal-kyol, poor; ill conditioned.
གྱལ་གྲངས Kyal-graṅs, jest; jesting conversation.
གྱལ་ལྟ Kyal-lta, a desert shrub.

གྱལ་པ Kyal-pa, idle talk.

གྱི Kyi, the postposition of the genetive case, added to words ending in ར་ལ, ན་ང, ས་ཤ.
Cf. གི་-gi ; ཀྱི་-gyi ; ཡི yi ; འི ʾi.

общественных наук СО АН СССР Р.И. Пубаев и Б.В. Семичов. Ими расписано на карточки 20% всей рукописи (основную часть этой работы выполнил Б.В. Семичов).

Второй этап работы состоял в сведении всего лексического материала в словарные статьи и в проверке тибетской, санскритской, русской и английской частей словарных статей, в пополнении имеющегося словарного материала новой лексикой, а также в раскрытии этимологии большинства образных слов и выражений. Эту работу от начала до конца выполнили Ю. Парфионович и В. Дылыкова.

При редактировании словарных карточек, составленных по рукописи Ю.Н. Рериха, редакторы исходили из принципа максимально бережного отношения к лексическому материалу, собранному автором. Все тибетские слова и выражения, их санскритские параллели и английские эквиваленты, приведенные в рукописи, кроме некоторых уточнений (главным образом в области английских эквивалентов буддийских терминов), вошли в предлагаемый словарь.

Изменения, которые претерпела рукопись Ю.Н. Рериха в ходе редактирования и подготовки ее к изданию в виде словаря, свелись к включению в нее новых слов и выражений (до 20% от общего объема рукописи), приведению дополнительных значений к имеющимся словам, грамматической разработке как служебных слов, так и грамматических функций некоторых знаменательных слов, расстановке необходимых помет, а также раскрытию этимологии образных слов и выражений.

Давая русскую часть статьи, отсутствовавшую в рукописи, редакторы исходили из значения тибетского слова, но не его английского перевода. Поэтому русский перевод не всегда полностью соответствует английскому.

В некоторых случаях редакторы приводили этимологию образного тибетского слова или выражения только в русской части статьи, оставляя нетронутой английскую часть, снабдив ее пометой *poet.*

В тех случаях, когда было трудно найти русский эквивалент, редакторы оставляли только английский перевод тибетского слова, как он был дан автором.

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

Принцип построения словаря полностью отвечает тибетской лексикографической традиции. Эта традиция предусматривает расположение словарных статей по читаемым буквам тибетского алфавита и по степени усложнения тибетского слога в такой последовательности:

1. Читаемая буква с приписными
2. Читаемая буква с огласовками
3. Читаемая буква с подписными
4. Читаемая буква с предписными
5. Читаемая буква с надписными [1]

Словарная статья строится следующим образом: сначала дается тибетское слово в тибетском начертании, после него следует санскритский эквивалент (если он имеется), затем – перевод на русском и английском языках. Английская часть отделена от русской с помощью знака / (косая черта).

При словах, заимствованных из других языков, дается указание на происхождение слова (*санскр., хинд., араб.* и т.п.).

Для глагола исходной формой принята форма основы настоящего времени с именной частицей или .

---

[1] Корневые буквы с подписной и подписываемой буквой (показателем долготы гласной слога) помещаются в ряд корневых букв с подписными в их алфавитном порядке, например: подать, налог / tax.

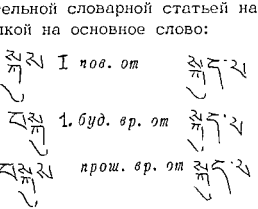
ворона / crow.

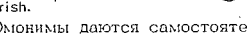
пригоршня/ handful.

Только в словарных статьях на букву сохранен порядок расположения этих лигатур, принятый в тибетско-европейских словарях.

Если основы прошедшего, будущего времени или повелительного наклонения отличаются от основы настоящего времени, то они приводятся после исходной формы глагола с пометами *прош. вр.* (прошедшее время), *буд. вр.* (будущее время), *пов.* (повелительное наклонение) без перевода этих помет на английский язык, например:  II *прош. вр.* , *буд. вр.* , *пов.*  мазать, обмазывать / to smear, to daub.

Каждая из этих глагольных основ, кроме того, дается самостоятельной словарной статьей на своем месте по алфавиту со ссылкой на основное слово:



В тех случаях, когда заглавное слово самостоятельно не употребляется, после него ставится двоеточие, а затем приводится сочетание, в состав которого входит данное слово, например:  ценить, дорожить / to esteem, to cherish.

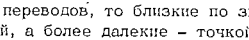
Омонимы даются самостоятельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами.

Арабской цифрой с точкой указывается на принадлежность слова к разным грамматическим категориям, арабской цифрой со скобкой выделяются разные значения слова.

Русскими буквами со скобкой выделяются разные значения словосочетания, входящего в состав словарной статьи, а русской буквой с точкой указывается на его принадлежность к разным грамматическим категориям.

Если тибетскому слову соответствует несколько синонимичных переводов, то близкие по значению переводы отделяются запятой, а более далекие – точкой с запятой.

Специальные термины, когда это необходимо, снабжаются условными сокращениями (*мед.*, *бот.*, *грам.* и т.п.).

Помета *поэт.* означает, что данное слово употребляется только в письменном языке, преимущественно в языке художественной литературы:  pādapa *поэт.* дерево (*букв.* пьющее ногами) /*poet.* tree (*lit.* that which drinks through its feet).

Знак ~ (тильда) заменяет заглавное слово, если оно состоит более чем из одного слога.

После знака ◇ (ромб) приводятся идиоматические выражения.

Знак * (звездочка) отмечает архаизмы.

Знак < (угол) обозначает сокращение от полной формы словосочетания, которое следует за этим знаком.

Волнистой чертой (~~) обозначаются заключенные в круглые скобки пояснения, уточняющие сферу употребления слова.

В тех случаях, когда найти точный русский эквивалент тибетского слова не представлялось возможным, приведено более общее соответствующее родовое понятие, обозначаемое волнистой чертой без скобок.

Часть перевода, заключенная в круглые скобки, является вариантом предшествующего слова, например:

исток (начало) счастья / beginning of happiness.

Слова (или их части), являющиеся факультативными, даются в квадратных скобках.

Отдельным приложением даны список географических названий и список имен собственных (за исключением мифологических).

PREFACE

The many historical, philosophical and literary monuments available in Tibetan have long been attracting the attention of the scholars of Tibetan history and philology as well as of the philosophy and history of Buddhism. Hence, their intense interest in Tibetan lexicographical publications.

Back in the 1920s Dr.Yuri Nikolayevich Roerich (1902-1960), an outstanding Tibetologist and general Orientalist of our time, began to compile a handbook aimed at facilitating the reading of Tibetan books. His keen pursuit of his task combined with a brilliant knowledge of many languages, his command of living Tibetan, the vast material he had at his disposal and his personal communication with highly educated Tibetans enabled Dr. Roerich to complete his endeavour within a comparatively short time. The result was a manuscript Tibetan-English Dictionary with Sanskrit parallels — a collection of almost 65,000 words and expressions which fills 5,156 handwritten pages.

The basis of the manuscript is formed by the vocabulary of A Tibetan-English Dictionary by S.C. Das. Wide use is made of Tibetan national dictionaries, e.g., A Word Glossary (a defining dictionary of the Tibetan language with the old established system of writing), Tibetan-Mongolian dictionaries, including A Glossary of the Meanings and Spelling of Words, otherwise known as Agin Tibetan-Mongolian Dictionary. As a whole, the vocabulary brought together in the manuscript has reflected various stages of the evolution of the Tibetan written language chronologically ranging from the 7th century to recent times, when the written language has developed considerable affinity to living colloquial speech.

Although the manuscript was completed in 1933 it remained unpublished.

Dr. Roerich got back to the question of publishing his dictionary after his return to the Soviet Union in 1957. Taking charge of the Sector of Culture and Philosophy of the Department of India, Pakistan, Ceylon and Nepal of the Institute of Oriental Studies of the USSR Academy of Sciences, the scholar resumed work on his manuscript with the intention of extending it by Russian equivalents of the Tibetan words and some vocabulary derived from the Tibetan Dictionary of Choidak and several smaller Tibetan dictionaries of new terms, which had been published in Peking in the 1950s, and of editing his material in keeping with the requirements of modern lexicography. His premature death broke off Dr. Roerich's efforts.

The preparation of the manuscript for the press was completed by his pupils. This process had two stages.

ཀྱིན་ Kyin, [illegible] ancient form of ཀྱི་ modern ཀྱི་.

ཀྱིར་ Kyir ∽ ཀྱི་ཀྱིར་ Kyir-a Kyir, round, circular; a disk.

ཀྱིར་བ་ཉིད་ Kyir-ba-ñid, roundness.

ཀྱིར་མོ་ Kyir-mo, a rupee, round coin. See སྐྱེས་ཀྱི་ sgor-mo.

ཀྱིས་ Kyis (Kīs), postposition of the instrumental case, added after words endings in ར་-d, ས་-s, -ན་-n

ཏ་ གིས་ gis; ཀྱིས་ gyis; པས་ yis; ན་ གྱིས་ Kyis, has sometimes the sense of by

ཐོ་ ཁྱོད་ཚ་བས་ སྒྲུབ་ཅེས་ཁྱོན་ གཞན་ཀྱིས་ མ་ཡིན་ཏོ། Khyod tsa-bas sgrub-dgos-Kyis gźan-gyis ma yin-no, - "by those similar to yourself it should be attained, but (ཀྱིས་ Kyis) by others" (ཀུན་བྱེད་ ཆོས་ཀྱི་ སྐྱེ་རྒྱས་ཐབ་ abhidan Atiśa's nam-ther, p. 50, r°)

ཀྱུ Kyu (sanskr. aṅśuśa), a hook.

ལྕགས་ཀྱུ ལྕགས་ཀྱུ (čaġ-Kiu), an iron hook.

ཨཨབས་ཀྱུ ཨཨབས་ཀྱུ (ǎaġ-Kiu), the vowel sign "u".

ཀྱུ་རིན་ Kyu-rin, 1. a long hook 2. a long coat.

ཀྱུ་རུ་ Kyu-ru, lead. See ཨ་ཉེ་ ǎa-ñe

ཀྱུར་བུ་ Kyur-bu, needle.

ཀྱུག་ཀྱུག་པ་ Kyug-Kyug-pa, to shine.

ཀྱུར་ཀྱུར་ Kyur-Kyur, the cry of a small bird.

The first stage consisted in putting the manuscript's lexical material on cards and in furnishing Russian equivalents for the Tibetan words. The equivalents were marked by requisite labels and part of the material was extended by new vocabulary. The transfer of the manuscript to the cards was, in the main, carried out by Y. Parfionovich and V. Bogoslovsky. The material pertaining to the first 10 letters of the Tibetan alphabet was largely organized by K.M. Cheremisov. At the beginning of the first stage the work was joined in by M.I. Vorobyova-Desyatovskaya and B.B. Badarayev. 20 per cent of the card-writing were done by R.I. Pubayev and B.V. Semichov, researchers of the Buryat Institute of Social Sciences of the Siberian Section of the USSR Academy of Sciences (the greater part of the job was performed by B.V. Semichov).

At the second stage all lexical material was transformed into dictionary entries, all the four dictionary's parts — Tibetan, Sanskrit, Russian and English — were checked, the available material was enriched by new vocabulary and the majority of image-bearing words and expressions were given etymological explanations. This part of the effort was contributed by Y. Parfionovich and V. Dylykova.

In processing the cards the editors exercised meticulous concern for the preservation of the lexical wealth collected by the author. All Tibetan words and expressions, their Sanskrit parallels and English equivalents cited in the manuscript except some specifications (mostly occurring among the English equivalents of Buddhist terms) were included in the present dictionary.

The alterations sustained by the manuscript in the course of preparation for print took the following forms: a) the inclusion of new words and expressions (up to 20 per cent of the manuscript's total volume); b) the furnishing of additional meanings of the originally collected words; c) the outlining of the grammatical functions of both form-words and some notional ones; d) the making of necessary notations; e) the etymological explanation of image-bearing words and expressions.

In offering the Russian part of the entry which was not contained in the manuscript the editors proceeded from the meaning of the Tibetan word rather than its English equivalent. This is why the Russian translation does not necessarily strictly correspond to the English.

In some cases the editors cited the etymology of image-bearing Tibetan words and expressions only in the Russian part of the entry leaving its English part as it was and only marking it *poet.*

Where finding a Russian equivalent gave difficulty the editors left only the English translation of the Tibetan word as suggested by the author.

ON THE STRUCTURE OF THE DICTIONARY

The dictionary's structural principle is completely in line with Tibetan lexicographical tradition – the arrangement of entries by the pronounced graphemes of the Tibetan alphabet and by the degree of complication of the Tibetan syllable in the following sequence:

1. A pronounced grapheme with abscript ones
2. A pronounced grapheme with vowel signs
3. A pronounced grapheme with subscript ones
4. A pronounced grapheme with prefixed ones
5. A pronounced grapheme with superscript ones.

The entry has the following structure: first, the Tibetan word as written in Tibetan, second, its Sanskrit parallel, if any, third, its Russian equivalent and, finally, its English one. The English part is separated from the Russian by / (a stroke).

The words borrowed from other languages have their origin (*Sanskr.*, *Chin.*, *Arab.*, etc.) indicated.

For the verb adopted underlying stem is that of the present tense with the nominal particle ཞེས or ཟེར།

If the stems of the past or future tense or the imperative mood differ from the stem of the present tense they are cited after the underlying stem of the verb with the notations *past. t.* (past tense), *fut. t.* (future tense) or

---

[1] Radical graphemes with a subscript ཡ (ྱ) and subscribed graphemes ཬ (the marker of the length of a vowel syllable) are arranged in the form of a series of radical graphemes with subscript ones (ཀྱ, ཁྱ, གྱ) in their alphabetical order, e.g.:

ཀྱི་ཏ། tax.

ཀྱཱ་ཀ crow.

ཏྲི་ཀཱུ handful.

The order of arrangement of these ligatures adopted in the Tibetan-European dictionaries is retained only in the entries which begin with the letter ཀ།

imp.m. (imperative mood) these notations having no English translations, e.g.: སྐྱུ་རྭ། *past t.* སྐྱུར། *fut.t.* སྐྱུ། *imp.m.* སྐྱུར་ to smear, to daub. Furthermore, each of these verbal stems is offered in the form of separate dictionary entry in its appropriate alphabetical place with a reference to the dictionary form of the word:

སྐྱུ་ Ⅰ *imp.m. of* སྐྱུ་རྭ།

སྐྱུ་ 1.*fut.t. of* སྐྱུ་རྭ།

སྐྱུར་ *past t. of* སྐྱུ་རྭ།

In the cases in which the vocable is not used independently it is followed by a colon, after which comes a combination of which it forms part, e.g.: ཀཻརེ་ཨཔྟ་ ~ ཀཻ་ to esteem, to cherish.

Homonyms are given in the form of dictionary entries designated by Roman figures.

An Arabic figure with a dot marks out different grammatical categories of a word, an Arabic figure with a bracket different meanings of a word. Russian letters with a bracket separate the different meanings of a word combination which forms part of the dictionary entry, a Russian letter with a dot its different grammatical categories.

If a Tibetan word has several synonymical equivalents those which are particularly close in meaning are divided by commas, the more distant ones by semicolons.

Technical terms, when necessary, are followed by conventional abbreviations (*med., bot., grem.,* etc.).

The notation *poet.* means that the given word is used only in the written language, predominantly in belles-lettres: པཱ་དཔཱ་ pādapa *poet.* tree (*lit.* that which drinks through its feet).

The sign ~ (tilde) stands for a vocable which consists of more than one syllable.

The sign ◇ (lozenge) precedes idiomatic expressions.

The sign * (asterisk) marks archaisms.

The sign < (angle) symbolizes an abbreviation of the complete form of the word combination which follows it.

The wavy line (~~~) designates explanations which specify the range of application of the word enclosed in round brackets.

Where it appears impossible to find a Russian equivalent a more general corresponding generic concept is suggested, which is designated by a wavy line without brackets.

The part of the translation given in round brackets represents a variant of the preceding word, e.g.:

དཔལ་ལྡན་ исток (начало) счастья /beginning of happiness.

Optional words (or their parts) are given in square brackets.

An appendix offers a list of place names and a list of proper names (with the exception of mythological).

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

анат. — анатомия
араб. — арабский (язык)
арифм. — арифметика
арх. — архитектура
астр. — астрономия
бенг. — бенгальский (язык)
бот. — ботаника
буд.вр. — будущее время
будд. — буддизм
букв. — буквально
в. — век
вм. — вместо
в. почт. — весьма почтительно
в сочет. — в сочетаниях
вульг. — вульгарное выражение; вульгаризм
г — грамм
г. — 1) год; 2) город
гг. — годы
грам. — грамматика; грамматический термин
др. — другой, другие
ед.число — единственное число
звукоподр. — звукоподражание
зоол. — зоология
имя собств. — имя собственное
и пр. — и прочее
ист. — исторический
и т.д. — и так далее
и т.п. — и тому подобное
кг — килограмм
кит. — китайский (язык)
км — километр
л — литр
-л. — либо
м — метр
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
мин. — минералогия
мист. — мистический язык
миф. — мифология
мн. — множественное (число)
монг. — монгольский (язык)
муз. — музыка
назв. — название
напр. — например
обр. — образное употребление
о-в — остров
оз. — озеро
оруд. п. от — орудный падеж от
п-в — полуостров
перен. — переносное значение
перс. — персидский (язык)
пов. — повелительное наклонение
полигр. — полиграфия
порт. — португальский (язык)
почт. — почтительно
поэт. — поэтическое выражение
пров. — провинция
прош. вр. — прошедшее время
р. — река
санскр. — санскритский (язык)
см. — смотри
сокр. от — сокращение, сокращенно от
спорт. — спортивный
т.е. — то есть
тж. — также
тюрк. — тюркские (языки)
уничиж. — уничижительно
уст. — устаревший
физ. — физика
хим. — химия
ч. — число
числ. — имя числительное
эпит. — эпитет
этн. — этнография

Английские

abbr. — abbreviation
A.D. — Anno Domini (lat. in the year of our Lord)
adj. — adjective
adv. — adverb
anat. — anatomy
arch. — architecture
arith. — arithmetics
astron. — astronomy
bot. — botany, botanical
buddh. — buddhism, buddhistic
chem. — chemistry
e.g. — exempli gratia (lat. for example)
epith. — epithet
etc. — et cetera
g — gram, gramme
gram. — grammar
h. hon. — high honorific
hist. — history, historical
hon. — honorific
i.e. — id est (lat. that is)
lit. — literal, -ally
med. — medicine, medical
met. — metaphor, metaphorical
min. — mineralogy
mus. — music
myst. — mystic language
myth. — mythology, mythical
N.E. — north-east
n. of — name of
n. prop. — proper name
N.W. — north-west
pl. — plural
poet. — poetic
polygr. — polygraphy
prob. — probably
pron. — pronoun
S.E. — south-east
sing. — singular
smb. — somebody
smth. — something
sport. — sporting
S.W. — south-west
vulg. — vulgarism
zool. — zoology

LIST OF ABBREVIATIONS

анат. — anatomy
араб. — Arabic
ариф. — arithmetics
арх. — architecture
астр. — astronomy
бенг. — Bengali
бот. — botany, botanical
буд.вр. — future tense
будд. — buddhism, buddhistic
букв. — literal, -ally
в. — century
вм. — instead of
в.почт. — high honorific
в сочет. — in compound (with), in compounds
вульг. — vulgarism
г — gram, gramme
г. — 1) year; 2) town, city
гг. — years
грам. — grammar
др. — other
ед.число — singular
звукоподр. — onomatopoeia
зоол. — zoology
имя собств. — proper name
и пр. — et cetera
ист. — history, historical
и т.д. — and so on, et cetera
и т.п. — and so on, et cetera
кг — kilogram, kilogramme
кит. — Chinese
км — kilometre
л — litre
-л — either
м — metre
мат. — mathematics
мед. — medicine, medical
межд. — interjection
мест. — pronoun
мин. — mineralogy
мист. — mystic language
миф. — mythology, mythical
мн. — plural

монг. — Mongolian
муз. — music
назв. — name
напр. — for example
обр. — used figuratively
о-в — island
оз. — lake
оруд. п. от — instrumental case of
п-в — peninsula
перен. — metaphor, metaphorical
перс. — Persian
пов. — imperative mood
полигр. — polygraphy
порт. — Portuguese
почт. — honorific
поэт. — poetic
пров. — province
прош. вр. — past tense
р. — river
санскр. — Sanskrit
см. — see
сокр. от — abbreviation of
спорт. — sporting
т.е. — i.e.
тж. — also
тюрк. — Turkic
уничиж. — pejorative
уст. — archaic
физ. — physics
хим. — chemistry
ч. — number
числ. — numeral
эпит. — epithet
этн. — ethnography

ТИБЕТСКИЙ АЛФАВИТ

KA	KHA	GA	NGA
CA	CHA	JA	NYA
TA	THA	DA	NA
PA	PHA	BA	MA
TSA	TSHA	DZA	WA
ZHA	ZA	A	YA
RA	LA	SHA	SA
HA	A		

ཀ

ཀ། I 1)ка(первая буква тибетского алфавита)/ka(the first letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа I в серии /used to indicate number 1 in a series; 3)начало;происхождение /beginning;origin; ཀ་ནས་དག་པ། изначально чистый /pure from the beginning.

ཀ། II 1)именной аффикс/ nominal affix: རྒྱ་ཀ། вес / weight; སྐྱེ་ཀ། день рождения/ birthday; иногда придает значение:самый,как раз,именно/ it often denotes:the very, just,namely; འཆི་བ་ཀ། самый момент смерти,последний вздох / at the very moment of death; ཨེ་ཀ་ཨེ། [именно это] самое время /this very time; དེ་ཀ། как раз, именно теперь /this very moment; འདི་ཀ། этот самый(человек)/this very(person); 2)аффикс собирательных числительных /numerical affix: གཉིས་ཀ། оба, двое /the two; གསུམ་ཀ། трое / the three.

ཀ། III см. ཀ་བ། I).

ཀ་ཀ། санскр. kāka 1)ворона / crow; 2)карканье /voice of a crow.

ཀ་ཀི་ནི། санскр. kākiṇī,kākaṇī 1)семя растения Abrus precatorius (употребляется в качестве меры веса в медицине) /the seed of Abrus precatorius(used as a weight in medici-

ne); 2)раковина Cyproea moneta (употреблялась в качестве монеты)/the shell of Cyproea moneta(used as money); 3) какани (назв.древнеиндийской меры веса,равной ¼ паны /kakani (¼ of a paṇa); 4)какани (назв.мелкой медной монеты) / kakani (n. of a small copper coin).

ཀ་ཀནྡི་ལ། сапфир/sapphire.

ཀ་ཀ་མུ་ཁ། санскр. kakamukha воронолицые (назв.мифического народа)/crow-faced (n.of a mythical people).

ཀ་ཀ་ལྟ། санскр. kākavat похожий на ворону;большая ворона,ворон/resembling a crow; big crow,raven.

ཀ་ཀ་རྡ། кунаварский огурец/n. of a species of cucumber in Kunavar.

ཀ་ཀཱ་རི། санскр.kakāri миф. Какари(снежная гора к северу от реки Патру)/myth.Kakāri(snowy mountain situated to the north of the river called Patru).

ཀ་ཀི་ཏ། см. ཀ་ཀི་ལ།

ཀ་ཀི་ལ། санскр.kākiṇi I) назв.горы /n. of a mountain; 2)миф.имя женского божества / myth.n. of a female deity.

ཀ་ཀི་ཧི། см. ཀ་ཀི་ལ།

ཀ་ཀེ་དི། kakkhaḍī мел / chalk.

ཀ་ཀོ་ར། крик павлина /cry of a peacock.

ཀ་ཀུ་བྷ་ཡ། санскр. kakubha бот. Terminalia arjuna;Clematis sinensis.

ཀ་ཀུ་ཧ། см. ཀ་ཀུ་བྷ་ཡ།

ཀ་ཀེ་ར་ཡ། назв.дерева,растущего на горе Гридхракута(Грифов пик) в Магадхе /n.of a tree, which grows on Gṛdhrakūṭa (Vulture peak)in Magadha.

ཀ་ཀོ་ལ། I I)санскр. kakkola бот. Amomum medium Lour; 2) бот. Saccharum munja ; 3) eranda клещевина /castor-oil plant.

ཀ་ཀོ་ལ། II санскр. kākola 1)крупный ворон/big raven; 2)луна/ moon.

ཀཻལ། III миф.тайное место - пребывание дакиней/myth.secret abode of the dākiṇis.

ཀཱ་ཀ། мутный/muddy.

ཀཻལ། верхняя часть колонны /upper part of a column.

ཀཻལ་རྡོག། стержень колонны/ shaft of a column.

ཀཱ་ཁ། I алфавит/alphabet; ཀཱ་ཁའི་ཐོ། алфавитный указатель/ alphabetic index; ཀཱ་ཁའི་དབེ། а)алфавитный указатель;алфавит /alphabetic index;alphabet; б)букварь/primer; ཀཱ་ཁའི་རིམ་པ། алфавитный порядок/alphabetic order.

ཀཱ་ཁ། II мист.перо/myst. feather.

ཀཱ་ཁ་པ། обучающийся азбуке, начинающий учиться;ученик / a person,beginning to study the alphabet;schoolboy.

ཀཱ་ཁོལ་མ། I 1.кипящий /boiling;2.отверстие в крыше для выхода дыма /outlet for the smoke in a roof.

ཀཱ་ཁོལ་མ། II назв.колонны в главном храме Лхасы/n.of a historical pillar in the grand temple of Buddha at Lhasa.

ཀཱ་གུའི་ལ། разновидность сапфира/kind of sapphire.

ཀཱ་ལས། капитель колонны / capital of a column.

ཀཱ་རྒྱ་ག། палаточный шест / tent-pole.

ཀཱ་སྐྱེས་མ། kāka ворона/crow.

ཀཱ་ཅ། dhana,dravya собирательное название для вещей /general name of things.

ཀཱ་ཅ་སྙན་སྒྲ། 1)рифма/rhyme; 2)строфа/strophe.

ཀཱ་ཅེན། 1)здание с колоннами/ building with columns; 2) приверженец,последователь/ supporter; ◇ ཀཱ་ཅེན་བཞི། "четыре столпа"(почтительное наименование четырёх виднейших деятелей секты Каджупа,учеников Марпы(1012-1097)/"the four pillars" (of the school of Marpa(1012-1097)а) རྗེ་ཚོས་ཀྱི་རྡོ་རྗེ། б) འགམ་རྒྱལ་མཚན། в)ཏོག་ཀྱི་ལིང་ཀཱ་དང་རྡོ་རྗེ། г)མི་ལ་རས་པ།

ཀ་ཅི། 1)сорт грубой белой хлопчатобумажной ткани,ввозимой в Тибет из Непала / kind of coarse white cotton cloth imported from Nepal; 2)бенаресский муслин /Benares muslin; ཀ་ཅི་སྐྱེམ་རས། тонкая хлопчатобумажная ткань,похожая на тибетскую бумагу высшего качества / fine cotton cloth, resembling Tibetan paper of superior quality; ཀ་ཅི་སྐྱེས་ལ། хлопчатобумажная ткань низкого качества / inferior kind of cotton cloth; ཀ་ཅི་སྐོང་ཀྲྭ་ཚ། белая хлопчатобумажная ткань /white cotton cloth.

ཀ་ཅི་ལ། 1 прозвище,кличка / nickname,alias.

ཀ་ཅི་ལ། II назв.цветка /n.of a flower.

ཀ་ཅི་ལི། санскр.kacili бот. Anum colocasia.

ཀ་ཅིག། I. кратковременный, мимолётный /short-time,momentary,fleeting; 2.на миг,на короткое мгновение /for a moment.

ཀ་གཅིག་སྐྱོ་གཅིག། 1)небольшое тюремное строение / small prison-house; 2)уголовное наказание(по которому осуждённый, прикованный к столбу в подземной тюрьме,обрекался на голодную смерть) /mode of capital punishment(is said to be called so when the culprit is fastened to a pillar in a dungeon until he dies of hunger).

ཀ་གཅིག་ས། см.ཀ་གཅིག་སྐྱོ་གཅིག། 1).

ཀ་ཅུ། см. ཀ་ཅི།

ཀ་ཆ། см. ཀ་ཅ།

ཀ་ཆ་ད། хижина,жилище/hut; habitation.

ཀ་ཆུ་ག། так,подобно этому /thus,like this.

ཀ་ཆེན། великая опора(почтительно об учёном ламе)/upholder,uplifter(honorific title of a learned lama).

ཀ་ཇེ། см. ཀ་ཅི།

ཀ་ཀྱེས་ལ། поэт.ворон(букв. имеющий два "ка"(в своём наз-

вании)/poet.raven(lit.having two"ka" (in his name).

ཀ་ར། мист.мать /myst.mother.

ཀ་ར་ཀ། санскр.kataka бот. Strychnos potatorum.

ཀ་ར་ཀྵ། санскр.kaṭākṣa I. косоглазый /squint-eyed; 2. взгляд в сторону /side-glance.

ཀ་ར་ཀྵ་ར་ཎ་ག། поэт.луна / poet.moon.

ཀ་ར་ཝ་ཀ། назв.птицы /n. of a bird.

ཀ་ར་ཡ་ན་ཀོ་ཊ་ན། будд.горбатый Катьяяна(один из шести еретических учителей, споривших с Буддой) /buddh.Kātyāyana with a hump on his back(one of the six heretical teachers who disputed with Buddha).

ཀ་ར་ར། назв.цветка/ n. of a flower.

ཀ་ར་ར། таблица,разграфлённая на квадраты/table of squares.

ཀ་ར་ཥྞི། олень;лань;антилопа/ deer;antelope.

ཀ་ར། сорт хлопчатобумаж - ной ткани/kind of cotton cloth.

ཀ་ལ་ཀ། назв.насекомого/ n.of an insect.

ཀ་ཏྱ་ཡ་ནཱི། будд. kātyāyanī Катьяяни/buddh.Kātyāyanī: а) одно из имён богини Умы/goddess Umā; б)имя матери монаха Катьяяна/n.of the mother of the monk Kātyāyana.

ཀ་ཏུ། санскр.ketu падающая звезда,метеор;комета/falling star,meteor;comet.

ཀ་ཏུ་ཀ། миф.г.Катука/Kaṭuka (n.of a fabulous city).

ཀ་ཏོ་ར། санскр.kaṭorā сосуд, чаша;таз,круглый медный таз / vessel;basin;bowl;round copper basin.

ཀ་ཏོ་ར། см. ཀ་ཏོ་ར།

ཀ་ཏྱ་ཡ་ནཱི། см. ཀ་ཏྱ་ཡ་ནཱི།

ཀ་ཏྱ་ཡ་ན་གུ་ཧ། будд.пещера Катьяяны(назв.пещеры в окрестностях Катманду в Непале,в которой предавался созерцанию Миларэпа) / buddh.the cave of Kātyāyana(n.of a cave in the vicinity of Khātmandu in Nepal where Milaraspa used to meditate).

ཀ་ཅི་ནུ། поэт.бхикшу/bhikṣu.

ཀ་ཅི་ནུ་མོ། см.ཀ་ཅི་ནུ་མོ།

ཀ་ཅི་ཤེལ་ལྡན། см.ཀ་ཅི་ལྡན་པ།

ཀ་གཏུགས་པ། исчерпание всех средств,безвыходность / desperation.

ཀ་རྟི་ཀ། санскр. kārttika I) Сканда(бог войны)/Skanda(the god of war) ; 2)Плеяды(созвездие)/Pleiades; 3)десятый месяц по лунному календарю /the tenth lunar month.

ཀ་རྟེན། основание колонны / base of a column.

ཀ་སྟེན། см. ཀ་རྟེན།

ཀ་སྟེགས། см. ཀ་རྟེན།

ཀ་བསྟོད། хвалебный стих, каждая строфа которого начинается со следующей буквы тибетского алфавита /a praise or stotra composed in verse, each line beginning with a letter of the Tibetan alphabet in alphabetic order.

ཀ་ཌ་རི། назв.сорта персика, растущего в Кунаваре /n. of a sort of peach in Kunavar.

ཀ་ཌམ། вид сосуда /kind of a vessel.

ཀ་ཌམ། красная шерстяная материя / red woollen cloth.

ཀ་ཌེ། алфавитный указатель / alphabetic index.

ཀ་ཌོག། монастырь в области Дэргэ(Восточный Тибет) /monastery in the province of Derge (East Tibet).

ཀ་ཌོག་རྡོ་རྗེ་ལྡན། см. ཀ་ཌོག།

ཀ་ཏ་ཀ། I назв.фрукта /n. of a fruit.

ཀ་ཏ་ཀ། II санскр.kaḍaka назв.птицы /n. of a bird.

ཀ་ཏ་ཀ། назв.фрукта /n. of a fruit.

ཀ་ཏི་ཀ། см. ཀ་ཏ་ཀ།

ཀ་དག། I)изначально чистый /pure from the beginning ; 2) первый,начальный;прежде,некогда/first,primary;formerly.

ཀ་དན། назв.ткани/ kind of cloth.

ཀ་དམ་པ། санскр. kadamba I)бот.Nauclea cadamba ;

ཀ་དམ་བའི་མེ་ཏོག། kadambapuṣpa цветок кадамбы/kadamba flower; ~ སྐྱེས། поэт.вино(букв. рождённое цветком кадамбы)/poet.wine (lit.born by kadamba flower); ~ སྤྲིན། поэт.облако(букв.состоящее из цветов кадамбы)/poet.cloud; 2)назв. птицы тёмно-голубого цвета/n. of a bird of a deep blue colour; 3)назв.травы/kind of grass.

ཀ་དམྦ། см.ཀ་དམ་བ།

ཀ་དི་ར། санскр. khadira бот. Acacia catechu.

ཀ་དྲི་དྲུ། kādraveya миф. сыновья Кадру, Кадравея [класс нагов (змей), обитающих в низших мирах] /myth.Sons of Kadru, Kādraveya(n. of nāgas or serpents supposed to habitate in lower regions).

ཀ་གདན། основание колонны /foundation of a column.

ཀ་སྡེ། грам.группа "ка"(первые четыре буквы тибетского алфавита: ཀ་ཁ་ག་ང།) /the "ka" group (the first letters of the Tibetan alphabet; ཀ་ཁ་ག··· ·ང།).

ཀ་ན་ཀ། санскр. kanaka золото /gold.

ཀ་ན་ཀ་མུ་ནི། санскр.будд. kanakamuni Канакамуни (имя Будды прежней калпы) /buddh.Kanakamuni(n. of a former Buddha).

ཀ་ན་ཡ། см. ཀ་ན་ཡ།

ཀ་ན་ཙི། санскр. kaṃci бот. Abrus precatorius.

ཀ་ན་ཙི་ན། санскр. kaṇacana, kañcaḍa бот. Commelina bengalensis.

ཀ་ན་ཡ། короткое метательное копьё, прикрепляемое верёвкой к руке/ short lance attached by a short string to the arm.

ཀ་ཉ་ཡ། см. ཀ་ན་ཡ།

ཀ་ནས་དག་པ། см. ཀ་དག།

ཀ་ཉ། санскр. kanya I)девушка /girl; 2)Дева(созвездие и знак зодиака /Virgo.

ཀ་ཎ་མ་ཡ། уроженец Канама / native of Kanam.

ཀ་ཎི་ཀ། санскр. karnikā ушко

ные украшения ,серьги /ear ornament.

ཀ་དེ། первый (том серии); первая (глава)/first(volume of a series);first (chapter).

ཀ་པ་ལ། санскр.kapāla 1) череп/skull; 2)чаша из черепа /a cup made of the cranium; 3)лоб/the forehead.

ཀ་པ་ལི། см. ཀ་པ་ལ།

ཀ་བེ། I миф.божественный язык,на котором была составлена бонская "История царей Тибета"/myth.divine language,in which the Bön"Royal-rabs" was compiled.

ཀཱ་བེ། II 1)камедь,гумми; смола/gum;resin; 2)бот.Spondias magnifera; 3)бот.Pentaptera tomentosa; 4)жёлтый краситель,аурипигмент/yellow orpigment.

ཀི། III санскр.kapi обезьяна /monkey.

ཀི་ཀ་ཆུ། санскр.kapikacchu бот.Mucuna pruritus.

ཀི་ར། см.ཀི། II 1).

ཀི་ལ་ཤིང་། обезьяна / monkey.

ཀི་ཐ་ཛ། санскр.kapittha I) бот. Feronia elephantum (обезьянье дерево);2)плод дерева Feronia elephantum/the fruit of Feronia elephantum tree.

ཀི་ཉྫ་ལ། санскр. kapiñjala куропатка;тетерев /francolin partridge;heath-cock.

ཀི་ན་ད། санскр. kapindaka назв.птицы /n.of a bird.

ཀུ་མ། общее название цветов /n.for flowers in general.

ཀུ་ཏེ། тыква /gourd,pumpkin.

ཀུ་ར། I санскр. kapota голубь /pigeon.

ཀུ་ལ། II санскр. kapola щека;скула /cheek;cheek-bone.

ཀུ་ལི། см. ཀ་པ་ལ།

ཀུ་དེ། букварь / primer.

ཀུ་ཤུད། колоннада /colonnade.

ཀེ། назв.растения /n. of a plant.

ཀེ་དང་། алфавитный порядок

тибетских согласных/alphabetic order of the Tibetan consonants; ཀ་ཁེད་དུ་བཀོད་པའི་བསྟོད་པ། славословие,каждая строфа которого начинается со следующей буквы тибетского алфавита /a praise or stotra composed in verse,each line beginning with a letter of the Tibetan alphabetic order.

ཀ་ཀཤད། I см. ཀ་ཤ།

ཀ་ཀཤན། II шёлковые украшения на колонне /silk ornaments on a column.

ཀ་ཀེད་། см. ཀ་ཁེད་།

ཀ་བ། I. I)sthūṇā, stambha столб,колонна/pillar,column; ~ཅན། имеющий колонны,колонный /with columns; ~བུམ་པ་ཅན། колонна с капителью в форме вазы(в храме Чжокханг в Лхасе)/one of the pillars(of the Jo-khang temple in Lhasa);~སྦྲུལ་ མགོ་ཅན། капитель колонны в форме нага /a serpent shaped pillar's capital; ~ བརྟན་པོ། sustambha устойчивая колонна /firm column; ~ཤིང་ལོ་ཅན། колонна с узорами из листьев деревьев вокруг капители /a pillar which has a design of leaves of trees round its capital; ~གླུ་ཅན། колонна, украшенная резьбой/carved pillar; ~སེང་ གེ་ཅན། колонна с капителью в форме львиной головы /the pillar with a capital shaped as a lion's head;2) шест(палатки) / tent-pole; 2.твёрдый, устойчивый,прочный/strong,firm, steadfast.

ཀ་བ་ལི། I)ящик для книг/ case for the books; 2)дощечки-папки для ксилографов/wooden planks used to keep xylographic editions.

ཀ་བད། см. ཀ་བེད།

ཀ་བར། араб. кабр могила/ grave.

ཀ་བི་ར། см. ཀ་པིང་ཀ།

ཀ་བེད། тыква/Citrullus valgares/gourd Citrullus valgares.

ཀ་བོ་ཏ། санскр. kapota голубь/pigeon.

ཀ་རེ། I)розетка/rosette; 2) капитель колонны/capital of a column.

ཀ་ལྷོང་། см. སྐོ་གསུམ་[ཐེ་ལམ་]

ཀ་དཀྱག། средняя часть колонны,столба/ middle part of a column, pillar.

ཀ་མ་ར། санскр. kāmatāla кукушка/cuckoo.

ཀ་མ་ཋ། санскр. kamaṭha черепаха/turtle.

ཀ་མ་དུ། санскр. kāmada солнце/sun.

ཀ་མ་གཙང་། нечистый/ impure.

ཀ་མ་ཙི། санскр. kamaci лекарственное растение/medicinal plant.

ཀ་མ་རུ། I I)алебастр, гипс; мрамор/ alabaster; marble; 2)нефрит/jade.

ཀ་མ་རུ། II санскр.kāmarūpa древнее название народа и страны,расположенной в восточной части Бенгалии и западной части Ассама/ancient name of a people and of their country in the east of Bengal and in the west part of Assam.

ཀ་མ་ལ། I санскр. kamala I) лотос/lotus; ◊ ~ ཟན། kamalavatī "Лотосовая" (эпит. богини Лакшми,супруги Вишну)/ epith of the goddess Lakṣmi, wife of Viṣnu; 2) назв.реки / n. of a river.

ཀ་མ་ལ། II тонкий ум /discriminating mind.

ཀ་མང་། см. ཀ་དེལ།

ཀ་མང་མ། дом со многими колоннами / house with many columns.

ཀ་མེ་ཡམ། I) yakṛt печень liver; 2)селезёнка / spleen.

ཀ་མེག། минеральное вещество /n.of a mineral substance.

ཀ་སྐོ། см.ཀ་མ་ཀ།

ཀ་སུ་ལ་རྡོ་རྒྱུད། разновидность алебастра /kind of alabaster.

ཀ་ལེ། лампа,светильник / lamp,light; ~ བྱེད་པ། зажигать лампу /to light a lamp; ~ བསད་པ།

гасить свет/to extinguish a light.

ཀ་མེད། обязательно,во что бы то ни стало(употребляется в отрицательной конструкции)/ at all costs,at any rate(used in negative construction); འདི་འདྲའི་ལས་ཀ་མེད། эта работа должна быть сделана /this work should be done; མ་འགྲོ་ཀ་མེད་རྒྱུང་། (он) не может не уйти, (он) должен уйти/(he) should have gone.

ཀ་སྣད་སུམ་རྒྱ། тридцать букв (тибетского алфавита)/the thirty letters(of the Tibetan alphabet).

ཀ་ཅོ། I сорт шёлковой ткани/ kind of a silk cloth.

ཀ་ཅོ། II пила/saw.

ཀ་ཅོ། III драгоценный камень/precious stone.

ཀ་ཅོ་ཆེད་ཉག། ржавый и кривой/rusty and crooked.

ཀ་ཅོ་ལིན་དི། санскр. kācilindika платье,сшитое из высококачественного шёлка /dress made of the finest kind of silk.

ཀ་ཅོམ། см. ཀ་རྩོམ།

ཀ་ཅི་ལི་བན། лес Качхили (вдоль северного берега реки Рохита) /the Kacchilivana or Kacchili forest(on the northern bank of the river Rohita).

ཀ་གཙང་མ། чистый/pure.

ཀ་རྒ་གཡ། море/sea.

ཀ་རྩོམ། I)сорт овса/sort of oats; 2)низкосортный ячмень/ inferior kind of barley.

ཀ་རྩོམ། сорт дикого овса/ species of wild oats.

ཀ་རྩོམ། акростих/acrostic.

ཀ་ཚོགས་ཆེན་པ། назв.буддийского сочинения по генеалогии царей Тибета/title of a buddhist work on the genealogy of the kings of Tibet.

ཀ་ཙྪ་པ། санскр. kacchapa черепаха/turtle.

ཀ་ཊཱ། kṛkāṭaka I)стержень колонны/the shaft of a column; 2)крыша;потолок/ roof;ceiling.

ཀ་ཡ་གོ་དྲི། санскр.gayāgaurī Гаягаури(назв.ступы в древнем

городе Гайя в Бихаре) /Gayā-gaurī(n.of a stupa in ancient town of Gayā in Bihar).

ག་ཤང་རྩི། архитрав /architrave.

ག་ཡིག། kakāra буква "к"/ the letter "k".

ག་ཡེ། межд.o! /oh!

ག་རྐ། I 1) śarkarā, khaṇḍa, sitā сахар/sugar; ~ དཀར་པོ། сахар-рафинад/white sugar; ~ དཀར་སྐྱ་ག། неочищенный сахар/brown sugar; ~ རྡོ་རྡོག། кусковой сахар /lump sugar; 2)мел/whiting.

ག་རྐ། II шест палатки/tent-pole.

ག་རྐ་ག། санскр. karaka сосуд для воды/water-vessel.

ག་རྐ་ཏ། сладкая каша/ sweet gruel.

ག་རྐ་ད། 1)птица ярко-красного цвета/bird of flaming red colour; 2)санскр. karata ворона/crow.

ག་རྐ་ད་རྩྭ། сорт высококачественного атласа /kind of fine satin.

ག་རྐ་ད་རྩྭ། сорт атласа / kind of satin.

ག་རྐ་ད། мист.свиной корм / myst.food of pigs.

ག་རྐ་ཏི་ར། I)санскр. karavīra олеандр/oleander; 2)pratisara гирлянда,венок /garland; 3)caṇḍu маленькая обезьяна/ a small monkey.

ག་རྐ་ལྡི་ར། см. ག་རྐ་ཏི་ར།

ག་རྐ་སྐྱ་ག་པོ། см. ག་རྐ་སྐྱ་ག།

ག་རྐ་རྨེ་ག། санскр. kararāva-ka назв.птицы/n. of a bird.

ག་རྐ་སྦྱ། санскр. karabha молодой слон /young elephant.

ག་རྐ་ཨིད། сахарный тростник/ sugar-cane.

ག་རྐ་ཧྲི། сахар/sugar.

ག་རྒྱ། известковый раствор /white wash.

ག་རྒྱ་ད། санскр. karañja бот. Pongamia glabra.

ག་རྒྱ་ཚོར་མ་ཅན། см. འཇམ་འབྲས་ཚོར་མ་ཅན།

ག་རྒྱ་ཤ། I санскр. kāraṇḍava разновидность дикой утки/ sort of wild duck.

ག་རན་ད།| II санскр. kāraṇḍa плетёная бамбуковая корзина или закрытый бамбуковый ящик для книг / basket or covered box of bamboo wickerwork used for keeping books.

ག་རབ་ད།| III śveta, śukla белый / white.

ག་རས།| бенаресский муслин / Benares muslin.

ག་རི་ཏ་ཨོ།| см. ག་ཏ་ཨོ།

ག་རྒྱ| I клин / wedge; ག་རྒྱ་དབྱིངས་ཅན།| клинообразный / having the form of a wedge.

ག་རྒྱ།| II śukla, śveta белый / white.

ག་རྒྱ།| III ячмень / barley.

ག་རྒྱ།| см. ག་རྒྱ།

ག་རྒྱོལ་པ། кривой, изогнутый / crooked.

ག་ལ།| I санскр. kāla чёрный; иссиня-чёрный / black; blue-black; ~ རྒྱལ།| Чёрный пожиратель трупов (имя нага) / The Black, who eates the dead (n. of a nāga).

ག་ལ།| II санскр. kāla период времени / period of time.

ག་ལ་ཀ| кувшин для воды / water jar.

ག་ལ་དྲུ| мист. человек красивой наружности / myst. beautiful, handsome person.

ག་ལ་པ།| санскр. kalpa будд. калпа / buddh. kalpa.

ག་ལ་བིང་ཀ| санскр. kalaviṅka I) индийская кукушка / the Indian cuckoo; ག་ལ་ཞིང་ཀའི་སྐད་དབྱངས།| kalaviṅkasvarūta крик индийской кукушки / cry of the Indian cuckoo; 2) воробей / sparrow.

ག་ལ་བིང་ཀ| см. ག་ལ་བིང་ཀ|

ག་ལ་ཞིང་ཀ| см. ག་ལ་བིང་ཀ|

ག་ལ་ཙ་ཀྲ| санскр. kālacakra будд. калачакра (назв. одной из школ тантристского буддизма) / buddh. kālacakra (n. of one of the sects of Tantric Buddhism).

ག་ལ་ཤ།| санскр. kalaśa кувшин; большой горшок для воды / pitcher, jar; large waterpot.

ཀ་ལ་ཧཾ་ས། санскр.kalahaṃsa (назв.водоплавающей птицы /n.of several species of the Haṃsa bird or goose.

ཀ་ལཀ། смесь воды с землёй, употребляемая как штукатурка /earth and water used instead of mortar.

ཀ་ལན་ཏ་[ཀ] санскр.kalantaka. пташка;воробей /little bird;sparrow.

ཀ་ལན་ཇི་ཀ། I санскр. kalañjarika назв.растения /n. of a plant.

ཀ་ལན་ཇི་ཀ། II табак / tobacco.

ཀ་ལམ་པ། см. ཀ་ལམ་བ།

ཀ་ལམ་བ། санскр. kalamba бот.Convolvolus repens,Menispermum calumba.

ཀ་ལི། см. ཀ་ཡ་ལ། 1).

ཀ་ལི་ཀ། плод магнолии;бутон цветка магнолии /fruit of the magnolia plant;bud of that flower.

ཀ་ལི་རྒྱག་པ། бить палкой /to strike with a stick.

ཀ་ལིང་ག། санскр.kaliṅga назв.птицы/n. of a bird.

ཀ་ལིང་འབྲུག། phuka птица/bird.

ཀ་ལིན་ཀི་འགུར་རུ། корейское печенье /Korean cake.

ཀ་ལིན་ཀི་ར་བ། корейское подворье(в Пекине) /the Korean rest-house (in Peking).

ཀ་ལིན་དཀི་བུམ། см. ཀ་ལིན་ཏྲི།

ཀ་ལིབ། араб.қāлиб форма для отливки пуль / bullet-mould.

ཀ་ལེ། см. ཀ་ལེབ།

ཀ་ལེབ། чепрак,потник / saddle-cloth.

ཀ་ལྭ་པ། санскр. kalāpa I) будд.место скопления (сосредоточения)высших достоинств /buddh.accumulation of excellent properties in one place; 2)миф.назв.страны, где правил царь Вишакхаюпа /myth. n.of the land where king Viśākhayūpa ruled; 3)миф. назв.столицы страны Шамбхала myth.n.of the capital of

Śambhala;4)kalāpagrama назв. кельи мифических царей Мару из Солнечной династии и Деварн из Лунной династии /n.of the cell of king Maru of the Solar dynasty and of king Devari of the Lunar dynasty.

ཀ་ཤ། см. ཀུ་ཤ།

ཀ་ཤ་ར། санскр. keśara I) волосы;грива /hair;mane; 2) волоконца лотоса(или другого растения) /the filament of lotus(or any vegetable).

ཀ་ཤི་ཀ། из Бенареса,бенаресский;высококачественный бенаресский муслин /of Kāshi (Benares); the finest Benares muslin; ~ པ་མོ། тонкое льняное полотно;бенаресский муслин /fine flax;Benares muslin; ཀ་ཤི་ཀ་དེ་འབྲུ་སྣུམ། бенаресское льняное масло/the oil of kaśika grain,linseed oil.

ཀ་ཤི་ཀ་དེ་རས། kāśikāṃśuka бенаресский муслин/Benares muslin; ~ དཀར་པོ། белый бенаресский муслин /white Benares muslin.

ཀ་ཤི་པ། уроженец Бенареса, бенаресец/native of Benares.

ཀ་ཤེ་རུ། санскр.kaśeru I)одно из девяти делений Джамбудвипы(Индии)/one of the nine divisions of Jambudvīpa; 2) назв.острова в Индийском океане /n. of an island in the Indian ocean.

ཀ་ཤེ་རི་མེ་ཏོག། назв.цветка/ n.of a flower.

ཀ་ཤྱ་པ། санскр.kāśyapa Кашьяпа(имя одного из прошлых будд,непосредственно предшествующего Шакьямуни) /Kāśyapa (n.of a former Buddha,the one immediately preceding Śākyamuni).

ཀ་ཁཀ། буквы,расположенные в порядке тибетского алфавита/Tibetan letters in alphabetic order.

ཀ་ཀྭ་ན། см.ཀཀྭ་ཏ།

ཀ་སུ་ར། янтарь /amber.

ཀ་ཏི། см.ཀུན་ཏུ་ཀ་ལ།

ཀྀ། восклицание,применяемое для оклика /exclamation used in calling.

ཀྭ་ཤྲཱི། тыква /pumpkin, gourd.

ཀྭ་ཧི། см. ཀུ་འཇི།

ཀྭ་ཧྲིད། тыква /pumpkin, gourd.

ཀྭ་ཡེ། оклик(относящийся обычно к лицу подчинённому) / exclamation(used in calling someone generally a subordinate).

ཀུ་ཀ། см. ཀ་ཀ།

ཀུ་ཀ་ལི། санскр. kākalī приятный звук;мелодия/pleasant sound;melody.

ཀུ་ཀོ་ལ། назв.яда /kind of a poison.

ཀུ་ཁ་ལ། мист.дверь;вход / myst.door;entrance.

ཀུ་ཀ། см. ཀ་ཀ།

ཀུ་རྐ་ཀུ་ལ། I)чёрный /black; 2)назв.яда /n. of a poison.

ཀུ་འཇི། кит.guaz китайская куртка /Chinese jacket.

ཀུ་ཉ་ཀ། рыба /fish.

ཀུ་ཉུ་ཚྭོ། миф.одно из имён богини Умы /myth.goddess Umā.

ཀུ་དྲུ། санскр. kadrū миф. Кадру(имя жены Кашьяпы и матери нагов)/ myth.Kadru(n.of the wife of Kāśyapa and mother of nagas).

ཀུ་དྲུ་རི་ཎ། kādraveya миф. сыновья Кадру,Кадравея(класс нагов,обитающих в низших мирах)/myth.kādraveya,sons of Kadru(n.of a class of Nāgas).

ཀུ་ལ་ལ། см. ཀ་ལ་ལ།

ཀུ་ལ་ལི་ཏཱ་རི། bhaṭṭārikā kapāla-tārā один из аспектов богини Тара /n.of one of the aspects of the goddess Tārā.

ཀུ་ཅི་ཀ། санскр. kāñcikā I) бот. Arbus precatorius; 2)бот. Nigella indica.

ཀུ་ར་ཝི། I)санскр. kāravī бот.Celosia cristata ; 2)бенг. karabi бот. Nerium odorum.

ཀུ་ར་ཝི་ར། санскр.kāravīra бот.Nerium odorum.

ཀུ་ར་ཝི་ར་ཤིང་། см. ཀུ་ར་ཝི་ར།

ཀུ་རི་ཀཱ། санскр.kārikā стих/ verse.

ཀླུ་རྒྱུ། назв.храма в Лхасе / n.of a temple in Lhasa.

ཀ་ལི། санскр. kāli тридцать букв тибетского алфавита /the thirty letters of the Tibetan alphabet.

ཀ་ལིན་དྲི། санскр. kālindī 1)Калинди(жена Кришны) / Kālindī(wife of Kṛṣṇa); 2) Калинди(эпит.р.Ямуны) /Kālindī(epith.of the Yamunā river).

ཀ་ལིཡ། санскр. kālīya жёлтый сандал/the yellow species of sandal-wood.

ཀུ་ཀི། см. ཀུ་ཀི།

ཀུ་ཤི། kāśikaśūkata тонкая ткань,производимая в Бенаресе/tissue produced in Benares.

ཀུ་ཤིངས་ལ། назв.дерева / n. of a tree.

ཀཱཾ་ལ། женские половые органы/female organs.

ཀཱཀ། см. ཀཱཀ་མ།

ཀཱཀ་ཀ་བ། санскр. kadkava порода птиц,живущая на горе Гридхракута(Грифов пик) /n.of a species of bird living on the Vulture peak Gṛidhrakūta).

ཀཱཀ་ཏོལ། быстро;сразу, вдруг,внезапно /quickly; suddenly.

ཀཱཀ་ཏོ་ཀོག་ཏོ། небрежно,беспорядочно,неряшливо /carelessly;laxly.

ཀཱཀ་མ། беда,несчастье;вред, зло /mischief,harm.

ཀཾ་ཀ། санскр. kaṅka,jalāṭana журавль;цапля /crane; heron.

ཀཾ་ཀ་རོ། санскр. kaṅkarola бот. Alangium hexapetalum.

ཀཾ་ཀཱ་ཏི། см. ཀཾ་ཀ།

ཀཾ་དྷ་ཀི། кит. jingang миф. божество,наводящее ужас;Рахула /myth.a terrifying deity; Rahula.

ཀཏྤུ་ར། санскр. katpura камфора /camphor.

ཀཱལ། I tālu нёбо /palate.

ཀཱལ། II kaṇṭka I)шип,колючка /thorn; 2)болезнь/ illness.

ཀཱ། III см. ཀ་རྒྱ།

ཀ་ཎ་ཏ། kaṇa зерно;семена/grain,seed.

ཀ་ཎ་ཀཱ་རི། санскр. kaṇṭakārika I)растение Solanum jacquini или его плод / plant Solanum jacquini also the fruit of this plant; 2) назв.лекарства /n. of a medicine.

ཀ་མ། I)средний палец/ middle finger; 2)см. ཀ་རྒྱ།

ཀ་རྒྱ། пульс,прощупываемый средним пальцем/pulse felt with the middle finger.

ཀ་ཅལ། кит. gāncài сушёные овощи /dry vegetables.

ཀཎ། ухо / ear.

ཀཎ་ཀཱ་རི། см. ཀ་ཎ་ཀཱ་རི།

ཀཎ་ཁ་ཀཱ། санскр. kaṇṭaśaṅkha рогатая раковина / horned couchshell.

ཀ་ཤ། шкура;недублёная кожа /hide;untanned skin.

ཀ་ཤ་ལ། сморщенный,высохший /shrivelled.

ཀཱ་ལ། назв.периода голода и лишений в последнем космическом периоде(калпа) / n.of a period of hunger and privation during the last kalpa.

ཀ་ཟ། перс.qābzä рукоятка меча /hilt of a sword.

ཀ་ཕ། перс.kāfš обувь индийского фасона /shoe of Hindu fashion.

ཀཱ་ཀ། утка /duck.

ཀམ་བ་ལ། санскр. kambalā Камбала(имя царя змей) /Kambalā (n. of a nāga-rāja).

ཀམ་བི་ལ། санскр. kampilla, бенг. kambila I)красный порошок,покрывающий семянные коробочки дерева Mallotus philippinensis (обезьянье дерево);2)бот. Mallotus philippinensis.

ཀམ་བོ་ཇི་ཀ། санскр.kāmbojika I)народ Кампучии /people of Kampuchea;2)предметы торговли из Кампучии /articles that come from Kampuchea.

ཀཨེ་ཀོ་ཨེ། наружность;походка;поза/appearance;gait.

ཀཱ། I арбуз/water-melon.

ཀཱ། II амулет,ладанка / charmbox.

ཀཱ་ཇ། назв.яда /n. of a poison.

ཀཱ་ར། см. ཀཱ་ཀཱ་ར།

ཀཱ་ཀཱ་ར། острая боль /acute pain.

ཀཱ་ཀྲི། порт.заём /loan.

ཀཱ་ཀྲི་ཧྲི། назв.болезни / n.of a disease.

ཀཱ་ཀྲུལ། миф.имя нага / myth.n.of a nāga.

ཀཱ་ཀྲུ། см. ཀཨ་པཱ་ཀྲུ་ཥ།

ཀཱ་ཀཱ། см. དཀཱ་ཀཱ།

ཀཱ་ཀ་ཀྵཱ་ར། санскр.karṇakṣara хим.бура /borax.

ཀཱ་ནི་ཀཱ། санскр. karṇikā, karṇikāra цветок дерева Pterospermum acerifoluim и Cassia fistula /flower of the tree Pterospermum acerifoluim and of Cassia fistula.

ཀཱ་སྐ། неочищенный сахар/brown sugar.

ཀཱ་ཧྲི། назв.болезни / n.of a disease.

ཀཱ་ཧྲུལ། кубок,чарка/goblet,winecup; ~ གྲི་ཁྲེགས།подставка для кубков/ support for a goblet,winecup; ~ ཤང་གསུམ། кубок на трёх ножках /goblet on three supports.

ཀཱ་ཧྲུལཀེ་ཏ། кубок,чарка/ goblet.

ཀཱ་ཏི་ཏ། см. ཀཱ་ཀྲི་ཧྲི།

ཀཱ་ཡཱ། см. དཀཱ་ཡཱ།

ཀཱ་ཤུབ། футляр для чайной чашки /case for a tea-cup.

ཀཱ་ས། название сорта кирпичного чая /n.of a kind of brick tea.

ཀཱ་ཀ་ཊ། санскр.karkaṭa I) краб/crab; 2)созвездие Рака (в Тибете символом этого созвездия является лягушка)/constellation of Cancer(in Tibet represented by the frog).

ཀཱ་ཀ། см. ཀཱ་ཀ་ཊ།

ཀཱ་ཀ་ཊ་ཀྲོག། karkaṭaka соз-

вездие Рака/constellation of Cancer.

ཀརྐཊ། санскр.karketana жёлтый драгоценный камень / yellow precious stone.

ཀརྐི་ཀ། см.ཀ་རྐི་ཀ།

ཀརྞ་ཀ། санскр.karṇakā I) серьга,серьги,украшение для ушей,подвески для ушей/ear ornament;ear-ring; 2)цветок, имеющий форму серьги /flower of the shape of ear-ring; 3)бот.Premna spinosa.

ཀརྞི་ཀ། санскр.karnika мист. колокольчик(символизирующий энергию,силу (ཐབས།) /myst. bell(symbolizing energy).

ཀརྦུ་ར། санскр.karbura I) разноцветный,пёстрый /of a variegated or spotted colour; 2)перен.золото /met. gold; 3)бот.Curcuma Zedoaria; 4) жёлтый сернистый мышьяк,жёлтый краситель,аурипигмент / auripigmentum,yellow orpigment.

ཀརྦུ་རི། санскр.karburi жёлтый краситель,аурипигмент / yellow orpigment.

ཀརྦུ་ར། санскр. karbūra см. ཀརྦུ་ར། 2),3),4).

ཀརྨ། санскр. karma будд. карма /buddh.karma.

ཀརྨ་པ། Кармапа(назв. буд - дийской школы) /Karmapa(n.of a buddhist sect).

ཀརྨ་པའི་རྒྱུད་པ། иерархи секты Кармапа /members of the line of the Karmapa -pa hierar

ཀཱརྵཱ་པ་ཎ། санскр. kārṣāpaṇa каршапана(монета различного достоинства в Древней Индии)/ karṣā-paṇa (coin in Ancient India of different values).

ཀཱརྵཱ་པ། см. ཀཱརྵཱ་ཎ།

ཀཱརྵི་འཕྲུ་ར། karṣaphala плод дерева Terminalia chebula /fruit of the tree Terminalia chebula.

ཀཱཧྲི། подбородок /chin.

ཀསྟཱུ་རི། санскр. kastūrī мускус /musk.

ཀི། буквенное обозначение

числа 31 /numeral for thirty one.

ཀི་གང་། см. གང་དང་ཀིང་།

ཀི་ཀི། I) призывный возглас при обращении к духам, божествам /hortative utterance in the invocation of spirits, gods; 2) крик, возглас /shout, cry.

ཀི་ཀི་ར། см. ཤུལ་ལྷ་ཆེ་ལོ།

ཀི་ཀི་ལ་རྒྱི། kiki, kikin; kikīdīvi, kikīdivi голубая сойка /blue jay.

ཀི་ཀོང་། см. གང་དང་ཀིང་།

ཀི་གུ། 1) крючок /hook; 2) грам. огласовка "и" (ི) /the vowel "i" (ི).

ཀི་རྒྱུད་། мист. Владыка (почтительное обращение к божеству) /mystical invocation signifying "Lord".

ཀི་སྐྱེག། попугай /parrot.

ཀི་ཏ་ཀ། I миф. имя ракшаса /myth. n. of a rākṣasa.

ཀི་ཏ་ཀ། II назв. насекомого /n. of an insect.

ཀི་ཏྲ། бот. nux vomica.

ཀི་ཁྱར། пронзительный крик, дикий вопль /shrill shout, savage howl.

ཀི་རི་རི་ཏྲ། кости, скелет / bones, skeleton.

ཀི་ལ། тридцать первый (том) / volume marked with the letter ཀི - ki.

ཀི་ཤའི་དཀར་མ། kīśaparṇa, kiśaparṇī бот. Achyranthes aspera.

ཀི་ཨ། см. ཀིཨ།

ཀི་ཀི། щекотка /tickling.

ཀི་ཚོད། капуста /cabbage.

ཀི་ར་ཏ། санскр. kirāta кирата (племя охотников в Непале) /kirāta (a tribe of hunters in Nepal).

*ཀི་ར་ཏ། назв. цветка /n. of a flower.

* ཀི་རི་ཀ། I kṛṇa, kṛkara бот. Piper chaba.

ཀི་རི་ཀ། II куропатка (Perdix sylvatica) /partridge.

ཀི་ལ་ཀི་ལ། санскр. kilakila Килакила /Kilakila: а) эпит. Шивы /epith. of Śiva; б) король ракшасов /rakṣasa king.

གི་ལ་ལ། санскр.kīla колышек;гвоздь;шпилька/pin;nail; wedge.

གི་ལཉྫི། санскр.kiliñja циновка /mat.

གྲི་ཁ་ཏ་ད། apāmārga patra лист дерева Achyranthes aspera/leaf of the tree Achyranthes aspera.

གིང་ཀ་ར། санскр. kiṅkara слуга;посыльный /servant; messenger.

གིང་ཀི་རྟེ། Калки(имя 10-го будущего воплощения Вишну) /Kalki(n.of the tenth incarnation of Viṣṇu).

གིང་ཤུ་ཀ། санскр. kiṃśuka бот. Butea frondosa.

གིརྒྱ་ལུ་ཀ། назв.насекомого /n.of an insect.

གིས། кит. gín лютня / guitar.

གིམ་ཁབ། перс. kimkhāb золотая парча/gold brocade.

གིམ་པ་ཀ། санскр. kimpāka растение из семейства тыквенных(Trichosanthes palmata) /cucurbitaceous plant.

གིམ་པ་ལ། санскр. kimpala цимбалы / cymbals.

གི། I корень /root.

གྲི། II черемша;разновидность лука /wild leek;kind of onion; གྲི་སེར། побеги черемши /offshoots of wild leek.

གིཏྟི་ཚིགས། см. བྱང་ཤིང་།

ཀུ། I буквенное обозначение числа 61 /numeral for 61.

ཀུ། II крик,стон / cry, moan.

ཀུ་ཀུ། загадка;трудный вопрос /enigma;riddle,puzzling guestion.

ཀུ་ཀུ་སྐོག། поэт.петух;фазан (букв.кричащий ку-ку)/poet. cock;pheasant (lit.that cries ku-ku).

ཀུ་ཀུ་རུ། I)воробей/sparrow; 2)санскр.kukkuṭa петух;фазан/cock;wild cock(Phasianus gallus).

ཀུཀུ་ཀ། см. ཀུ་ཀུ་རུ།

ཀུ་ཀུ་རུ་སྐྱ། санскр. kukura-

pada назв.холма в Магадхе / n.of a hill in Magadha.

ཀུ་ཀུ་ཊ། санскр.kukkuṭa см.ཀུ་རྐུ་ལ། I.

ཀུ་རྐུ་ཊ། см.ཀུ་ཀུ་ལ།

ཀུ་ལ། шум,крики /clamour, noise.

ཀུ་ལ་ཀཱ་ཧ་ལ་ལ། I.гвалт,гам, шум /general outcry,the vociferations of many people together; 2.галдеть,поднимать шум /to make a noise.

ཀུ་ཧཱ། kalāhala,kalakala, kula I)шум,крики /noise, clamour; ~ ཞུ་བ་ལ། поднимать шум,шуметь,кричать/to make a noise; to shout; ~ ཚལ་ཆེ་ལྡེ་བ། говорить громким голосом/to speak in a loud voice; ~ འདོན་ལ། кричать, орать,шуметь/to bawl,to cry out; 2)толпа,сборище / crowd; ཀུ་ཆེ་ཅན། шумный / noisy,clamorous.

ཀུ་ཆེ་ཚ་[བ་]། возглас,крик / outcry;shout.

ཀུ་དོ། этаж,ярус /storey; construction.

ཀུ་རེར། небесный ветер / heavenly wind.

ཀུ་དོར། крики,шум /shouting bawl; ~ བཞད་སྒྲ། звуки смеха /sounds of laughter.

ཀུ་དོང་དོ། шум,гул /noise.

ཀུ་དོག། недостаток,нехватка;дефицит / deficiency.

ཀུ་ཎ་ལ། I санскр. kuṇāla гималайский фазан/himalayan pheasant.

ཀུ་ཎ་ལ། II назв.цветка /n. of a flower.

ཀུ་ཏི། см. དགའ་ཚྭ་ཤིང་།

ཀུ་ནྡ། сосуд,наполненный водой/vessel filled with a water.

ཀུ་ཝ་ལ། назв.цветка/ n.of a flower.

ཀུ་བ། elābu,tumbaka I) тыква /gourd; 2)сосуд из высушенной тыквы /bottle made of a dried gourd.

ཀུ་བ་ཏུ་མ་ཀཱ། kaṭutumbī огурец /cucumber.

ཀུ་བ་ལ་[ལེ་ཏཱ་]། I)kuvala-

ya,utpala водяная лилия/ water-lily; 2)бот. Zizyphus-jujuba.

ཀུ་ཏའི་ཀཱཎ་ཌ། плот из высушенных тыкв/float made of long-dried gourds.

ཀུ་བེ་རཱ། санскр.kubera миф. Кубера(бог богатства)/myth. Kubera(god of riches).

ཀུ་ཀྱིལ་ཤིང་། миф.божество религии Бон,соответствующее буддийскому бодхисаттве Манчжушри/myth. Bön deity,counterpart of bodhisattva Mañjuśrī.

ཀུ་ཤ་ནཱ་ལ། верблюд/camel.

ཀུ་ཤཱ། листовое золото / leaf-gold.

ཀུམ་བྷཱི། санскр.kumbhīra крокодил/crocodile.

ཀུ་མུ་ཊ། mukuṭa тиара,диадема /tiara,diadem.

ཀུ་མུ་དཱ། санскр.kumuda белая водяная лилия;красный лотос /esculent white water-lily;red lotus; ཀུ་མུ་དའི་ཟླ། поэт.луна(букв.друг лотоса)/poet.moon(lit.friend of the lotus); ཀུ་མུ་དའི་[ནག་པོ]ཚལ། kumudavana букет водяных лилий /cluster of water-lilies.

ཀུ་མུ་དི། лунный свет / moonlight.

ཀུ་མུ་དཱ། санскр. kumuda лотос /water-lily.

ཀུ་མུ་དག་ཏ། поэт.куропатка (букв.любящая лотос) /poet. partridge(lit.loving a lotus).

ཀུ་མུ་དེ་ཤུ། поэт.солнце(букв. враг лотоса) /poet.sun(lit. enemy of a lotus).

ཀུ་མུ་དྭ་ཏ། kumudvat обладающий лотосами;поэт.а)лотосовый сад;б)букет лотосов / having water-lilies:poet.a) garden of the water-lilies; b)cluster or bunch of water-lilies.

ཀུ་མུ་དབུ་དཌ་ཡཱ། поэт. куропатка(букв.пьющая нектар лотоса)/poet.partridge (lit. that drinking lotus nectar).

ཀུ་མུད་གཅེན། см.ཀུ་མུད་དཀྱི་… གཅེན།

ཀུ་མུད་ཟླ། поэт.лунный свет(букв.благоприятствующий лотосу)/poet.moonlight(lit. auspicious to lotus).

ཀུ་མུད་ཚལ། см.ཀུ་མུད་དཀྱིལ་ཚལ།

ཀུ་མུད་ཚོགས། см.ཀུ་མུད་དཀྱིལ་ཚལ།

ཀུ་མུད་བཞད་དུས། поэт. ночь(букв.время,когда улыбается лотос) /poet.night(lit. time of the smile of water-lily).

ཀུ་མུད་ཟ་མ་ཅན། поэт.куропатка(букв.вкушающая лотос)/ poet.partridge(lit.eating lotus).

ཀུ་མུད་ལོ་མ། поэт.миф.древо исполнения желаний(букв.лист лотоса) /poet.myth.the wish-fulfilling tree(lit.leaf of a lotus).

ཀུ་ཙྪན་དན། санскр. kucandana сандал низкого качества /inferior sandal-wood.

ཀུ་དྷ། санскр. kuja 1)дерево /tree; 2)Марс(планета) /planet Mars.

ཀུ་ཐ། осадок мочи(по которому тибетские врачи устанавливают диагноз болезни) /sediment of urine(from which Tibetan physicians diagnose disease).

ཀུ་ཐངས། см.བག་ཐངས།

ཀུ་རུ་བ་ཀ། санскр. kuravaka 1)пурпурный амарант /crimson amaranth ; 2)пурпурная или жёлтая барлерия/purple or yellow barleria.

ཀུ་ར་ར། санскр. kurara скопа,орёл-рыболов/osprey.

ཀུ་རངྒ། санскр. kuraṅga олень;антилопа / deer; antelope.

ཀུ་རཀྵ། см. ཀུ་རང་ག།

ཀུ་རའི་སྒྲ་ཅན། kurara скопа, орёл-рыболов/osprey.

ཀུ་རའི་ཚོག་གཏམ། шутка/joke.

ཀུ་རུ། плод растения Emblic myrobalan/fruit of Emblic myrobalan.

ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷ། санскр. kurukullā манифестация богини Тары/manifestation of the goddess Tārā.

ཀུ་རུ་ཀུལླེ། см. ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷ།

ཀུ་རུ་བིན་དྲ། санскр. kurubinda 1)свинец/lead; 2)бот. Cyperus rotundus; 3)рубин /ruby; 4)киноварь/cinnaber.

ཀུ་རུ་བྱ་རྡུ། гималайская порода овец/breed of sheep in the sub-Himalayan countries.

ཀུ་རྒྱ། гусь/goose.

ཀྲི། krīḍā,līlā,khelā,hāsya развлечение,забава;шутка/sport,diversion;jest.

ཀྲི་ཀུལ་ཀ། взрыв смеха /laughter.

ཀྲི་ཆོག། шутка, насмешка /jest.

ཀྲེས། см. ཀྲི།

ཀུལླ་ལ། санскр.kulāla гималайский фазан/Himalayan pheasant.

ཀྱིག། 1)ключ/key; 2) замок/lock; ཀྱིག་རྩེ་ཆུ། приспособление,употребляемое вместо дверной щеколды/contrivance used instead of a door-latch.

ཀྱེ་ར། лягушка/frog.

ཀྱེ་ཤ། санскр. kuśa бот. Saccharum spontaneum, куша (священная трава, употребляемая в религиозных церемониях)/kuśa (the sacred grass used in religious ceremonies).

ཀྱེ་ཤི་ཅན། kauśika одно из имен Индры/n.of Indra.

ཀྱེ་ཤེ་ལྷ། mahākuśa миф. Махакуша(имя царя) /myth.Mahākuśa (n.of a king).

ཀྱེ་ཤ་ལ། назв.цветка /n.of a flower.

ཀྱེ་ཤ་བནྡྷ། санскр. kuśabandha драгоценный камень, обладающий,по поверью, целебными свойствами /gem which is said to possess the property of curing.

ཀྱེ་ཤུ། яблоко /apple; ཀྱེ་ཤུ་ཤིང་། pālevatavṛkṣa яблоня/apple-tree.

ཀུ་ཧེ།། см. ཀུ་ཧ་ལི།

ཀུ་ཧེ་ཁམས། поэт.синева; лазурь/poet.azure; sky-blue.

ཀུ་ཧེ་ཀ་ཝ། лотос/ lotus.

ཀུ་སུ་ལི། см. ཀུ་ཧ་ལི།

ཀུ་སུ་མ། I)санскр.kusuma цветок /flower; 2)шафран / saffron.

ཀུ་སུ་ལི། I)буддийский заклинатель(злых духов) /buddhist exorcist; ཀུ་སུ་ལི་སྔོན་པ། действия буддийского заклинателя /practice of a buddhist exorcist; ཀུ་སུ་ལི་སྔོན་པ་བཟོད་པ། производить заклинания / to practise exorcism; 2) назв.религиозной системы / n.of a religious system.

ཀུ་ཧ་ལ་པ། тантристское слово,обозначающее остановку, пресечение (ཀཱཏ་པ།)хода, течения чего-л. / Tantric word for mysticism,especially employed to denote that the course of anything has been stopped or "cut off" (ཀཱཏ་པ།).

ཀུ་སུ་མ་པུ་རི་ཏ་ཐ་ཝ་ཁང་། монастырь Кусумапури (г.Паталипутра),где состоялся Второй буддийский собор /monastery in Kusumapuri(Pāṭaliputra town),where the Second Buddhist Council was held.

ཀུ་རུ། ку-ку(крик индийской кукушки) /ku-ku(cry of an Indian cuckoo); ~ དབྱི། поэт.индийская кукушка (букв.кричащая ку-ку) /poet. the Indian cuckoo; ཀུ་རུ་མཁཱི་ཏ། kuhūkaṇṭha поэт.индийская кукушка/poet.Indian cuckoo; ཀུ་རུ་ཧུ་ཁ། а) kuhumukha поэт.индийская кукушка /poet.Indian cuckoo; б) kokila кокила,индийская кукушка /Indian cuckoo.

ཀུ་བེ་ར། санскр. kauvera сын Куберы /son of Kubera.

ཀུག། изогнутый /curved; ཀུ་ཀུག། кривой нож / curved knife; ལྕགས་ཀུག། железный крючок /iron hook; ཉ་ཀུག། рыболовный крючок / fish-hook.

ཀུག་ཀུག་ཅེད་པ། сгибать(ся), перегибать(ся)/to bend,curve; clinch(a nail).

ཀུག་པའི། кривизна,изогнутость /crookedness.

ཀུང་ཀར། перс. khūnkār I)турки / Turks; ~རྒྱལ་པོ། турецкий султан /the Sultan of Turkey; 2)титул турецкого султана /title of the Turkish sultan.

ཀུང་ཀུང་། шёпот /whisper.

ཀུང་ཀུམ། санскр.kuṅkuma шафран /saffron.

ཀུན། см. ཀུང་ཀུམ།

ཀུཉྫ་ར། санскр. kuñjara Кунджара(мифическая серебряная гора)/Kuñjara (n.of a fabulous silver mountain).

ཀུན། akhila,pari,samasta всё; полностью; целиком /all;entire;the whole.

ཀུན་ཀྱང་། sarvatra везде,повсюду;когда бы то ни было, всегда /everywhere,in all places;at all times.

ཀུན་དཀྲིས། буддд.мирские узы, страдания(букв.всёопутывающие) /buddh.wordly fetters,misery (lit.all-binding).

ཀུན་བཀག། см. ཀུན་ཏུ་བཀག།

ཀུན་རྟོག་ཤེས། поэт.мышление,сознание;воображение(букв. всёпорождающее)/poet.mind, consciousness; imagination(lit. all-producing).

ཀུན་རྩོ་བ། I см. ཀུན་ཏུ་རྩོ་བ།

ཀུན་རྩོ་བ། II prahasana смех/laugh.

ཀུན་རྩོད། взволнованный, охваченный волнением/agitated, pervaded with agitation.

ཀུན་རྩོབ་གླིང་། назв.монастыря в Тибете /n.of a monastery in Tibet.

ཀུན་རྫོབ། viśvabhuj поэт.огонь(букв.всёпожирающий)/ poet.fire(lit.all-devouring).

ཀུན་འདུ། большое сборище, масса /multitude,great assembly.

ཀུན་འདུ་ཤེས། см. ཀུན་རྫོ་ཤེས།

ཀླུང་བཀོལ། поэт. водоём; пруд;колодец /poet.tank; well.

ཀླུང་བསྐོར། āvṛta 1)прикрытый,укрытый/covered,concealed; 2)обёрнутый,окружённый /encompassed,surrounded.

ཀླུང་ཁྱབས། 1)всёпокрывающее:поэт.а) vyoman небо; б) темнота,тьма /all-encompassing cover: poet. a) vyoman sky; в) darkness; 2)ācchādana покрывало /cover.

ཀླུང་སྟོང། 1) ākāśa, vyoman поэт.небо,небеса(букв.всёобъемлющее)/poet.sky,firmament (lit.all-embracing);2) эпит. владыки смерти /epith.of the Lord of death.

ཀླུང་སྟོང་དཔལ་མོ། 1) поэт. небо /poet.sky; 2)миф.имя богини /myth.n.of a goddess.

ཀླུང་སྟོང་ཉྷ་སེར་པོ། gorocaha жёлтый пигмент(приготовляемый из жёлчи коровы)/a yellow pigment(prepared from the bile of a caw).

ཀླུང་སྟོབ་མུན་པ། sam-tamas samandhakāra всёобъемлющая тьма,полнейшая тьма /great or universal darkness.

ཀླུང་སྟོབ་བཞིན་སྤྱོད། samanta-spharaṇa-mukhadarśana миф. эпит.Гаруды,царя птиц /myth. epith. of Garuda, king of the birds.

ཀླུང་སྟོང་ལྟས་མེད། поэт. небо /poet.sky.

ཀླུན་མཁྱེན། sarvajña I) всеведущий,всезнающий;учёный /all-knowing,omniscient;learned; 2)эпит.Будды или высших бодхисаттв /epith.of Buddha or of the highest order of bodhisattvas; ~ ཀླུན་ གཟིགས། "Всеведущий и Всевидящий" (эпит.будд и бодхисаттв) /"Omniscient and All-seeing"(epith. of buddhas and bodhisattvas); ~ རྒྱལ་བའི་གཉེན། sarvajña - suryavaṃśa эпит.Будды Гаутамы /epith.of Gautama Buddha; 3)титул тибетских иерархов / title of the Tibetan hierarchs.

ཀུན་མཁྱེན་ཉིད། sarvajñatā, sarvajñatva всеведение / omniscience.

ཀུན་ཏུ་ཞེས་སམ། см. ཀུན་ཞེས་སམ། I).

ཀུན་ཏུ་དོར། будд.назв.пожелания в честь Самантабхадры / buddh.n.of an incantation in the name of Samantabhadra.

ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་མས། I.paribhrāmaka странник;бродяга,нищий /wanderer;mendicant; 2.paribhramati бродячий,странствующий/rambling,wandering.

ཀུན་ཏུ་སྐྱོལ། āvartana вращение,круговое вращение/turning round,revolution.

ཀུན་ཏུ་བྱུག་ས། ākula обеспокоенный;взволнованный/agitated;anxious.

ཀུན་ཏུ་བྱུལ། paribhrama обман,заблуждение,иллюзия/alldelusion; illusion.

ཀུན་གྱི་ཏུར་ཅན། sarvadhūripa вождь /leader.

ཀུན་གྱི་གནས། основание, исходный пункт(всех страданий /basis,ground(of all miseries); ཀ་ཀ་ར་ཆེ་མོག་ལྷག་བསྡུལ་ས་ཀུན་གྱི་གནས། основа всех страданий - болезнь,старость,смерть / the ground of misery are disease,old age and death.

ཀུན་གྱི་ཚལ། sarvamātṛ эпит. богини Умы /epith. of the goddess Umā.

ཀུན་གྱི་རྩོ་བ། поэт.мудрость (букв.корень всего)/poet. wisdom(lit.root of everything).

ཀུན་གྱི་གཟའ་བ། sahabhojana совместная трапеза,пир /eating in company with friends,feast.

ཀུན་གྱི་གཟུགས། mūrtimant воплощённый/incarnated.

ཀུན་གྱིས་བཙར་བ། mahāsammata 1)всеми почитаемый /honoured by all; 2)эпит. первого царя настоящего периода существования мира /epith. of the first king of the present age of the World; 3) перен.мудрый;учёный /met.wise, learned;4)sammatīya,mahā-

sammatīya уважаемая всеми (назв. одной из 18 школ Хинаяны) /honoured by all(one of the eighteen Hīnayāna sects).

ཀུན་ཤེས་ཀུན་ཟིས། всеми уважаемый/honoured by all.

ཀུན་གྱི་ཟླ་བ། 1)октябрь (по тибетскому календарю) / month of October; 2)Весы(знак зодиака)/Libra(sign of the Zodiac).

ཀུན་གྲོང་། назв.монастыря в западном предместье Лхасы / n.of a monastery situated in the western suburbs of Lhasa.

ཀུན་དགའ། 1) ānanda радость,веселье;нечто вызывающее восторг /rejoicing;joy; 2) назв.48-го года в 60-летнем цикле /n.of the 48-th year in the sixty years cycle.

ཀུན་དགའ་ཅན། радостный / joyous.

ཀུན་དགའ་དོན་གྲུབ། поэт. деньги(букв.дающий счастье и исполняющий все желания) /pot. et.money(lit.bestowing all happiness and wishes).

ཀུན་དགའ་སྐྱེད། радостный / joyous.

ཀུན་དགའ་རྡོར་བུ། мешок для отмеривания зерна и мера сыпучих тел/bag for weighing cereals.

ཀུན་དགའ་བ། sammodena 1.радость/joy; 2.любезный, дружественный /kind,friendly.

ཀུན་དགའ་བ་འཛོམ་པ། назв. драгоценности /n.of a gem.

ཀུན་དགའ་བོ། ananda Ананда(имя ученика Будды)/ Ananda(n.of a disciple of Buddha).

ཀུན་དགའ་ཚད་དུ། santosana удовлетворение /satisfaction.

ཀུན་དགའ་གཞོན་ནུ། одно из названий кориандра/one of the names given to Coriander.

ཀུན་དགའ་རྩ་བ། 1) ārāma, malaya сад,парк /garden, grove;2)монастырская библиоте-

ка,имеющая Трипитаку;место, где изучаются священные буддийские книги /library of a monastery containing Tripiṭaka;religious school.

ཀླུ་དགའ་རྟ་བཅད། имеющий сад или библиотеку / having a garden or a library.

ཀླུ་དགའ་རྟ་བ་པ། 1)ученик /student,disciple,pupil, scholar; 2) ārāmica садовник /gardener.

ཀླུ་དགའ་རྟྭ་བ། см. ཀླུ་དགའ་རྟ་པ།

ཀླུ་དགའི་གོས། лучшая шёлковая ткань /the finest satin or silk cloth.

ཀླུ་དགའི་རྟ་བ། см. ཀླུ་དགའ་རྟ་བ།

ཀླུ་མཇོག་ས། 1. āvega скорость,быстрота;волнение,смятение/speed; flurry; 2.быстро, скоро /speedily.

ཀླུ་འགེངས་པ། эпит.Вишну /epith. of Viṣnu.

ཀླུ་འགེབས། parivāsa поэт. небо(букв.всёпокрывающее)/ poet.sky(lit.all-covering).

ཀླུ་འགོག། препятствующее (физическому и нравственному развитию) /that which hinders (physical and moral grouth).

ཀླུ་འགོངས། viśvambhara всёподдерживающий /all-sustaining.

ཀླུ་འཇོམ། эпит.Брахмы / epith.of Brahmā.

ཀླུ་འཕྲོ། поэт. /poet. 1) небо /sky; 2)змея /serpent; 3) эпит.Махешвары / epith.of Maheśvara.

ཀླུ་འཕྲི་ཏྲ་ཅན། āranāla-ka рисовый отвар /rice water.

ཀླུ་འཕྲི་བཟླས། хорошая дорога /good path.

ཀླུ་འཕྲི་སྤྱལ། см. ཀླུ་'' འཕྲི་བཟླས།

ཀླུ་རྒྱལ། см. ཀླུ་ཏྲ་རྒྱལ་པ།

ཀླུ་རྒྱུ། 1) āṭī,ādi птица /bird; 2)рыба /fish; 3)бродячий монах /wandering monk.

ཀླུ་སྒྲོགས། ārava крик, звук /cry,sound.

ཀུན་བཟེད། эпит.бога любви(букв.всех опутывающий) /epith.of the god Kāma(lit. that which entangles all).

ཀུན་བཙོམ། yama всепобеждающий /vanquisher of all: а)эпит.бога смерти / epith.of the Lord of death; б)имя собств. /n. prop.

ཀུན་ཚྭ། будд.всепонимание,мудрость /buddh.all-understanding,wisdom.

ཀུན་ཚྭ་པ། будд.постигший всё /buddh.he that comprehended everything.

ཀུན་ཚོས་གཙང་བ། назв. буддийской секты,несколько монастырей которой,находятся на границе с провинцией Юньнань /Buddhist sect with a few monasteries on the Yunnan border.

ཀུན་མཆོག་ལྡན། см. དཔལ་ཀྱི་འཁོར་ལོ།

ཀུན་འཇིགས། sambhaya испуг,ужас /fright,terror.

ཀུན་འདུག་པ། несчастье, страдание /misery,suffering.

ཀུན་འདྲུག་ཚོ་ཉ། поэт.сахар /poet.sugar.

ཀུན་འདོ། āsīna сидящий /seated,sitting.

ཀུན་འཇོམས། parighātana всёпокоряющий,всёразрушающий /that by which everything can be subdued: а)āghātaka эпит.Индры/epith.of Indra; б)поэт.миф.рыба-чудовище(с телом,как холм,и восемнадцатью головами)/poet.myth.monster-fish(with body like a Hill and furnished with eighteen heads); в)йога(созерцательное сосредоточение ума)/yoga (the contemplative concentration of the mind).

ཀུན་རྫོང་འབྲུང་། бот.Ricinus communis.

ཀུན་བརྡེག། 1) ādeśa приказ,команда;совет/order,command;advice; 2)ābhāṣaṇa обращение /addressing; ~ པའི་ཆོ་འཕྲུལ། ādeśanāprātihārya парапсихическая способность

читать чужие мысли;чтение чужих мыслей/marvelous ability of mind-reading;reading other people's thoughts.

ཀུན་མཚུངས། подобие, сходство;похожий,сходный/similarity;similar.

ཀུན་ཏ། I санскр.kunta маленькое насекомое /small insect.

ཀུན་ཏ། II санскр.kutas мист./myst. 1.откуда? / from where?; 2.некто из неизвестного места/one from an unknown place.

ཀུན་ཏུ། paritas,sarvatra со всех сторон,кругом,везде/ from all sides,| around, everywhere.

ཀུན་ཏུ་དཀྱིལ་པ། см. ཀུན་དཀྱིལ།

ཀུན་ཏུ་བཀོད་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྡུད་པ་ལ་རྣམ་པར་གཟིགས་པ། samanta-vyūha-sāgara-racarya-vyavalokana эпит.царя Гаруды /n.of Garuda-rāja.

ཀུན་ཏུ་བཀྲམ་པ། разбросанный,рассеянный,рассыпанный / spread over,strewn about.

ཀུན་ཏུ་སྐམ་བྱེད། всёиссушающий: поэт.а)огонь;б)бог огня /all-drying:poet.a)fire; b) god of fire.

ཀུན་ཏུ་སྤྱི། растущий повсюду /growing everywhere.

ཀུན་ཏུ་སྐྱོ་བ། I.сожаление, раскаяние/regret,repentance; 2.сожалеть,раскаиваться /to regret,to repent.

ཀུན་ཏུ་སྐྱོད་པ། взволнованный,охваченный волнением / agitated,pervaded with agitation.

ཀུན་ཏུ་བསྒྱུད། поэт.мышление,сознание; воображение (букв.всёпроизводящий)/poet. mind,consciousness;imagination(lit.all-producing).

ཀུན་ཏུ་བཟང་པ། samantagata "Всеобъемлющий" (эпит.Будды)/ "All-pervading"(epith.of Buddha).

ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་པ། vyājihma согбенный/ bent,crooked.

ཀུན་དུ་འཇམས། странствующий всюду/wandering everywhere.

ཀུན་དུ་འཁྲུགས་པ། samutpiñja беспорядочный / disorganized, confused.

ཀུན་དུག། обр. см.ཐུང་ཆུན།

ཀུན་དུགོ་བ། viśruta хорошо известный,знаменитый / well-known,celebrated.

ཀུན་དུགྲོལ། āmukta буд. освобождённый /buddh.liberated.

ཀུན་དུཀཀ་བར་མཛད་པ། обрадовать/to make rejoice.

ཀུན་དུའཕངས་པ། см. ཀུན་ འཕངས།

ཀུན་དུའབྱེད་པ། samvibhajati расходиться,рассеиваться /to be diffused.

ཀུན་དུའགྲོ། поэт./poet. I) вода/water; 2)ветер/wind; 3)попугай/parrot; ~ བའི་ ཐེག་པར། поэт.деятельность последователя "Трёх драгоценностей"/poet.activity of a follower of the "Three jewels".

ཀུན་དུཆུལ་བ། samjaya эпит. Будды /epith.of Buddha.

ཀུན་དུཇུ་[བ་] "странствующий повсюду": поэт.a)parivrājaka бродячий монах;б)ветер;в)божество ветра;г)ракшас /"wandering everywhere":poet. a)parivrājaka wandering monk; b)wind;c)god of wind;d) rakṣasa.

ཀུན་དུབསྒྲིབས། помрачённый, затемнённый/eclipsed,darkened; ཉི་མ་དང་ཟླ་བའི་འོད་ཟེར་ཀུན་དུབསྒྲིབས་པའོ། свет солнца и луны затмился/ the rays of the sun and moon were eclipsed.

ཀུན་དུབཟུག་པ། применять; использовать /to employ; to use.

ཀུན་དུཆགས་པ། vyagra,vyasta страстное желание,стремление к ... /anxiety, yearning.

ཀུན་དུངེས་པ་སྒྲོལ། буд. освобождение от страданий; путь к нирване /buddh. liberation from misery; path to Nirvāna.

ཉོན་དྲག་ཅན། будд. грех/ buddh.sin.

ཉོན་དངུག་བལ། duḥkha, nirodha будд.прекращение страданий(3-я Благородная истина)/buddh.suppression,annihilation of misery(the 3-d Noble truth).

ཉོན་བཏགས་པའི་མཚན་ཉིད། см. ཉན་བཏགས་པའི་མཚན་ཉིད།

ཉོན་རྟོག་པ། parikalpanā, vikalpa, saṃkalpa будд.воображение,представление;нечто воображаемое,иллюзорное / buddh.fancy,image,imagination; vain imagining,imputation.

ཉོན་སྟོན་པ། ādṛś показывать,указывать;обнаруживать,выявлять /to show,indicate,exhibit.

ཉོན་བརྟགས་པ། parikalpita воображаемый,ложно приписываемый /imputed, imaginary.

ཉོན་བསྟེན་པ། верный, преданный;почтительный /faithful; respectful.

ཉོན་འཕྲོག་པ། avamardana дробление,сокрушение,расширение/grinding down,crushing.

ཉོན་འཕྱེར་བ། avakīrṇa рассыпанный,разбросанный / strewn over,scattered; མེ་ཏོག་~ цветы рассыпаны повсюду/flowers were scattered everywhere.

ཉོན་དོར་བ། nirasta полный отказ;отречение /perfect abandonment.

ཉོན་གདུངས། опечаленный; охваченный скорбью /overcome with grief.

ཉོན་བདེ་བ། samastasaukha всеобщее счастье;процветание /general happiness;prosperity.

ཉོན་འདེས་པ། назв.реки мифического континента Годания/ n.of a river in the fabulous continent of Godānīya.

ཉོན་སྒྲུབ་པ། всем обладающий /possessing all.

ཀུན་ཏུ་གནས་པ། sthiti, vasati устойчивость, стабильность; то, что сохраняется во все времена/stability; that which remains at all times.

ཀུན་ཏུ་གཞོན་པར་འགྱུར་བ། повсюду сеять зло/to do mischief everywhere.

ཀུན་ཏུ་སྣང་བ། samantābhāsa "всёозаряющий"/"all-illumined": а)поэт. солнце/poet. sun; б)эпит. Будды/epith. of Buddha.

ཀུན་ཏུ་སྤྱད། постоянная привычка, неизменный обычай, нечто принятое/constant practice.

ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པ། достойное, правильное поведение/righteous conduct.

ཀུན་ཏུ་སྤྲས། разодетый, разряженный, разукрашенный / adorned.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ། имя божества религии Бон (в буддизме этому божеству соответствует бодхисаттва Самантабхадра)/Bön deity (bon Counterpart of Samantabhadra).

ཀུན་ཏུ་འཇུག་པ། samudācāra правильное поведение, соответствующее обхождение (обращение) / right conduct, right practice.

ཀུན་ཏུ་རྒྱུ། samdrāva бегство /flight.

ཀུན་ཏུ་སྦྱོར་བ། samyojana I) соединение/act of joining or uniting with; 2) будд. узы, путы, оковы (всё, что привязывает человека к этому миру, всё, что является причиной перерождений)/buddh. fetters (all that binds to the world, cause to rebirth).

ཀུན་ཏུ་མིག་ལྡན། "сплошь покрытый глазами": поэт. а)мифическое дерево, на котором растут сверкающие драгоценности; б) дерево или растение в полном цвету/"with eyes everywhere": poet. a) fabulous tree on which glittering gems grow; b) plant or tree in full bloom.

ཀུན་ཏུ་དམན་འགྱོ། ādīnava несчастье, горе/distress, uneasiness.

ཀུན་ནྡ་ཞེས་པ། невежество, неведение /ignorance; ~ ཅིའི་ཀྱང་མདའ། sammohana пост. стрела бога любви(букв.одурманивающая всех стрела /poet. arrow of the god of love(lit. all-stupefying fascination arrow).

ཀུན་ནྡ་རོལ། играть,развлекаться / to play,to take recreation.

ཀུན་ནྡ་འཚེ་བ། I.постоянно причинять вред /to give constant trouble;2.перен.миф.ракшас /met.myth.raksasa.

ཀུན་ནྡ་འཚོ། см. འཚོ་བྱེད།

ཀུན་ནྡ་འཛིན། āgraha I) взятие,захват;нападение /seizing,taking;attack; 2)упорство,настойчивость /persistance,insisting; 3)привязанность, благосклонность;покровительство/attachment;favour;patronage; 4)нравственная сила;мужество/moral power;courage.

ཀུན་ནྡ་འཛིན་མ། avadharaṇī Вседержащая(имя богини)/holding all or everything(n. of a goddess).

ཀུན་ནྡ་རྫོགས་པ། āvasita законченный,завершённый /finished;accomplished.

ཀུན་ནྡ་ཞེན་པ། parāyaṇa привязанный,преданный/attached, devoted.

ཀུན་ནྡ་གཟི་བརྗིད། samantatejas эпит.Будды /epith. of Buddha.

ཀུན་ནྡ་གཟིགས། будд. "Всевидящий":а)эпит.Будды;б)эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары; в)эпит.иерархов Тибета/buddh. "He who sees everything and everywhere": a) epith.of Buddha; b) epith.of bodhisattva Avalokiteśvara; c) epith.of the incarnated hierarches of Tibet.

ཀུན་ནྡ་བཟང་པོ། samantabhadra I)Самантабхадра(имя первого дхьяни-бодхисаттвы) /Samantabhadra(n.of the first Dhyāni Bodhisattva); 2) Ади-

будда(изначальный Будда секты ཇོ་ནང་པ།) Adi-Buddha(primordial Buddha of the ཇོ་ནང་པ། sect).

ཀུན་དུ་བཟང་མོ། I 1)samantabhadrā шакти бодхисаттвы Самантабхадры /shakti of the bodhisattva Samantabhadra; 2) Samantabhadrī назв.садханы /n.of a sadhana.

ཀུན་དུ་བཟང་མོ། II миф.назв. цветка,растущего на горе Меру/myth.n.of a flower growing on Mount Meru.

ཀུན་དུ་བཟང་མོ་ཡུམ། будд.шакти божества ཀུན་དུ་བཟང་པོ། /buddh. shakti of ཀུན་དུ་བཟང་པོ།

ཀུན་དུ་ར་བ་ར། saṁravaṇa грохот,шум/noise,uproar.

ཀུན་དུ་རྟེམ། назв.дерева, имеющего молочный сок/n.of a tree with a milky sap.

ཀུན་དུ་འོད། samantaprabhā назв. одиннадцатой ступени совершенствования бодхисаттвы/the eleventh stage of bodhisattva's perfection.

ཀུན་དུ་གཡོ་བ། ākṣāraṇa клевета /slander.

ཀུན་དུ་རབ་དུ་འཁྲུགས། samprakṣubhita будд.миф.назв. шести причин землетрясений / buddh.myth.n.of the six causes of the earthquakes; I) ཀུན་དུ་རབ་ཅེམ་ཅེམ། sampragarjita; 2) ཀུན་དུ་རབ་དུ་འབུལ། samprakampita; 3) ཀུན་དུ་རབ་དུ་མཆེད་ཅིང་འབར། samprajvalita; 4) ཀུན་དུ་རབ་དུ་འབར། sampradīpta; 5) ཀུན་དུ་རབ་དུ་འཇར་འོ། samprarsaṇita; 6) ཀུན་རབ་དུ་ཀ་ཡོས། sampracalita.

ཀུན་དུ་དོ་ལ། āveda всезнание;мудрость /all-knowing; wisdom.

ཀུན་དུ་རྩ། мист.копуляция /myst.copulation.

ཀུན་དུ་བརྡབ་པ། ārambha избиение,резня /killing, slaughter.

ཀུན་དུ་ཕེལམ། sarvamaṅgalā эпит.богини Умы /epith. of the goddness Umā.

ཀུན་དུ་གསལ། ābhā,ābhāsa поэт.небо(букв.совершенно ясное)/poet.sky(lit.very clear, lucid).

ཀུན་དུ་གསྡང་། назв.цветка/ n.of a flower.

ཀུན་དུ་གསོ་བ། исцеляющий всех /healer of all.

ཀུན་གདོལ། caṇḍāla низшая каста в Индии(букв.очень свирепый,лютый)/lowest caste in India(lit.very fierce).

ཀུན་བརྟགས། paricalpita будд.воображаемый,представляемый /buddh.fancied, imagined.

ཀུན་བདུས། компендиум извлечений из различных священных текстов /compendium of extracts taken from different sacred texts.

ཀུན་རྟོག། vikalpa,saṃkalpa,saṃskāra будд.фантазии, иллюзорные ассоциации /buddh. fancy, illusory associations; ~ སྤྲུ་གནས། , ~

དགྱེད། эпит.Камадевы(бога любви)/epith.of Kāmadeva(the god of Love).

ཀུན་རྟོག་ཤེས་ཡེ་ཤེས། будд. знание,устанавливающее различение вещей;различительное знание /buddh.discriminating wisdom,discriminating knowledge.

ཀུན་བཏགས། parikalpana,parikalpita buddh. fanciful, erroneous, false.

ཀུན་བཏགས། см. ཀུན་དུ་བརྟགས་པ།

ཀུན་བཏགས་པའི་མཚན་ཉིད། parikalpita-lokṣaṇa будд. воображаемый,ложно приписываемый признак/buddh.imputed aspect,wrongly imagined feature,unreality of logical constructions.

ཀུན་བརྟེན། поддержка,опора /support.

ཀུན་ཐི་ར། санскр.kunthira назв.птицы/n.of a bird.

ཀུན་ཐོབ། ānāyya принесённый(назв.одного из видов

священного огня) /brought near(n.of a kind of consecrated fire).

ཀུན་མེད་། ādarśa поэт. зеркало /poet.mirror; ~གཏིང་མཚོ། зеркальное озеро (мифическое озеро в стране асуров) /fabulous lake in the land of asuras.

ཀུན་འཇོར། āsphota дрожание,трясение/ trembling, scattering.

ཀུན་དུ། I bhrama ошибка, заблуждение;иллюзия /mistake, blunder;illusion.

ཀུན་དུ། II санскр.kunda, жасмин/jasmine; ཀུན་དུའི་ཁྲེན། поэт.лунный свет(букв. друг жасмина)/poet.moonlight; ~བྱང་མེམས། ртуть /quicksilver.

ཀུན་སྡོ། см. ཀུན་དུ། II.

ཀུན་ཤིང་། см. ཀུན་དུ། II.

ཀུན་དུ་རུ། санскр. kunduru, kunda смола растения Boswella thurifera (благовоние) /resin of Boswella thurifera(fragrancy).

ཀུན་ལ། кот; кошка /cat.

ཀུན་དོང་། palāṇḍu лук; чеснок /onion;garlic.

ཀུན་དོན། sarvārtha общее благо,общий интерес /general interest.

ཀུན་དུལ་བ། всё вместе взятое /all taken together.

ཀུན་གྱུང་། "Всёсжигающий" (эпит.бога любви) /"All-burning" (epith.of god Kāma).

ཀུན་གྱུངས། āśraama буд. аскетический подвиг/buddh.ascetic practice.

ཀུན་བདག། viśpati,viś-vātman Владыка,Высшее существо/Lord of all.

ཀུན་བདེ་གྲོང་། см. ཀུན་གྲོང་།

ཀུན་འདར། avadhūti назв. кровеносного сосуда /n.of an arteria or vein.

ཀུན་འབྱུལ་རྟ། поэт./poet. 1)ветер /wind; 2)божество ветра /god of wind.

ཀུན་འདུས། поэт.стадо, гурт /poet.flock,herd.

ཀུན་འདུས་དགྱངས། поэт. гонг(букв.звук,собирающий всех)/poet.gong.

ཀུན་འདོར། avadhūtā будд. всёоставивший, отказавшийся от всего /buddh.all-abandoning.

ཀུན་འདེན། эпит.Будды / epith.of Buddha.

ཀུན་འདེད་པོ། "Всех преследующий" (эпит.бога смерти) / epith.of the Lord of death.

ཀུན་ལྷན། см. ཀུན་རྒྱས་པ།

ཀུན་བཙིར། угнетатель,тиран /oppressor,tyrant.

ཀུན་ཏ། sarvatra всюду, везде / everywhere.

ཀུན་ནས། samantatas,paritas отовсюду; совершенно, до конца,полностью /from every place or direction;wholly, thoroughly; ~སྐྱེ། samantaja, utpādana растущий повсюду /grown everywhere; ~སྐྲག་པ། быть охваченным ужасом /to be terrified; ~བོར་ཀྱི་ལྷ། поэт.окружная стена,городская стена/ poet.surrounding wall; ~མཐུན་པ། samantajñānin "Всеведущий" (эпит.Будды) /"Omniscient" (epith.of Buddha); ~འཁོད་གནས། поэт.покои королевы(букв.резиденция,закрытая со всех сторон)/poet.residence of a queen(lit.residence that is closed on every side); ~དགོད་པ།, ~རྩེད། utprāsa насмешка,ирония;осмеяние /jest, irony;ridicule; ~སྒྲིབ་པ། полностью затемнять /to overshadow all-round; ~དངངས་པ། быть охваченным ужасом / to be terrified; ~ཉོན་མོངས། saṃkliṣṭa полный скверны /full of defilement; ~རྒྱས་པ། āskandana чрезмерное высокомерие,надменность/very haughty,arrogant; ~བཏུས་པ། saṃcaya, samuccaya собрание,компендиум извлечений из многих текстов /collection of excerpts from many texts;

~ འདུད་པ། ānamra почитаемый всеми или везде /venerated by everybody or everywhere; ~ འདོད་པ། желать от всего сердца /to wish from the bottom of the heart; ~ སྡུད་པ། собранный отовсюду /collected from every place; ~ སྣང་བ། "Всёозаряющий" (эпит. Будды) /"All-illuminator" (epith. of Buddha); ~ བྲིས། citra, ullikhita отлично нарисованный, изображённый /perfectly painted, described; ~ འཕུར་བ། sarvaugha сильная спешка, торопливость /always hurrying, acting with speed; ~ བླངས། взятый отовсюду /taken from every place; ~ འབབ། поэт. дождь (букв. отовсюду падающий) /poet. rain; ~ འབར། santāpaka, santāpita пылающий /ablaze, inflamed; ~ མཛེས་པ། samanta-prāsādikā а) очень красивый, прекрасный; разукрашенный /very beautiful; all-adorned; б) один из 80 второстепенных телесных признаков Будды /one of the 80 minor marks of Buddha; ~ ཀུན། sarvatomukha каждого вида, рода; полный; неограниченный /of every kind, complete; unlimited; ~ ཀུན་གསལ། nikhiladarśin эпит. Будды /epith. of Buddha; ~ བཟོད་པ། а) очень терпеливый, всепрощающий /very patient; all-forgiving; б) перен. земля /met. earth; ~ ཡོངས་སུ་བསྐོར་བ། окружённый со всех сторон /surrounded on all sides.

ཀུན་ནས་འབྱམས། шафран /saffron.

ཀུན་ནས་འཇུག། поэт. ползучее растение, лиана /poet. creeping plant.

ཀུན་ནས་འཛོམས། sangati схождение; общение /communion.

ཀུན་ནས་ཆས་པ། ātatāyin убийца /murderer.

ཀུན་ནས་ཐོབ། avarta лишённый (чего-л.) /destitute of (smth.)

ཀུན་ནས་སྦྱོར་བ། saṃyojana I. соединение; комбинация; сочетание/combination; 2. соединять; сочетать; смешивать / to combine; སྨན་~ составлять лекарство /to mix up medicine.

ཀུན་ནས་བཟང་། поэт./poet. I) царский дворец /king's palace; 2) см. དཔའ་གྲྭ་ལོ་མ།

ཀུན་ནུས། всемогущий, всесильный /all-potent, all-powerful.

ཀུན་གནས། āsthāna место сбора, собрания /assembly place.

ཀུན་སྣང་། поэт. лучи солнца (букв. всёосвещающие)/poet. rays of the sun(lit. all-illuminating).

ཀུན་སྣང་དང་བཟང་། Всёосвещающее и ясное (назв. мифического озера в стране асуров)/n.of a fabulous lake in the region of asuras.

ཀུན་ཁྱེད། согнутость / crookedness.

ཀུན་སྤངས། sarvatyāgi, avadhūta; nirvāṇa буд. отказ отрешение от всего / buddh. all-abandoning.

ཀུན་སྤངས། всё отринувший, отшельник, йогин /ascetic, yogin.

ཀུན་སྤྱོད། samudācāra, ācāra, saṁcāra поведение; обычай; нравы и обычаи /customary or habitual work; habit, usage; general usage; ~ ངན་པ། а) kṛṣṇabrahman дурной брахман /fallen brahman; б) порочные деяния /vicious acts; ~ གཙང་བ། śucisaṁcāra безупречное поведение /pure conduct; ~ མཆུང་མོ། поэт. возлюбленная / poet. sweetheart, mistress.

ཀུན་ཏན། kaumudī поэт. лунный свет (букв. приятный всем)/poet. moonlight(lit. good to all); ~ བདུད་རྩི་དཀར་པོ། поэт. луна/ poet. moon.

ཀུན་བོར། всё отринувший/ all renounced.

ཀུན་རྒྱུ། I)поэт.ветер; божество ветра/poet.wind;the god of wind; 2)эпит.Брахмы /epith.of Brahmā.

ཀུན་རྒྱུ་རྒྱལ་པོ། "царь всех деяний"/"the king of all doings": а)обозначение слова སེམས། по терминологии секты རྙིང་མ་པ། / according to the རྙིང་མ་པ། sect terminology denotes the སེམས། (mind); б)назв.лекарственного растения/n.of a medicinal plant.

ཀུན་འགག། поэт.большой город/poet.city.

ཀུན་འབྱུང་། буд. /buddh. I) samudaya происхождение / origin; 2)страдания;грех / misery;sin; 3)(duḥkha)samudaya происхождение страданий (вторая благородная Истина) / origin of misery(the second of the Four noble Truths); 4)причина,основание /cause.

ཀུན་སྤྱོད། ābhoga чувственное наслаждение;распутство /enjoyment;libertinism.

ཀུན་སྤྱོད་ཅན། эпит.бога любви/epith.of the god Kāma.

ཀུན་མོས། поэт. ароматный запах(букв.всем приятный) / poet.agreeable smell.

ཀུན་རྫོབ། saṃbhrama ошибка, заблуждение; иллюзия / error; delusion.

ཀུན་འཚོ། ājīva средства к жизни;пропитание /livelihood,subsistence.

ཀུན་མཛེས་མ། sundarī красавица /beautiful woman.

ཀུན་འཛིན། I) sandhara, sandhā всеохватывающий /all-containing; 2) ādhi главное, основное /principal,chief; 3) см. ཀུན་ཏུ་འཛིན་པ། I).

ཀུན་ཟ། поэт.огонь;божество огня(букв.всепожирающий) /poet.fire;the god of fire.

ཀུན་ཟ་མེ་ཏོག bot. Terminalia tomentosa.

ཀུན་གཟིགས། "Всевидящий" (эпит.Будды) /"the All-seeing one" (epith.of Buddha).

ཀུན་བཟང་། I gambhārī, sarvatobhadraka бот. Gamelina arborea.

ཀུན་བཟང་། II samantabhadra эпит. Будды /epith. of Buddha.

ཀུན་བཟང་རྒྱ་གསུམ། триада (верховное божество бонского пантеона, имеющее три манифестации) /the triad (the supreme deity of the Bön religion with three manifestations): а) བདག་མེད་ཀུན་བཟང་། nirātmaka-samantabhadra; б) བདག་ཉིད་ཀུན་བཟང་། в) རྟེན་དུ་རྫོགས་པའི་ཀུན་བཟང་།

ཀུན་བཟོད། I) ākopa терпение, терпеливость /endurance; 2) перен. земля /met. earth.

ཀུན་རྟ། сад /garden.

ཀུན་རིག་[པ་]། мудрый; учёный /wise; learned.

ཀུན་ལ་བཀའ་ཤིས་མ། "Дающая всем благо" (эпит. богини Умы, жены Махешвары) /"She who gives blessings to all" (epith. of the goddess Umā, the wife of Maheśvara).

ཀུན་ལ་ལྡུ། эпит. Вишну /epith. of Viṣnu.

ཀུན་ལ་འབྱེད་པ། см. ཀུན་པན།

ཀུན་ལས། sarvataḥ отовсюду; из всех..., чем все /from every place; from all..., than all; ~ རྒྱལ་བ། samjayin эпит. Будды /epith. of Buddha.

ཀུན་ཤེས། I) sarvajña всезнающий, всеведущий /all-knowing, omniscient; 2) эпит. Вишну /epith. of Viṣnu; ~ བར་བྱ། ajneya то, что можно познать, познаваемое /knowable; ~ཤིང་གཤེགས་པ། samjñāgati эпит. Будды /epith. of Buddha.

ཀུན་ཤེས་པ། см. ཀུན་ཤེས།

ཀུན་བཤད་པ། ākhyāta хорошо объяснённый /well-explained.

ཀུན་སེམས། samvid сознавать, осознавать /to be conscious things.

ཀུན་གསལ། "совершенно яс-

ное": поэт. а) небо; б) солнце; в) зеркало / "that which is fully clear": poet. a) sky; b) sun; c) mirror.

ཀུན་གཅོད། āvadha "Всех убивающий" / "All-killing": а) эпит. Владыки смерти / epith. of the Lord of Death; б) эпит. ракшаса / epith. of rakṣasa.

ཀུན་བསགས། ācita наполненный, нагруженный / filled; loaded with.

ཀུམ་ཀུམ། сжатый, стянутый, сокращённый; согнутый, согбенный / contracted; crooked, bent;

~ སྐྱེད་པ། сидеть на пятках, сидеть на корточках / to sit down on one's heels, to squat;

~ བྱེད་པ། поступать глупо / to act stupidly.

ཀུམ་འགྱོ་བ། извиваться, свёртываться кольцом / to meander, to coil up.

ཀུམ་འཇག། согбенный; сведённый / bent, contracted.

ཀུམ་ཏ་ཀ། см. ཀུན་དེ།

ཀུམ་པ། сжимать, сокращать; сгибать / to contract; to fold.

ཀུམ་པོ། согбенный; сведённый / contracted, bent.

ཀུམ་བྷ། санскр. kumbha глиняный сосуд; сосуд для воды / earthen jar; vessel for water.

ཀུམ་བི་ར། санскр. kumbhīra 1) гангский крокодил / crocodile of the Ganges; 2) миф. имя якши / myth. n. of a yakṣa.

ཀུམ་བྷི་ར། I см. ཀུམ་བྷ།

ཀུམ་བྷི་ར། II см. ཀུམ་བི་ར།

ཀུམ་ལུམ། гибкий, гнущийся / flexible.

ཀུམས། сократившийся; сведённый / shrunk, contracted.

ཀུའི་ཤིན། кит. guǐshén / злые духи / evil spirits.

ཀུར་ཀུམ། перс. куркума, жёлтый имбирь.

ཀུར་བྱ། понуждение / urging, hastening.

ཀུརྨ། санскр. kūrma черепаха / tortoise.

ཀུལ་ཀར་པུབ། кулкарский (местность в Тибете) щит / shield manufactured in Kulkar(a locality in Tibet).

ཀུས་འདེབས་པ། кричать; орать/to shout,to bellow.

ཀེ། буквенное обозначение числа 91/used to indicate number 91(in a series).

ཀེ་ཀེ་རུ། karketana кошачий глаз (драгоценный камень) /cat's eye(a precious stone).

ཀེ་ཀེའི་སྒྲ་ཅན། kekin поэт. павлин(букв.кричащий гэ-гэ) /poet.peacock.

ཀེ་ཀོ། ямочки между адамовым яблоком и грудной костью /cavity between the Adam's apple and the breastbone.

ཀེ་རཱུ། назв.растения / n.of a plant.

ཀེ་ཏུ། I санскр. ketu комета;метеор /comet;meteor.

ཀེ་ཏུ། II Кету (имя демона) Ketu(n.of a demon).

ཀེ་པ། 91-й (том) /the 91-st (volume).

ཀེ་རྟི་ཀ། kārtika Картика (бог войны) /Kārtika(god of war).

ཀེ་རྡོ། см. ཀྱ་འཇེ།

ཀེ་ཚོག་པ། имя нага /n. of nāga.

ཀེ་ཡ། злобность /wickedness.

ཀེ་ཡུ་ར་ཀ། I санскр.keyuraka трава,используемая для изготовления монашеской одежды / kind of grass used to make monastic garments.

ཀེ་ཡུ་ར་ཀ། II санскр. keyūraka миф.имя гандхарвы / myth.n.of a gandharva.

ཀེ་རུ། вид гороха /a species of pease.

ཀེ་ལ་ཀ། имбирь/ginger.

ཀེ་ལ་པ་ར། жабры /gills.

ཀེ་ལ་ཤ། гора Кайласа / the mount Kailāsa.

ཀྱེ་ལ་ཤ། см. ཀེ་ལ་ཤ།

ཀེ་ཤ། санскр. keśa волосы;грива/hair;mane; ཡི་གེ་ཀེ་ཤ་ཅན། буквы с двойными

надписями "ི "(e) или "ུ" (o) / letters,which are surmounted with double "ི "(e) or "ུ" (o).

གེ་ཤུ་ཀ། бот. Arum colocasia.

གེ་སར། см. ཀ་ཤ་ར།

གེག། см. ཀག་ས།

གེག་ས། см. ཀག་ས།

གེང་རུས། I kaṅkāla скелет/skeleton.

གེང་རུས། II saṃkala скопление;накопление /collection;accumulation.

གེཉྫ་ཀ། kiṃśuka вечнозеленое дерево /evergreen tree.

གེའུ། I пещера/cavern, den.

གེའུ། II griñjana вид чеснока/kind of garlic.

གེའུ་རྩི། см. ཀུ་འཇེ།

གེའུ་ཚང་། кит. kúzaàng сокровищница/store house,treasure house.

གེའུ་དེ། миф.имя женского божества / myth.n.of a female deity.

གེའུ་ལེ། печать /seal.

གེའུ་ག་ས། санскр. kaṣāya оранжевое одеяние(буддийского монаха) /yellowish red garment or robe(of buddhist monk).

གེར་ཀོ། тарелки(музыкальный инструмент) /cymbals(a musical instrument).

གེར་ཐྭས། внезапно,вдруг /suddenly.

གེར་བ། поднимать,вздымать /to raise,to lift up.

གེར་ཅོ། один,единственный /alone,single.

གེར་ལེབ་ཐྲུར། поэт. лошадь, овца,як /poet.horse,sheep,yak.

གེལ་ས་ག། калмык(тюркское название ойратов или западных монголов)/kalmuk(the Turkish name of the Oirats or Western Mongols).

ཀོ། I I. всё,целиком,полностью/all;whole,quite, entirely; 2. аффикс,прибавляемый к указательным местоимениям и придающий значение:именно,са-

мый /an affix added to demonstrative pronouns and denotes: the same, very; འདི་ཅི། этот самый / this very.

ཅི། II буквенное обозначение числа 121 /used to indicate number 121 in a series.

ཅི་པ། 121-й том(серии)/ the 121-st volume(of a series).

ཅི་ཀ་ན་དྲ། красный лотос / red lotus.

ཅི་ཀཿ། утка /duck.

ཅི་ཀི་ལ། санскр. kokila индийская кукушка /the indian cuckoo.

ཅི་ཀི་ལ་ཐུ། бот. Asteracantha longifolia.

ཅི་ཅི། смешанного происхождения(мать тибетянка, отец-китаец)/half-bred(from a Tibetan mother and a Chinese father).

ཅི་ཅི་ཧྲིང་གུ། сверчок / cricket.

ཅི་ཏྲ། pavitra чистый /pure.

ཅི་ཏན། 1)кожаная обувь / leather-shoe; 2) кожаная подмётка/leather sole.

ཅི་དཔྱི། обёртка из кожи / leather envelope.

ཅི་སྐེ། 1)joda подбородок /chin; 2)шея /neck.

ཅི་ཤུ། замша / chamois (leather).

ཅི་སྲད། varatrā ремень/ strap.

ཅི་ཁུག། кожаная сумка, мешок/leather purse.

ཅི་ཁྲལ། кожаное сито/sieve made of hide-strips.

ཅི་མཁན། сапожник/cobbler.

ཅི་གདན། см. ཅི་ན།

ཅི་གྲུ། лодка из кожи /boat made of hide.

ཅི་སྒམ། коробка или сундук из кожи/box made of hide.

ཅི་ལྕག། хлыст из кожи / leather whip.

ཅི་ཆུ། родник, колодец / well.

ཅི་ཌི་ན། санскр. kaundinya Каундинья(имя первого ученика Будды) /Kaundinya(n.of the

first disciple of Buddha Śākyamuni.

ཀོ་ཉེ་ཙེ། зёрнышко ананаса/the kernel of the pineapple.

ཀོ་ཉོལ་ཙེ། см. ཀོ་ཉེ་ཙེ།

ཀོ་ཁྲ། мист.кровь/myst. blood.

ཀོ་ཁམ་པའི་གོས། джутовая ткань/jute cloth.

ཀོ་ཁམ་པའི་རས། котамбака (один из 41 разрешённых материалов для изготовления одежды буддийских странствующих монахов)./kotambaka(one of the 41 materials of clothing permissible to Buddhist mendicants).

ཀོ་ཏི། санскр. kuṭi,koṭa, kōṭi хижина;дом/hut;house.

ཀོ་ཏྲ་བ། санскр. kodrava, mādava бот. Paspatum scrobiculatum.

ཀོ་ཏྲག་ཅན། несерьёзный, беспечный человек/thoughtless, childish man.

ཀོ་བཏབ། оскорбление, обида/insult.

ཀོ་ཐ། санскр. koṭa,kuṣṭa вид проказы/a kind of leprosy.

ཀོ་ཐག། верёвка,сплетённая из кожи;ремень /strap; thong.

ཀོ་ཐལ། пепел /cinders, ashes.

ཀོ་ཐུན། чай низкого качества /kind of tea of inferior quality.

ཀོ་ཐུམས། упакованный в кожу,кожаный тюк /packed up in hide,leather package.

ཀོ་ད། кожаный мешок / leather bag.

ཀོ་དུ་ལ། санскр. kodāla, kodālaka a tree growing in the mountain called ལྗང་ཀུ་རེ།

ཀོ་གདན། кожаная подстилка на сиденье, кожаный чепрак / seat made of tanned skin,saddle-cloth made of leather.

ཀོ་ཕྱེ། кожаный сосуд /vessel or basin made of hide.

ཀོ་ལ། 1)кормчий,лодочник/

the steersman of a hide boat; 2)дубильщик /tanner.

ཀོ་ཐག་མཁན། mocika,rathakāra сапожник/shoe-maker.

ཀོ་ཡང་ཚོ། сорт чая /sort of tea.

ཀོ་ལྷག། шкура и дублёная кожа/hide and tanned skin;

ཀོ་ལྷག་བཅུ་གཉིས། кожа,включённая в I4 различных материалов для изготовления одежды буддийских монахов /leather stuff included the fourteen materials prescribed for clothing to be used by Buddhist monks.

ཀོ་ལྷག་མཁན། см. ཀོ་ཐག་་་མཁན།

ཀོ་སྦྱིན། клей /glue.

ཀོ་ཡངས། см. ཀོ་ཡོངས།

ཀོ་ཡན། игра типа домино / n.of a game,kind of domino.

ཀོ་ཤུབ། pharacarman кожаный щит /shield made of hide.

ཀོ་ཡོངས། струнный музыкальный инструмент /musical instrument,kind of guitar.

ཀོ་ཡོར། кожаная чашка/ a cup made of hide.

ཀོ་བ། carman шкура,кожа/ hide,leather; སྒྲི་བཟང། дублёная кожа/tanned skin; ~ འབིག་རྡེག། шило / awl.

ཀོ་བ་མཁན། дубильщик/ tanner.

ཀོ་བ་ཅན། кожаный, из кожи /of leather.

ཀོ་བི་དྷ་ར། санскр. kovidāra миф.назв.райского дерева /myth.n.of the tree growing in paradise.

ཀོ་བི་དྷ་ར་ཀ། санскр. kovidāraka см. ཀོ་བི་དྷ་ར།

ཀོ་ཐུགས་གཅིག། см. ཀོ་ཐུབས།

ཀོ་ཐུབས། цельная шкура/ entire skin.

ཀོ་ཐྭ་ལ། назв.тантрической секты (основатель བཙོང་ཁ་་་རྒྱལ་མཚན།) Tantric sect(founded by བཙོང་ཁ་་་རྒྱལ་མཚན།).

ཀོ་འཐུག་ས། шило;трёхгран-

кая игла /awl;a three-sided needle for sewing leather.

ཀོ་འབོ། чесотка,парша / itch,scab; ~ ནད་ཅན། чесоточный /scabby.

ཀོ་འབོག། ящик или мешок из кожи /box or bag made of hide.

ཀོ་སྦྲག་ས། кожаный бурдюк с маслом /hide filled with butter.

ཀོ་མ། птица /bird.

ཀོ་མའི་སྐྱག་མ། kolaallĭ бот. Pothus officinales.

ཀོ་མོག། колодец;родник / well.

ཀོ་ཙི་ཞིག། дублёная оленья шкура /tanned skin(of a kind of deer).

ཀོ་ཙེ། кирпичный чай / brick-tea.

ཀོ་ཆལ། куски кожи или шкуры /pieces of leather or hide.

ཀོ་ལག། звукоподражание крику вороны /sound imitating the voice of a crow.

ཀོ་གཞོང་། кожаная миска / basin made of hide.

ཀོ་བཟོ་བ། 1)дубильщик / tanner; 2)сапожник /cobbler.

ཀོ་རུ། ткань /cloth.

ཀོ་རུ་བ། санскр. kaurava Каурава(имя потомков легендарного царя Куру) /Kaurava (n.of the descendants of the legendary king Kuru).

ཀོ་རཎྜ། санскр.karaṇḍa миф.страна,расположенная на западном континенте Годания / myth.a country situated in the western continent of Godānĭya.

ཀོ་རས། ткань/cloth.

ཀོ་རྒྱ་ག། крест /cross.

ཀོ་རྨལ། гнилая, негодная шкура /rotten hide.

ཀོ་རེ། чашка /cup.

ཀོ་རེ་ཏོ་ནི། мозг /brain.

ཀོ་རོ། литейная форма /mould.

ཀོ་ལྕེ་གཏུམས། завёрнутый в свежую шкуру /packed in a fresh skin.

ཀོ་ལྕ། личинки,откладывае-

мые в шкурах;вид моли/grub which breeds in hides;kind of moth.

ཀོ་ལེ། бесплодная полоса земли /unproductive strip of land.

ཀོ་ལེ་ན། вид болезни /kind of disease.

ཀོ་ལེ་ཚ་བ། см. ཀོ་ལེ་ན།

ཀོ་ལོང་། досада;раздражение;недовольство;зависть / annoyance;dissatisfaction; jealousy; ~རེས་ཟེད་པ། завидовать друг другу/to envy each other.

ཀོ་ལོང་ཅན། завистливый, завидующий/jealous.

ཀོ་ལོང་ཅེ། см. ཀོ་ཉོན་ཅེ།

ཀོ་ལོན་ཅེ། см. ཀོ་ཉོན་ཅེ།

ཀོ་ཤ་ལཱ། санскр. kośalā Кошала(мифическая река к востоку от Джамбудвипы)/Kośalā (a mythical river the east of Jambudvīpa).

ཀོ་ཤམ་པ། vidhi правило, установление;предписание / practice,rule.

ཀོ་ཤི་ཀ། см. ཀོ་ཅུ་ཤི་ཀ།

ཀོ་ཤི་ལ། санскр.kośila птица /bird.

ཀོ་ཤོང་། см. ཀོ་ལོང་།

ཀོ་ལྷམ། кожаная обувь / leather shoes.

ཀོག། см. ཀོག་པ། II.

ཀོག་གིས། вдруг,внезапно /suddenly.

ཀོག་པ། I раскалывать,разбивать /to splinter off, to chip.

ཀོག་པ། II покрытие,обёртка,чехол;кора,кожура;кожа, шкура /cover;rind;skin; ཀོག་ཤོག конверт /envelope; ~ལྡུ་བ། снимать кожуру,чистить/to peel,to pare.

ཀོག་པ། III человек старше 85 лет/old man after the age of 85.

ཀོག་མན། кит.guàmian сухая лапша/dry noodles.

ཀོག་ཅེ། jāla сеть,силок /net,trap.

ཀོག་ཆེ། см. ཀོག་ཅེ།

ཀོང་ཀོང་། I.вогнутый,изо-

гнутый,впалый /concave,excavated; 2.впадина,вогнутость, изогнутость /cavity,hole.

ཁོང་ཁོང་མེ་ཏོག། маргаритка /daisy.

ཁོང་ཁྲུ། вид жёлтого атласа /kind of yellow satin.

ཁོང་ཏོག་མེ་ཏོག། красная гвоздика /carnation.

ཁོང་རྡེ། ушные украшения, серьги /ear ornaments.

ཁོང་པོ། I)чашка /cup; 2) впадина,вогнутость,изогнутость /cavity.

ཁོང་བ་ཉིད། вогнутость/ concavity.

ཁོང་བུ། I)медная или латунная чашечка-светильник / small cup-shaped brass or copper oil-burner; 2)впадина, вогнутость /cavity; 3)бамбуковая корзина /basket made of bamboo.

ཁོང་མོ། впадина,полость; выемка/ cave;ditch.

ཁོང་ཁུག། gartadeśa лощина; долина /hollow place;valley.

ཁོང་རྨུག། полость внутри кости /the hollow part of bone.

ཁོད་ཐེ། трата,расход / expenditure,expense.

ཁོན་ཏོང་། дикий лук;черемша/wild leek.

ཁོན་པ་[ཁབ་རྫི་ཐེ།] лекарственное растение,применяемое для остановки кровотечения / plant used for stopping hemorrhage.

ཁོམ་པོ། дублёная кожа / tanned skin.

ཁོའུ་ཏོ་རྒྱ། см. ཁོ་རྡེ་ད།

ཁོའུ་ཤི་ཀ། kauśika I)эпит. Индры /epith.of Indra; 2)сова/owl; 3)назв.лекарства /n.of a drug; 4)бот. Vatica robusta.

ཁོར་ཁོར། круглый и гладкий (предмет) /flat and round (object).

ཁོར་དོ་པ། см. ཁོར་དོ་ད།

ཁོར་དོ་ད། порт. cordovão, cordão кожа,производимая в

Испании /cordwain,spanish leather.

གཅོད་བ། I)единственный, единый,одиночный/single; 2) небольшое количество,немного /a little,some.

གཅད་བཟོ། круглый щит / shield of round shape.

གཅམ་ཀ། I)подбородок /the chin; 2)горло;дыхательное горло /throat;wind-pipe.

གཅུད་བྱིས། меч Вишну / sword of Viṣṇu.

* གཅམ་ཐག་[ཁ]། беспокойство, огорчение,тревога/anxiety.

གཅམ་མེད། без подбородка, с маленьким подбородком / without chin.

'ཀྱ་ཚལ། форт в Тибете / fort in Tibet.

ཀྱག་[ཀྱག]། густой;сгустившийся /thick;run into clots.

ཀྱག་ཀྱོག། I kuṭila согнутый,изогнутый,искривлённый /curved,bent.

ཀྱག་ཀྱོག། II дом /house.

ཀྱག་ཀྱོག། см. ཀྱག་ཀྱོག། I.

ཀྱག་པ་ཉིད། густота,плотность / thickness.

ཀྱང་། api,ca см. ཡང་།

ཀྱང་ཀྱོང་། ленивый,праздный /indolent,lazy,idle.

ཀྱང་ཡང་། api также,опять /also,again.

ཀྱམ་ཀྱམ། перепутанный,находящийся в беспорядке /confusedly,in disorder.

ཀྱར་ཀྱར། см. ཀྱར་པོ།

ཀྱར་ཀྱོར་[ཅན]། слабый,хилый /feeble,weak.

ཀྱར་པོ། плоский,ровный / flat,not globular.

ཀྱལ། keli,pralāpa шутка, острота /jest,joke; ཀྱལ་ཏུམ། шутка;шутливый разговор /jest,jesting conversation.

ཀྱལ་ཀ། I)см. ཀྱལ།; 2) чепуха,пустая болтовня / nonsense.

ཀྱལ་ཀྱལ། длинный и плоский /long and flat.

ཀྱལ་ཀྱོལ། бедный,несчастный;в плохом состоянии,в тяжё-

лом положении /poor;ill-conditioned.

ཀུལ་ཤུ། кустарник,растущий в пустыне/desert shrub.

ཀུལ་པ། пустая болтовня / idle talk.

ཀྱི། см. ཀྱི།

ཀྱི་ཀུ། вид украшения / kind of adornment.

ཀྱི་ཁྲོད། локоть /elbow.

ཀྱི་ཆུ། лекарственное растение /medicinal plant.

ཀྱི་བདག། 1)холод,ощущение холода /chill,feeling of cold; 2)испуг,страх /fright, fear.

ཀྱི་ཐིང་ཀུ་རྡོག་པོ། ртуть /quick silver.

ཀྱི་རྒྱུ། 1.восклицание,выражающее скорбь,страдание / sound of weeping,lamentation; ཀྱི་རྒྱུ་རེར་བ། стенать,сокрушаться /to lament; 2.один из восьми холодных адов./one of the eight cold hells.

ཀྱིག་རྫོ། необожжённый кирпич /unburnt brick.

ཀྱིང་ལེར་ལྡང་། холодный и сильный ветер/cold and violent wind.

ཀྱིང་བལེར། см. ཀྱིང་ལེར་ལྡང་།

ཀྱིལ། см. ཀྱིལ།

ཀྱིར་[ཀྱིར]། круглый / round,circular.

ཀྱིར་བཟེད། округлость / roundness.

ཀྱིར་ཙོ། круглая монета; рупия/round coin;rupee.

ཀྱིལ། см. ཀྱིལ།

ཀྲུ། aṅkuśa крюк/hook; ཀྲུ་རིང་། длинный крюк / long hook.

ཀྲུག་རྩི། свинец/metal lead.

ཀྲུག་རྩི། лекарство/kind of medicament.

ཀྲུག་ཀྲུག། сверкать,блестеть / to shine.

ཀྲུང་ཏུ། игла /needle.

ཀྲུར་ཀྲུར། щебетание,чириканье/twittering.

ཀྱི། частица звательного падежа/sign of the vocative case; ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ། O Великий царь/ Oh.great king.

ཀྱེ་ག། сорока/magpie.

ཀྱེ་རྡོ་རྗེ། имя тантристского божества /n.of a tantric deity.

ཀྱེ་རྡོར། см. ཀྱེ་རྡོ་རྗེ།

ཀྱེ་ཨ། ах!, увы!(междометие сожаления,горести)/oh!, alas! expression of sorrow).

ཀྱེ་རེ། вертикальный,прямой/upright,erect; ~ སྡོད་པ། стоять прямо/ to stand erect.

ཀྱེ་ཧུད། ах, какое несчастье!(восклицание печали) / Oh!, alas!, what misery!(exclamation of sorrow).

ཀྱེ་ཧོ། восклицание удивления/exclamation of surprise.

ཀྱེད། употребляется вместо འི་ཀྱི། (огласовка"е")/ used sometimes for འི་ཀྱི། (the vowel "e").

ཀྱེར། см. ཀྱེ་རེ།

ཀྱོ་ག། aṅkuśa железный крюк/iron hook.

ཀྱོངས་ཀྱོག་ཀྱོག། тж. ཀྱོ་ག། см. ཀྱུག་ཀྱུ

ཀྱོག། vakra кривой,изогнутый,извивающийся/crooked, bent,curved; ལམ་ཀྱོག། извилистая дорога /winding road; ཀྱོག་ཅེད་པ། сгибать(ся),изгибать)ся) /to bend.

ཀྱོག་ཀྱོག། см. ཀྱོག།

ཀྱོག་པ། см. ཀྱོག་པོ།

ཀྱོག་པ་ཉིད། изогнутость, кривизна /crookedness.

ཀྱོག་པར། криво/crookedly.

ཀྱོག་པོ། кривой;изогнутый /crooked;bent.

ཀྱོང་། I см. ཀྱོང་[ཀྱོང་།] I.

ཀྱོང་། II см. ཀྱོང་བུ།

ཀྱོང་[ཀྱོང] I bila впадина, выемка, углубление /cavity,hollow.

ཀྱོང་[ཀྱོང་།] II I)твёрдый, жёсткий/ hard; 2)упрямый, настойчивый/obstinate.

ཀྱོང་[ཀྱོང་།] III продолговатый/oblong.

ཀྱོང་ཁ། ссора,спор/quarrel.

ཀྱོང་གྲག། прочный/ hard to break.

ཇོང་པོ། твёрдый, жёсткий /hard.

ཇོང་བཟེད། продолгова - тость /oblongness.

ཇོང་ཟུ། лопаточка;совок; скребок/small shovel, scraper.

ཇོང་མོ། заступ /spade.

ཇོམ། мягкий,но лишённый упругости;вялый;рыхлый /flexible but without elasticity; flabby,loose,lax; ཇོམ་ཇོམ། бесформенный / of irregular shape.

ཇོམ་པ། мягкий и вязкий / soft and tough.

ཇོར་[ཇོར་ཅན།] слабый,хилый, немощный /weak, feeble, infirm.

ཇོལ་[ཇོལ།] см. ཇོར་[ཇོར་ཅན།]

ཀ་མ་ཤར་ཕྱེ། драгоценный камень/precious stone.

ཀང་དང་[ཁ]། прямой/upright; ཀང་དེ་བཙུག་པ། сажать(растения)/ to plant.

ཀང་དེ་བཟེད། прямота / uprightness.

ཀང་སྡོད་པ། стоять /to stand.

ཀཀྲ། журавль /crane.

ཀད། I)дратва /string used to mend shoes; 2)тетива / bow-string.

ཀད་ཀོར། кольцо,употребляемое при стрельбе из лука / ring used in the exercise of archery.

ཀད་འཁོར། см. ཀད་ཀོར།

ཀད་ཇྲོན། дратва из сыромятной кожи /piece of long narrow leather to mend shoes.

ཀད་པ། сапог /shoe.

ཀད་ལྷེ། кожаная заплатка для обуви /patch for shoe.

ཀབ་ཀབ་པ། отбивать такт ногой;танцевать /to dance.

ཀམ། перс. käläm капуста / cabbage; ཀམ་ཇྲུར། кислая капуста /cabbage-pickle; ཀམ་མངར། свежая капуста /fresh cabbage.

ཀྲི་ཀ་རུ་ཀ། санскр. kṛkaruka назв. буддийской вихары в Бихa-

ре,называемой тж.Кусумапури/ n.of a Buddhist vihara in Bihar,also known by the name of Kusumapuri.

ཀྲི་ཀ་ལྟ་ཤ། санскр. kṛkalāśa ящерица /lizard.

ཀྲི་ཀྲི། , ཀྲི་ཀི། санскр. krikri, kṛki имя легендарного царя Бенареса,современника будды кашьяпы /n.of a legendary king of Benares in the time of the Buddha Kāśyapa.

ཀྲི་ཁ། сорока /magpie.

ཀྲི་རྟི་ཀཱ། санскр. kṛttikā астр.Плеяды /the Pleiades.

ཀྲི་མི། санскр. kṛmi 1)насекомое/insect; 2)фазан(разновидность)/pheasant.

ཀྲི་ཡ། санскр. kriyā обрядовая часть буддийской символики /ritualistic part of Tantra.

ཀྲི་ཥྞ་སཱ་ར། , ཀྲི་ཥྞ་སཱ་ར། санскр. kṛṣṇasāra индийская пятнистая антилопа /spotted antelope.

ཀྲི་ག། прямой /straight.

ཀྲིག་ཀྲིག་ཅེད་པ། 1) жать, нажимать, давить, разминать/ to press; 2)заставлять,понуждать /to urge.

ཀྲིག་ཅན། страстный / passionate.

ཀྲིག་ཆགས་མེད་པ། истинно,конечно /truly,certainly.

ཀྲིང་ཀང་། пика с раздвоенным копьём /forked spear.

ཀྲིང་བག་སྐྱོ། мучной клей / flour paste.

ཀྲིན་ནད། колики /colic.

ཀྲིཥྞ་སཱ་ར། санскр. kṛṣṇasāra пятнистая антилопа /the spotted antelope; ཀྲིཥྞ་སཱ་རའི་པགས་པ། шкура пятнистой антилопы(используемая в качестве ковра индийскими йогами и последователями школы ཇྭང་མ་པ། в Тибете)/ the skin of the spotted antelope (which is used by yogas and ཇྭང་མ་པ། lamas as a carpet).

ཀྲིཥྞ་སཱ་རི། см. ཀྲིཥྞ་སཱ་ར།

ཀྲུ་ཀྲུ། дыхательное горло/ wind-pipe.

ཀྲ་ར། мист.вульгарный / myst.vulgar.

ཀྲུང་ཀྲུང་། kraunca журавль/crane.

ཀྲུང་ཀྲུང་སྒྲ་ཅན། "полная журавлиных криков" (назв.страны)/ "filled with the cry of cranes" (n.of a country).

ཀྲུཉྩ། санскр. kraunca, krunca журавль /crane.

ཀྲུམ་པ། обломанный(по краям)/broken in the edge, nibbled.

ཀྲུམས། мясо /meet.

ཀྲེ་ནག། копоть на котле/ soot on a kettle.

ཀྲེམས་པ། поливка / watering.

ཀྲོ་ཏི། назв.растения /n. of a plant.

ཀྲོ་དྷ་ན། санскр. krodhana гневный /fierce.

ཀྲོག། жизнь;сила /life; strength; ཀྲོག་ཆེན་པོ། прочный,крепкий /durable, strong; ཀྲོག་མེད་[པ།] бессильный; безжизненный /lifeless,inanimate,of no strength.

ཀྲོག་ཀྲོག། I.шарканье / sound of dragging feet; 2.безвкусный; кричащий / gaudy; flashy.

ཀྲོག་ཀྲོག། см. ཀྲོག་ཀྲོག།

ཀྲོག་ཀྱུར། звук шарканья (сапог)/sound of dragging (feet).

ཀྲོང་ཀྲོང་། 1.стоять прямо / standing erect; 2.стоящий / standing.

ཀྲོང་ཇུ། кит. zhuanzi древний почерк китайского письма /n. of a kind of writing used in China.

ཀྲོམ་མདུར། револьвер,пистолет/revolver,pistol.

ཀླ་ཀློ། I)mlecchа варвар; перен.иностранец/barbarian; met.foreigner; ཀླ་ཀློའི་སྐད། а)язык варваров;перен.иностранный язык/barbarian language; met.foreign language; б)бессмыслица /nonsense; ཀླ་ཀློའི་ཡུལ། mlecchadeśa стра-

на варваров; перен.чужая страна/country of barbarians; met.foreign country; 2) перен.иноверец;еретик;мусульманин /met.heretic; Mohammedan; ཀླ་ཀློའི་ཆོས། еретическое учение;ислам/heretical doctrine;islam; 3) tīvara охотник/hunter; 4) anārya не ариец; низкий / un-aryan; ignoble.

ཀླ་ཀློ་ཁ། поэт.чистая медь /poet.pure unalloyed copper.

ཀླ་ཀློའི་ཆོས་པ། I)еретик / heretic; 2) мусульманин / Mohammedan.

ཀླ་ཀློའི་ཏིག་ཏ། назв.растения, растущего в Гималаях /n. of a root growing in the Himalayas.

ཀླ་ཀློའི་སྐོམ། поэт.чеснок / poet.garlic.

ཀླ་ཅོམ། глупая болтовня,бессвязная речь;бред /foolish talk,unconnected speech; delirium.

* ཀླ་ཅོར། drvani,kolāhala крик,шум /clamour, noise; ~ རྒྱབ་པ། поднимать шум,шуметь /to make noise.

ཀླ་ཅོར་ཅན། шумный / noisy.

ཀླ་པ། I) adhyayana учение,обучение /study; ཀླ་པའི་སློབ་དཔོན། учитель / teacher; 2) avattāra проявление /manifestation.

ཀླགས། прош.вр.от ཀློ་བ།

* ཀླད། I I) upari наверху, вверху, на вершине/ above, up, on the top; 2) ādi начало; в начале /beginning;at first, in the beginning.

* ཀླད། II kumbha сосуд/ jar.

ཀླད་ཀོར། точка или кружок(над буквой для обозначения сокращения буквы ཨ)/dot or cypher(placed on the top of a letter to denote the abbreviation of the letter ཨ).

ཀླད་རྒྱུ། мозговая оболочка /membrane covering the brain.

ཀླད་རྒྱལ། I mastakalunga

мозг/brain; ~ ཐུར་མ། мозговое вещество /marrow in the brain.

ཀློད་མ། II добавление к оригинальному тексту /amplification of an original text.

ཀློད་ཐོག། анат.родничок / fontanel in the infant cranium.

ཀློད་ཀྲང་། анат.мозжечок / cerebellum.

ཀློད་ཡོལ། длина крыши тибетской палатки (расстояние между двумя палаточными шестами)/ top length of a Tibetan tent (distance between two poles).

ཀློད་ཏུ། прежде /formerly.

ཀློད་ཙི། I)прежний / former; 2)уст.оригинал,подлинник /old,original work; 3)назв.начального санскритского предложения в тибетских произведениях /n.for the Sanscrit initial sentence of Tibetan work.

ཀློད་ཙུག། sirahśūla мозговое заболевание;головная боль /disease of the brain; headache.

ཀློད་ནས། сначала /from the first.

ཀློད་པ། I. mastiska мозг /brain; ~ འགེམས་པ། поражать,ошеломлять /to stun,to surprise; 2.самый верхний, высший /what is uppermost.

ཀློད་པ་ཅན། голова /head.

ཀློད་པོ་ཆེ། vattuśiras горшок,котелок/kettle,pot.

ཀློད་མ། ādi начало / beginning.

ཀློད་གཤུང་། I спинной мозг / spinal marrow.

ཀློད་གཤུང་། II с начала до конца /from the beginning to the end.

ཀློད་གཟེར། мозговое заболевание/disease of the brain.

ཀློད་བཟོ། обработка(внешней стороны чего-л.)/making (of the outer side of anything).

ཀྲོད་ཀྲབས། паутинная оболочка мозга/thin covering of the brain.

ཀྲན་ཀ། upārambha,upā - lambha порицание,осуждение, упрёк / censure, blame; ~ འཚོལ་བ། upālambhapriya искать ссоры/to look for a quarrel; ~ འདེམས་པ། порицать,осуждать;упрекать /to blame; ~ བསམ་པ། искать ссоры/to look for a quarrel.

ཀྲན་པ། 1.месть,мщение/ revenge; 2.мстить/ to wreak vengeance for.

ཀྲན་ཐུ། место,требующее починки/part to be mended or to be patched.

ཀྲ་བ། kambala 1)шерстяное одеяло/blanket; 2) одежда/dress; 3)назв.материи/n.of a cloth.

ཀྲས་པ། sthūlakambala 1) толстое шерстяное одеяло / thick blanket; 2)головная повязка(у тибетцев)/ turban used by Tibetans.

ཀྲལ་བ། vijṛmbha 1.зевок;зевота / yawning; 2.зевать /to yawn.

ཀྲས། 1)utta;unna обильный,богатый(чем-л.) /copious, abundant; 2)parama полностью наполненный /wholly filled by.

ཀླུ། 1) nāga,phaṇin,uraga, takṣaka,namuci,dvijanman, mataṅga миф.нага,дракон/myth. nāga; 2)змея /snake.

ཀླུ་ཕྱེས། см. ཀླུ་ཤིང་།

ཀླུ་ཁང་། миф.место,где живут драконы,наги /myth.residence of nāgas.

ཀླུ་ཀྲང་ནག་པོ་བ་རྒྱུན། поэт.краб(букв.чёрный дракон с бычьими рогами)/poet.crab (lit.bull-horned black nāga).

ཀླུ་དགའ། nāganandin эпит. Будды/epith.of Buddha.

ཀླུ་རྒྱལ། nāgarāja миф. царь натов /myth.nāga king; ~ དཀར་པོ་དཔལ་བཟང་། nāgarāja-śubharaśaṅkhaṛṇa Покровитель белых раковин(имя ца-

ря нагов)/Protector of white conch-shells(n.of a nāgarāja); ~ ཀླུའི་དགའ་བོ། nāgarāja-nanda Нанда(имя царя нагов) /Nanda(n.of a nāga king); ~ ཉེ་དགའ། nāgarāja upananda Упананда(имя царя нагов) /Upananda (n.of a nāga king); ~ མཐའ་ཡས། ananta Ананта (имя одного из восьми великих нагов)/Ananta(one of the eight Mahānāgas); ~ ཆུ་རྒྱལ། nāgarāja·varuṇa Варуна(имя царя нагов)/Varuṇa(n.of a nāga king); ~ ཨོག་མ་མེད། nāgarāja apalāla Апалала (имя царя нагов)/Apalāla(n.of a nāga king).

ཀླུ་སྒྲུབ་ལུགས། система Нагарджуны/ sistem of Nāgārjuna.

ཀླུ་སྐྱེ་བ། nāgajihvikā Красный мышьяк/red arsenic.

ཀླུ་ཆེན་བརྒྱད། миф.восемь великих нагов/myth.eight Mahānāgas: I) མཐའ་ཡས། Ananta; 2) ཏཀྵ་པོ། Takṣaka; 3) བཱ་སུ་ཀྱི། Vāsukī; 4) དུང་སྐྱེས། Śaṅkhapāla; 5) པདྨ། Padma; 6) པདྨ་ཆེན་པོ། Mahāpadma; 7) སྟོབས་ལྡན། Balavat; 8) རིགས་ལྡན། Kulika.

ཀླུ་འཇིག་རྟེན། nāgaloka миф. страна нагов/myth. nāga region.

ཀླུ་འཁོར་པ། takṣaka плотник; зодчий /carpenter; architect.

ཀླུ་འཇོམས། миф.имя старшего брата Кришны(букв.истребитель нагов)/myth.n.of the elder brother of Kṛṣṇa (lit. the destroyer of nāgas).

ཀླུ་ཞབས། приход нагов из их пристанища летом(время,установленное тибетскими календарями для поклонения нагам)/ the coming forth of the nāgas in summer from their retreats (the time fixed in Tibetan almanacs for worshipping them).

ཀླུ་མཐའ་སྡེད། nāgāntaka "истребитель нагов"/destroyer

of nāgas": миф. /myth. a) птица Гаруда/Garuḍa bird; б) sesonagā верховный владыка нагов/the chief patriarch of the nāgas.

ཀླུ་དུག། 1)назв.очень ядовитой змеи/n.of a very venomous snake; 2)назв.яда / n.of a poison.

ཀླུ་དུག་ཅན། ядовитая змея /poisonous snake.

ཀླུ་གདོན་འཇོམས་སྐྱེད། поэт. мускус (букв.убивающий нагов)/poet.musk(lit.that which kills nāga demons).

ཀླུ་བདུད་རྩི་རྟེ། лекарственное растение(по поверью исцеляет болезни, насылаемые нагами)/medicinal plant(which is believed to heal diseases caused by nāgas).

ཀླུ་སྡོག། миф.возвращение нагов в свои жилища (по поверью,бывает в декабре) /myth. the retiring of the nāgas to their abodes (which time is said to fall in December).

ཀླུ་སྡེངས། nāgasāṇu вершина или склоны горы, где живут змеи/ peak or flanks of a mountain where snakes reside.

ཀླུ་ནད། nāgaroga болезнь, насылаемая нагами, проказа / disease caused by nāgas, leprosy.

ཀླུ་གནས། nāgavṛta миф. обиталище нагов / myth. abode of nāgas.

ཀླུ་སྒྲུབ། nāgabodhi эпит. Нагарджуны /epith.of Nāgārjuna.

ཀླུ་དབྱངས། nāgaruta будд. эпит. Будды /buddh.epith. of Buddha.

ཀླུ་སྦྱིན། nāgadatta будд. эпит. Будды /buddh.epith. of Buddha.

ཀླུ་མོ། миф.нага женского рода /myth.female nāgā; ~ཁྲག་མིག་མ། мать Раху(букв.нага с кровавыми глазами) /mother of Rāhu.

ཀླུ་མོ་མུ་ཏིག་འུལ་ཅན།

лекарственное растение /medicinal plant.

ཀླུ་སྨན། назв.лекарства / n.of a medicine.

ཀླུ་འཇིག། nāgaloka миф. обиталище нагов/myth. the abode of nāgas.

ཀླུ་ཟ། поэт.птица Гаруда (букв.пожирающая нагов)/ poet.Garuḍa bird.

ཀླུ་ཡི་དགྲ། поэт.птица Гаруда(букв.враг нагов) /poet. Garuḍa bird.

ཀླུ་ཤིང་། nāgavṛkṣa. миф. дерево нагов/myth.nāga tree.

ཀླུ་གཤིད་གསུམ། назв.трёх лекарств/n.of the three medicines: а) སྐྱི་སྡིག། б) ཁལ་ནག། в) ཐང་ནག།

ཀླུང་། 1)река/river; 2) долина(реки)/valley (of a river).

ཀླུང་རྒྱུ། правительственное распоряжение(запрещающее ловить,[т.е.убивать] рыб в реке) /government order(prohibiting the killing of fish in the river).

ཀླུང་རྒྱུན། поток;струя;течение /stream,current.

ཀླུང་སྐྱེག། чеснок(разновидность)/kind of garlic.

ཀླུང་ལྟེ། текучая вода; текущий /flowing.

ཀླུང་པ། долина(реки)/ valley(of a river).

ཀླུང་ཕྱུགས། скот,разводимый в долинах/cattle bred in the valley.

ཀླུང་འབབ་པ། низвержание горного потока;течение реки / the rushing of a hill torrent; flow of a river.

ཀླུང་མ། река/river.

ཀླུང་ཚག། яки,разводимые в долинах/yak bred in the valley

ཀླུང་ས། обрабатываемая земля;поле/cultivated land; field.

* ཀླབ་པ། прош.вр. བཀླབས། покрывать;надевать;носить /to cover;to put on; to wear.

ཀླབས་པ། см. ཀླབ་པ།

ཀླུའི་སྐད། I)nāgabhāṣā язык нагов/nāga's language; 2)китайский язык/ the Chinese language.

ཀླུའི་སྨྱོན། см. ཀླུའི་གཙོད་པ།

ཀླུའི་ལྕེ། змеиный язык(назв. лекарства)/snake's tongue (n. of a medicine).

ཀླུའི་འཇིག་རྟེན། см. ཀླུ་འཇིག་རྟེན།

ཀླུའི་དུག་བཅོམ། назв.мифического моря /n. of a fabulous sea.

ཀླུའི་མེ་ཏོག། см. ཀླུ་ཤིང་།

ཀླུའི་ཡི་གེ། письмена нагов (китайские письмена)/nāga script(Chinese script).

ཀློག་མཁན། чтец/reader.

སློབ་གྲྭ། I)монастырская школа;школа,где обучают чтению священных текстов/monastery school; 2)перен.буддийский монастырь/met.buddhist monastery.

སློབ་གྲྭའི་གནས། см. སློབ་…གྲྭ། 2).

སློག་ཏུ་འཇུག་པ། заставлять читать/to cause one to read.

སློག་ཕྱོགས། будд.имя бодхисаттвы/buddh.n.of a boddhisattva.

སློག་འདོན་པ། читать вслух/to read aloud.

སློག་པ། I.прош.вр. ཀློགས། или བཀློགས།, буд.вр. བཀླག།, пов. སློགས། path читать;читать вслух;читать наизусть /to read; to read aloud; to recite; 2. adhyāna чтение (вслух,наизусть) /reading; སློག་པའི་སློབ་དཔོན། учитель чтения /teacher.

སློག་པ་པོ། чтец /reader.

སློག་དཔོན། учитель /teacher.

སློག་བྱེད། читающий /reading.

སློག་མ། чтение/reading.

སློག་ཚུལ་གཞན། guccha, gucchaka пучок,связка /bundle (in general).

སློགས། пов.от སློག་པ།

སློང་། I)средоточие,центр,

середина /centre, middle; 2) протяжённость;объём; масса / extent; mass; bulk; སེམས་ཀྱི་ཁྱོན་ཆེ། широта ума / amplitude of the mind.

སྟོང་དཀྱིལ། центр /centre.

སྟོང་འཁོར། водоворот / whirlpool, eddy.

སྟོང་འཁོར་ཅན། ūrmi волна, водяной вал / billow, wave.

སྟོང་ཤུར་བ། avabodha пробуждение;бодрствование/waking; becoming awake.

སྟོང་སྡེ། раздел буддийских произведений, называемых མདོ། (упадеша)/division of the Buddhist writings of the མཛད། (upadeśa).

སྟོང་ལ། грязь, муть/dirt, mud.

སྟོང་མ་དཀྱལ། I.большого объёма, вместимости /of great capacity; 2. kukṣi брюшная полость/cavity of the abdomen.

སྟོང་ཡངས། I) обширный, пространный / vast, ample; 2) великодушный /generous.

སྟོངས་པ། см. དཀྲིགས་པ།

སྟོན་པ། чинить, латать (напр. сапоги) /to mend; to patch shoes.

སྟོན་པ་པོ། сапожник / cobbler.

དཀག་པ། мед. запор /med. constipation.

དཀན། tālu нёбо /palate; ཡ་དཀན། верхнее нёбо / upper part of the palate; མ་དཀན། нижнее нёбо /lower part of the palate; དཀན་ཁྲག་རྒྱབ་པ། пускать кровь в нёбе(обычное средство для лечения насоса) /to bleed the palate(common remedy for lampas); དཀན་གྱི་ཨི་ཏེ། tālavyavarṇa палатальные звуки /palatal letters; དཀྲོན་ཀྲེན། складки нёба/cleft palate; དཀན་གོང་། гнойник в нёбе /abscess on the palate; དཀན་ནད། болезнь нёба /disease of the palate.

དཀན་པོ། см. དཀོན་པོ།

དཀར། см. དཀར་བ།

དཀར་འགྲེལ། pañjika комментарий, толкование трудных мест /commentary, explanation of difficulties.

དཀར་ཆད། усталый, утомлённый /tired.

དཀར་བྱབ། I) tapasyā, yati, vipra аскетизм /asceticism; ~ རྒྱས། эпит. Индры (букв. рождённый аскезой) / epith.of Indra; ~ གསལ། tapaḥ prakāśa тот, чей аскетизм достоин подражания / one whose asceticism is examplary; 2) аскет, отшельник /ascetic, hermit; ~ ཀྲི་གནས། tapovana местопребывание (хижина) отшельника, аскета /hermitage of an ascetic; ~ དགྲ། эпит. бога любви (букв. враг аскетов) / epith of the God of love (lit. the ascetic's enemy); ~ སྤྱོད་པ། деяния, действия аскета, отшельника /practices of an ascetic or hermit; 3) поэт. первый месяц тибетского календаря /poet. the first month of the Tibetan calendar.

དཀར་བྱབ་ཅན། I 1) отшельник /hermit; 2) см. དཀར་བྱབ་རྒྱ་བ།

དཀར་བྱབ་ཅན། II бот. валериана /bot. valerian.

དཀར་བྱབ་པ། отшельник / hermit.

དཀར་བྱབ་ཟླ་བ། поэт. первый или второй месяц тибетского календаря /poet. the first or the second month of the Tibetan calendar.

དཀར་བྱབ་ལེགས། I) tapasyā аскетизм /asceticism; 2) см. དཀར་བྱབ་རྒྱ་བ།

དཀར་བྱབ་མེར་པོ། шафран /saffron.

དཀར་སྡུག། беспокойство, тревога, опасение, озабоченность /anxiety.

དཀར་གནད། см. དཀར་གནས།

དཀར་གནས། трудный момент, трудное место /difficult point, difficult matter (to un-

derstand); ~ མེད་པར། нетрудно,легко /without difficulty.

དཀའ་དཔྲན། duṣkara трудновыполнимый /difficult to perform.

དཀའ་སྡུག། см. དཀའ་ཐུབ། I).

དཀའ་བ། duḥkha,kṛccha трудный,тяжёлый;обременительный /difficulty,hard;trouble; ~ མེད་པ། нетрудный / without difficulty.

དཀའ་བའི་དོན། трудность / difficulty.

དཀའ་བྱེད་པ། выполняющий трудную работу,задачу /one who accomplishes a hard work, task.

དཀའ་མོ། см. དཀའ་བ།

དཀའ་རྒྱ་ཐུ་མ། I)поэт.гора,покрытая вечными снегами / poet.snow mountain; 2) гора Кайласа/Kailāsa mountain.

དཀའ་རྒྱ་མ། эпит.богини Дурги/epith.of the goddess Durga.

དཀའ་ལས། kaṣṭa трудное дело,трудность /difficulty; ~ ཁག་པོ། трудный /difficult; ~ མེད་པ། нетрудный, лёгкий /without difficulty, easy.

དཀར་སྐྱ། pāṇḍura светло-серый /light grey.

དཀར་སྐྱེ། pāṇḍu бледный; белый /pale,white.

དཀར་ཁྲད། I)окно / window; 2)отверстие(в крыше или стене для доступа света и выхода дыма)/hole(in the wall or roof of a house for the admission of light and for egress of smoke).

དཀར་ཁྲུག། разноцветное, пёстрое/anything ornamented with diverse colours.

དཀར་ཁྲ། пёстрый(с преобладанием белого цвета) / piebald (white predominating).

དཀར་ཁ་མེད། назв.минерала/kind of a mineral.

དཀར་ཁྱག་མ། белый;блес-

тящий,сверкающий /white;shining bright,brilliant.

དཀར་གོང་། 1)фарфоровая глина /porcelain clay; 2) кварц /quartz.

དཀར་ཆུ། розовый;светло-красный /rose-coloured; pale pink.

དཀར་ཆུར། масло для украшения ритуальных хлебцев(букв. белое украшение) /butter used in painting offerings made of flour(lit.white ornament).

དཀར་བཅུད་གསུམ། сливки,снятые с молока самки яка, овцы и коровы(букв.тройной белый эликсир) /cream from the milk of a female yak,ewe and cow (lit.triple white elexir).

དཀར་ཆག། I список,реестр; индекс;оглавление,содержание / register;index;contents.

དཀར་ཆག། II серый /grey.

དཀར་ཆག། III искренний, прямой;высоконравственный/sincere,candid; moral.

དཀར་ཆབ་ཆབ། белоснежный, ослепительно белый,сияющий белизной /snow-white,glittering white rays.

དཀར་ཆུ་རྫི་དགོན། назв. монастыря в Тибете /n.of a monastery in Tibet.

དཀར་ཆེས་ཆེས། см. དཀར་ཆག་ཆག།

དཀར་ཆོས། поэт.молочные продукты /poet.dairy produce.

དཀར་དངས། I)белый и мягкий /white and soft; 2) вид шёлковой материи /kind of satin.

དཀར་གྲོ། родственник; друг;хороший знакомый /relation;friend;acquaintance.

དཀར་གྱག། тетива лука / string of a bow.

དཀར་རྫི། поэт.ячмень, пшеница,рис(букв.белые злаки, наилучшие злаки)/poet.barley, wheat,rice(lit.white cereals, cereals of the first quality).

དཀར་དྲངས། arjuna бело-снежный, очень белый /pure white.

དཀར་རྫི། поэт. молоко и творог /poet.milk and curd.

དཀར་མདོག་ཅན། поэт. серебро(букв.имеющее белый цвет)/poet.silver.

དཀར་ཎི། gauri незапятнанная,чистая:а)богиня Гаури (жена Шивы);б)поэт.луна /the fair one: a)the goddes Gauri(consort of Śiva; b) poet. moon.

དཀར་སྡུད་ཆད་པ། собирать подаяния, пожертвования / to collect alms,donations.

དཀར་སྣང། см.དཀར་གསལ།

དཀར་ལྷས། śveta ослепительно белый/bright white glittering colour.

དཀར་པོ། I)śukla, śuci белый;светлый;чистый;незапятнанный/ white; pure; ~ཆིག་ཤུབ། назв. лекарственного растения/n.of a medicinal plant; ~ རྣམ་པར་མཐོང་བའི་མ། śukla-viclarśana-blūmi первая из семи ступеней духовного развития шравак /the first of the seven stages of progressive religious development of the śrāvaka; ~ལྷལ་རྒྱ། "спинка белой лягушки"(назв. камня,обладающего,по поверью, целебными свойствами)/"white frog's back"(n.of a stone possessing medicinal properties); དཀར་པོའི་བསྐལ་པ། śveta-kalpa назв.мирового периода /n.of a particular world-period;2)перен.мудрый, талантливый /met.wise,talanted; 3)перен.серебро /met.silver;4)перен.лунный свет/met. moonlight; 5)Венера(планета) /the planet Venus; 6)третий год шестидесятилетнего цикла/ the third year of 6o years cycle.

དཀར་ཕྱུད། посуда для молока и молочных продуктов /vessels for a milk and milk products.

དཀར་ཕྱད་བར་ཆད་པ། про-

сить подаяние молочными продуктами/to beg for milk products.

དཀར་སྐྱེ། почт.печенье, сдобные изделия/hon.pastry.

དཀར་ཁེབས། башенка,купол(на доме)/tower or dome built on the roof of a house.

དཀར་ཕྱོགས། 1)светлая часть луны/luminous part of the moon; ~འདྲི་སྐྱེ། духи светлой стороны, добрые духи /spirits of the light quarter, good spirits; ~འཕལ་བ། луна в стадии увеличения/ moon on the increase; 2)первая половина месяца(от новолуния до полнолуния)/the first half of the month(the period from the new to the full moon); ~དང་པོ།, ~ཚེས་བ། поэт.первое число месяца/poet.the first day of month; ~མཐར།, ~རྩེགས་གསུམ་པ། поэт. пятнадцатое число месяца /poet.the fifteenth day of month.

དཀར་ལྡེང། назв.мифического города асуров /n.of a fabulous asura city.

དཀར་བ། śukla белый; чистый /white;pure.

དཀར་བ་ཉིད། 1) śuklatva белизна /whiteness; 2) avadāna героическое деяние,религиозный подвиг /great or glorious act, achievement.

དཀར་བའི་ཆེ་བ། см. དཀར་ཆེ།

དཀར་འབབ། поэт.река / poet.river.

དཀར་མེ་ཕྱེད་པ། доказывать свою невиновность,оправдываться /to plead innocence.

དཀར་མིན། asita,śyāmala 1)не белый;чёрный;тёмный /not white;black;dark; ~ཀླུ་རྒྱལ། поэт.чёрный нага /poet. black nāga; 2)грешный /sinful.

དཀར་མིན་ཏན། тёмный,чёрный /dark.

དཀར་མེ། священный огонь (лампады,зажигаемые перед божеством)/sacred fire(lamps lighted before deities).

དཀར་སེར་རེ། блеск,сверкание /glitter.

དཀར་མོ། I)белая/white; 2)эпит.богини Сарасвати /epith. of the goddess of learning; 3)эпит.богини Маричи /epith. of the goddess Marici; 4) aparājita,kātyāyanī эпит.богини Дурги/epith.of goddess Durgā; 5)перен.баранина / met.mutton; 6)перен.рис / met.white rice.

དཀར་མོ་ཆེན་མོ། см. དཀར་མོ། 2)

དཀར་མོ་མ། см. དཀར་མོ། 4).

དཀར་མོ་རི། миф.эпит.супруги Шивы(букв.гора совершенств)/myth.epith.of the consort of Śiva(lit.mountain of perfection).

དཀར་དམར། светло-красный/light red or whitish red.

དཀར་ཐོག། чепрак,потник /saddle cloth.

དཀར་ཐི། см. དཀར་ཆྱི།

དཀར་ཆྱི། I раствор для побелки /whitewash, white-paint.

དཀར་ཆྱི། II корпия / lint; རས་~ белый муслин / white muslin.

དཀར་ཆོས། см. ཤར་ཆོས།

དཀར་ཆུར་བ། очень белый, очень привлекательный /very white or fair; གཞོན་ནུ་མ་~ девушка с очень хорошим цветом лица/young maiden of very fair compexion.

དཀར་མཛོད། аптека /dispensary.

དཀར་ལྡེབ། поэт.женские груди(букв.содержащие белое)/poet.the female breasts.

དཀར་ཁྲིལ་ལེ། каменная соль/rock-salt.

དཀར་རྙེ། хорошая,качественная пища/food of quality.

དཀར་ཟླ། поэт.месяц май (букв.белый месяц)/poet. May (lit.white month).

དཀར་ངོད། I)белый свет/

white light; 2)перен.светлячок /met.fire-fly.

དཀར་ཡོལ། svekuṇḍa фарфоровая чашка;фарфор(посуда) /porcelain cup;porcelain; ~ འབྲུག་རིས་མ། чашка с нарисованным драконом /cup with the dragon design on it; ~ དཀར་སྣབས། белая чашка / white cup; ~ ཆུ་ཤེལ་སྣབས། см. ཀར་ཤེལ་སྣབས།

དཀར་གཡའ། олово /tin.

དཀར་གཡེལ། следствие, судебное расследование /trial or investigation under law.

དཀར་ལས། буддд.добродетель /buddh.virtue.

དཀར་ལས་གཤེན་རབ་བོ། поэт.огонь или божество огня /poet.fire or god of fire.

དཀར་ཤེལ་སྣབས། футляр для чайной чашки /case for a tea-cup.

དཀར་ཤོག I)белый лист /white sheet; 2)перен.лист олова /sheet of tin.

དཀར་སྣབས། чисто-белый /pure white.

དཀར་སེང་དེ་བ། см. དཀར་སྣབས།

དཀར་གསལ། I. śuci, puṇḍarīka светлый;чистый,незапятнанный /white,fair,light; 2.см. དཀར་ཕྱང་།

དཀར་གསུམ། три белых [вещи] (творог,молоко,масло) /three white [things] (curds, milk and butter).

དཀར་ཚག་གེ་བ། см. དཀར་ཚབ་ཚབ།

དཀྲུ། I)бок,сторона(тела) /side (of one's body); དཀྲུ་སྡུག། чувство тяжести в боку (признак беременности)/heavy feeling in the side(as a symptom of pregnancy); 2) kukṣi живот,чрево /belly.

དཀྲུ་མཉེ། I āsana ковёр;сиденье/rug;seat.

དཀྲུ་མཉེ། II разминание,растирание(руками) /rubbing (by hands).

དཀྲུ་སྡུ། уловка;хитрость;

ухищрение,ловкий приём /contrivance;stratagem;trick;

~ ཟུད་པ། изловчиться,схитрить /to contrive.

དཀུ་སྡེ་ཆེ་བ། см. དཀུ་སྡོམ།

དཀུ་སྡེ། śeṣa остаток / remaining,the rest,all the other.

དཀུ་བརྡེབ་པ། подбочениваться / to put one's arms akimbo.

དཀུ་བརྡོལ་བ། выходить из боковой части [груди] (о рождении будд)/to come forth out of the side[of the breast] (about the Buddha's birth).

དཀུ་ནད། болезнь почек /disease of the kidneys.

དཀུ་བ། зловоние,гнилой запах /stench,putrid smell;

~ རྣམ་པ་ལྔ། пять неприятных запахов:чеснока,лука,китайского чеснока,тибетского чеснока, asafoetida (употребление этих продуктов запрещено для бхикшу)/five kinds of odours:garlic,onion,Chinese garlic, Tibetan garlic, asafoetida (the use of these are forbidden to the bhikṣu).

དཀུ་སྡོམ། bṛhatkukṣi I) большой,грузный человек/big, heavy man; 2)большой живот /big belly.

དཀུ་མ། живот /belly;

ཅ ~ ཅེན་པོ། хранящий свои мысли при себе,скрытный /one who keeps his thoughts to himself.

དཀུ་ཆོད། намерение,стремление /intention.

དཀུ་མཚམས། samānodarya единоутробный брат /brother of whole blood; uterine brother.

དཀུ་ཟླུམ་པོ། круглые и пухлые ягодицы /round and plump buttocks.

དཀུ་ལ་རྡེབ་པ། нести вещи на боку/ to carry a thing at one's side.

དཀོན། см. དཀོན་པོ།

དཀོན་ཅོག། см. དཀོན་མཆོག།

དཀོན་མཆོག། ratna будд. драгоценность(как специальный термин,обозначающий составные части триады буддизма:Будда,Дхарма,Сангха)/ jewel(as a special term denoting parts of Buddhist triad: Buddha,Dharma,Saṅgha);

~ ཀུན་འདུས།, ~ གསུམ། triratna Три драгоценности: Будда,Дхарма,Сангха /Three jewels:Buddha,Dharma and Saṅgha; ~ གི་མཆོད་པ། поклонение Трём драгоценностям / worship of the Three jewels;

~ གི་ཁོ་ཐང་།, ~ གསུམ་གྱི་ཁོ་ཐང་། монастырь,храм(букв. дворец Трёх драгоценностей) /monastery,temple(lit.the palace of the Three jewels);

~ འཕྲད་གནས། ratnākara источник драгоценностей/source of the jewels: а)первая из девяти стадий самадхи/the first of the nine stages of samādhi; б)эпит.Куверы /epith.of Kuvera; ~ གསུམ་གྱི་གནས། монастырь,храм(букв. место Трёх драгоценностей) /monastery,temple (lit. place of the Three jewels);

~ གསུམ་གྱི་འབངས། triratnadāsa слуга Трёх драгоценностей /servant of the Three jewels: а)благочестивый буддист / devout Buddhist; б)имя собств. / n.prop.

དཀོན་གཉེར། см. སྐུ་གཉེར།

དཀོན་ཡོར། ценное имущество,богатство /valuable property,riches.

དཀོན་པ། durlabha труднодоступный,труднодостижимый /difficult to be obtained or attained.

དཀོན་པོ། редкий, редкостный /rare,scarce.

* དཀོན་ཐུ། I)гирлянда, венок /wreath,garland of flowers; 2) чётки /string of beads.

དཀོན་མོ། см. དཀོན་པོ།

* དཀོན། dhana, drevya богатства,имущество;собственность/

wealth, riches,property;

དགེ་འདུན་གྱི་དཀོར། собственность монашеской общины /property of a monastic congregation.

དཀོར་སྐྱེད། см. སྐུ་གཟེར།

དཀོར་ཁང་། кладовая /storeroom.

དཀོར་གྱི་བླ་ lама,присваивающий церковную собственность /lama who appropriates sacred property to himself.

དཀོར་ཆ། I)богатство/wealth, riches; 2)вещи;имущество/goods;furniture.

དཀོར་དོན། имущество,богатство/property,wealth.

དཀོར་བདག། I)хозяин имущества/owner of property; 2) перен.хранитель монашеского имущества/met.custodian of religious property; 3)миф.дух-хранитель местности/myth.spirit of a locality; 4)эпит.Куверы/epith.of Kuvera.

དཀོར་འདུག་པ། накоплять богатства/to gather wealth.

དཀོར་ཐོབ། I)имущество,богатство/property, wealth; 2)церковная собственность,церковное имущество/church property.

དཀོར་པ། I)казначей;монастырский казначей /treasurer; one in charge of the endowment and property of a monastery; 2)скупец,скряга / miser.

དཀོར་མི། см. དཀོར་པ།

དཀོར་བླ། см. དཀོར་གྱི་བླ།

དཀོར་མཛོད། сокровищница/treasury,treasure-chest.

དཀོར་རྫོགས། назв.монастыря на юго-востоке Ладака/n.of a monastery in Kupsu,S.E.Ladak.

* དཀོར་རྙོག། I)расточитель, мот/spendthrift; 2)богатство(вообще)/wealth(in general).

དཀོར་དོགས། vitta,dhana различное монастырское имущество/various property belonging to a monastery.

དཀོར་སྒྲུབ། см. རྒྱ་གཞི།

དཀོལ་བ། I поражённый несчастьем;страдающий /struck by calamity;one in suffering.

དཀོལ་བ། II ucchādana натирание(тела маслом или благовониями)/to rub in (oils or oinments).

* དཀོན་ཐག། страдание;огорчение;беспокойство/suffering; affliction.

དཀོན་ཐག་ཅན། мучающийся; волнующийся,обеспокоенный / worried,troubled.

* དཀོན་ཐག་པ། мучиться;тревожиться,беспокоиться/to worry; to trouble.

དཀྱེར། приспособление для ходьбы по снегу,снегоступы / appliance for crossing snow on glaciers,snow-shoes.

དཀྱིགས་པ། связанный,привязанный /bound,fastened.

དཀྱིལ། I I) madhya центр, середина / centre, middle; དཀྱིལ་ནས། из середины,из центра /from the centre; 2) tala природа,основное свойство,сущность /nature, essence; 3) manḍa поверхность (плоская)/surface(flat).

དཀྱིལ། II nikaṣa пробирный камень;оселок /touchstone.

དཀྱིལ་ཁོང་། центр(дно)впадины,углубления / bottom of a hollow.

དཀྱིལ་དཀྲུང་། см. དཀྱིལ་''' དཀྲུངས།

དཀྱིལ་དཀྲུངས། paryaṅka, parikara сидячая поза со скрещёнными ногами /cross-legged posture; ~ བཅའ་བ། сидеть в позе со скрещёнными ногами при созерцании /to sit in a cross-legged posture [in meditation].

དཀྱིལ་འཁོར། I)pariveṣa, nemi круг,окружность,диск / circle,circumference,disk; ~ ཟླ། поэт.луна(букв.обладающая диском)/poet.moon(lit. having a disk); 2)manḍala магический круг/magic cir-

cle; ~ དགོན། назв.храма Будды в Лхасе /n.of the temple of Buddha in Lhasa; 3)область, сфера,стихия/region,sphere; མེའི་~ стихия огня /sphere of a fire; ~ བཅུ་གཉིས་བདག་པོ། поэт. солнце (букв. Владыка двенадцати частей зодиака)/poet.sun(lit.Lord of the 12 mansions of Zodiak); ~ དཔུག། mandaleśa,mandaleśvara правитель страны,повелитель,государь / ruber of a country, sovereign.

དཀྱིལ་ཐང་། изображение божества /picture or representation of a deity.

དཀྱིལ་མ། средний,центральный,находящийся в середине/ the middle one, the central one.

དཀྱིལ་མོ་དཀྲུངས་བཞུགས་པ། сидеть скрестив ноги(предаваясь созерцанию)/to sit in a cross-legged posture(in meditation).

དཀྲུ་རྟ། скаковая лошадь / race-horse.

དཀྲུ་ཐག། верёвка,отгораживающая место скачек/rope, used to mark the race-course.

*. དཀྲུ་བ། прош.вр. དཀྲུས། скакать,участвовать в скачках (о лошади)/to run a race; དཀྲུ་བའི་རྟ། скаковая лошадь / race-horse.

དཀྲུ་པོ། кривой,искривлённый /crooked.

དཀྲུ་ས། место скачек / race-course.

* དཀྲུད་པ། забывать / to forget.

དཀྲུས། I длина /length.

དཀྲུས། II неправда,ложь/ untruth.

དཀྲུས། III наглый,дерзкий /bold,insolent.

དཀྲུས། IУ I)прош.вр.от དཀྲུ་བ།; 2)быстрота /speed.

དཀྲུས་དཀར། чашка из грубого фарфора /porcelain cup of inferior quality.

དཀྲུས་ཇ། чай низкого сорта / inferior kind of tea.

དགྱུར་བཟང་། хадак низкого качества /scarf of ordinary quality.

དགྱུར་ཐག། основа ткани (на ткацком станке) /wrap (threads that are stretched lengthwise in weaving).

དགྱུར་ཆུ། патока низкого качества /treacle of inferior quality.

དགྱུར་མོ། dhavana скорость,быстрота;поспешность, торопливость /speed;haste.

དགྱུར་མོར། быстро,скоро / quickly, swiftly.

དགྱུར་རྐྱེ། протяжённость, длина /dimensions of any thing when measured lengthwise.

དགྱུར་བཞིན། как обычно / customarily.

དགྱུར་རིང་། āyata, dīrgha продолговатый,удлинённый;длинный;пространный,обширный /oblong;long;spacious.

དགྱེལ། протяжённость, простирание;размер; вместимость(чего-либо) /extent,bulk(of anything); གནམ་མཁའི་དགྱེལ། небесное пространство /compass of the heavens; རྒྱ་མཚོའི་ དགྱེལ། простирание моря, всё море/stretch of sea; ◊ བློ་དགྱེལ། недюжинный ум /capable mind.

དགྱེལ་ཆེ་བ། I) pṛthu, buddhi широкий,обширный, пространный;вместительный / broad,wide,spacious;of wide capacity; 2)имеющий широкие взгляды /broad-minded.

དགྱེལ་པོ་ཆེ། см. དགྱེལ་ཆེ་བ།

དགྱོག་བཤད། неверно истолковывать,извращать /misinterpret.

དགྱོད་འཕྲིན། śakya обман, мошенничество /fraud,deceit.

དཀའ་ཀོ་འགྱུག་པ། I atyaya проступок/ transgression.

དཀའ་ཀོ་འགྱུག་པ། II дерзкий,нахальный,наглый / impertinent.

དཀྱི། veṣṭana обёртка /

wrap; ཁ་དཀྲི། шарф /muffler; ཡིག་དཀྲི། конверт/envelope.

དཀྲི་བ། прош.вр. དཀྲིས། I. I)завёртывать;обёртывать; обвивать / to wrap;to wind; 2) поймать в ловушку,силок /to ensnare; 2.ловушка,силок /snare.

དཀྲི་བར་སྒྱེད་པ། обёртывать, завёртывать / to wrap; གོས་སོགས་~ складывать одежду и т.д. /to fold up cloth, etc.

དཀྲི་སྒེད། gulma группа (деревьев);воинский отряд / clump or cluster; troop of soldiers.

དཀྲིག། лично, собственной персоной /personally.

དཀྲིགས། bimbara,vimbara назв.большого числа /n.of a great number.

དཀྲིགས་ཆེན་པོ། mahābīmbara назв.очень большого числа /term denoting a very large number.

དཀྲིགས་ལྡན། поэт.лето / poet.summer.

དཀྲིགས་པ། I upaśliṣṭa расположенный поблизости;соприкасающийся /placed near, contiguous.

དཀྲིགས་པ། II затемнять;помрачать /to obscure.

དཀྲིགས་ཤག་ཆེན་པོ། см. དཀྲིགས་ཆེན་པོ།

དཀྲིས། прош.вр. от དཀྲི་བ།

དཀྲིས་སྐོར། vṛtta окружённый/surrounded,encircled,encompassed; དཔལ་གྱིས་~ śrīvṛtta овеянный славой / encircled by glory.

དཀྲིས་པ། I)pariveṣṭana окружать;поймать в ловушку /to surround,to encircle; to enanare; 2)обвязывать / to tie round.

དཀྲིས་ཤག། назв.большого числа /n.of a large number.

དཀྲུག་པ། pūti,mala загрязнение;осквернение;грязь; скверна/ pollution; filth.

དཀྲུག་པ། I. I)перемеши-

вать;взбалтывать;колебать /to shake,to agitate; 2)беспокоить,тревожить,волновать /to disturb,to agitate; 2. mantha, kṣobha viralita тревога, беспокойство,волнение /disturbance,trouble.

དཀྲུག་ས། прош.вр.от དཀྲུག་པ།

དཀྲུག་པ། I)взволнованный,возбуждённый;обеспокоенный /agitated;troubled; 2) взболтанный,перемешанный / stirred up.

དཀྲུག་པ་པོ། причиняющий беспокойство,волнение /one who causes trouble;agitator.

དཀྲུག་ཡིག། разновидность тибетского письма /kind of characters in Tibet.

དཀྲུག་ཤིང་ཕྱེད་མགན། причиняющий беспокойство,хлопоты /trouble-maker.

དཀྲུམ། мясо /meat.

དཀྲུམ་པ། сломанный,разбитый/broken,fractured.

དཀྲེ། lingaketu анат.glans penis.

* དཀྲོལ། см. དཀྲེ།

དཀྲོག་པ། прош.вр. དཀྲོགས། трясти; взбалтывать; перемешивать;сбивать(масло)/to agitate,to mingle,to churn.

དཀྲོགས་སྐྱེས་ поэт.масло (букв.рождённый сбиванием)/poet.butter(lit.produced from churning).

དཀྲོགས་མ། мутовка для сбивания масла/churning rod.

དཀྲོད་པ་སྐྱེད། kṣanotpāda буд.мгновенное появление, мгновенное возникновение, мгновенное видение(почитаемого божества во время экстатического транса)/buddh.instantaneous birth,appearance;momentary apparition; momentary vision(of the invoked deity in meditative practices).

དཀྲོལ། прош.и буд.вр.от འབྲོལ།

དཀྲོས། гравирование;резьба по дереву/engraving; carving.

དཀོན་རྒྱ་མཐའ། см. དཀོན་རྒྱ་པ་ཡོ།

དཀོན་རྒྱ་ལ། резать,вырезать по дереву;гравировать /to carve,to cut;to engrave.

དཀོན་རྒྱ་པ་ཡོ། гравёр; резчик(по дереву) /engraver; carver.

དཀོན་མ། резьба,резной орнамент(на колоннах храма); резное изображение /engraving,wood-cut ornaments(on temple columns); engraved image.

བཀག། прош.вр. от འགེག་པ།

བཀག་དགྲོལ། препятствие /obstruction; ~ བྱེད་པ། мешать, препятствовать; протестовать /to prevent,to stop; to object.

བཀག་སྐོར་མེད་པར། не встречая препятствий;без задержки /without hindrance; without delay.

བཀག་འགོར་མེད་པར། см. བཀག་སྐོར་མེད་པར།

བཀག་ཆེད་པ། запрещать; препятствовать/to forbid;to put a hindrance.

བཀག་འདོམས། запрещение; помеха,препятствие /prohibition; hindrance, obstruction; ~ བྱེད་པ། запрещать;препятствовать /to prohibit;to hinder.

བཀག་སྡོམ། запрещение / prohibition.

བཀག་པ། I.niṣidh препятствовать,мешать;удерживать, запрещать; отказывать/to prevent,to restrain;to forbid; 2. 1) niṣiddha запрещённый/ forbidden,prohibited, prevented; 2) nivartana отказ,воздержание(от чего-л.);запрет (на что-л.)/turning back,turning away,giving up; abstaining from.

བཀག་ཚེ་ཁགས་པ། преступать,нарушать/to transgress, to trespass.

བཀག་པ། pratiṣiddha запрещённый,запретный/forbidden, prohibited.

བཀང་བ། pūrita полный, наполненный до краёв /filled; filled to the brim; སྣོད་ ~ наполненный сосуд /vessel filled up; གནུ་ ~ лук,готовый выстрелить /bow with an arrow ready to shoot; དོན་པ་ ~ исполненное желание / fulfilled wish.

བཀྲ། приведение в порядок,устройство /set or placed in order,arrangement.

བཀྲ་གཉིས་པ། во-вторых /secondly.

བཀྲ་དང་པོ། во-первых/ firstly.

བཀྲ་ཤིས། maṇḍapa навес, павильон(сооружённый по случаю торжества)/open hall or shed(erected on festive occasions).

བཀྲ་ཤིས། I) см. བཀྲ་ཤིས། 2)харчевня;постоялый двор / inn; 3)собственное жилище/ one's own dwelling place; 4) гостиная /drawing-room; 5) кухня /kitchen.

བཀྲི་བ། I)изгибать(ся), выгибать(ся) назад,запрокидывать(ся);выворачивать(что-л. с помощью рычага)/to bend backwards;to turn up(anything by applying a stick at itsfoot or root); ལུས་ཀྱི་ རྡུ་བཀྲི། тело откинулось/ the body bent backwards; 2) поставить,прикладывать(с нажатием);жать,давить/to put;to apply; to press.

བཀྲུ། 1.прош.вр.от འཕྲོག། 2.см. བཀྲུ་བ།

བཀྲུ་བ། убежище,укрытие /cover,shelter.

བཀྲེ་བ། клещи,щипцы / pincers,nippers: ~ རྒྱག་པ། а) держать щипцами /to hold with pincers; б)перекусывать щипцами /to cut with pincers.

བཀྲོ། vacana,śāsana, ājña почт.слово,речь(светского или духовного владыки); поучение,наставление;приказ, распоряжение/hon.speech,

word;teaching;instruction; order,command;

བླ་མའི་བཀའ། наставление ламы /lama's instruction; རྒྱལ་པོའི་བཀའ། распоряжения короля /king's command; སངས་རྒྱས་ཀྱི་བཀའ། наставления ,заповеди Будды/Buddha's teaching.

བཀའ་བཙོད་གཏོང་མཁན། издающий указ, отдающий распоряжение/one who issues a proclamation.

བཀའ་བཙོད་པ། I.указ, распоряжение;объявление/proclamation,publication; 2. издавать указ,отдавать распоряжение,объявлять /to publish;to proclaim.

བཀའ་བསྒོག། порицание, упрёк,выговор(от вышестоящего)/blaming,reprimand,rebuke (given by a superior).

བཀའ་བསྒོག་པ། делать выговор,порицать,упрекать / to scold,rebuke,reprimand.

བཀའ་བཤོལ། I)разъяснение,толкование /explanation, elucidation; 2)помилование(преступника)/pardon; 3) отпуск/leave of absence.

བཀའ་སྐྱོར་མེད་པ། без промедления,немедленно /without delay.

བཀའ་ཁོལ། I)важный приказ / important order; 2)посыльный /servant who transmits orders.

བཀའ་ཆུབ། указ,приказ; эдикт,манифест /decree;edict, manifest.

བཀའ་ཁྲིམས། закон; заповедь /law;commandment; ~ གྱི་བདག་པོ། судья/judge; ~ བཅོན་པ། строгое правосудие /strict justice.

བཀའ་ཁྲིམས། судья;законник /lawer;magistrate.

བཀའ་ལུང་དྲངས་བླངས་ཞེན་པ། следовать приказу; точно выполнять приказ /to follow an order;to execute an order in all its details.

བཀའ་འོག་[བྱེད་གཡོག]

слуга;посыльный;сопровождающий слуга /servant;servant who transmits orders;accompanying servant.

བཀའ་སྒོམ། совещание; переговоры /conference,consultation;negotiation.

བཀའ་སྒོམ་པ། советник, консультант /counsellor,adviser.

བཀའ་སྐྱེགས། письмо;удостоверение; сертификат /letter; certificate.

བཀའ་དགོངས། I)приказ, команда/order, command; 2) мнение,взгляд /judgement, opinion.

བཀའ་འགྱུར། I)Канджур(одна из двух частей тибетского буддийского канона)/Kanjur (one of the two parts of the Tibetan Buddhist Canon); ~ ལྷ་ཁང་། храм,где хранится Канджур / a temple where a Kanjur is preserved;2)приказ, команда;приговор /order;command;judgement; ~ གནང་བ། отдавать приказ; выражать мнение;выносить приговор/to deliver an order; to express an opinion;to deliver judgement; ~ ལེབས་པ། получать приказ /to receive an order.

བཀའ་འགྲོ། saṅgati общение; обсуждение /intercourse;considering.

བཀའ་འགོལ་བ། закрывать, распускать(совещание, собрание)/to dismiss,to dissolve (a meeting,a conference).

བཀའ་འགོས་རྒྱབ་པ། см. བཀའ་སྒོམ།

བཀའ་རྒྱ། приказ,официальное предписание;эдикт/official order;edict; ~ བཏུག་པ།, ~ གནང་བ། отдать приказ/to issue an order; ~ ལེབས་པ། получить приказ/to receive an order.

བཀའ་རྒྱ་མ། I)объявление; извещение;письменное разрешение /public order;permit; 2)секретное наставление,сек-

ретное предписание/secret instruction;précept.

བཀའ་རྒྱུད། назв.тантрической школы, которую основал Наропа (ནཱ་རོ་པ།)и в начале XI в.ввел в Тибете Марпа(མར་པ།) /n.of a Tantric school founded by Nāropa (ནཱ་རོ་པ།) and introduced into Tibet by Marpa (མར་པ།) in the beginning of the 11-th century A.D.; བཀའ་རྒྱུད་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད། светоч учения школы བཀའ་རྒྱུད། (общий титул иерархов этой школы) / illuminator of the doctrine of བཀའ་རྒྱུད། school(general designation of the chief lamas of this school).

བཀའ་རྒྱུད་པ། последователь школы བཀའ་རྒྱུད། /follower of the school བཀའ་རྒྱུད།

བཀའ་སྩལ། увещевание; предостережение /admonition, warning; ~ གོང་བ། , ~ གནང་བ། увещевать,предостерегать;указывать на ошибки /to admonish;to point out the faults.

བཀའ་སྩལ་བ། переводить слова,предписания (Будды и т.п.)/to translate the words (of Buddha,etc.).

བཀའ་སྩལ་བ། выполнять приказ/to execute an order.

བཀའ་སྒྲོག་པ། оглашать приказ,эдикт/to publish an order, to proclaim an order or edict.

བཀའ་རྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་སྲས། Учитель и ученики Драгоценной Школы བཀའ་རྒྱུད། /Master and disciples of the Precious School of བཀའ་རྒྱུད།: ནཱ་རོ་པ།, མར་པ།, མི་ལ་རས་པ།, སྒམ་པོ་པ།

བཀའ་བསྩོལ། I)ājñā наставление, заповедь/exhortation, precept; 2)молитва / prayer.

བཀའ་བསྩོལ་མ། I)молитва о защите путешествующих/prayer for the protection of travel-

lers during the journey; 2) церемония устранения злых влияний,болезней,опасностей /rite removing evil influences,diseases,dangers.

བཀའ་མངས། см. མངས་པ།

.བཀའ་གཅོག་པ། поступать вопреки приказу,нарушать предписание/ to act against an order.

བཀའ་བརྒྱ་[པ་]། см. བཀའ་ཆེན།

བཀའ་བཅོམ། Канджур (см. བསྟན་བཅོམ།) и Танджур (см. བསྟན་བཅོམ).

བཀའ་ཆད། наказание / punishment; ~ གྱིད་བ། наказывать/ to punish.

བཀའ་ཆེན། "соблюдающий десять предписаний"(высшая учёная степень,присваиваемая философским факультетом монастыря Ташилумпо)/"one who observes the ten precepts" (the highest learned degree given by the philosophical faculty of Tashilhumpo).

བཀའ་ཆེམས། завещание; последняя воля(знатного человека) / great man's last will.

བཀའ་ཆོས། почт.от ཆོས།

བཀའ་མཆིད། I)разговор, беседа/conversation; 2) просьба,моление/prayer; 3) приказ,команда /order, command; 4)совет/advice; ~ ཞུ་བ། советовать /to advise.

བཀའ་མཆིད་པ། чиновник, должностное лицо/officer.

བཀའ་མཆིད་པ། речь или письмо должностного лица /official discourse.

བཀའ་བཟེ། I)послушный, повинующийся,покорный/obedient,dutiful; 2)перен.слуга / met.servant;3)охраняющее божество,дух-хранитель(человека) /one's tutelary deity.

བཀའ་བཟེ་བ། повиноваться; подчиняться;слушаться / to obey; བཀའ་མི་བཟེ་བ། не повиноваться; ослушаться/ to disobey.

བཀའ་ཉམས་སུ་ལེན་མཁན། выполняющий приказы, соблюдающий заповеди /observer of orders or precepts.

བཀའ་ཉེས། наказание /punishment; ~གཏོང་བ། наказывать /to punish.

བཀའ་གཉན། I)строгий, требовательный командир / strict officer; 2)строгий приказ /strict order.

བཀའ་གཏན་བཅིངས། важный приказ или предписание /weighty command or injunction.

བཀའ་གཉན་པོ། I)жестокая кара, возмездие (духов-хранителей за промахи, допущенные при поклонении им) /severe retribution(from tutelary deities for defects in worshipping them); 2)проклятие (падающее на учителя и ученика за раскрытие тайн их учения, не имея на то полномочий) / damnation(into which both a teacher and his pupil fall for disclosure of secrets of their doctrine without authority).

བཀའ་གཙོ་ཁག་པ། астролог /astrologer.

བཀའ་བཏགས། опубликованный, обнародованный закон, предписание/proclaimed order.

བཀའ་རྟགས། I)указ(декрет), скреплённый печатью /decree authenticated with a seal; 2)печать /seal.

བཀའ་སྡོངས། см. བཀའ་སྡོད།

བཀའ་བསྒྲུབ། см. བཀའ་སྩལ།

བཀའ་བཅོས། см. བཀའ་སྡོད།

བཀའ་ཟད། приказ, распоряжение /order, command.

བཀའ་ཟམ། печать; главная печать /seal, chief seal; ~རིན་པོ་ཆེ། Драгоценная печать(назв. печати Великого ламы)/Precious seal(n. of the seal of the Grand lama).

བཀའ་དྲག་པོ་ཨ་བ་ལ། отдавать строгий приказ /to command sternly.

བཀའ་དྲིན་པ། почт. спрашивать /hon. to ask.

* བཀའ་དྲིན་། см. བཀའ་དྲིན།

བཀའ་དྲིན། prasāda почт. благодеяние, милость /favour, kindness, grace, boon; ~ རྗེས་སུ་དྲན་པ། , ~ སྐྱིད་དགྱངས་པ། помнить о благодеянии / to remember a kindness, to bear in mind a kindness; ~ མཛད་པ། оказывать милость, относиться благосклонно / to bestow a favour; to show kindness; ~ གསོལ་བ། благодарить / to thank; ~ གསུམ་ལྡན། обладающий тремя достоинствами / possessed of the three qualities: а) རིག་པ་བརྒྱབ་པ། teaching of Logic; б) མདོ་རྒྱུད་བཤད་པ། explaining of Sūtras and Tantrās; в) དབང་བསྐུར་ཞིན་ནས་ཞུ་པ། giving initiation.

བཀའ་དྲིན་ཅན། почт. милосердный, добрий / hon. kind, gracious.

བཀའ་དྲིན་ཆེ། очень добрый / very gracious; ~ ལྡོག་པ། благодарить, быть признательным / to acknowledge with gratitude, to thank.

བཀའ་བློན། секретарь Кашага (см. བཀའ་ཤག) / a secretary of Council-house of ministers (see བཀའ་ཤག).

བཀའ་གདམས་པ། Кадампа [школа буддизма в Тибете, основанная Атишей (982-1054) и его первым учеником] / Kadampa [sect of Tibetan Buddhism founded by Atiśa (982-1054 A.D.) and his chief disciple]; བཀའ་གདམས་གོང་མ། , བཀའ་གདམས་རྣིང་པ། а) Атиша и его ученики / Atiśa and his disciples; б) "ранняя школа Кадампа" (как предшественница школы དགེ་ལུགས་པ།) / "earlier school of Kadampa".

བཀའ་གདམས་ཕོ་བྲང། дворец Первого и Второго панчен-лам в Ташилумпо / palace of the First and Second Incarna-

tion of the tashi-lamas in Tashilhumpo; བཀའ་གདམས་ཀྱི་བཞི། четыре божества школы Кадампа: а) Шакьямуни; б) Авалокитешвара; в) Акшобхья; г) Тара /four deities, worshipped by the Kadampa sect: a) Śākyamuni; b) Avalokiteśvara; c) Akṣobhya; d) Tārā.

བཀའ་བདག། провозглашающий, объявляющий / one who proclaims.

བཀའ་མདའ། сокр. от བཀའ་བློན་དང་མདའ་དཔོན། министр и полководец / minister and general.

བཀའ་འདོགས་པ། провозглашать, объявлять / to proclaim.

བཀའ་འདོམས། действенный приказ, действенное распоряжение / effective order.

བཀའ་འདྲི་གནང་བ། см. བཀའ་ཤཉྙ་རྒྱ།

བཀའ་སྡོད། ожидающий распоряжений; служитель, слуга / one waiting for orders; attendant.

བཀའ་བསྡུ་བ། synopsis of the scriptures at the grand Buddhist convocation; collection of the doctrine.

བཀའ་གནང་། приказ, повеление / order, command.

བཀའ་གནང་བ། отдавать команду, распоряжение, приказание / to order, to command.

བཀའ་ཁེབས། приказ; распоряжение, команда / order, command; ~ བཞིན། согласно команде / according to command.

བཀའ་ཁྲིན། см. བཀའ་འཁྲིན།

བཀའ་འཁྲིན། послание; письменное распоряжение / message; letter of command; ~ བཀོད་པ། отдавать письменное распоряжение / to write a letter of command.

བཀའ་བཅས། приказ, распоряжение / order, command.

བཀའ་ཆམ། официальный документ; свидетельство / order, diploma.

བཀའ་སྩལ་བ། suvacaḥ красноречивый /eloquent;speaking well; བཀའ་སྩལ་མི་བདེ་བ། durvacaḥ не обладающий красноречием /not eloquent.

བཀའ་བློན། ист.калон,министр(в старом Тибете)/hist. kalon,minister(in Tibet); ~ཆེ་བ། ~རྒན་པོ། первый министр /Prime minister; ~ཡུངས་དཀོར། штат чиновников министра /official staff of a minister; ~ གཞི་མལ་ཁྱིམ། канцелярия министра /office of a minister; ~ གྲི། а)четыре министра старого тибетского правительства) /four ministers (of an old Tibetan government); б)четыре министра (уполномоченные китайским императором Цяньлуном управлять Тибетом)/four ministers(whom the Emperor Ch'ien-lung appointed to govern Tibet).

བཀའ་སྤྱི་སྤུས། поэт.соболь /poet.sable.

བཀའ་དབང་། mantrin советник /counsellor,counselor.

བཀའ་དྲྭ་མ། нация;народ /nation;people.

བཀའ་བཏབ། издавать приказы /to issue orders.

བཀའ་མང་། много наставлений или распоряжений /many precepts or commands; ~ ཐོབ་པ། содержать много наставлений или распоряжений/to contain many precepts or commands.

བཀའ་མི་ཉན་པ། не повиноваться, не слушаться /to disobey.

བཀའ་མོལ། почт.совещание; переговоры;беседа /hon.conference,negotiation; ~ གནང་བ། ~ མཇལ་བ། почт. совещаться, вести переговоры /hon.to confer,to negotiate.

བཀའ་གཙང་མ། высоконравственный человек/ one of pure morals.

བཀའ་བཅོལ། строгий,решительный приказ /strict order.

བཀའ་སྩལ་བ། I) āmantraya-

te говорить;обращаться; предписывать,распоряжаться (когда говорящий - высокопоставленное лицо)/to say;to address;to command,where an honoured person is the spokesman) ; 2)просить наставления /to beg for precept.

བཀའ་ཆོག། ответ в форме наставления /reply in the way of instruction.

བཀའ་འདེབ། верительная грамота /letter of authority.

བཀའ་ཞིབ། почт.исследование;расследование,дознание /hon.inquest,inquire,investigation; ~ གནང་བ། ,མཛད་པ། , མཛད་པ་གནང་བ། исследовать, расследовать/to inquire; to investigate; ~ གནང་སྐབས་པའི་གནས་རྟོག། доклад о расследовании/report on an investigation; ~ པ་ཅེན་པོ། верховный комиссар/high commissioner.

བཀའ་ཞིབ་པ། почт.исследовать;расследогать /hon.to inquire,to investigate.

བཀའ་བཞིན་ཉེ་བ། I. ыть послушным /to be obedient; 2.верный слуга /faithful attendant.

བཀའ་བཞིན་རྒྱུད་པ། I.действовать согласно приказу/to act according to order ; 2.ajñākara слуга/servant.

ཡི་གར་བཟང། хороший приказ;надлежащее распоряжение / good order;appropriate order; ~ གནང་བ། отдавать надлежащий приказ 'to give an appropriate order.

བཀའ་རབ་འབྱམས་པ། доктор богословия(в Тибете) /doctor of divinity(in Tibet).

བཀའ་རམས་པ། сдавший главный экзамен на теологическом отделении (མཚན་ཉིད་གྲྭ་ཚང་།) буддийского монастыря и получивший учёную степень /one who has passed the highest examination in a philosophical college(མཚན་ཉིད་

བྱ་ཚོང་།) of the Buddhist monastery.

བཀའ་སྒྲུབ། ā́srava послушный /obedient.

བཀའ་ལུང་། повиноваться приказам /to obey orders.

བཀའ་བརྡ། приказ, распоряжение /order;command; ~གནང་བ། отдавать приказы /to issue orders.

བཀའ་ལས་འདས་པ། нарушение приказа /breach of an order.

བཀའ་ལས་འདས་པ་ལ། нарушать приказы /to break orders.

བཀའ་ལུང་། I)приказ,команда /order,command; ~གནང་བ། отдавать приказы /to issue orders; 2) ākhyāyikā повествование, рассказ /story; 3)пророчество/prophecy; 4)наставление,заповедь/precept.

བཀའ་ཉིག། отказавшийся от религиозных обетов /one who has given up his religious vows.

བཀའ་ཤག། ист.Кашаг, кабинет министров(в старом Тибете)/hist.Council-house of ministers (of Tibet).

བཀའ་ཡིག། I)почт.письмо, корреспонденция /hon.letter; 2)письменный документ(исходящий от вышестоящего)/any writing authority (from superior); ~སྒྲུག་པ། поддельный документ/fabricated authority.

བཀའ་སྲུང་། I см. ཆོས་སྲུང་ཁྲི་ཉི།

བཀའ་སྲུང་། II слуга/servant.

བཀའ་གསལ། официальный приказ,распоряжение/official order; བཀའ་གསལ་རིམ་བཞིན་བཏང་བ། отдавать приказы один за другим /to issue successive orders.

བཀའ་སྒྲིགས་ཡུ། официальный документ,письменное свидетельство /diploma.

བཀའ་རྡོ་ཆོ། оглашение

официального объявления, сопровождаемое звуками барабана/proclamation by the beat of the drum.

བཀའ་བཏང་ལན། наставление(указание), принимаемое с полным послушанием /instruction or precept to be received with perfect obedience.

བཀའ་མདུན་སློན། почт. см. སྐྱེས་པོ།

བཀའ་འཕྲིན་གསལ་པ། I) посланец; посол/ ambassador; 2)министр /minister.

བཀར། I вм. བཀད་རྒྱ།

* བཀར། II прош.вр.от འགར་བ།

བཀར་འཇོག་པ། откладывать в сторону /to put aside.

བཀའ་བཅག། закон, правило /law,rule.

བཀའ་བཅགས་པ། см. ཁྲིམས་དོག་ཏུ་ཞུགས་པ།

བཀའ་བ། придирчиво(раздражительно)спрашивать или расспрашивать /to ask any question captiously,to make a peevish enquire.

བཀལ། I прош.вр.от འཁལ་བ།

བཀལ། II прош.вр.от འབལ་བ།

བཀལ་ཐག། сорт материи из грубой козьей шерсти /kind of stuff made of coarse goat-hair.

བཀས། I вм. བཀའ་ཡིས།; བཀས་བཅད་པ། наказывать в соответствии с законом /to punish according to the law.

བཀས། II прош.вр.от འཆས།

བཀས་འདྲུག་པ། расщеплять, раскалывать,разбивать/to split,to cause to crack,to cleave.

བཀས། трещина, расщелина, щель/crack, split, cleft.

བཀུ་བ། I I.эликсир,квинтэссенция /elixir,quintessence; བཀུ་བའི་སྨན་སྦྱོར། микстура /medical mixture; 2. прош.вр. བཀུས། приготовлять лекарственный экстракт,выжимая сок /to make an extract

of a drug by drawing out the juice.

བཀུ་བ། II неприятный запах,вонь/evil smell.

བཀུ་འབྱེ་བ། выжимать сок /to press juice.

བཀུག་པ། прош.вр.от འཁུག་པ།

བཀུག་ཤིང་། искривлённое дерево /bent tree.

བཀུག་ཡིག། вызов,повестка /summons.

* བཀུམ་པ། прош.вр. བཀུམས། убивать;разрушать /to kill;to destroy.

* བཀུམས། прош.вр.от བཏུམ་པ།

* བཀུམས་པ། mārita убитый /slain,killed.

བཀུར། прош.вр.от འབུད་པ།

བཀུར་སྟི། bhakti,satkāra,sevā,paricarya почтение, уважение /honour,respect,homage; ~མཛོད་པ། , ~ བྱེད་པ། оказывать уважение, почитать/ to honour,to respect.

བཀུར་སྟེ་དུགས། чувство сообственного достоинства, самоуважение / sense of honour; self-respect.

བཀུར་སྟོན་ཟུ་བ། уважение /regard,respect.

བཀུར་བསྟི། см. བཀུར་སྟི།

བཀུར་འདེབས། I nandi радость;веселье,удовольствие /joy,pleasure.

བཀུར་འདེབས། II см. སྐུར་འདེབས།

བཀུར་བ། I почтительно относиться, уважать, почитать /to pay homage;esteem; བཀུར་ བར་བྱེད་པ། почитать, уважать / to do honour; བཀུར་བའི་ལས། kriyā,prakriyā церемония /ceremony.

བཀུར་བ། II нести,носить /to carry.

བཀུར་མོག། stotra хвала, гимн;прославление /words or expressions of honour,hymn of praise.

བཀུར་འོས། pratikṣa заслуживающий уважения:достой-

ный почитания /worthy of respect;respectable.

བཀུར། прош.вр.от བཀུར་བ། I.

བཀོག་པ། прош.вр.от འཁོག་པ།

བཀོད། прош.вр.от འཁོད་པ།

བཀོད། прош.вр.от འཁོད་པ།

བཀོད་བཟློ། замысел;план /design;plot.

བཀོད་སྒྲ། призвание; судьба,удел /vocation,destiny,chance.

བཀོད་ལྡན། одиннадцатый месяц тибетского календаря /the eleventh month of the Tibetan calendar.

བཀོད་པ། 1. I) upanyasta помещённый,размещённый; предложенный /placed;proposed; 2) samdarbha собрание;композиция,компановка /collection;composition; 3) vyūha устройство,расположение,порядок;план,замысел, проект/arrangement,order; design; 2.I)строить,создавать; основывать/to build;to establish; དགོན་པ་བཀོད་པ། основать монастырь /to establish a monastery; 2)устанавливать; устраивать;располагать;планировать/to arrange;to plan.

བཀོད་པ་ཨན་ཏ་བྱཱུཧ། ananta vyūha Анантавьюха (имя бодхисаттвы)/Anantavyūha(n.of a boddhisattva).

བཀོད་པ་སྦྱས། см. རྒྱུ་ཐྱེས་བརྒྱུད་པར་སྒྲུབ་པ།

བཀོད་མ། I gandharva миф.гандхарва(класс полубогов, небесных певцов и музыкантов)/ gandharva (class of semigods, celestial singers and musicians).

བཀོད་མ། II I) prasrava поток,струя;ключ /flow;source; 2) prasravaṇa истечение, изливание /dashing, streaming forth.

བཀོད་ལུགས། порядок, устройство;способ устройства /

order, arrangement; method of arranging.

བཀོད་ལེགས། хорошо устроенный/well-arranged.

བཀོན། прош.вр.от འཁོན།

བཀོན་པ། I krūra яростный,свирепый;страшный,ужасный /furious,fierce;frightful.

བཀོན་པ། II одеваться / to dress.

བཀོན་ཏུ། небольшая корзина /small basket.

བཀོལ། прош.вр.от འཁོལ་བ། I, II.

བཀོལ་བྱའ། vidheya долг, обязанность/duty,necessity.

བཀོལ་ཆུ། пытка горячей водой/torture with a hot water (kind of a tormment).

བཀོལ་བ། кипячение / boiling; སྐྱོད་ཕྱུད་བཀོལ་བ། сосуд для кипячения /boiling vessel.

བཀོལ་མག། I)зять,переехавший в дом родителей жены /husband of the daughter having come to live with the wife's parents;2)слуга /servant.

བཀྱག་པ། поднимать, взвешивать /to lift,raise;to weigh.

བཀྱལ་བ། нести вздор / to talk nonsense; བཀྱལ་ཞེ་བ། pralāpa бессвязный разговор /incoherent talk.

བཀྱི་པ། прош.вр.от བཀྱིག་པ། вязать, связывать / to tie.

བཀྱིགས། прош.вр.от བཀྱི་པ།

བཀྱིགས་པ། связанный / tied up.

* བཀྱེས་པ། тот,кто не даёт религиозных наставлений /he who does not give religious instructions.

བཀྱེ། прош. и буд.вр.от འཁྱེད་པ།

བཀྱེད་པ། I откидываться назад,выгибаться назад/to bend back,to recline.

བཀྱེད་པ། II растягивать, вытягивать/to stretch.

བཙོལ། nigraha наказание/punishment.

བཙོལ་བ། I бранить,выговаривать /to scold.

བཙོལ་བ། II предикативная морфема, служит для образования сложных глаголов, употребляемых в "языке вежливости" /predicative morpheme forming compound verbs used in "polite language": རྡ་ཕྱག་ ~ стрелять / to shoot an arrow or fire a gun; བོད་སྐད་ ~ говорить по-тибетски /to converse in Tibetan; བཀའ་ ~ выговаривать,укорять/to scold.

བཙི་ཏྲ། mahācitra / great painting.

བཙི་རྒྱས་ཀྱི་ཞག་པ། плохая примета,дурное предзнаменование/bad sign or omen.

བཙི་ཏྲ། citra, vicitra яркий,блестящий;пёстрый,разноцветный;удивительный,чудесный;красивый/bright,shining; variegated,spotted;strange, wonderful;beautiful.

བཙི་བའི། блеск,изящество,элегантность/resplendence, elegance.

བཙི་བའི་སྒྲ་དབྱངས། издающая прекрасные звуки(назв. птицы)/producing beautiful sounds(n.of a bird).

བཙི་བའི་འཁྲབ་ཤིང་། ползучее растение /creeper.

བཙི་བའི་འོག་ཆགས། поэт. павлин(букв.красиво украшенный)/poet.peacock(lit.beautifully ornamented).

བཙི་བར་དཔྱིད་པ། понять в общих чертах,понять общий смысл/to understand,to grasp the general idea.

བཙི་ཏྲ་འཛིན་པ། I. citrakara живописец, художник/ painter; 2. см. བཙི་བར་དཔྱིད་པ།

བཙི་རྩིད། живописец,художник/painter.

བཙི་སྨིན། несчастье,беда, бедствие /misfortune, calamity.

བཀྲ་མི་ཤིས་པ། бедствие, несчастье; несчастный, несчастливый /calamity; wretched, unlucky; བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་རྟགས། плохой знак, дурная примета, дурное предзнаменование /bad sign or omen.

བཀྲ་ལྡིང་དུས། пёстрый, разноцветный /patti-coloured.

བཀྲ་ལམ་གྱིས། см. བཀྲ་ལམ་མེ།

བཀྲ་ལམ་མེ། яркий, ослепительный /glaring.

བཀྲ་ཤིས། maṅgala, citra, svastika счастье, удача; пожелание счастья; процветание /good luck, blessing, happiness, prosperity; ~ཆུ། святая вода/holy-water; ~ཁྲི[ཁྲིས]། брачное ложе/nuptial bed; ~ཚིག། благословение /benediction; ~ཟླ་བའམ་སྐྱེད། maṅgala, posadha auspicious fasting; ~ཟས་བཏགས། обрядовый хадак/ceremonial scarf; ~བྱས་ཐད། complete line of disciples; ~སྒྲུབ་ཆོག་ཀྱི་ཐེམ་སྐས། grand arrangement for an auspicious festival; ~ དཀའ་སྐྱེ་ཆེན་པོ། great auspicious festival; ~ཅན། а) счастливый; удачливый /lucky, happy; б) перен. вид зерновых /met. kind of grain; в) перен. алоэ /met. aloe; ~བརྗོད། maṅgalokti олагословение /benediction; ~རྟགས་བརྒྱད། буд. восемь счастливых эмблем /buddh. eight happy emblems; а) གདུགས། chatra; б) གཉའ་ཤ། matsya; в) བུམ་པ། kalaśa; г) པདྨ། padma; д) དུང་དཀར། śaṅkha; е) དཔལ་བེའུ། śrīvatsa; ж) རྒྱལ་མཚན། dhvaja; з) མཁོར་ལོ། cakra; ~རྟགས་ཅན། обладающий счастливыми признаками /possesed of auspicious marks; ~དུང་། dakṣiṇāvartta śaṅkha раковина счастья (белая раковина с за-

витками,идущими вправо,-символ счастья) /conch-shell (with its whorls turning to the right instead of the left); ~ ཀུན་ལྡན་ཆོ་མཆོད་རྟེན། гора Эверест (одно из названий) /Mount Everest; ~ བླ་མ། таши-лама (титул панчен-лам) /tashi - lama(title of the panchen-lama); ~ ཚེ་དཔག་ཏུ། см. རྡོ་རྗེ་ཚེ་དཔག་ཏུ།; བཀྲ་ཤིས་ཆོས་སྡེ། см. རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཆོས་སྡེ།; བཀྲ་ཤིས་ཆོད་དཀར་ཕྱུག་པ། см. རྡོ་རྗེ་བཀྲ་ཤིས་ཆོས་པ ·

བཀྲ་ཤིས་རྫས། maṅgala-dravya счастливые предметы(такие как семена,кусочки драгоценных металлов,монеты,получаемые участниками обряда) / auspicious objects (received by participants of a rite, such as grain,seeds,small pieces of precious metals, coins,etc.); ~ རྫས་བརྒྱད། восемь счастливых предметов /eight lucky articles: а) མེ་ལོང་། ādarśa; б) གོ་ར་ཅ། gorocaṅa; в) ཐོ། dadhi; г) རྩྭ་ཏུར་ག། dūrva; д) བིལ་བྷ་བིལྭ། vilva; е) དཀྱི་དཀར་གཡས་འཁྱིལ། dakṣinavartaśaṅkha; ж) ཞིན་ཏུ། sindura; з) སརྵཔ། sarṣapa; ~ རྨོག་གི་གཡུ། поэт.планета Марс/ poet.planet of mars; ~ རྒྱལ་བ། maṅgalapūraṇa счастливое завершение(работы,события)/fortunate completion (of a work or event); ~ རྒྱུད་བཟློག་ཏུ། амулет на счастье / amulet used for insuring luck.

བཀྲ་ཤིས་པ། счастливый,удачный/propitious;lucky one; བཀྲ་ཤིས་པའི་རྟགས། счастливый знак /lucky sign; བཀྲ་ཤིས་པའི་སྐྱེས། счастливое предзнаменование/lucky omen; བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས། maṅgaladravya вещи или предметы,приносящие удачу/ lucky articles; བཀྲ་ཤིས་པའི་ཡི་གེ། разновидность [магических] письмён,приносящих счастье /

kind of mystic writing which is considered auspicious.

བཀྲ་ཤིས་མ། maṅgalā имя богини /n. of a goddess.

བཀྲ་ཤིས་ལྷུན་པོ། Ташилумпо (назв.монастыря,основанного в I447г.Гендун-дубом(I39I-I474гг.), резиденция панченлам) /Tashilhumpo (seat of the tashi-lamas,founded in 1447 A.D by dGe-'dun grub 1391-1474 A.D.).

བཀྲ་སྡིག། злой дух,демон / evil spirit,demon.

བཀུ་སྐྱ། ложь,неправда, обман/lie,falsehood.

བཀྲག། ojias сияние,ослепительный блеск; великолепие/lustre,dazzling brightness.

བཀྲག་ཅན། ослепительный, блещущий/dazzling,bright.

བཀྲག་ཆེ། блестящий / very bright.

བཀྲག་ཤད་དམ། блеск, сверкание,сияние/glitter, glory.

བཀྲ་ཤིས། красивая внешность,прекрасный вид /fair complexion,

བཀྲག་ལྡོག། aroka неяркий; затемнённый /not bright; darkened.

བཀྲག་ཆྱི། лак/varnish; ~རྒྱག་པ། покрывать лаком, лакировать/ to varnish; ~ཤིང་། дерево,из которого добывают лак /tree from which varnish is obtained.

བཀྲན་ནད། название болезни /n. of a disease.

བཀྲབ་པ། I bhaṭṭa господин(почтительное обращение к высокому лицу) /lord,my lord(title of respect used by humble person addressing a prince,learned brahman).

བཀྲབ་པ། II прош.вр. བཀྲབས། выбирать,отбирать, избирать/select.

བཀྲབས། прош.вр.от བཀྲབ་པ།

བཀྲབས་པ། I выбранный, избранный /selected.

* བཏབས་པ། II bhaṭa воин /worrior.

བཏབས[ས]། прош.вр.от འཕེལ་བ།

བཏབ། прош.вр.от འཕེལ་བ།

བཏས། сокр.от བཏང་ཤེས།

བཏས་བདག་མེད། сокр.от བཏང་ཤིས་ཁ་བདག་མེད།

བཏས་པ་ཡང་། сокр.от བཏང་ཤིས་པ་ཡང་།

བཏས་ལྷུན། сокр.от བཏང་ཤིས་ལྷུན་པོ།

བཏོན་ཏེད། см.མ་ཐུལ་བ་བདུལ་བའི་ནག་པོ།

བཏོལ། I прош.вр. от བཏྱི་བ།

བཏོས། II сокр. от བཏང་ཤེས།

བཏུ། буд.вр.от འབྲུད་པ།

བཏུ་སྐྲན། примочка для промывания [ран]/lotion for washing [wounds]; ~ གཏོད་པ། прикладывать примочку к ране /to apply lotion to a wound.

བཏུ་བཤལ་གྱི་སྣོད། сосуд для омовения /washing bowl.

བཏུམ་པ། быть разломанным на куски,быть разбитым на кусочки/to be broken into pieces.

བཏུས། прош.вр.от འབྲུད་པ།

བཏོན་རྟག་ཅན། бедный, нуждающийся;нищий;голодный/poor, destitute person;beggar; hungry.

བཏོན་པ། dīna бедный, нуждающийся;голодный;скудный /poor, indigent; hungry; meagre.

བཏོན་པ་ཅན། бедный / poor.

བཏོན་པ། см. བཏོན་རྟག་ཅན།

བཏོས་སྐོམ། голод и жажда; голодный и жаждущий /hunger and thirst; hungry and thirsty.

བཏོས་སྣང་། почт.чувство голода /hon.sensation of hunger.

བཏོས་པ། I.голод/hunger;

2.быть голодным / to be hungry.

བཏེམ་པ་དང་སྐོམ་པ། см. བཏེམ་སྐོམ།

བཀྲོངས། прош.вр.от འགྲོངས་པ།

བཀྲོལ། прош.вр.от འགྲོལ་བ།

བཀོམ་པ། избранный; выбранный, отобранный /chosen; selected.

བཀྲིག་ буд.вр.от སྒྲིག་པ།

བཀྲིགས། прош.вр.от སྒྲིག་པ།

བཀླུབས། прош.вр.от ཀླུབ་པ།

ཀཱ། I водосточный жёлоб; сток;сточная канава;арык / gutter; ཀཱ་འགོ། начало водосточного жёлоба,сточной канавы /beginning of a gutter.

ཀཱ། II kāṇa I)одноглазый /one-eyed; 2)продырявленный, просверлённый, дырявый /perforated.

ཀཱ་ཆུ། водосточная канава; арык /gutter.

ཀཱ་ཆུའི་ལུང་ཁང་། назв.монастыря вблизи Самъе / n.of a monastery near Sam-ye.

ཀཱ་ལེད་། тощий,худой /lean, meagre.

ཀཱ་རྒན། см. སྐྱ་རྒན།

ཀཱད། I majjā костный мозг/marrow; ◊ ཀཱད་ནི་ཁོང་ནས། от всего сердца /from the bottom of one's heart.

ཀཱད། II происхождение,начало,источник / descent, origin.

ཀཱད། III пучок,связка,вязанка /bundle,tuft; སྐུད་པ་ཀཱད་ཅིག། моток ниток /skein of yarn.

ཀཱད། IУ см. ཀཱད་པ།

ཀཱད་ཀོར། mañjira ножной браслет /anklet.

ཀཱད་ཀྱོག། колченогий,хромой /bandy-legged; lame; ~ བྱེད་པ། быть хромым / to be lame.

ཀཱད་ཀྱི། кусок ткани для обёртывания ног, онучи /piece

of cloth to wrap round the legs.

ཞབ་དཀྱི། см. ཞབ་ཀྱི།

ཞབ་བཙོད། pādanyāsa манера ходить, походка /manner of walking.

ཞབ་བཀྲ་མ། пёстроногая (назв. птицы) /n.of a bird.

ཞབ་སྐྱེས། pādaja из ног [Брахмы] рождённые (каста шудр - низшая каста Индии) / from the foot [of Brahmā] originated (the sūdra caste of India).

ཞབ་སྒོམ། поэт. обувь (букв. защита ног) /poet. shoes.

ཞབ་ཁྲབ། наголенники (доспехи) / greaves.

ཞབ་ཁྲི། I) скамеечка для ног /foot-stool; 2) ступенька лестницы /step in the stairs.

ཞབ་འཁོངས། хромой /lame, limping.

ཞབ་འཁྲོལ་བ། дрожь в коленях /trembling in the knees.

ཞབ་འབྲིས་སུ། около, рядом, поблизости /nearly, by one's side.

ཞབ་གོལ། тибетская обувь, сделанная из войлока /Tibetan boots made of felt.

ཞབ་སྐོལ་བོ། кривоногий / bandy-legged.

ཞབ་རྒྱུད། ритуальный музыкальный инструмент, сделанный из бедренной кости человека /trumpet made of the human femoral bone.

ཞབ་མགོ། см. ཞབ་རྟེ།

ཞབ་མཆོག་ལ། быстроногий / swift-footed.

ཞབ་འགོ། см. ཞབ་རྟེ།

ཞབ་འགྲོ། padaga, padga I) идущий пешком, пешеход /one who travels on foot, foot-passenger; 2) перен. посыльный; носильщик /met. messenger; porter; 3) перен. пехотинец /met. foot-soldier; 4) перен. домашний скот /met. domestic cattle.

ཞང་འགྲོས། I)хождение пешком /walking on foot; 2) перен.домашний скот;животное /met.domestic cattle;animal.

ཞང་འགྲོས་བཟིངས། поэт. разновидность лотоса /poet. kind of lotus.

ཞང་རྒྱན། pādābharaṇa ножной браслет /foot ornament.

ཞང་རྒྱུ། I)пехотинец / foot-soldier; 2)вогнутая часть ступни/hollow of the sole.

ཞང་བརྒྱ་[པ]། многоножка,сороконожка/centipede.

ཞང་བརྒྱད་པ། aṣṭāpada миф.восьминогий [лев]/ myth.[a lion] having eight feet.

ཞང་ངར། голень/shank, lower part of the leg.

ཞང་གཅིག་པ། I)ekapāda одноногий/ one-footed; 2)перен.дерево/met.tree.

ཞང་རྗེན། босой/ bare-footed.

ཞང་རྗེས། I)apadeśa след ноги /foot-mark; ~ འགག་སྲུབ། [своими] руками стирать [свои] следы (о том,кто разрушает свою собственную,хорошо сделанную работу)/said of one who destroys his own work,previously well-done; 2)перен. kukkura собака (букв.идущий следом) / met.dog(lit.foot-follower).

ཞང་གཉིས་[པ]། dvipad поэт. человек;человеческий род(букв. двуногий)/man;mankind(lit.biped); ཞང་གཉིས་གཙོ་བོ། эпит.Будды(букв.глава двуногих)/epith.of Buddha(lit. chief of bipeds); ཞང་གཉིས་ཀྱི་མཆོག། эпит.Будды / epith.of Buddha.

ཞང་གྱད། специально / specially; མཇལ་བར་ཞང་གྱད་ཕྱིན། [он] прибыл специально встретить [его] /[he] came specially to meet [him].

ཞང་བྱུབ། nūpura ножной браслет /foot-bangle.

ཞང་རྡེང་། пятка /heel.

ཞབས་རྟེན། padādhiṣṭhāna ступня /sole of the foot; см. ཞབས་ཁྲི། ~ལས་སྐྱེས་པ། см. ཞབས་སྐྱེས།

ཞབས་སྟེགས། см. ཞབས་ཁྲི།

ཞབས་སྟྲོང་། анат.лодыжка /ankle.

ཞབས་སྟོང་ཐུ། Полярная звезда/North star.

ཞབས་ཐག། dāmanī длинная верёвка(к которой за короткие верёвки привязывают телят)/ long rope(to which calves are tied by means of shorter ropes).

ཞབས་ཐང་། I.пешком /on foot; ~དུ་འགྲུབ་པ་, ~ ལ་འགྲོ་བ། идти пешком /to go on foot; 2.padātica пешеход; пехотинец/foot-passenger; foot-soldier; ~ སྡུ་ཚོགས། пеший; пешеход;пехотинец / footman; foot-soldier; ~ དམག་མི། пехотинец /foot-soldier.

ཞབས་ཐང་པ། пешеход;пеший /pedestrian; ཞབས་ཐང་པའི་དཔུང་། пехота /infantry.

ཞབས་མཐིལ། pādatala ступня /sole of the foot; ~ལས་སྐྱེས་པ། см. ཞབས་སྐྱེས།

ཞབས་འབྲུང་། pādapa поэт. дерево (букв.пьющее ногами)/ poet.tree(lit.that which drinks through its feet).

ཞབས་འཕྱང་། хромой/lame.

ཞབས་ཏུ་། kohala см. ཞབས་ཕྱིང་།

ཞབས་ཏེམ་པ། см. ཞབས་འདེགས།

ཞབས་ཏྲུག[ལྡན་པ] ṣaṭapada поэт.пчела(букв.шестиногая) /poet.bee(lit. six-footed)..

ཞབས་ཏྲུག་ཚལ། манговое дерево /mango tree.

ཞབས་གདུབ། mañjira,nūpura ножной браслет /food-ring, anklet.

ཞབས་འདེགས། бесчестье;позор/disgrace; shame.

ཞབས་རྡུམ། искалеченная нога /maimed foot.

ཞབས་སྐྱེལ་མ། назв.дерева / n.of a tree.

ཞབས་བརྡུག། удар ногой,пинок/blow with the foot,kick.

ཀདཊ། с начала,от начала/from the beginning; ~མེད། совершенно не..., полностью не... /absolutely not... .

ཀད་སྐམ། I)галоши из грубой шерсти тибетского изготовления/coarse woolen leggings manufactured in Tibet; 2)брюки /trousers.

ཀད་པ། 1) pad,pāda,carapa нога/foot,leg; ~ བརྒྱངས་པ། вытянутые ноги / legs stretched out; ~བསྡམས། поджатые ноги / contracted legs; ~ བརྒྱ་པ། śatapādī сороконожка, многоножка /centipede; ~ འཕྱད་པོ། khañja хромой /lame; ~མེད་པ། а)безногий /without feet; б)перен.змея / met.snake; ~ བཏོག་ས་པ། утвердиться /to get established; ~ གསུམ་ལྡན། tripādavat эпит. Вишну /epith.of Viṣṇu; ~ རལད་པོ། быстроногий, быстрый/ quick-footed, agile; ཀད་པའི་སྐྱེས། танец под песню, танец в ритме песни /dancing at the cadence of a song; ཀད་པའི་འདུ་ཤེད། padasañcāra определённое движение ног в танце /certain movement of the feet;dancing step; ཀད་པའི་རྡོག་པ། подошва, подмётка/ sole; ཀད་པའི་ནོར་སྐྱེལ། скотовод /herdsman,shepherd; ཀད་པའི་རྩྭ་བ། пятка /heel; ཀད་པའི་མཆོག་ཆ་ཅན། поэт. домашняя птица; курица; петух (букв.обладающий оружием - ногами)/poet.poultry;fowl (lit. of which the weapon is in its feet); ཀད་པའི་རིགས་ཅན། см. ཀད་གདུབ། ; ཀད་པས་རྒྱུ། padaga пешеход;пехотинец/going on foot,foot man;foot-soldier; ཀད་པས་འགྱད། см. ཀད་འགྱད། , ཀད་པས་འལུག་པ། пинать, ударять ногой /to kick; 2) перен.база,основание/met.base, foundation.

ཀད་ཕྱེན། кусок войлока для обёртывания ног /felt

for covering the legs.

ཞབ་འཕོལ། vipādika опухоль,болячка на ноге/sore or tumour on the foot.

ཞབ་བམ། ślīpadā опухание ног,слоновая болезнь / swelled legs,elephantiasis.

ཞབ་ལོལ། лодыжка /ankle.

ཞབ་བྲལ། vipanna безногий /footless.

ཞབ་འབམ། см. ཞབ་བམ།

ཞབ་འབྲས། pādasphoṭa язва на ноге/sore or ulcer on the foot.

ཞབ་སྦས། поэт.змея (букв. спрятанные ноги) /poet.snake (lit.hidden feet).

ཞབ་མ་ཞབ་ཆེག། назв.той части нижнего мира,где обитают наги /n.of the part of the nether world where the nāgas reside.

ཞབ་མང་། I) bahupad многоногий;2)перен.краб /crab; 3)перен.nyagrodha индийская смоковница / Indian fig-tree.

ཞབ་མང་ལོ། см. ཞབ་མང་། 2).

ཞབ་མར། костный мозг /marrow.

ཞབ་མར་ཤག། разновидность ореха/kind of nut.

ཞབ་མི་འགྲོ། поэт. змея (букв.передвигающаяся без ног) /poet.snake.

ཞབ་མེད་པ། см. ཞབ་པ་མེད་པ།

ཞབ་དམག། I)пехота/infantry; 2)пехотинец /foot-soldier.

ཞབ་རྒྱ། I фонд,капитал; вклад,пожертвование/fund,capital;endowment.

ཞབ་རྒྱ། II назв.вида тибетской обуви/n.of a kind of Tibetan shoes.

ཞབ་རྩེ། pādāgra кончики пальцев ног/point or extremity of the foot.

ཞབ་རྩྭག་པ། пускать корни,укореняться/to take root, to get a firm footing.

ཞབ་རྒོག། подагра /gout.

ཀྲང་མཆོག། воробей /sparrow.

ཀྲང་མཇེར། железные шипы, прикрепляемые к подошве обуви (для лазания по горам) / iron spikes fastened to the boot-sole(for clambing).

ཀྲང་མཇོམ། поэт.бот. Jonesia aśoka дерево Ашоки /poet.Aśoka tree.

ཀྲང་ཤཇོག། lāmajjaka корень растения Andropogon muricatus/root of the Andropogon muricatus.

ཀྲང་ལེ་བ། хромой,колченогий /lame.

ཀྲང་བཞི་པ། I) имеющий четыре ноги;четвероногий /four-footed;quadruped; 2)перен.животное;скот/beast;cattle; ཀྲང་བཞིའི་ཁོར་ལྡན། скотовод (букв.владелец четвероногого богатства)/herdsman(lit.possessed of four-legged riches).

ཀྲང་ཀོག། нижний мир (где обитают наги/nether world (where the nāgas demi-gods reside).

ཀྲང་ཡང། см. ཀྲང་པ་ཡང་ལོ།

ཀྲང་ལོག། хромой;колченогий /lame.

ཀྲང་རྐང། поэт.журавль (букв.голенастый)/poet.crane (lit.long shanks).

ཀྲང་རྒྱས། кость ноги / bone of the foot.

ཀྲང་ལག། конечности, руки и ноги /extremities,hands and legs.

ཀྲང་ལམ། пешеходная дорожка,тропинка/foot-path.

ཀྲང་ཁར་བ། пехотинец / foot-soldier.

ཀྲང་ཤིང་ педаль ткацкого станка/ treadle of a loom.

ཀྲང་ཤྭ། язвы,болячки на ногах/foot-sore.

ཀྲང་ཤུབས། носки;чулки; штаны/socks;stockings;trowsers.

ཀྲང་སོར། палец на ноге/toe.

རྐང་གསུམ་པ། 1)трёхногий /having three feet; 2)будд. Вайшравана(эпит.Куверы,бога-хранителя Севера)/buddh.Vaiśravaṇa(epith.of Kuvera,the good ,who guards the north - ern quarter); 3)треножник / tripod; 4)перен.мул / met. mule.

རྟེན། tālu анат.нёбо / anat.palate.

རྟག་སྒྲ་གྱོག། палатализованный звук / palatalized sound.

རྟེན་འདེབས། см. རྟེན་སྒྲ་གྱོག།

རྟེན་ལྟག། нёбо /palate.

རྟོག་མར། масло,которым смазывают нёбо(у новорожденных детей) /butter used to moisten the palate(of newly born babies).

* རྟེལ་བཞེན། см.རྟག་པ་དོན།

རྟག་ཆགས། см. རྟག་པ།

* རྟག་པ། страстное желание /passionate desire; རྟག་པར་སྡེད་པ། страстно желать /to desire.

རྟག་པ་དོན། желающий,жаждущий чего-л./one who desires.

རྟེ་རྟ། загадка / riddle, enigma.

རྩེ་ཐབས་སུ་གནས་པ། будд. живущий в монастыре, но не принимающий монашеских обетов /buddh.one living in a monastery,but not a monk.

རྩེ་བ། 1.curayati прош. вр. བརྩས།, буд.вр. བརྩེ།, пов. རྩེས། воровать,красть; грабить/to steal; rob; 2.воровство/stealing; རྩེ་བར་ བགྲངས་བ། считать воровством / to count as stealing; རྩེ་བར་ སྒྲུབ་པ། красть, воровать; грабить/to steal;rob.

རྩེ་བ་པོ། cora вор / thief.

རྩེ་བདེ་ལས། воровство, кража /theft.

རྩེ་སྒྲུབ། занимающийся воровством,грабящий;вор;грабитель/thief; robber.

ཀུལ་མ། вор /thief.

ཀུལ་སེམས། воровские наклонности;намерение украсть / thievish mind;intention to commit theft.

ཀུལ་སྐྱེམ། thief's pouch; sort of small wallet or bag.

ཀུལ་ཅན། см. ཀུལ་མ།

ཀུལ་བཅོམ། награбленное добро,добыча /plunder.

ཀུལ་ཐབས་སུ་བྱང་བ། добывать грабежом(воровством)/ to take away by plunder.

ཀུལ་ཁོར། краденое,краденые вещи /stolen goods.

ཀུལ་པོ། 1)вор;грабитель / thief,robber; 2)dasyu враг /enemy.

ཀུལ་དཔོན། главарь воровской шайки,предводитель грабителей /head of a gang of marauders.

ཀུལ་སྐྱེག། см. ཀུལ་སྐྱེག།

ཀུལ་མ། вор;грабитель / thief;robber.

ཀུལ་མོ། воровка /thief.

ཀུལ་རྫས། ворованные вещи / stolen goods or things.

ཀུལ་ཟླ། участник грабежа, сообщник в совершении кражи /accomplice in theft.

ཀུལ་རོགས། см. ཀུལ་ཟླ།

ཀུལ་སྲུང་། сторож,караульный/guard; watchman.

ཀྱབ། pāyu вульг.анальное отверстие;зад /vulg.anus; backside; ཀྱབ་ལ་རྡུང་བ། пороть, сечь/to flog.

ཀྱབ་ཀྱག། см. ཀྱབ་རྟེག།

ཀྱབ་རྟེག། сиденье / chair.

ཀྱབ་སྡེགས། скамья/bench.

ཀྱབ་ཏོས། см. ཀྱབ་ཆོས།

ཀྱབ་ཆོས། sphika ягодицы /buttocks.

ཀྱས། пов.от ཀྱབ།

ཀྱས་རྫས། ворованные вещи,ворованное имущество / stolen property.

རྐེ་བ། I I)тощий,худой / lean,meagre; ཀྱ་བར་འགྱུར་བ། худеть /to grow lean; 2) сухой /dry.

ཅི་བ། II скупой,скряга /miser.

ཅིད་སྐབས་ཕྲུད་པ། с тонкой талией, стройный / having slender waist, slender.

ཅིད་རྒྱན། поясное украшение / ornament of the girdle.

ཅིད་རྩྭ། nitamba ягодицы /buttocks.

ཅིད་མཉུག། I)затянутая талия /tied up waist; 2)что-либо перетянутое посредине / anything twisted in the middle; 3)перен.назв.сорта печенья /met.n.of a biscuit.

ཅིད་ན། боль в пояснице/pain in the waist; ~ ཟླ་[མ་] женщина с месячными очищениями/woman in menses.

ཅིད་པ། I)jaghana, kaṭi талия,стан;поясница /waist; loins; ~ ཉམ་ག་པ། перен. потерпеть неудачу;печально кончить(букв.сломать себе поясницу)/met.to fail in an undertaking (lit. to brake waist); ~ ཕྲུ། тонкая талия / slender waist; 2)средняя часть чего-л. /middle part of an object; དེ་ཅིད་ལ་ལེགས་པ་ལ། достигнуть середины подъёма /to reach the middle part of a climb.

ཅིད་ཕྲུ་མ། поэт.красавица (букв.женщина с тонкой талией) /poet.pretty woman(lit.a woman with slender waist).

ཅེད་ཀྲྭས། назв. лекарственного растения /n.of a medicinal plant.

ཅིད་སྒོམ། см. ཁོ་གཉེར་ཅན།

ཅིད་མ། гранатовое дерево /pomegranate tree.

ཅིད་མེད་མ། см. ཅིད་ཕྲུ་མ།

ཅིད་ལེགས་མ། I) женщина с красивой талией, красавица / pretty woman; 2)перен. фея /met.fairy.

ཅིད་སོ། талия /waist.

ཅོ་མཁན། резчик, гравёр /engraver.

ཅོ་ཆུ། вырытый водоём

(пруд,колодец)/dug reservoir (pond,well).

ཁོད་བ། I.прош.вр. བཁོས།, пов. ཁོས། I)копать,рыть /to dig; 2)вырезать, гравировать /to engrave; 2.I) khäta рытьё,выкапывание /digging, excavation; 2)яма,ров /pit; trench; 3)гравировка /engraving.

ཁོད་བྱེད། I)копающий, роющий/ that which digs,that which burrows; 2)перен.лопата,заступ, мотыга /met.shovel,pick,mattock; 3)перен.свинья /met. hog; 4) перен.крыса /met.rat.

ཁོད་མ། I лопаточка;небольшая мотыга/kind of small hoe for digging earth.

ཁོད་མ། II назв.птицы /n.of a bird.

ཁོད་མ། III лужица(образовавшаяся около источника) / small pool of water(formed in front of a spring).

ཁོད་མ། см. ཁོད་ཆུ།

ཁོད་གཟུང་། нож гравёра; резец скульптора/knife of an engraver or sculptor.

ཁོག་མ། см. སྐོག་མ།

ཁོང་ཚན། покрытый струпьями,шелудивый/scabby.

ཁོང་ནད། чесотка,парша/ itch,scab.

ཁོང་པ། стригущий лишай; чесотка/ringworm;itch.

ཁོང་པོ། I) рюмка, бокал/ wine-glass ; 2)лампа,светильник /lamp.

ཁོང་པོ་འབྱམ་ཆེན། назв. кожной болезни,сопровождаемой сильной сыпью /n.of a skin disease with large eruptions.

ཁོང་ཁོག་མི། чесоточный, больной чесоткой / scabby individual.

ཁོང་བུ། см. ཁོང་པོ།

ཁོང་འབྱམ་ཆེན། см. ཁོང་པོ་འབྱམ་ཆེན།

ཁོང་སྨན། лекарство(средство) от чесотки /remedy against itch.

ཁོད་པ། гравирование,гравировка, резьба / engraving.

* ཅོད་པ། I ловчая сеть/net.

ཅོད་པ། II сосуд;корзина/vessel;bascet.

ཅོད་ཕྲ། см. ཅོད་པ། 1.

ཅོས། пов.от ཅོ་བ།

ཅོས་སུ་རྒྱ་ gравированное изображение/ engraved image.

ཅོས་མཁན། I)гравёр, гравировщик;резчик по дереву / engraver;wood-cutter; 2) землекоп /digger.

ཇོ་། I см. ཇོ་པ། I.

ཇོ་། II дикий осёл, онагр /wild ass;onager.

ཇོ་། III вид рыбы /kind of a fish.

ཇོ་ཇོ་། см. ཇོ་པ།

ཇོ་རྒན། старый онагр / old onager.

ཇོ་དེ་ཅོ་དེ་བ། быть в нерешительности,колебаться; сомневаться/to hesitate, to be in doubt.

ཇོ་ཚོ། назв.озера на юге Ладака /n.of a lake in S. Ladak.

ཇོ་ཐག། длинная верёвка /long rope.

ཇོ་དོམ། молодой онагр /young onager.

ཇོ་བླུག། lepa намазывание,обмазывание, штукатурка/ act of smearing,plastering.

ཇོ་པ། I ekākin,nagra, acela отдельный,единичный, каждый в отдельности / single,each; ང་ ~ я один, только я /I alone; མི་ ~ свободный,незанятый человек /free,unemployed man,generally one that carries no burden; མིང་~ а)слово без падежного аффикса /word that has no affix denoting case; б) имя без прибавления титула / name without any titles added to it; རས་~ одетый только в хлопчатобумажную одежду;перен.аскет,последователь мистической школы /dressed only in cotton cloth;met. ascetic,follower of a mystic

school; ལུས་རྒྱང་། голое тело/naked body.

རྒྱ་ལ། II gadya проза, литературное произведение / prose,writing.

རྒྱ་ལ། III prasārita растянутый,вытянутый /extended,spread.

རྒྱ་པའི་གྲངས། название для чисел I,I0,I00,и остальных кратных десяти /n.of 1, 10,100 and the further multiples of 10.

རྒྱ་པ། онагр(самец) / male onager.

རྒྱ་ཕྱག། приветствие распростёршись ниц/salutation by prostrating.

རྒྱ་འཕྲེལ། mahāpadma очень большое число/immensely large number.

* རྒྱ་བུལ། штукатурка / plaster.

རྒྱ་མ། назв.артерии /n. of an artery.

རྒྱ་མོ། самка онагра / female onager.

རྒྱང་རེ། I)один,одинокий,единственный/alone;single; 2)перен.ночь/met.night.

རྒྱང་མེར་རླུང་། прохладный, свежий воздух/ cool air.

རྒྱང་སེར། светло-жёлтый/ light yellow.

རྒྱལ། кувшин из бронзы, бронзовый сосуд/brass vessel; ཆང་རྒྱལ། сосуд для вина / vessel for wine.

རྒྱལ་ཡུ། сосуд из бронзы / vessel made of brass.

རྒྱལ། I)plavita плавание /swimming; རྒྱལ་རྒྱག་པ། плавать,плыть;2) plava плывущий, плавающий /swimming,floating; 3)bhelaka плот;паром /raft; ferry-boat.

རྒྱལ་ཀ། шутка;болтовня, пустой разговор /joke;vain talk; ~ བྱེད་པ། подшучивать, высмеивать /to play a practical joke on,to make game of.

རྒྱལ་མཁན། I)пловец /swimmer; 2)мореход,мореплаватель /navigator.

ཆུལ་ཆུལ་མཁན། пловец/ swimmer.

ཆུལ་ཅན། поэт.лягушка (букв.плавающая)/poet.frog.

ཆུལ་ཆེན། I)kaivarta поэт.рыбак/poet.fisherman; 2) поэт.рыба/poet.fish.

ཆུལ་སྟོང་། пустой мешок / empty bag.

ཆུལ་པ། I)dṛti кожаный мешок,мех(для воды)/leather bag(for holding water); 2) перен.человеческое тело / body; ཟུང་པོ་མི་གཙང་རྫས་ཀྱི་~ мешок, полный нечистот (о человеческом теле)/the body is a bag of unclean things.

ཆུལ་བ། плавать,плыть; переплывать /to swim.

ཆུལ་བ་པོ། пловец /swimmer.

ཆུལ་བུ། сумка,мешочек / small sack;pouch.

ཆུལ་ཞེན། мист.страдание /myst.misery.

ཆུལ་ཞུད་པ། I. avagāhana купание,плавание/act of swimming or bathing; 2.плавать, плыть/ to swim.

ཆུལ་མི། пловец/swimmer.

ཆུལ་ཆོ། см. ཆུལ་ཆུད་པ།

ཆུལ་ཆུད་པ། купаться /to amuse oneself by swimming.

རྟེན། pratyaya буд.причина,условие;содействующая причина/buddh.cause; cooperating cause.

རྟེན་སྐྱོག་པ། отвращать несчастье/to avert a misfortune.

རྟེན་གྱིས། по причине, вследствие,из-за/by reason of,because; དེའི་~ поэтому, из-за этого,по этой причине /therefore.

རྟེན་ངན་པ། несчастный случай/unfortunate accident; རྟེན་ངན་པས་འདས། погиб в результате несчастного случая/ he has perished by an evil incident.

རྟེན་ཅན། имеющий причину; имеющий следствие /having a cause;having a consequence.

རྟེན་གཅིག་རྒྱས། эпит. пратьекабудды/epith. of a pratyekabuddha.

བཟོད་པ། kṣamitṛ терпеливый,способный вытерпеть / patient,able to endure.

བཟོད་ཞགས་པ། переносить несчастье/to endure misfortune.

རྒྱལ་པ། yava ячмень / barley.

རྒྱལ་སྐྱ། см. རྒྱལ་ཆི།

རྒྱལ་ཆི། pratyayauṣadhi лекарство,применяемое для определения причины болезни / medicine that is administered for determining the cooperative cause of disease.

རྒྱལ་ས། java скорость; быстрота/speed;swift.

རྒྱང་གདན། сиденье; подушка или ковёр для сиденья /seat,cushion or carpet to sit on.

རྒྱངས་པ། I.прош.вр. བཀྱངས།, буд.вр. བརྒྱང་, пов. རྒྱངས། растягивать(ся), вытягивать(ся);простираться / to streatch;to spread; 2. prasārana растягивание; простирание /stretching out; spreading.

རྒྱངས། пов.от རྒྱང་པ།

སྒང་སྐོབས། уединённое,безлюдное место/remote,solitary out-of-the way place.

སྒོག pāṇa пари; ставка /wager.

སྒུག་ས། см. སྒུགས་པ།

སྒུགས་ལྡེབ། немой/dumb.

སྒུགས་པ། I)немой/dumb, mute; ཁ་སྒུགས་པར་ཟྭད་པ། заставить замолчать;умолкать /to silence;to get silent; 2) mūrkha тупой,глупый / dull,stupid.

སྐོག། тайный,секретный; частный,личный /secret; private; སྐོག་གི་རྒྱང་མ། наложница (букв.тайная жена) /concubine (lit.wife kept secretly).

སྐོག་དཀར། зоол. Helictis manticola.

སྐོག་གྲུབ། I)тайный,скрытый; интимный /secret;private; ~ཀྱི་འཚལ་བ། интимные отношения

/intimate relations ; 2)неясный; тёмный; нехороший/obscure; dark,bad; ~ ཞྭ་ལས་དོན། тёмное(нехорошее)дело/obscure (bad) affaire.

སྦས་གླུ། тайная песня(песня,напеваемая про себя)/secret hummed song(song sung so that others may not hear it).

སྐོག་དགག། грубый, хриплый голос/rough voice.

སྐོག་འགྲུབ། paroksa вне поля зрения,невидимый,тайный /beyond the range of sight, invisible,secret.

སྐོག་རྡེབ། подкуп,мзда, взятка;тайное вознаграждение /bribery given privately;secret reward; ~ སྤྲོད་ལེན་བྱེད་པ། давать и получать взятку/to give and to accept a bribe.

སྐོག་ཆད། тайное наказание/secret punishment.

སྐོག་ཆོས། тайная доктрина, тайное учение/secret doctrine.

སྐོག་རྟེན། тайное вознаграждение;взятка/reward given secretly;bribe.

སྐོག་ཏུ། sandhi тайно, скрытно;по секрету,конфиденциально/secretly;confidentially; ~ ཕྱོགས་པ། paroksa тайный;скрытый;вне поля зрения /hidden;secret;out of sight; ~ ཆོས། тайная доктрина,тайное учение/secret doctrine; ~ ཕྱོགས་སྒྲུབ་པ། неправильно понимать/to misunderstand; ~ ལབ་པ། говорить конфиденциально /to speak confidentially.

སྐོག་མདུད། гортань / larynx.

སྐོག་དྲུག། тайная беседа, секретное совещание/secret conversation or deliberating.

སྐོག་ན་མོ། тайный,секретный;спрятанный/secret; hidden.

སྐོག་བོར། I)частная собственность/private property; 2)ворованные вещи/stolen things.

སྐོག་ཤ། неправильное понимание/misunderstanding.

སྐོག་འཕྲིན། частное письмо /private letter.

སྐོག་ཏུ་བ། действовать тайно/to act secretly.

སྐོག་མ། I)пищевод/gullet, oesophagus; 2)глотка;горло/throat;| 3)дыхательное горло /windpipe; སྐོག་མའི་ལུ་གོང་། гортань/larynx.

སྐོག་རན། тайный доход / secret profit; ~ ར་བ། иметь тайный доход/to receive secret profit.

སྐོག་རས་ར་བ། брать пищу тайком/to take food secretly.

སྐོག་ཁལ། см. སྐ་ཤལ།

སྐོག་ཡིག། см. སྐོག་འཕྲིན།

སྐོག་ལ་བྱང་འཇུང་ཀྱི་རྒྱལ་··· ཁམས། миф.страна асуров, у обитателей которой нет шеи,а подбородок соединён прямо с грудью /myth.region of the asuras where the denizens have no neck,their chins being joined to the breast.

སྐོག་ལབ། клевета,злословие/slander.

སྐོག་ཤལ། подгрудок (у рогатого скота) /dewlap (of oxen); ~ ཅན། поэт. бык,вол(букв.имеющий подгрудок)/poet.ox.

སྐོག་སོག། зоб(птичий) / craw.

སྐོད། тучный,толстый,упитанный/fat,plump.

སྐོལ་མདུད། см. སྐོག་མདུད།

སྐོ། канава;арык;канал / water channel.

སྐ་ཅིག། мгновение,момент /moment.

སྐ་ཅིག་ཏུ། мгновенно,моментально,мигом /in a moment.

སྐ་ཅིག་ལ། см. སྐ་ཅིག་ཏུ།

སྐ་ཅོག། сокращенное написание имен двух переводчиков буддийского канона!(སྐ་ལོ་ཆོས་བ··· དལལ་བཙོག་ས། переводчик из местности སྐ། по имени

དཔལ་བཛྲགྲས) / abbreviated names of two translators of the Buddhist canon.

སྐ་བ། 1)густой(о жидкостях)/ thick (of fluids); 2) терпкий,вяжущий /astringent.

སྐ་བ་ཉིད། густота,плотность /density.

སྐེད་རགས། пояс, кушак / belt,girdle; ~ འཕྱོལ་བ། развязывать пояс /to untie a belt; ~ འཆིང་བ། надевать пояс /to put on a girdle; ~ ཤ་གུ་ཟན། kakṣahāra, ~ རྒྱན་ཟན། , ~ པོག་མ་ཟན། пояс с украшениями (который носят тибетские женщины) /ornamental chain (worn by Tibetan women); ~ བཀྲུ་བ། пояс с пряжкой /belt with a lock; ◇ ~ ཡུལ། талия / waist.

སྐེད་རགས་བཟང་པོ་མ། имя богини,принадлежащей к классу яксей /n.of goddess of the yakṣa class.

སྐེམ། густой и жидкий / thick and liquid.

སྐོག། I 1)несчастье,беда;бедствие;дурной,несчастливый/distress,accident;bad, evil; ལོ་སྐོག། плохой,несчастливый год/bad year; 2) aśleṣā название 7-го(по позднейшим спискам 9-го)созвездия лунного зодиака/n.of the 7-th (according to the latest versions-of the 9-th)constellation of the lunar Zodiak.

སྐོག། II jatu карминово-красный лак, краска пурпурно-фиолетового цвета/red-violet varnish; red-violet colour; སྐོག་ཆོན་འདེབས་པ། покрывать красным лаком /to cover with red varnish.

སྐོག། III часть,отдел, раздел,деление/part,section, division.

སྐོག་ཆོས། гороскоп /horoscope.

སྐོག་ལས་སྐྱེས། aśleṣābhū поэт.комета /poet.comet.

སྐོང་བ། I.прош.вр. བསྐངས།,

буд.вр. བསྐང་། удовлетворять,исполнять/to satisfy; 2.удовлетворение/ satisfaction.

སྐང་ག། дёрн(нарезанный в форме кирпичей и употребляемый для кладки стен) / turf(cut in the shape of bricks and used for laying walls).

སྐང་གོ། удовлетворение /satisfaction.

སྐང་གོ་བ། быть удовлетворённым / to be satisfied.

སྐད། bhāṣa,vārta I) звук;голос/sound;voice; སྐད་ཅི་རྒྱལ་པོ། поэт. осёл (букв. царь голоса)/poet.donkey(lit. king of the voice); སྐད་ཅི་གདངས། тон голоса /tone of the voice; སྐད་གདངས་དམའ་བ། bisvara низкий голос/low sinking voice; 2) слово;речь;язык/word;speach; language; སྐད་རྙོག་ཆག་པ། искажённый,испорченный язык/ corrupted language.

སྐད་གྲགས། известность,слава /fame;rumour.

སྐད་འགག[ས]། хрипота; хриплый голос /hoarseness; hoarse voice.

སྐད་རྒྱག། кричать,шуметь, галдеть /to shout.

སྐད་རྒྱལ། см. སྐད་ཅི་རྒྱལ་པོ།

སྐད་སྙན། слава, известность /fame.

སྐད་བསྒྱུར་མཁན། переводчик,толмач /interpreter.

སྐད་བསྒྱུར་པ། переводчик /interpreter.

སྐད་བསྒྱུར་བ། переводить (с одного языка на другой) / to translate.

སྐད་དན། неприятный противный голос или звук /unpleasant voice or sound.

སྐད་དྲྭ། грубый язык / rough language.

སྐད་ཆོ། см. སྐད་ཆ།

སྐད་ཅན། звучный /resounding,sonoroue.

སྐད་ཅིག། kṣana миг,мгно-

вение/moment; ~ གཅིག་པའི་མངོན་པར་རྫོགས་པར་བྱང་ཆུབ་པ། eka-kṣaṇa-abhisam- bodha мгновенное озарение /momentary divine wisdom; ~ ཆ་ཚན། поэт.время /poet. time; ~ འོད། ~ ཟེར། kṣaṇaprabhā мгновенная вспышка;вспышка молнии / sudden flash;flash of the lightning; ~ འོད་ལྡན། поэт.голубь/poet.pigeon; ~ དཀྲིག་པ། поэт.выдра / otter; ~ གསལ་བ། поэт.молния (букв.мгновенная ясность) /poet.lightning.

སྐད་ཅིག་ཏུ། мгновенно,мигом,моментально,сразу / in a moment.

སྐད་ཅིག་པ། 1) kṣana;kṣaninà миг,мгновение;моментальный,мгновенный;преходящий /moment;instantaneous, momentary;transient;2) kṣanikā перен.молния /met.lightning.

སྐད་ཅིག་མ། см. སྐད་ཅིག་པ།

I); སྐད་ཅིག་མ་གཅིག་གི་མངོན་པར་རྫོགས་པར་བྱང་ཆུབ་པ། eka-kṣāna-abhisam-bodha буд.мгновенное озарение /buddh.momentary divine wisdom (that is intuition at the find moment of the Path).

སྐད་ཅིག་མ་ཉིད། kṣaṇikatva мгновенность,преходящность /momentariness.

སྐད་ཅོ། I)kathā,ālāpa беседа,разговор /discourse, conversation; ~ འགྲིགས་པ། сговориться /to agree; ~ ཆུབ་པ། ~ འདེབས་པ། ~ ཟླབ་པ། ~ ལབ་པ། ~ སྨྲ་བ། говорить, разговаривать, беседовать/to speak, to converse, to talk; 2)vārttā новость; известие, сообщение /news, report.

སྐད་ཆེན། громкоголосый /having a loud voice: поэт. /poet. а)осёл/donkey; . б) гром/thunder.

སྐད་གཏུག། высокий голос /high sounding voice.

སྐད་གཏུག། см. སྐད་གཏུག།

སྐད་གཉིས་པ། двуязычный /that having two kinds of voices: поэт./poet. а)переводчик/interpreter,translator; б)попугай /parrot.

སྐད་གཉིས་དབང་ལྡན། см. སྐད་གཉིས་སྨྲ་བ།

སྐད་གཉིས་སྨྲ་བ། тж. སྐད་གཉིས་སྨྲ་བའི་དབང་པོ། владеющий двумя языками, переводчик /one who has mastered two languages,interpreter.

སྐད་མཉེན་པ། bhāṣākomala о мягким,нежным голосом / soft-voiced.

སྐད་སྙན། мелодичный, благозвучный голос /pleasant voice; ~ བསྒྲ་བ། петь,заливаться (о птице), выводить трели(на флейте) / to sing or whistle in a quavering, warbling manner(of birds,flute players,etc.).

སྐད་སྙན་པ། I) kalasvara обладающий приятным,благозвучным голосом /one with a sweet voice; 2) перен. ko- kila индийская кукушка / met.kokila, Indian cuckoo.

སྐད་སྙམ་མ། имя богини, принадлежащей к классу якшей /n.of a goddess of the yakṣa class.

སྐད་བསྒྲགས། эхо /echo.

སྐད་གཅོད། ākāraṇa приглашение, зов/ invitation, calling.

སྐད་གཅོད་པ། звать, приглашать/to call,to invite.

སྐད་སྐྱེར་བ། звать;обращаться(к кому-л.)/to call to a person.

སྐད་མཐུན་པར། в один голос,в унисон;согласованно /with one voice;with one accord.

སྐད་འཕམས་པ། понижать голос,снижать тон голоса/to begin to speak in a lower voice.

སྐད་དོན། I)эквивалентное слово,эквивалентный термин(в другом языке) /equivalent term (in another language);

2) оригинал, подлинник /original.

སྒྲ་དྲག་པ། сильный голос /powerful voice.

སྒྲ་གདངས། характер голоса, тон голоса /character or tone of the voice; ~ བཅག་པ། хриплый, охрипший голос /hoarse voice.

སྒྲ་རྒྱོད། saṃrāva вскрик; выкрик / bawling out; loud voice.

སྒྲུབ་པ། I. говорить, рассказывать /to tell, to relate; 2. I) толкователь; учитель /interpreter; teacher; 2) по имени, под названием, именуемый, называемый /called, named.

སྒྲུབ་པ་ཆེ། I. известный, прославленный, знаменитый / famed, celebrated; 2. ghoṣaṇā слух, молва /rumour.

སྒྲུབ་པོ་ཆེ། см. སྒྲུབ་པ་ཆེ། 2.

སྒྲུབ་དཀྱག་པ། поэт. выдра /poet. otter.

སྒྲ་དཀྱིལ། nikūjana пение птиц /singing of birds.

སྒྲ་སྦྱང་བ། упражнять голос, совершенствовать голос/ to improve the voice by exercise, to train the voice.

སྒྲ་སྒྲོག་བ། сообщать, уведомлять / to inform.

སྒྲ་མི་གསལ། mlecchа человек, чей язык непонятен, варвар/one whose language is not intelligible, a barbarian.

སྒྲ་དམའ་བ། I. тихий голос /low voice; 2. говорить тихим голосом/to speak in a low voice.

སྒྲ་ཚད། см. སྒྲ་དོན།

སྒྲ་འཇོར་བ། см. སྒྲ་འགག་པ།

སྒྲ་བཟང་། приятный голос /pleasant voice.

སྒྲ་སྐད། диалект / dialect.

སྒྲ་རིང་། голос, слышимый на расстоянии; высокий пронзительный голос/voice heard at a distance; high-pitched voice.

སྐད་ལྷགས། диалект /dialect.

སྐད་ལེགས་མ། миф.небесная куртизанка /myth.celestial courtesan.

སྐད་ལོག། I)шум,крики / clamour, screaming; 2)местный говор/patois,vulgar dialect.

སྐད་ཤོར་བ། потерять голос, охрипнуть /to become hoarse.

སྐད་གཞང་མཐོ། громкий, пронзительный голос /high-pitched voice.

སྐད་གཞངས་མཐོན་པོ། см. སྐད་གཞང་མཐོ།

སྐེན། śapatha клятва / oath.

སྐབས། I) prastāva период,время/period,time; སྐབས་སྐབས་སུ། иногда,временами/sometimes,from time to time; སྐབས་སུ། во время, когда/at the time of,when; 2)prakaraṇa удобный случай, возможность,момент/opportunity,occasion;chance; སྐབས་སུ་བབ་པར། при удобном случае /when opportunity arises; | 3)paricchedа отдел, раздел,глава / section, chapter.

སྐབས་ཀྱི་གཏམ། kathāntara течение беседы,разговор / course of conversation.

སྐབས་འགར། временами, иногда /at times.

སྐབས་རྙེད། случай, возможность,шанс /chance.

སྐབས་རྙེད་པ། пользоваться случаем,получить возможность /to get a chance.

སྐབས་འཚེད་པ། avasara досуг /leisure.

སྐབས་མེད། некогда,недосуг,нет свободного времени /busyness, having no free time.

སྐབས་འཚོལ། искать случай;изыскивать возможность /to look for a chance; to seek for opportunities.

སྐབས་ལང་ཚེད་པ། вне-

запно разбудить /to wake up suddenly.

སྐབས་གསུམ། I)три времени (настоящее, прошедшее и будущее) /the three times(past, present and future); 2) буддн. назв.гимна в честь Будды Шакьямуни /buddh.n.of a stotra in honour of the Buddha Śākyamuni; 3) tridaśa буддн. боги(вообще)/buddh.gods(in general); 4) trayastriṃśa буддн.назв.класса 33 божеств, обитающих на горе Меру / buddh.n.of a class of 33 Buddhist gods residing on the mount Meru; ~ འཛིན་ཟླ། эпит.демона Раху /epith. of Rāhu; ~ བདུད་རྩི། напиток богов /drink of the gods; ~ བདག་པོ། tridaśapati эпит.Индры(букв.владыка богов) /epith.of Indra(lit.the lord of the gods); ~ གནས། tridaśālaya поэт.небеса;гора Меру (букв.обитель богов) /poet.heavens;the mount Meru (lit.abode of the gods); ~ དབང་[པོ]། эпит. Индры(букв.владыка богов)/ epith.of Indra(lit.the lord of the gods); ~ མཆོག། tridaśāyudha поэт.перун Индры(букв.божественное оружие) /poet.thunderbolt of Indra (lit.divine weapon); ~ ལ་བ་དམར་པོ། миф.белый каменный трон в мире богов(на котором сидел Будда,когда он проповедовал своё учение богам) / white stone throne in the Devaloka(where Lord Buddha sat and preached his doctrine to the Devas).

སྐབས་གསུམ་ tridaśa миф.боги(вообще) / myth.gods (in general); སྐབས་གསུམ་འདི་སྐུ་དབང་མཁན། небесный музыкант / celestial musician.

སྐམ། I sthala,dhanvan сухой;сухое место;суша /dry spot of dry ground; སྐམ་ལམ་སྒྲོན་པ། sthalagata эпит.

Татхагаты(букв.достигший берега,суши) /epith.of Tathāgata; ཤམ་ལ་སོན་པ། достигать берега /to reach a shore; ཤམ་ལས་སྐྱེས་པ། sthalaja "рождённый на суше" (назв.цветка)/"born on a dry land"(n.of a flower).

ཤེམ། II щипцы;клещи;щипчики/pair of tongs;pincers.

ཤེམ་ཀོག་གེ། высохший,иссохший/dried-up.

ཤེམ་འཁོལ་རྒྱུད། назв.болезни /kind of disease.

ཤེམ་ཆས། всякие вещи, всякие товары,всё имущество (за исключением домашнего скота)/all goods (except live-stock).

ཤེམ་ཆུང། небольшие клещи,маленькие щипцы/small pincers.

ཤེམ་ཆེན། большие клещи /large pincers.

ཤེམ་ཐག་ཆད་པ། высохший, иссохший/dried-up.

ཤེམ་ཐུག мука(ячменная и др.),употребляемая для приготовления каши /corn or barley flour to make gruel.

ཤེམ་ཐུག། каша из ячменной муки/gruel made of barley flour.

ཤེམ་དྭངས། чистый, опрятный/neat,clean.

ཤེམ་ནད། чахотка, туберкулёз/consumption.

ཤེམ་པ། I śoṣa I)сухость;сухой /dryness;dry; 2) истощение,изнурение /emaciation.

ཤེམ་པ། II I)щипцы,клещи; щипчики/tongs;pincers; 2) спусковой крючок/trigger.

ཤེམ་པ། III (вм. ཅེམ་པ།) хотеть,страстно желать /to long for.

ཤེམ་པག། подсушенная ячменная мука/dried barley flour.

ཤེམ་པོ། śuṣka I)сухой, высохший/dry,dried-up; ཤེམ་པོར་བྱེད་པ། сушить, высушивать /to dry out; 2)исто-

щённый,изнурённый/emaciated.

ཟམ་ཐོག། содержание;паёк(мукой,чаем,деньгами)/allowances or wages(in barley-flour,tea or coin).

ཟམ་འབྲས། богарный рис/rice which grows without irrigation.

ཟམ་ཚག། хворост;сухие палки;щепки /brushwood;dry sticks;chips.

ཟམ་རྒྱག་ཆེ་བ། назв.болезни /kind of disease.

ཟམ་རེག། I)см. ཟམ་ཚག།; 2)см. ཟམ་རྫོད། I).

ཟམ་རྫོད། I)мелкие вещи, товары /merchandise; 2)прокорм и жалованье /food and wages.

ཟམ་ཤིག། сушёное мясо / dried meat.

ཟམ་རན། почти сухой / almost dry.

ཟམ་ཉོལ། сырость,влажность /wetness.

ཟམ་ལམ། сухая дорога / dry road.

ཟམ་ཤ། сушёное мясо / dried meat.

ཟམ་བཤད། сухая,скучная речь,бессмысленные слова / dull or meaningless words.

ཟམ་པ། dhanvan земля, суша; берег /dry land; shore.

ཟམ་པ་ཚ་གདུང་། пересохшая от жары земля;пустыня /dried up land;desert.

ཟམ་གེང་། высушенный;высохший /dried-up.

ཟམས་པ། пустынная,бесплодная местность /bleak und barren place.

ཟར་ག། вес /weight.

ཟར་བསྐྱེད། астролог,звездочёт/astrologer.

ཟར་བསྐྱོད། jyotiriṅgaṇa светлячок /fire-fly.

ཟར་སྒོ། gavākṣa,dvāra, vatāyana проём в стене для света,оконное отверстие;окно /hole or small opening for admission of light in a house; window; ~ གི་སྐོ་བཀབ་པ། ставень /shutter; ~ ཞུག་པ། ,

~གཅོད་པ། закрывать окно/ to close a window; ~ཇ་ཁ་ཅན། окно с железной решёткой /window with iron bars; ~འཕྱེད་པ། открывать окно/to open a window.

རྒྱུ་སྐར། область лунной зодии(все без исключения звёзды,входящие в состав определённого созвездия лунного зодиака)/sphere of a lunar mansion(constellation together with the minor stars which are included within this sphere).

རྒྱུ་སྐར་མཁན། jyotiṣa,gaṇaka астролог/astrologer.

རྒྱུ་གོང་མ། угловое расстояние между звёздами /angular distance between the stars.

རྒྱུ་རྟག་པ། puṣya I)шестое созвездие(по старому порядку)или восьмое(по новому) из 28 созвездий лунного зодиака/the sixth(according to an old numeration)or the eighth (according to a new numeration)constellation of the Lunar Zodiak; 2) Пушья (имя одного из предшествовавших будд) /Puṣya(n.of a former buddha).

རྒྱུ་ལྟག། строгий допрос, допрос с пристрастием /rigorous enquiry.

རྒྱུ་ཆུ། звёздная вода(вода,набранная ранним утром, когда ещё не погасли звёзды)/ star water(water drown early in the morning,with the stars still in the sky).

རྒྱུ་སྐྱང་། звёздочка / little star.

རྒྱུ་སྐར། астр.Венера / Venus.

རྒྱུ་སྐྱེར། ulkā метеор, падающая звезда /meteor,shooting star; ~ལྗང་པ། , ~ལྗོངས་པ། ulkāpāta падение звезды(как небесное знамение) /the falling of a star.

རྒྱུ་སྐྱེར་གདོང་། ulkāmukha "лицо, [светящееся] как

метеор" /"face glowing like a meteor": а)назв.особого разряда демонов,в которых превращаются после смерти брахманы, осквернившие себя нечистой пищей/n.of a class of demons into which brahmans turn after death if they ate unclean food in their life; б) устье тигля (золотых дел мастера) /orifice of a crucible(used by a goldsmith); в) устье кузнечного горна /orifice of a forging furnace.

རྣམ་མདའི་སྣ། "нос, [сверкающий] как метеор" /" nose [glowing] like a meteor" см. རྣམ་མདའི་གདོང་། а); б); в).

རྣམ་དཔག། астрология / astrology.

རྣམ་དཔག་པ། астролог / astrologer.

རྣམ་པོན། маленькая звезда,звёздочка /little star.

རྣམ་ཐེད། I)миф. назв. города,расположенного у подножия горы Меру/myth.n.of a city situated at the foot of the mount Meru; 2) квадраты карты созвездий / the squares of a cart of constellations;3)угловое расстояние между двумя звёздами /angular distance between two stars.

རྣམ། I) jyotis,nakṣatra, tārā звезда;созвездие / star;constellation; ~ ངན་པ། а)зловещая звезда /evil star; б)злой рок,плохая судьба/met.evil fate; ~བྱེད་པ། гадать по звёздам /to consult the stars; ~ཁོད། поэт.комета /poet.comet; ~རྒྱབ་རྒྱབ། мерцающие звёзды (изображение звёзд на балдахине или на потолке) /twinkling stars(painting on a canopy or on a ceiling in a starry design; ~ཉེས་པ། а) tārāpīḍana вред,причиняемый злой вещей звездой/injury caused by a malignant star; б) tārāpīḍa поэт.луна(букв.

увенчанная звёздами)/poet. the moon(lit.star-crowned); ~ ཟླ་བཀྲ་ཤིས། sunakṣatra счастливая звезда;счастливое созвездие;счастливая судьба /lucky star;auspicious constellation;lucky fate; སྐར་མའི་རྒྱལ་པོ། поэт.луна(букв. король звёзд) /poet.the moon 2) звёздочка (деление на безмене) /point on a steelyard; ~ ལྔ། а)пять делений на безмене /five point on a steelyard; б)ист.[1]/3 тибетской монеты (в Тибете существовала только одна монета,которая чеканилась из серебра.Для мелких расчётов эту монету разрубали пополам или на три части)/hist.[1]/3 of a Tibetan coin(in Tibet there was only one kind of coins made of silver which were split into two or three parts for minor payments);3) минута /minute.

སྐར་མ་མཁན། астролог / astrologer.

སྐར་མིག་དྲུ། миф.сын [отшельника по имени] Глаз звезды /myth.son of Star-eye: а) орёл /eagle; б)птица Гаруда /Garuda bird.

སྐར་རྩིས། астрология /astrology.

སྐར་ཚད། шкала (безмена); деления на шкале безмена / scale of a steelyard;points on a steelyard.

སྐར་འོད། I)jyotiṣprabhā свет(блеск)звёзд /light emitted by a star; 2)светлячок /fire-fly.

སྐར་ཡིག། сочинение по астрологии /book on astrology; ~ གཟའ་ཡིག། сочинение о звёздах и планетах /work on stars and planets.

སྐར་གསལ། см. སྐར་ཁྲོད།

སྐལ་དན། durbhāgya несчастный;несчастливый /wretched,unfortunate.

སྐལ་ཅན་མ། I bhāgyavati миф.Бхагьявати ("Счастливая"-

имя богини)/myth.Bhāgyavatī ("Happy"-n.of a goddess).

ཤལ་ཟན་མ། II назв.болезни,поражающей волосы/n.of disease which affects hair.

ཤལ་ཆད། несчастливый, неудачливый /unlucky.

ཤལ་ཆེ་བ། очень счастливый/very lucky.

ཤལ་འཇིག། поэт.смерть; уничтожение;разрушение/poet. death;dissolution; annihilation.

ཤལ་མཉམ། неизменное счастье,постоянная удача /unfailing good luck,constant success.

ཤལ་བོད། счастливый / lucky.

ཤལ་ལྡན། bhavya I) счастливый,благословенный, блаженный/fortunate,happy, blessed; ~ཀྱི་སྐྱེས།, སངས་མ། буд.последователь благословенного учения(буддизма) / buddh.student of religion;religious person; ~ཅིང་རུ། bhagīratha а)миф.Бхагиратха (имя царя,переместившего р. Ганг с небес на землю)/myth. Bhagīratha(n.of a king who brought down the sacred Ganges from heaven to earth); б)поэт.р.Ганг/poet.the river Ganges; ~ཤིང་རྒྱལ་བུ་མོ། bragīratha-kanya,bhagirathī поэт.р.Ганг(букв.дочь Бхагиратхи)/poet.the river Ganges(lit. the daughter of Bhagīratha); ~ ལེད་ཀྱི་སློབ་མ། последователь еретического учения, еретик/buddh.heretic; 2) буд.Бхавья(имя одного из 38 древних буддийских учителей)/ buddh.Bhavya(n.of one of the 38 ancient Buddhist teachers).

ཤལ་པ། см. ཤལ་བ།; ~དན་པ། несчастливая судьба (доля);злополучие,несчастье; несчастливый,неудачливый / evil fate;destiny;unlucky; ~དང་ལྡན་པ། см. ཤལ་ལྡན།

ཤལ་པ་ཅན། bhavya, bhāgin счастливый /fortunate.

ཤལ་བ། bhāga часть, доля;удел,участь,судьба;счастье /portion,share;fortune,luck; ~ཆད་པ། несчастливый /unhappy,infortunate; ~ དན་པ། см. ཤལ་པ་དན་པ།; ~ཆེ་[བ་]། mahābhāga а)очень счастливый /very fortunate,lucky; б)могущественный /mighty; ~མཉམ་པ། неизменно счастливый / always lucky; ~མཉམ་པའི་རྒྱུ། samphagahetu будд. однородность(гомогенность) причины и следствия /buddh.homogeneity between cause and effect; ~དང་བཅས་པ། счастливый /fortunate; ~ མེད་པ། несчастливый /unfortunate; ~བཟང་པོ།, ~བཟང་བ། sambhāga, sambhāhya счастливая судьба;счастье,благополучие /good fortunate,good luck; happiness; ~ ལྡན་པ། счастливый /fortunate; ~བྱུག་པ། исключительное счастье / extraordinary luck.

ཤལ་མེད། см. ཤལ་བ་མེད་པ།

ཤལ་བཟང་། см. ཤལ་པ་བཟང་པོ།

ཤལ་རིན། цена(чьей-л.)доли имущества;стоимость пая в деле/value of one's share of property;price of one's share in any concern.

ཀྲམ། см. ཀྲམ་ཀ། ; ~རྒྱུ་གདང་བུ།, ~གདང་བུ། ступенька(перекладина)лестницы / step(or plank)of a ladder; ~རྒྱུ་རིམ་པ། ступеньки,ряд ступенек/order of steps; ~སྐོར་ཁྲི་མ། перила лестницы / rails or fencing by the sides of stairs; ~ འཇུག་པ།, ~འཇུག་པ། устанавливать лестницу/to place a ladder; ~ ལ་འབབ་པ། спускаться по лестнице /to come down a ladder; ~ལ་འཇེག་པ། подниматься по лестнице /to climb a ladder.

ཀྲམ་ཀ། лестница;лестничный марш /ladder,stairs;flight of steps.

ས་འོག། верх лестницы /top of a ladder.

ས་འགྲམ། боковые брусья лестницы(в которых закреплены перекладины) /two side-pieces of a staircase or ladder.

ས་འཕྱོག། лестничный марш;лестница /stairs;ladder.

ས་ལྟེ། поручни лестницы /rails of the stairs.

ས་སྐེབ། ступеньки лестницы /steps of the stairs.

ས་གཤམ། низ лестницы / bottom of the stairs.

སྐུ། I. kāya,gātra,mūrti, sarīra почт. /hon. I)тело / body; སྐུ་ཕྱབས་སྡོད་པ། скрываться /to hide; སྐུ་ཚེ་ནད་གདེའི། нездоровье;болезнь / illness;disease; སྐུ་ཚེ་བབས་དང་བསྟུན། учитывая состояние здоровья/according to the state of one's health; སྐུ་ཞོན་མདོག། здоровье / health; 2)особа,персона /person of high rank; སྐུ་གཡས་ནས། направо от Вас /to your right; སྐུ་གཡོན་དུ་གར། слева от Вас, налево от Вас/ to your left; 3) образ, изображение / image; 2. морфема, служащая для образования имён существительных языка вежливости и обозначающих что-л.,принадлежащее человеку или имеющее к нему непосредственное отношение,напр.: སྐུ་ཉེ། родственник; སྐུ་མཇེར། носовой платок; སྐུ་ཆས། часть, доля /morpheme forming nouns used in polite language and denoting something related or belonging to a person,e.g. སྐུ་ཉེ། relative; སྐུ་མཇེར། handkerchief; སྐུ་ཆས། portion, part.

སྐུ་རྩེད། почт.стан,талия / hon.waist.

སྐུ་ལྷུང་། почт.часть,доля /hon. portion, share.

སྐུ་ལེན། см. སྐུ་རྩེད།

སྐུ་ལྷེལ། почт.слабый,исто-

щённый;чахлый/hon.lean,weak body.

སྐུ་སྐྱེས། почт.подарок / hon.present; ~ འབུལ་བ། подносить подарок /to offer a present.

སྐུ་མཚམས། почт./hon. I) особа,персона /great man's person; 2)состояние здоровья; здоровье /state of health; health; ~ རྟོག་པ། , ~ ཚེག་པ། плохое здоровье / bad health; ~ བཟང་པོ། хорошее здоровье /good health; ~ བསེད་བ། принимать,угощать (гостей) /to entertain(guests).

སྐུ་ལེ། почт.прибыль, польза,выгода /hon.profit; ~ བརྙེས་པ། извлекать выгоду (прибыль) /to profit; ~ ཡོད་པ། выгодный /profitable.

སྐུ་ལེ་ཅན། почт.выгодный /hon.profitable.

སྐུ་ཁྲག། почт.кровь /hon. blood; ~ བཏོང་བ། ; ~ སྐྱོན་པ། почт.пролить кровь / to shed one's blood.

སྐུ་ཁྲུས། почт.умывание; омовение /hon.washing; ablution; ~ སྐུ་ཁྲུས་བགྱིད་པ། , ~ བགྱིད་པ་གནང་བ། умываться, совершать омовение/to wash,to bathe; ~ བགྱིད་པ་གནང་སར། , ~ གནང་སར། место,где совершают омовение /place of ablutions.

སྐུ་མཁར། почт.крепость, цитадель /hon.fort,castle.

སྐུ་མཆེན། Ваша милость! /Excellency,Excellent Sir!

སྐུ་མཆེན་གསུང་མཆེན། см. སྐུ་མཆེན།

སྐུ་འཁོར། свита /retinue.

སྐུ་འཁྱག་གནང་བ། почт. мёрзнуть / to feel cold.

སྐུ་འཁྱག་ཙམ་ཞབས་བ། почт. наносить кратковременный визит /hon.to pay a visit for a brief moment.

སྐུ་འཁྱག་སྡུག་པ། нездоровье, плохое самочувствие /ill health.

ཞེས་འབྲིལ་བག་ཚན། почт. стройный, изящный, прекрасно сложённый; с импозантной внешностью /hon. slender, of good build; impressively beautiful or handsome.

ཞེས་འབྱུང་། почт. рождение /hon. birth.

ཞེས་གས། почт. перед, около, вблизи (высокопоставленного лица) /hon. near, before (great man personally); ~ ད་བཅར་བ། приближаться (к высокопоставленной особе) /to approach before (great man personally).

ཞེས་གེགས། почт./hon. I) препятствие, помеха/hindrance, obstacle; 2) неудача; беда /failure; misfortune.

ཞེས་དག། почт. враг /hon. enemy.

ཞེས་བགེགས་ཅགས། почт. болезнь, насылаемая злыми духами /hon. disease caused by evil spirits.

ཞེས་བཙུན། почт. старец / hon. elderly man.

ཞེས་མཚོན། почт. празднование, празднество; приём (гостей) /hon. festive occasion; entertainment; ~ ཆེན་མོ། большое празднество, пиршество /great festival; ~ གདན་ལྕུ་བ། приглашать на пиршество /to invite to an entertainment.

ཞེས་མཚོན་པ། почт. гость, посетитель/hon. guest, visitor.

ཞེས་འཕྲེད་འབུལ་བ། почт. делать пожертвование (монастырю или духовному лицу) / hon. to make a donation (to a monastery or ecclesiastic).

ཞེས་རྒྱན། I почт. украшение /hon. ornament, decoration.

ཞེས་རྒྱག། II почт. ставка (в игре)/hon. stake (at play).

ཞེས་རྒྱབ། почт. спина / hon. back; ~ ནེ་གར། позади вас /behind you.

ཞེས་རྫི། материал для изготовления священного изображения /material or substance out of which a sacred image is made.

ཉེ་རྒྱུད། почт.потомок,отпрыск(знатной фамилии)/hon. scion,descendant(of a noble family).

ཉེ་སྐོར་དུ། почт.около,перед /hon.near, before.

ཉེ་དོ། почт.господин,хозяин /hon. sir,lord;chief,master.

ཉེ་དངོས། почт.собственный,личный /hon. personal, own.

ཉེ་ལྡན་རྒྱལ་པོ། будд.пять дхьяни-будд/buddh. the five Dhyāni Buddhas.

ཉེ་བཅར། приближённый, состоящий при особе(обычно о лицах,входящих в свиту Далай-ламы)/personal attendant of a great man(generally the attendant monks of the Dalai-lama); ~ མཁན་པོ། титул духовного лица,неотлучно находящегося при далай-ламе / domestic priest of the Dalai-lama.

ཉེ་བཟའ་ཚོས། почт.одежда, надеваемая на голое тело;нижнее бельё/hon.raiment worn next to the skin.

ཉེ་མལ། почт.живот / hon. belly,abdomen.

ཉེ་ཆས། почт.вещи,имущество/hon. baggage, goods; ~ གཟིག་པ། закупать / to purchase.

ཉེ་ཚོངས། пояс,кушак / belt.

ཉེ་ཞོ། Ваша милость /Excellency,Excellent Sir.

ཉེ་ཚོས། почт. монашеское одеяние/hon. religious robes.

ཉེ་མཆན། почт.подмышки/ hon. armpits.

སྤུན་མཆེད། I) почт. брат/hon. brother; ~ གཞོན་པ། младший брат/younger brother; 2)братья и сёстры / brothers and sisters; 3)ученики одного учителя (ламы)/ pupils of one lama; སྤུན་མཆེད་གསུམ། три духовных сына (ученика)Бромдонбы /the three spi-

ritual sons disciples of Bromston: а) དོ་ཏོ་ཚེན་གསལ། б) ཤུད་ལྷ་ནས་ཀུལ་ཁྲིམས་འབར། в) ཤུ་ཚུང་བ་བཅོན་ནུ་ཀུལ་མཚན།

ཉེ་ཀེ། почт. родственник; родство; родственный /hon. relation; relative.

ཉེ་གཉེན། почт. родственник /hon. relative.

ཉེ་གཉེར། хранитель священных изображений (в храме или монастыре)/keeper of sacred images (in a temple or a monastery).

ཉེ་མཉེ་བ། мять, разминать, растирать (в руках) /to crush, to rub (in the hands).

ཉེ་མཉེན། почт. носовой платок /hon. handkerchief.

ཉེ་མཉེལ་པོ། почт. усталый, утомлённый /hon. tired, fatiqued; ~ འགྱུང་བ། быть усталым, уставать /to be tired.

ཉེ་མཉེལ་བ། почт. быть усталым, уставать / hon. to be tired.

ཉེ་ནད་བ། почт. быть больным, болеть /hon. to be ill.

ཉེ་རྒྱབ། почт. мягкая спинка (стула, кресла)/hon. soft back (of a chair or arm-chair).

ཉེ་བཤད། pratibimba почт. отражение; подобие; изображение; статуя / hon. reflection; image; statue.

ཉེ་ལམ་ལྷོལ་བ། см. ཉེ་མཉེལ་བ།

ཉེ་ལྡེབ། вместилище божества (человек, на которого снизошло божество) /man possessed of deity.

ཉེ་ལྡེབ་པ། оракул; лама-предсказатель (на которого нисходит божество из разряда ཆོས་སྐྱོང་།) /oracle; man possessed of deity (of the ཆོས་སྐྱོང་། class).

ཉེ་ལྷོལ་[ལ]་བ། почт. быть больным, болеть / hon. to be ill.

ཉེ་སྐྱོད། верхняя часть тела /upper part of the body.

ཉེ་འཁྱམས། почт. рождение /hon. birth.

སྙན་བསྔགས་པ། славить;хвалить,восхвалять/to praise.

སྐུ་ཟད། почт. картина, изображение;изображение божества(на ткани или бумаге)/hon. picture,painting;representation of a deity(on cloth or paper).

སྐུ་ཚེ། почт. жизнь,срок жизни,период земного существования /lifetime,age,existence; ~ གོང་མ།, ~ སྔ་མ།, ~ སྔོན་མ། предыдущая жизнь (или перерождение),прежнее существование /previous existence or life; ~ ཕྱི་མ།, ~ རྗེས་མ། будущая жизнь, последующее перерождение / future life.

སྐུ་ལུབ་པ། почт. уставать,утомляться;быть утомлённым,усталым /hon. to be tired;to get tired.

སྐུ་དོན། почт. дело /hon. business; ~ ག་རེ་ཡིན། В чём дело? /what is the matter?

སྐུ་དྲག། аристократ / nobleman.

སྐུ་དྲིན། почт. доброта,милосердие,сострадание/hon. kindness,mercy; ~ འབེད་པ། быть благодарным,платить добром за оказанное благодеяние /to be grateful; ~ ཆེ་བ།, ~ ཆེན་པོ། очень добрый,очень милосердный/very kind,very merciful; ~ དཀའ་བ།, ~ གསོན་པ།, ~ གསོལ་བ། быть благодарным/to be grateful.

སྐུ་དྲིན་ཅན། почт. милосердный/hon. kind.

སྐུ་ཉེ། почт. у,вблизи, около(высокой особы) /hon. near to, beside (great man).

སྐུ་ཉེ་པ། почт. слуга, прислужник(при особе знатного человека) /hon. page, attendant (of a great man).

སྐུ་གདུང་། dhātu мощи,останки /relics,remains; ~ ཀྱི་རྡེ་བམ་ལྔ། останки(будд. бодхисаттв,пратьекабудд и других религиозных учителей)

/relics(of buddhas,bodhisattvas,pratyekabuddhas and other religious teachers); ~ཞིག་པ་དབྱལ། предание тела огню,сожжение останков(один из способов погребения в Тибете)/burning a body (kind of funerals in Tibet).

རྒྱལ་བདེ་རྨིག་ལ། монг.кӳдэри вид мускуса (Moschus sifanicus) /kind of musk.

རྒྱལ་མདུན་དུ། [представать] перед(высокопоставленным лицом)/near to, beside (great man).

རྒྱལ་མདུན་ལ། см. རྒྱབ་ལ།

རྒྱལ་འདའ་བ། почт. проходить;исчезать;умирать/hon. to pass away.

རྒྱལ་འདུ། pratinidhi,pratinā,pratibimba, mūrti · образ,изображение;статуя будды(святого)/image,statue of a Buddha or any sainted person.

རྒྱལ་ལྷམ་ལ། почт. заболеть /to fall ill.

རྒྱལ་ལོ། почт. возраст(почтенного лица) /hon.respecta·le person's age; ~ བཙས་པ། престарелый,достигший преклонного возраста /aged,advanced in years.

རྒྱལ་ལོན། см. རྒྱལ་ལོ།

རྒྱལ་པའི་ཀུན་ཤུབ། почт. салфетка /hon.napkin.

རྒྱལ་པུར། почт. труп /hon. corpse.

རྒྱལ་ཕྱག། почт. плечо / hon.shoulder.

རྒྱལ་སྲིད། см. རྒྱལ་འཕྲིད།

རྒྱལ་འཕྲོ། здоровье высокопоставленного лица /health of a dignitary; རྒྱལ་འཕྲོ་གངས་འདུག། Как здоровье?/How do you do?, How are you?

རྒྱལ་འཕྲིད། воплощение / incarnation.

རྒྱབ་ལ། прош.вр. བརྒྱལ། сооружать,воздвигать/to build,to erect; ལྷ་ཁང་~ воздвигать храм/to build a temple.

རྒྱལ་བ། почт./hon. I)

невеста;новобрачная/bride; 2)сноха /son's or grandson's wife.

ལྕི་བྲག། обезьяна из породы лангуров(водятся близ Батана)/monkey of the langur class(found near Bathang).

ལྕི་ལེམ། см. ལྕི་ལེར།

ལྕི་ལེར། почт.мантия(надеваемая ламами при выполнении религиозных церемоний)/hon. cloak(used by lamas when attending religious services).

ལྕི་ལྷོབས། см. ལྕི་བཟུང་།

ལྕི་འདབ། почт.изображение,статуя /hon. image, statue.

ལྕི་འབུམ། "сто тысяч [божественных] изображений"/"hundered thousands images" а) назв.местности в р-не Амдо, где родился Цзонхава /the name of the birth place of Tsoṅkha-pa in Amdo; б)назв. большого монастыря,построенного там же /the name of a huge monastery built on the same spot.

ལྕི་འབུམ་ཀུན་བཟང་། см. ལྕི་འབུམ། б).

ལྕི་འབུམ་ཤིན་དྲུ། священное дерево в монастыре Кумбум / the sacred tree in the monastery of Kumbum.

ལྕེ་སྨད། нижняя часть тела /the part of the body below the navel.

ལྕེ་རྩེད། почт.игра,забава; шутка /hon.play; joke; ~ གནང་བ། играть, забавлять-ся;шутить /to play;to joke; ~ ལྷག་པོའི་ལས། игрок(в команде)/playmate; ~ ལེན་པ། шутить /to jest,to joke; ~ གཤུང་པ་པ། шутник / joker, jester.

ལྕེ་ཚོ། племянник/nephew.

ལྕེ་ཚབ། почт. представитель,уполномоченный,депутат, делегат/hon.deputy,comissioner; ~ དོན་གཅོད། полномочный представитель(посланник) /envoy plenipotentiary;

~ སྐྱེས་པོ། представитель,посол;посланник;консул/envoy; consul.

སྐུ་ཚེ། почт. жизнь /hon. life,lifetime; ~ སྔོན། а) предшествующая жизнь,предыдущее перерождение /former life, previous existence; б)первая часть жизни /the first part of life; ~ ཕྱི། а)последующая жизнь,будущее перерождение /future life; б)оставшаяся часть жизни /remaining part of life.

སྐུ་ཚེ་རིང་པོ། долгая жизнь / long life.

སྐུ་ཚོང་། почт. торговля / hon.trade; ~ བྱེད་པ། , ~ སྒྲུབ་པ། торговать / to trade.

སྐུ་མཆོད། почт. созерцание,медитация /hon. meditation; ~ དམ་པ། глубокое созерцание/ hon. deep meditation; ~ སྒོམ་པ་གནང་བ། пребывать в созерцании,предаваться созерцанию/to dwell in meditation, to practice meditation; ~ ལ་འཕྲིག་གདན་འཇགས་པ། пребывать в созерцании, предаваться созерцанию /to dwell in meditation,to practise meditation.

སྐུ་མཆོད་པ། почт. лама (отшельник),погружённый в созерцание /hon. meditative lama or hermit.

སྐུ་མཆོད། почт. кровь / hon.blood.

སྐུ་རྫས། почт. имущество; вещи /hon. property,wealth.

སྐུ་རྟེན། почт. кормилица; няня /hon. nurse.

སྐུ་ཞང་། почт. дядя(по материнской линии)/hon. maternal uncle.

སྐུ་མགས། почт. господин, хозяин /hon. sir,master.

སྐུ་འདས་ལ་གནས་པ། почт. умереть,скончаться /hon. to die.

སྐུ་གཞི། родовое поместье, майорат /estate;hereditary landed property.

སྐུ་གློག་ས། 1)господин,

хозяин/sir,master; 2)живущий по соседству,сосед / neighbour.

ཞབས་བཞུགས་གནང་བ། почт. жить,пребывать /hon.to live, to dwell at.

ཞབས་བཞེངས་གནང་བ། почт. соизволить встать,подняться /hon.to get up.

ཞབས་ཟུར། почт. супруг;супруга/hon.spou se,consort(male or female).

ཞལ་གཟུམ། почт. прямоугольный кусок красной ткани (длина 5-6 м, ширина Iм, носимый ламами.Перекидывается через левое плечо и обматывается вокруг талии)/hon. wrapper worn by lamas.

ཞལ་གཉིམས་གནང་བ། почт. заснпать,заснуть/hon. to fall asleep; ཞལ་གཉིམས་གནང་འདོད་པ། дремота /drowsiness.

ཞལ་གཟུགས། почт./hon. I) тело /body; ~བདེ་པོ། здоровый,не больной /healthy;, 2) образ,изображение;статуя / image;statue; ~ཚད་ཆུ། pratimāmāna размеры изображения/dimensions of image.

ཞལ་ཤ་ཟས། благородный /noble.

ཞལ་གཤེགས་པ། почт. скончаться,умереть /hon. to die.

ཞལ་གདོན། I почт. вознаграждение, оплата / hon. reward.

ཞལ་ལུང་། II почт./ hon. I)добродетель;заслуга /virtue,good quality; 2)учёность, познания /learning; ~ཀློག་པ། изучать /to study.

ཞལ་ལྗང་། почт. нижнее бельё /hon. under-garments.

ཞལ་རྙ་བདེ་བ། почт. быть пьяным /hon.to be drunk.

ཞལ་རགས། почт. пояс,ремень,кушак /hon. sash,belt.

ཞལ་རིང་། почт. период земного существования,продолжительность жизни /hon. period of life.

ཞལ་རིམ། почт. /hon. I) почтение,уважение,благогове-

ние/reвpect, reverence; 2) религиозная церемония,религиозный обряд /religious service; ~ཆོས་ར། вечерние занятия в монастыре на богословском факультете /evening classes in a monastery.

ལྕགས་ཀྱི། водяное колесо без обода(такие колёса стоят на водяных мельницах в Гималаях) /water-wheel without a rim(such are the water-wheels at all the mills in the Himalayas).

ལྕགས་ཀྱི་ཁ། полигр. звёздочка /polygr. asterisk.

ལྕགས་རྟེན། почт. /hon. I) останки;мощи /relics; 2) род,происхождение /family, lineage.

ལྕེ་ལོག། почт. тело /hon. body.

ལྕེ་ཁྲ། почт. мясо /hon. meat,flesh; ~ རྒྱག་པ། тучный,дородный /fat,corpulent; ~ བསྐམ་པ། тощий,худой / lean,thin; ~ འཇམ་བ། дородный, полный / corpulent.

ལྕེ་ཁྱིམ། почт. насекомое / hon.insect.

ལྕེ་སྟོབས། почт. сила / hon. force,strength.

ལྕེ་ཤེད། почт. сила /hon. force,strength.

ལྕེ་གཤེགས། почт. смерть /hon.death.

ལྕེ་གཤེགས། почт. умирать /hon.to die.

ལྕེ་གཤེད། почтительное обращение к основателю религии Бон (གཤེན་རབ་[ས]་མི་བོ།) /respectful address to the great teacher of the Bön (གཤེན་རབ[ས]་མི་བོ།).

ལྕེ་ལྷས། почт. ребёнок, сын/hon.child,boy; ~ བརྒྱད། восемь духовных сыновей གཤེན་རབ[ས]་མི་བོ། (основателя религии Бон) /the eight spiritual sons of གཤེན་རབ[ས]་མི་བོ། (the great teacher of the Bön): I) ལྕེ་ཆོས། 2) འོལ་ལྡོག་ཐང་པོ།

3) དཔུང་ཚྭ་ཁེད། 4) ལྷང་འདེབ། 5) གཏོ་བྱ་ཐུམ་སངས། 6) འཕྲུད་འདེབ། 7) ཀོང་ཚ་དཀར་པོ། 8) ཀོང་ཚ་འཕུལ་བ་ཆུང་།

སྐུ་སྲུང་། личная стража, личная охрана /body-guard; ~ དམག་ཁག། отряд личной охраны /guards' unit; ~ དམག་རྩིགས། казармы личной стражи /barracks of the body-guard; ~ དམག་མི། телохранитель /guardsman.

སྐུ་སྲུང་པ། телохранитель /body-guard.

སྐུ་སྲོག། почт. жизнь / hon.life.

སྐུ་གསང་། почт. моча / hon. urine.

སྐུ་གསུང་ཐུགས། I) kāya, vāc, citta будд.триада: тело, речь,мысль /buddh.the triad: body,speech,thought; ~ རྟེན། три символа буддийского учения:изображение Будды,священные книги;ступа /the three symbols of Buddhist Teaching: the image of Buddha;religious books, stupa; 2)назв. маленькой священной книги, которой буддийские монахи благословляют верующих/n. of a small book carried by Buddhist monks for the purpose of blessing.

སྐུ་གཉེན། почт. выздоровление /hon. convalescence.

སྐུ་བཀྲལ་བ། почт. мыть(ся), совершать омовение /hon. to wash;to bathe.

སྐུ་བསོད། почт. счастье, удача /hon. good fortune,happiness.

སྐུ་བསོད་ཅན། почт. счастливый /hon. fortunate.

སྐུ་བསྲུང་། личная стража; личная охрана /body-guard; སྐུ་བསྲུང་བརྗེ་ལེན། смена караула /changing of the guard.

སྐུ་བསྲུངས་[ལ]། talavarga,antikastha телохранитель; личная охрана /body-guard.

སྐུག། см. སྐུ་གལ།

སྐུ་གམ། glaha ставка;пари;

заклад /stake,wager; སྐྱེས་བཙུག་པ། , སྐྱེས་འདྲེག་པ། держать пари,биться об заклад /to bet.

སྐྱེས་འདོག་པ། kaitava ставка,пари /stake.

སྐྱེད་པ། прош.вр. བསྐྱེད།, буд. вр. བསྐྱེད། I) скрывать,прятать/to conceal in a secret place; 2) зарывать(в землю);хоронить(покойника) /to hide in the ground;to bury; 3)связывать, обвязывать(труп перед сжиганием) /to tie,to tie on all sides(corpse before it is burnt).

སྐྱེད་པ། gupta спрятанный /hidden.

སྐྱེད་འཕྲད། потайное место;убежище/hiding place.

སྐྱེད་མ། потайное место; убежище /hiding place.

སྐྱེད་པ། I sūtra нитка, нить/thread,string,yarn; ~ འཁབ་པ། , ~-སྐོལ་པ། прясть,сучить/to spin; ~ བསྡེམས་པ། нитки, сплетённые вместе /threads twisted together; ~ གཅོད་པ། а) разрывать нить /to cut the thread; б)перен.порывать узы,разводиться /to divorce.

སྐྱེད་པ། II прош.вр. བསྐྱེས།, буд.вр. བསྐྱེ།, пов. སྐྱེས། мазать, обмазывать /to smear, to daub.

སྐྱེད་པའི་འབུ། шелковичный червь /silk-worm.

སྐྱེད་པོ། братья жены; братья мужа /wife's brothers; husband's brothers.

སྐྱེད་བྱེད་མཁན། вышивающий изображения(картины)цветными нитками /embroiderer;one that makes a picture with threads of different colours.

སྐྱེད་འབུ། шелковичный червь /silk-worm.

སྐྱེད་མོ། сестра жены;свояченица/wife's sister;sister-in-law.

སྐྱེད་རིས། вышивание, шитьё /needlework.

སྐྱེད་སེར། жёлтая нить / yellow thread.

སྐྱེན་བུ། I)плетёная корзина /wicker-work basket; 2) маленькая чашка /small basin or bowl.

སྐྱེམ་སྐྱེམ་པ། искривлённый; скрюченный / crooked, contracted.

སྐྱེམ་པ། прош.вр. བསྐྱེམས།, буд.вр. བསྐྱེམ།, пов. སྐྱེམས། стягивать(ся),сокращать(ся),сжимать(ся) /to contract.

སྐྱེམས། пов.от སྐྱེམ་པ།

སྐྱེར་མཁན། гонец, курьер /messenger.

སྐྱེར་འདེབས། см. སྐྱེར་བ་འདེབས་པ།

སྐྱེར་བ། I I)давать, даровать,жаловать /to give,to bestow; 2)посылать /to send; འཕྲིན་ ~ посылать сообщение /to send a message.

སྐྱེར་བ། II клеветать, злословить /to slander.

སྐྱེར་བ་འདེབས་པ། to hold as not existing what exists.

སྐྱེར་ཡིག། письмо;послание /letter;epistle.

སྐྱེལ་མཁན། побуждающий, воодушевляющий;подстрекающий /instigator.

སྐྱེལ་སྒྲག་གཏོང་བ། воодушевлять;побуждать;подстрекать /to inspire,to induce.

སྐྱེལ་འདྲོན་གཏོང་བ། подгонять,торопить,понукать/to hurry,to urge on.

སྐྱེལ་བ་པོ། см. སྐྱེལ་མཁན།

སྐྱེལ་ཤིང་། I индийское тутовое дерево / Indian mulberry tree.

སྐྱེལ་ཤིང་། II хлыст, плеть, нагайка /whip,lash.

སྐྱེལ་ཚིག། грам. повелительное наклонение /gram. imperative mood.

སྐྱེས། I пов. от སྐྱེ་བ།

སྐྱེས། II оруд.п.от སྐྱེ་

སྐྱེ། skandha горло;шея / throat;neck; ~ རྒྱན་རྒྱན་བ།

вытягивать шею /to stretch out one's neck.

ཀེ་ཁྱེག། сумка курьера, почтовая сумка /courier's bag.

ཀེ་འབྱེར། ожерелье /necklace.

ཀེ་རྒྱན། шейное украшение /ornament for the neck.

ཀེ་གཅོད་པ། отрубать голову,обезглавливать /to cut the throat,to behead.

ཀེ་ཆ། см. ཀེ་རྒྱན།

ཀེ་ཆས། см. ཀེ་རྒྱན།

ཀེ་མདུན། шея; горло / neck;throat.

ཀེ་གཏུབ་པ། см. ཀེ་གཅོད་པ།

ཀེ་མགྲིན། горло /throat.

ཀེ་འཛིན། ожерелье / necklace.

ཀེ་འབྱིག་པ། отрубать голову,обезглавливать /to cut the throat,to behead.

ཀེ་མེད་གཏོང་བ། см.ཀེ་གཅོད།

ཀེ་མ། рана на шее /wound on the neck.

ཀེ་མོང་། похудеть,отощать; высохнуть /to become thin,to become lean.

ཀེ་ཚང་། назв.старого монастыря,расположенного недалеко от монастыря Сера /n.of an old monastery situated near the monastery of Sera.

ཀེ་ཤེ། кит. jiez бот. Sinapis ramosa чёрная горчица /black mustard.

ཀེ་རགས། см. ཀ་རགས།

ཀེ་རིང་། длинная шея / long neck.

ཀེ་ལྕགས། амулет,носимый на шее /amulet worn on the neck.

ཀེ་ག་ཚོས། румяна /paint; rouge.

ཀེག་ཚོས། см. ཀེ་ག་ཚོས།

ཀེད་ཐབས། ягодицы /buttocks,hind parts below the waist.

ཀེད་རྒྱན། см. ཀེད་རྒྱན།

ཀེད་འཁྲིད[ས]། пояс,кушак /belt.

སྐེད་པ། pratisara талия /waist; སྐེད་པའི་ཚོག་པ། mekhalā пояс/waist-band.

སྐེད་མ། гранат /pomegranate.

སྐེད་མེད། см. རྐེད་མེད།

སྐེད་རགས། пояс,кушак / belt.

སྐེམ་ནད། чахотка,туберкулёз лёгких/consumption.

སྐེམ་པ། прош.вр. བསྐམས།, буд.вр. བསྐམ། , пов. སྐོམས། сушить,высушивать /to dry.

སྐེམ་པར་སྒྲུད་པ། высушивать /to dry up.

སྐེམ་པོ། высушенный;высохший,тощий/dried up;meagre.

སྐེམས་པ། тощий,худой / thin,lean.

སྐེར་འཛམ་པ། хватать за горло/to seize by the throat.

སྐེར་དྲག་པ། обвязывать шею,повязывать на шею/to tie round the neck.

སྐེར་ལེབ་སྐྱེས། рогатый скот (яки,овцы и лошади) /cattle (yaks, sheep, ponies).

སྐོད་སོ། cibuka подбородок /chin.

སྐོངས་པ། прош.вр. བསྐངས།, буд.вр. བསྐོང་། , пов. སྐོ། выбирать,отбирать;назначать,поручать /to select;to nominate; འབས་སུ་ ~ определять на работу /to appoint a person to work.

སྐོ་ཉེ། I)разновидность дикого лука /kind of wild onion; 2)пилюли,приготовленные из истолчённой зелени разных сортов лука/mixture of the leaves of various kinds of leeks pounded and formed into balls and dried.

སྐོག། см. སྐོག་པ།

སྐོག་པ། твёрдое покрытие, оболочка чего-л.(кожа;кора; скорлупа;шелуха;раковина)/ hard covering(rind;bark; shell); སེན་ ~ ноготь пальца /finger nail.

སྐོག་མ། см. རྐོག་རྐོ།

སྐོག་ལ། см. སྐོག་པ།

སྐོག་ཅན། имеющий оболочку /having a cover.

སྐོག་མ། см. སྐོག་པ།

སྐྱེ་བ། прош.вр. བསྐྱེད། , буд.вр. བསྐྱེ། , пов. སྐྱེད། выполнять;исполнять,осуществлять/to fulfil; རེ་བ་ ~ исполнять надежды/to fulfil a hope.

སྐྱེད་ཕྲུ། чашечка/cup.

སྐྱེད་ཚ། сосуд,глиняный сосуд/clay vessel.

སྐྱེད། пов.от སྐྱེ་བ།

སྐྱོད་པ། I прош.и буд.вр. བསྐྱོད། одевать;надевать / to dress;to clothe.

སྐྱོད་པ། II I)сеть;силок / net; ཉ་སྐྱོད། рыболовная сеть /fish-net; 2)корзина / basket.

སྐྱོམ། I)жажда /thirst; སྐྱོམ་ཉ་འདུག་པ། , སྐྱོམ་སྤྱད་པ། вызывать жажду /to cause thirst; སྐྱོམ་ཉུང་བ། утолять жажду /to slake; 2)питьё / drink; ཟས་དང་སྐྱོམ། пища и питьё /food and drink; 3) высохшая(пересохшая)земля / dry land.

སྐྱོམ་རྒྱུ། кислое пиво; кислое вино /sour beer;sour fermented liquor.

སྐྱོམ་དྲག། жажда /thirst.

སྐྱོམ་པ། I)жажда/thirst; 2)томимый жаждой/thirsty.

སྐྱོམ་པོ། I томимый жаждой /thirsty.

སྐྱོམ་པོ། II разновидность хайныка(помесь яка с коровой) /kind of cross-breed of a yak and a cow.

སྐྱོམ་ཤ། I)мясо телёнка хайныка;мясо хайныка /flesh of a calf which is cross-breed of a yak and a cow; 2) мясо телёнка(сдохшего или зарезанного сразу после отела) /flesh of a calf(that died or was killed as soon as it was born).

སྐྱོམས་པ། см. སྐྱོམ་པ།

སྐྱོར། I.I)круг,окружность /circle; 2)вид,род,разряд, категория,группа;раздел,гла-

ва(книги)/class,order,section; division (of a book); 3) принадлежность к чему-л. / appertaining to; 2.I)что касается,относительно /concerning, as to; 2)приблизительно, около,примерно/roughly,about, approximatelly.

སྐོར་མཁན། человек,произносящий священную формулу Ом-мани-падме-хум во время ритуального обхода по дороге вокруг Лхасы/person pronouncing the sacred formula Om-mani-pad-me-hum during the ritual circumambulation of Lhasa.

སྐོར་ཁང་། см. སྐོར་ལམ། I).

སྐོར་མཁན། I)совершающий обход вокруг чего-л.;ходящий вокруг(священного предмета) /one who goes round; one who walks round(a sacred object); 2)караульный /watchman; 3)токарь /turner.

སྐོར་ཞི་བྱེད། pīlupati надсмотрщик за слонами/one in charge of elephants.

སྐོར་འགོ། отдел,раздел / section,head; རྩིས་ཀྱི་སྐོར་འགོ་བརྒྱད། восемь разделов астрологии /eight heads or sections of astrology.

སྐོར་འཕྲལ། обходный маневр;проникновение(в тыл врага)/turning(the enemy);getting into(the enemy's rear).

སྐོར་འཆག་ལ། I.ходить вокруг;сменяться по очереди/ to go around;to take turns; 2.патрульный/ watch-man.

སྐོར་རྒྱ། приводной ремень на токарном станке / cord of a lathe.

སྐོར་རྒྱ། I)цена/price, rate; 2)процент,выплачиваемый натурой /interest paid in kind.

སྐོར་རྒྱ། циркуль /pair of compasses.

སྐོར་དུ། I) вокруг/around; གྲོང་ཁྱེར་སྐོར་དུ། вокруг города / around the town; 2)что каса-

ется, относительно /concerning,as to.

སྐྱར་བཤད།повторять / to repeat.

སྐྱར།　см. སྐྱར་བསྒྱུར།

སྐྱོར་བ།　I.прош.и буд.вр. འཁོར། I)окружать/to encircle, to surround; 2)ходить вокруг/to circumambulate;3) вращать что-л.;поворачивать /to turn,turn round;будд. ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྐྱོར་བ། вращать колесо религии(т.е.проповедовать буддизм)/buddh. to preach the doctrine of Buddhism; 2.pradakṣiṇa будд.ритуальный обход вокруг святого места /circumambulation of a holy object.

སྐྱོར་བ་བྱེད་པ། pradakṣiṇakara ритуальный обход вокруг святого места /act of circumambulation of a holy object.

སྐྱོར་དཔུག།　праща/sling.

སྐྱོར་ཚན།　I обособленный, отдельный;отдел,раздел/separate,separated;section,division,chapter.

སྐྱོར་ཚེ།　II время возвращения /time of coming back.

སྐྱོར་ཚོགས།　кружок(стоящих или сидящих людей) /assembly (that stands or sits around).

སྐྱོང་བསྲུང་།　стража,дозор, караул; наблюдение /watch; ~བྱེད་པ། а)охранять, караулить, сторожить /to guard,watch; б)следить,шпионить /to spy.

སྐྱོང་བསྲུང་པ།　I)стража,страж /guard,watchman; 2)соглядатай,шпион /spy.

སྐྱོང་གཡེངས།　I охрана, стража /watch,guard.

སྐྱོང་གཡེངས།　II непостоянство:непоследовательность /inconstancy;inconsistancy; ~བྱེད་པ། действовать непоследовательно /to be inconsistant;to act inconsistantly.

སྐྱོང་རེས།　один за другим, поочерёдно /in rotation, one coming after another.

སྐྱོང་ལམ།　I)круговая дорога,окружная дорога /round

about way; 2)дорога,тропа (вокруг какого-л. святого места,храма,монастыря,используемая при ритуальных обходах)/way or passage(round any sacred place,temple for pilgrims to circumambulate it); 3)веранда (вокруг дома) / veranda(surrounding a house).

སྐོར་ལོག། I)неправильный обход(святого места)/wrong circumambulation; ~ ཕྱེད་པ།, ~ ལ་འགྲོ་བ། совершать обход вокруг(святого места)не должным образом /to walk round (any sacred place)in a wrong way(keeping it to his left); 2)поворот, возвращение /turn,return.

སྐོར་ཤིང་། токарный станок /turner's lathe.

སྐོལ། kvātha отвар,декокт /decoction.

སྐོལ་མཁན། см. སྐོལ་བ་པོ།

སྐོལ་བ། I I.прош.и.буд.вр. བསྐོལ། кипятить; варить/to boil; 2.кипячение / boiling.

སྐོལ་བ། II воспаляться,болеть /to be inflamed,to pain; མགོ་སྐོལ་བ། испытывать головную боль /to have a headache.

སྐོལ་བ་པོ། тот,кто кипятит /one who boils.

སྐོལ་ཆེན། см. སྐོལ་བ་པོ།

སྐོལ་མོ། см. སྐོལ་བ་པོ།

སྐོས་པ། установленный / established.

སྐོས་མལ། ложе,лежанка / couch,bed.

སྐོམ། I урожай /crop,the produce of a year.

སྐོམ། II I)лопатка /paddle, spatula; 2)весло /oar;3)черпак, ковш /ladle, pot-ladle.

སྐོམ། III стена /wall; བར་སྐོམ། перегородка /partition wall.

སྐོམ། IУ I)беловатый;бледный; переходящий в серый цвет / whitish,pale-white; མི་སྐོམ། мирянин /secular personage; སྐོམ་ཆེ་གོད་པ། мирянин,занимающий первое место(в ряду)/lay-

man at the top(of a row);
2)безвкусный,пресный(о пище)
/insipid.

དཀར་ཀ། сорока/magpie.

དཀར་དཀར། I серый/grey.

དཀར་དཀར། II вид болезни/
kind of disease.

དཀར་ཀ། см. དཀར་ཀ།

དཀར་ཀྱལ་པ། I. 1)грести/
to row; 2)черпать/to ladle;
2.гребец/oarsman.

དཀར་ཀྱལ། I поэт. осёл/po-
et. donkey.

དཀར་ཀྱལ། II см. དཀར་ཀྱལ་པ།

དཀར་ཀྱལ་པ། поэт. амулет
(букв. устраняющий дурные вли-
яния)/poet. amulet(lit. one
who removes evil.influences).

དཀར་ཀྱལ་པ། созревший хлеб;
обильный урожай/crop on the
root,rich harvest.

དཀར་ཆེན། одноцветный хадак
высшего качества/superior
kind of plain scarf(for pre-
sentation).

དཀར་ཆོག། рукопись,написан-
ная чернилами/manuscript
written in ink.

དཀར་ཅི། цинк /zinc.

དཀར་པོ། белого цвета /of
plain white colour.

དཀར་བྱང་། сорт сыра /kind of
cheese.

དཀར་བྱང་སྐམ། печенье из сыра
/cheese-cake.

དཀར་བྱམ། печенье, пирожное
/cake or biscuit.

དཀར་པོལ་མོ་པ། ярко-белый /
glaring white.

དཀར་དར་ཀ། см. དཀར་ཀྱལ་པ།

དཀར་དཱ། I pāṭala бледный;
бледно-красный;розовый /pale;
pale red;pink.

དཀར་དཱ། II pāṭali I)дере-
во бигнония/bignonia tree;
~ ཁྱད་པོ། разновидность бигно-
нии/species of bignonia; ~
ཀྱི་བུ། "Сын бигнонии"(Паталипут-
ра, столица Магадхи); ~ བདེ་
བདག། "Владыка бигнонии" (назв.
реки) /n.of a river; 2)цветок
бигнонии /flower of the big-
nonia; ~ ལྡན་མ། "Обладающая
цветком бигнонии" (эпит.богини)/
epith.of a goddess.

ཁྱེར། I прош.вр. བཀྱེར།, буд.вр. བཀྱེར། I)нести, приносить,доставлять на место /to carry,to convey to a place; 2)перемещаться, менять местожительство/to change one's dwelling-place.

ཁྱེ། II весло /oar; ~ ཐེག་པ། грести /to row.

ཁྱེ། III см. ཁྱོ།

ཁྱེ་བ་དཔུག་པ། грести / to row.

ཁྱེ་བ་དཀྲི། белизна / whiteness.

ཁྱེ་བ་དཉེར་པ། гребец; лодочник /rower.

ཁྱེ་བ་ཤིད། darvi ковш;черпак;ложка/ladle;spoon.

ཁྱེ་བག། сероватый цвет / greyish colour;iron-grey.

ཁྱོ། harina, pāṇḍara, pāṇḍura бледный, беловатый; серый, светло-серый /pale, whitish,grey;light grey; ལྗང་ཁྱོ། светло-зелёный/light green; དམར་ཁྱོ། светло-красный/light red; ◇ ཟས་ཁྱོ། рис /rice; ཁྱོ་བོ། простой народ, миряне /vulgar people.

ཁྱོ་བོ་ཐེག་པ། простой народ,миряне /vulgar people,common worldly men.

ཁྱོ་བོ། опухоль,отёк,водянка/swelling,oedema; dropsy.

ཁྱོ་བོ། см. ཁྱོ་བོ།

ཁྱོ་ཤེས། поэт. хорошее деяние,доброе дело(букв. белое деяние) /poet. virtuous deed, good deed (lit. white deed).

ཁྱོག། твёрдая, трудная для возделывания почва/soil which is hard and rough for cultivation.

ཁྱོག་ཟ། свежее(не перетопленное) масло /fresh(i.e.not melted)butter.

ཁྱོག་པ། верховой,конник,едущий верхом на лошади/rider.

ཁྱོག་ཐེག། см. ཁྱོག་པ།

ཁྱོག་ཚིད། имя миряннна / layman's name.

ཁྱོ་ཤོ། сухая трава /dry grass.

ཀྲུ་རེས། набросок, контур рисунка /outline(of a drawing, design).

ཀྲུ་རྩི། название лекарства /n.of a medicine.

ཀྲུ་རུདས། aruṇa рассвет, заря,утро /dawn,morning; три стадии рассвета / three stages of the dawn: а) ~དཀར་པོ།, ~དཀར། nīlāruṇa первая стадия рассвета,белый рассвет /the first stage of the dawn, white dawn; б) ~པད་མ།, ~སེར། pītāruṇa средняя стадия рассвета,жёлтый рассвет / the middle stage of the dawn, yellow dawn; в) ~ཁ་མ།, ~དམར། tāmāruṇa последняя стадия рассвета,красный рассвет /the last stage of the dawr, copper-red dawn; ~ལྷན་ཐུ། рассвет, заря, раннее утро / early morning; ~ཤར་བ། появление зари,наступление рассвета / appearance of the dawn.

ཀྲུ་རེབས་ནུ་པོ། эпит. Гаруды/ epith. of Garuda.

ཀྲུ་ལག། рассвет,заря,утро / dawn,morning.

ཀྲུ་ལོག། руль/rudder.

ཀྲུ་ལོང་། I pāṇḍu I)бледно-жёлтый/yellowish-white; 2)Панду(имя отца Пандавов,героев древнеиндийского эпоса Махабхарата)/Pāṇḍu(the name of the father of the five Pāṇḍavas,heroes of the Ancient Indian epic Mahābhārata); ~ཀྱི་བུ།, ~བུ། Пандава,сын Панду /Pāṇḍava,son of Pāṇḍu; ~ཀྱི་རིགས། род Пандавов /the Pāṇḍava race. 3)Панду (имя царя нагов) /Pāṇḍu(n.of the nāga-rāja).

ཀྲུ་ལོང་། II назв. дерева /n.of a tree.

ཀྲུ་ལོང་ལོང་པོ། I)бледно-голубой /light blue; 2)изнурённый,нездоровый(вид);серый, бледный(цвет лица)/sickly, unhealthy(look);grey,pale (complexion).

ཀྲུ་ལོར། I холодный ветер/ cold wind.

ཁམ་སེར། II тёмно-жёлтый, коричневый, смутлый /tawny.

ཁམ་སེར་[ཀྲིས]། миряне и духовенство(букв.белый и жёлтый)/laymen and clergy(lit. white and yellow).

ཁམ་གསོག། полный,пустой /hollow,empty.

ཁམ་ཕྱེ། обувь,носимая мирянами /boots worn by laymen.

* ཁྲག་སྐོ། трата, расход; статьи расходов/expenditure; items of expenditure.

ཁྲག་ཐོ། перечень(список) расходов /list of expenses.

ཁྲགས། I I.прош.вр. བཁྲགས། ,буд.вр. བཁྲག།, пов. ཁྲག། тратить,расходовать/ to spend,to lay out; 2.трата,расход/expenditure,cost.

ཁྲག། II I)человеческие экскременты;нечистоты/human excrements; any kind of ordure; རྣ་ཁྲག། ушная сера/ ear-wax; 2)скверный, мерзкий, дурной/bad,vile,dreg,scum.

ཁྲག་ཏུག། ложь/lie,falsehood; ~ བཏབ།, ~ བྱེད་པ།, лгать /to tell a lie; ~ བཏབ་མཁན།, ~ བྱེད་མཁན། лжец/ liar.

ཁྲག་འདོད་བྱེད། становиться дурной привычкой /to become a bad habit.

ཁྲོད། pāṇḍara бледный, серый(цвет) /pale,grey.

ཁྲོད་ཀྱི། см. ཁྲོད་ལྟ།

ཁྲོད་ལྟ། I) lepa штукатурка;обмазка;2)штукатурение; обмазывание /plastering; ~ རྒྱག། штукатурить;обмазывать /to plaster; ~ གཞོག་ས། выравнивать(поверхность) сглаживать /to make even; ~ བཟོ་ས། мостить /to pave.

ཁྱབས། I.прош.вр.от ཁྱབ་ས།; 2. I) śaraṇa покровительство, защита; помощь /protection, refuge, help, assistance; ཁྱབས་སྐྱོབ་ས། защищать /to protect; 2)эпит. Будды /epith. of Buddha.

~ སྐྱབས་མགོན། защитник,покровитель /protector.

སྐྱབས་མགོན། śaraṇanātha будд. защитник;покровитель / buddh. protector,helper,deliver; ~ སྐུ། титул далай-ламы/title of the Dalai-lama; ~ ཇོ་ཁོད། далай-лама и его двор/the Dalai-lama and his Court; ~ རིན་པོ་ཆེ། драгоценный защитник(титул далай-лам и панчен-лам)/title of the Dalai-lama and Tashi-lama.

སྐྱབས་གཞི། шёлковый шарф (хадак),в который завёрнуто письмо(к высокопоставленному лицу)/silken scarf used to wrap a letter(sent to an honoured person).

སྐྱབས་སྒྲོན། pradīpaśaraṇa Защитник и Просветитель/Protector and Enlightener.

སྐྱབས་ཅན། имеющий защиту(убежище) / having a refuge.

སྐྱབས་བཅོལ། будд. прибежище,защита,помощь /buddh. refuge; ~ ས། место прибежища (о лице или предмете,к которому можно прибегнуть в поисках помощи,защиты)/place of refuge (about a person or thing that could provide protection or help).

སྐྱབས་དཀྲུག། будд. оказание милости,покровительства; благосклонность/buddh. taking under protection; favour; ~ བཀའ་ལན་གནང་བ། ,

~ གནང་བ། брать под защиту, оказывать покровительство / to give protection; ~ ལུ་བ། просить о защите,прибегать к покровительству/to ask for protection.

སྐྱབས་རྟེན། подношение,подарок(вышестоящему лицу) / present,offerring(to a high-standing person).

སྐྱབས་གནས། I)убежище, приют/refuge,shelter; 2) перен.защитник,покровитель /met.protector; ~ ཀུ་རེན།

объект поклонения,почитания /great object of worship or adoration.

རྒྱབ་ས། śaraṇa покровительство; убежище, защита,прибежище;помощь/protection; refuge; help.

རྒྱབ་སྐྱེ། прибегающий к защите,к помощи,к покровительству/person who seeks refuge.

རྒྱབ་སྐྱོབ་པ། защищать, покровительствовать,помогать, спасать/to protect;to help, to save.

རྒྱབ་འཚལ་བ། просить о защите,прибегать к покровительству/to ask for protection, to take refuge.

རྒྱབ་བོན། śaraṇya эпит. Будды/epith.of Buddha.

རྒྱབ་ལྗོངས། убежище /refuge.

རྒྱབ་སུ་སྐྱེ་བ། будд. прибегать к защите /buddh. to take refuge.

རྒྱབ་གསུམ། triśaraṇa, triṇiśarani будд. Три Защитника,Три Прибежища(Будда, Дхарма,Сангха)/buddh. the Three Protectors,the Three Refuges (Buddha,Dharma,Saṅgha).

རྒྱབ་སེམས། будд. намерение прибегнуть к защите,покровительству /buddh. intention to take refuge.

རྒྱུད་ཀྱི། повторно, снова, опять /again,repeatedly.

རྒྱུད་ལྡན། опять,снова,повторно /again, repeatedly, afresh.

རྒྱུ་དོན། вальдшнеп;лесной кулик/snipe;wood-cock.

རྒྱུ་བ། I см. རྒྱོ་བ།

རྒྱུ་བ། II водяная птица /n.of a water-bird.

རྒྱུ་མོ། цапля /heron.

རྒྱུ་སེལ། колпица, колпь (чубатая птица из разряда цапель с ложкообразным носом)/ spoonbill.

རྒྱུག plavana плавание /swimming.

རྒྱུག་ཤིང་། лодка / boat.

སྒོལ་ཆེན། рыбак /fisherman.

སྒོལ། I подарок, дар; подношение /present; སྒོལ་འབུད་པ། подносить подарки /to offer presents.

སྒོལ། II перемена местожительства, местопребывания / changing of abode; residence; སྒོལ་འདེགས་པ། менять местожительства /to change one's residence.

སྒོལ་ཆེན། поэт. смерть (букв. великое переселение)/ poet. death; ~ འདེགས་པ། умирать /to die.

སྒོལ་ཆེན་པོ། см. སྒོལ་ཆེན།

སྒོལ་མ། подарок / present; ~ འབུལ་བ། подносить подарок /to offer a present.

སྒེའུ། I ссудный процент; денежный процент /interest on loan.

སྒེའུ། II внешняя сторона шкуры /outward side of a skin or hide.

སྒེའུ་དཀར། мездра, внутренняя сторона содранной шкуры / white fatty side of a skin; ~ ཞི་བཟང་པ། выделанная кожа /dressed leather; ~ ཞི་པགས་ཤོག། пергамент/parchment.

སྒེའུ་ཁྲོལ། потение /perspiration.

སྒེའུ་མཁར་སྡུད་ཁང་། назв. монастыря в области Цзан /n. of a monastery in the Tsang locality.

སྒེའུ་གས། разрез, дыра, дефект (в шкуре) /cut, hole (in a skin, hide).

སྒེའུ་གྲི། нож для снимания или скобления шкуры /knife for flaying or scraping a hide.

སྒེའུ་སྒམ། сундук (ящик), обитый кожей /box, chest or trunk lined outside with dressed hide.

སྒེའུ་འདེགས་པ། см. སྒེའུ་ཁཡར་པ།

སྒེའུ་བསྐམས། I) кожа (шкура) для упаковки чего-л. /skin or hide to pack with; 2) что-л., упакованное в кожу/anything packed with dressed hide.

ཆུ་རླུང་། сильный ветер, вихрь / strong wind, whirlwind.

ཆུང་ནོར། богатство, нажитое процентами/wealth accrued from interest.

ཆུ་ལྷགས། замша/chamois wash-leather.

ཆུག་ I прош.вр. བཆུངས་, буд. вр. བཆུང་, пов. ཆུངས། брать взаймы,занимать (деньги,вещи)/to borrow(money or goods).

ཆུ་། II I)назв.лекарственного растения/n.of medicinal plant; 2) картофель/potato.

ཆུ་སྤྲིན། облако/cloud.

ཆུ་སྲབས་ལ་ད། см. ཆུ་ཤད་ན།

ཆུ་སྲུན་པ། бояться,страшиться /to fear.

ཆུ་ཤད་ན། дрожать, трепетать от страха;быть охваченным паникой /to shiver,tremble with fear;to be struck with panic.

ཆུ་ཀ། I)внешняя и внутренняя стороны шкуры/the outside and inside of a hide; 2) анат.задний проход/anus.

ཆུག་པ། икота; отрыжка; всхлипывание/hicough;belching;sob.

ཆུག་པའི་ནད། икота /hicough.

ཆུ་ཀས་པ། см. ཆུག་པ།

ཆུ་ཀས་ཤུ། см. ཆུ་ག་པ།

ཆུ་དྲྭ། хинди kiṁkab парча /brocade.

ཆུང་ལེར། орёл, гриф/eagle;vulture.

ཆུང་ཟད་ཀས་ཆུང་པ། дружить;веселиться с друзьями / to be friendly;to rejoice with friends.

ཆུང་ཤུ། песня радости, свадебная песня /song of joy, wedding song.

ཆུང་ལས། исток (начало) счастья/ beginning of happiness.

ཆུང་ཆེས། I)удобный, ком-

фортабельный/comfortable; 2)спокойный,довольный/comfortable; དེད་རྣམས་བྱེད་ཆེས་པ། мы довольны/we are comfortable.

བྱེད་ཐབས། удобства,комфорт/comforts;mode of comfortable living.

བྱེད་དར། свадебный хадак (шёлковый шарф,подносимый новобрачной во время свадьбы)/silk scarf(presented to the bride at the time of wedding).

བྱེད་སྡུག། I)счастье и горе/happiness and grief; ~ ཉམ་མྱོང། делить вместе радость и горе/to share pleasure and pain; ~ ཀྱིག་པ། семья /family; ~ ཀྱིག་པ་སྡེད་པ། жить вместе, жить одной семьей/to live together; ~ ལོག་ཅག་བྱེད་པ། раздел имущества семьи/division of the property of a family; ~ ཟུ་བ། делить радость и горе/to share pleasure and pain; 2)перен. условия жизни;материальное положение /conditions of life; welfare standards.

བྱེད་པ། I.быть счастливым /to be happy; 2.sukha,sakkhya, ksema счастье;счастливый /happiness;happy.

བྱེད་པོ། sukhin счастливый/happy; བྱེད་པོ་འདོད་ན་ཀིག་པ་པོར་སྡོད། если хочешь быть счастливым,живи один(безбрачно)/if you wish to be happy, live alone(i.e.be a celibate); བྱེད་པོ་ཉ་འགྲོ་བ། преуспевать, быть счастливым /to be prosperous; བྱེད་པོར་རྩེད་པ། радоваться, веселиться /to rejoice.

བྱེད་ཟིང་དེ། всегда счастливый/always happy; བྱེད་ཟིང་ཟིང་རྩེད་པ། быть всегда счастливым/to be always happy.

བྱེད་ལེགས། счастье/happiness.

བྱེད་ལྡན། счастливый/happy.

ཇོ་ན། тибетский каменный козёл (Capra sakeen) /Tibetan ibex.

ཇོ་ནག་པ། см. ཇོ་པ་ནག་པ།

* ཇོ་གོར། I) godha снежная лягушка; ящерица /snow frog; lizard; 2)выдра/otter.

ཇོ་ལྕགས། см. ཇོ་གོར།

ཇོ་ཟད། I)стихийное бедствие(напр.град,засуха,голод,неурожай)/natural calamity (e.g.hail,drought,famine, poor harvest); ཇོ་ཟད་རྒྱུ། наводнение /inundation; 2) град; мокрый снег / hail; sleet.

ཇོག་པ། I.заём; что-л.данное для временного пользования /loan; ཇོག་པ་འཁལ་བ། возвращать занятое; уплачивать долг/to pay back or return a loan; ཇོག་པ་སྤྱད་པ། отдавать, возвращать долг/to pay back a loan; ཇོག་པ་སྤྱོད་པ། возвращать что-л., уплачивать долг / to pay back or return a loan; ཇོག་པ་འཆོད་པ། возмещать долг /to pay back a loan; ཇོག་པལེན་པ། брать в долг,получать в кредит /to take on credit; གོས་ཇོག། одежда, одолженная у кого-л. /loan of clothes; དངུལ་ཇོག། деньги или вещи, взятые в долг /loan of money or goods; 2.прош:вр. བཇོག། брать в долг, занимать / to borrow.

ཇོག་ཡོ། заём /loan.

ཇོག་པོ། должник,дебитор / debtor.

ཇོག་ཆ། I)залог, заклад /pledge for a loan; 2)вещь, возвращаемая вместо долга / anything paid as equivalent of thing taken on loan.

ཇོབ། I gavākṣa отдушина;круглое окно /air hole;round window.

ཇོབ། II место,которое может служить убежищем(напр. пещера,крыша,дерево)/place giving a shelter (either in

a rock, under a tree, roof or cavern); ཁང་ཐེག་ убежище от дождя /shelter from a rain.

ཁེབས་ས། укрытое место, убежище, укрытие/sheltered spot.

ཁེབས་པ། см. ཁེབས་ I.

ཁེམ། окрашенная выделанная кожа /dressed painted leather.

ཁེམ་ཚེ། ножницы /scissors.

ཁོལ་ཀྱད། paryaṅka сидеть, скрестив ноги /posture of sitting cross-legged; རྡོ་རྗེ་ཁོལ་ཀྱད། vajraparyaṅka созерцательная поза /meditative posture; རྫོགས་པའི་ཁོལ་ཀྱད། поза совершенства (поза Будды) /the posture of perfection(i.e.of Buddha); ཁོལ་ཀྱད་བྱེད། сидеть, скрестив ноги, предаваться созерцанию/to sit cross-legged, to meditate.

ཁོལ་ཀྱད། см. ཁོལ་ཀྱད།

ཁོལ་ཀྱད་སེར་པོ། бот. Centonia alpina.

ཁོལ། I пром.вр. ཁོལ་ཏེ། запруживать (реку); собирать (воду в водоём)/to dam up(a river); to collect(water in a pond).

ཁོལ། II садиться, скрестив ноги /to bend(the legs when sitting on the ground).

ཁོལ། пов.от ཁུལ།

ཁོལ་ཁ། I)глоток/gulp, draught; 2)сустав большого пальца (как единица измерения) /joint of a thumb (unit of measure).

ཁོལ་རྐྱང་། āmalaka, rucaka, tiṣyaphalā бот. Phyllanthus emblica L.; Crataegus pinnafida L.; Emblic Mirobalan.

ཁོལ་ཤུ། см. ཁོལ་ཤུ།

ཁོལ་མཁན། блюющий /one who vomits.

ཁོལ་གཅོད་པ། I. останавливать рвоту /to stop vomiting; 2. прекращающее рвоту (лекарство) /that which stops vomiting (medicine).

ཀློག་ཉེས་པ། durbhukta неудобоваримая пища/indigestible food.

ཀློག་སྐམ་ཤེད་པོ། блюющий / one who vomits.

ཀློག་བྱེད་པ། вызывать рвоту /to cause to vomit.

ཀློག་བྱད། жевание жвачки /rumination, chewing the cud; ཀློག་བྱད་ཟོས་པ། жевать жвачку / to chew the cud.

ཀློག་པ། I.прош. вр. ཀློགས། или བཀློགས། I) изрыгать, рвать /to vomit; 2) пускать (кровь) /to eject (blood); 2.рвота /vomiting; ཀློག་པར་བྱེད་པ། вызывать рвоту/to excite vomiting.

ཀློག་ཤེད། I рвотное (средство) /emetic.

ཀློག་ཤེད། II эпит. Махешвары /epith.of Maheśvara.

ཀློག་པོ། рвота /vomiting.

ཀློག་པོ་བ། I)позывы к рвоте, тошнота /nausea; 2)вызывающий тошноту /causing nausea.

ཀློག་མར་ཤེད། см. ཀློག་པོ་བ།

ཀློག་མོ། жена сына, невестка, сноха/daughter-in-law.

ཀློག་སྨན། рвотное средство /emetic.

ཀློག་པོག། см. ཀློག་པོ།

ཀློག་པོག་པ། см. ཀློག་བ་བ།

ཀློགས། прош.вр.от ཀློག་པ།

ཀློག་པ་དེ། ясный, светлый / clear.

ཀློད་ཀ། галка /jackdaw.

ཀློད་པོ། шило / awl.

ཀློད་བ། прош.вр. བཀློད་པ།, буд. вр. བཀློད་།, пов. ཀློད་ཅིག། уменьшать, ослаблять; отказываться от чего-л., бросать, оставлять /to diminish; to abandon.

ཀློད་བར་ཤེད་པ། уменьшать, убавлять, сокращать / to diminish.

ཀློད་ཅེ། см. ཀློད་པོ།

ཀློད་ལྷུང་བ། падать / to fall.

ཀློད་ཅིག། пов.от ཀློད་བ།

*བརྗེད། прош.вр. བརྗེད། I)забывать /to forget; 2)оставлять, покидать / to leave.

རླན་ཁུ། жидкость,имеющая кислый вкус /sour soup;sour juice.

རླན་གོད། пьяница/drunkard.

རླན་དོན། см. རླན་གོད།

རླན་དོན། пристрастие к вину/passion for drinking.

རླབ་ཅེ། сильный,мощный; энергичный/powerful; spirited.

རླན་འཇུག་པ། киснуть,прокисать/to turn sour.

རླབ་ཚྭ། vyañjana острый овощной соус/sour vegetable curry.

རླན་མནམ། кислый запах /sour smell.

རླན་སྤྲད་ཞུ་བ། клянчить, назойливо выпрашивать(вино) /to beg for(wine).

རླན་པ། I amba, cuka кислый/sour,acid.

རླུང་བ། II прош.и буд.вр. བཏང་། I)бросать,кидать/to throw,to cast; 2)оставлять; покидать /to leave.

རླུང་བཅིད། кислотность /acidity.

རླུང་བག། см. རླུང་པོ།

རླུང་ཁྱད་གསུམ། три кислых [плода]/ three sour [fruits]: ཨ་རུ། , བ་རུ། , རླུང་རུ། -разновидности миробалана/ three kinds of myrobalan.

རླུང་ཙི། сорт лимона / kind of lemon; རླུང་ཙི་རྒྱལ། nāgaraṅga апельсиновое дерево; རླུང་ཙི་ཛམ་བཻར། jambīra лимонное дерево/citron tree.

རླུང་པོ། щавель/sorrel.

རླུང་ཤིང་། оливковое дерево /olive tree.

རླུང་བྱོག་གཅིག། см.རླུང་བྱོག་པ།

རླུང་བྱོག་པ། вместе, совместно/together,jointly.

རླུང་སྡུད་པ། произносить слитно(два согласных)/to pro-

nounce jointly(two consonants without vowel between them).

སྐྱེ་ཉ། I день рождения / birthday,birth anniversary; ~ བྱེད་པ། праздновать день рождения /to celebrate the birthday.

སྐྱེ་བྱ། II сорока/magpie.

སྐྱེ་དགུ། prajā все живые существа,всё живое /all beings; སྐྱེ་དགུའི་བདག་པོ། prajāpati;"владыка живых существ"/the "lord of living creatures": а)миф. Брахма/myth. Brahmā; б)царь, правитель / king,ruler; в) gṛhaspati глава семьи /master of the house; г) rohiṇīnakṣatra Рохини(назв.четвёртого созвездия)/Rohiṇī(n.of the fourth constellation); སྐྱེ་དགུའི་བདག་མོ། gṛhaspatnī хозяйка дома /mistress of the house; སྐྱེ་དགུའི་བདག་མོ་[ཆེན་མོ་]། [Mahā] prajāpati а) имя тётки Будды, которая воспитывала его после смерти матери /name of Buddha's aunt and nurse; б)эпит. богини Дурги /epith.of goddess Durgā.

སྐྱེ་དགུ་མ། царица;госпожа /queen;lady.

སྐྱེ་འགག། буд. подверженный перерождению /buddh. to rebirth.

སྐྱེ་འཇིག། jagat всё живое, живые существа /all beings, living beings; སྐྱེ་འཇིག་རྟེན་རླུང་། а)поэт. ветер /poet. wind; б)будд. кармические силы / buddh. karmic forces.

སྐྱེ་རྒ་འཆི། рождение,старость,болезнь и смерть/ birth, old age, illness and death.

སྐྱེ་རྣམ། см. སྐྱེ་བ་དང་རྒས་པ།

སྐྱེ་རྫུ། см. སྐྱེ་དགུ།

སྐྱེ་སོ། I)будд. вступление в перерождение /buddh. entrance to rebirth; སྐྱེ་སྡུད་གཅོད་པ། выходить из круга перерождений /to prevent rebirth;

2)лицо /face; གྲི་སྡུག་ཅན། безобразное лицо/ugly face; གྲི་སྡུག་མེད། красивая внешность/handsome, beautiful face; 3) женские половые органы /female sexual organs.

མི་དབྱུག། mānavaka плохой человек /bad man.

སེར་ཅན། жёлтый сандал / yellow species of sandalwood.

སྤྱི་ཚུལ། одежда,убранство; внешний вид /dress,ornament; appearance.

སྐྱེ་མཆེད། āyatana будд. база(опора)сознания;дар,способность/buddh.base of cognition;faculty; སྐྱེ་མཆེད་བཅུ་གཉིས། dvadaśāyatanāni двенадцать баз (опор)сознания(элементы классифицированы по субъективно-объективному принципу на шесть субъективных (внутренних)и шесть соответствующих объективных(внешних) баз или опор сознания)/the twelve bases of cognition(the elements are classified according to the subject-object principle into six subjective and six corresponding objective groups or bases of cognition): ནང་གི་སྐྱེ་མཆེད། adhyātmāyatana субъективные(внутренние)опоры сознания/the subjective bases of cognition: а) མིག་གི་སྐྱེ་མཆེད། caksurāyatana способность видеть,восприятие органами зрения /faculty of vision; б) རྣ་བའི་སྐྱེ་མཆེད། śrotrāyatana способность(дар)слышать/faculty of audition; в) སྣའི་སྐྱེ་མཆེད། ghrānāyatana способность обоняния /faculty of smell; г) ལྕེའི་སྐྱེ་མཆེད། jihvāyatana способность восприятия вкуса/faculty of taste; д) ལུས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད། kāyātana способность осязания/faculty of sense; е) ཡིད་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད། manāyatana способность осознания,дар самоанализа / faculty of consciousness,introspective faculty; ཕྱི་རོལ་སྐྱེ་མཆེད། bāhyāyatana объективные

(внешние)базы сознания/the objective bases of cognition : а) གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད། rūpāyatana цвет-форма(внешний базис зрительной познавательной способности)/colour shape (external basis of visual cognition); б) སྒྲ་~ śabdāyatana,dhvanyāyatana звуки / sounds; в) དྲི་སྐྱེ་མཆེད། gandhāyatana запахи/odours; г) རོའི་སྐྱེ་མཆེད། rasāyatana вкус / taste; д) རེག་བྱའི་སྐྱེ་མཆེད། spraṣṭavyāyatana касание/ tangibles; е) ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད། dharmāyatana проявления умственной жизни/mental phenomena; སྐྱེ་མཆེད་དྲུག། ṣaḍāyataha а)шесть органов чувств(пятый член формулы причинного возникновения) / six organs of senses(the fifth member of the formula of the dependent origination) см. རྟེན་འབྲེལ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས།; б) шесть внутренних баз сознания/six internal bases of cognition, см. སྐྱེ་མཆེད་བཅུ་གཉིས།, སྐྱེ་མཆེད་ལྔ་པའི། мир (один из множества миров,составляющих вселенную)/world,sphere(constituent or unit of the universe)..

སྐྱེ་འཆི་མེད་པ། не имеющий ни рождения,ни смерти;вечный / without birth or death ;eternal.

སྐྱེས་གཉིས་པ། дважды рождённый, брахман/twice-born,brahman.

སྐྱེ་བདག། prajāpati "владыка живых существ"/"the lord of living creature": а) эпит. Брахмы/epith. of Brahmā; б)назв.пятого года шестидесятилетнего цикла /n.of the fifeth year of the 60-years cycle.

སྐྱེ་ཞིན། janmin всё живое, живые существа/living beings, all beings; སྐྱེ་ཞིན་མཐའ་ཡས། эпит. травы дурва/epith.of the dūrvā grass.

སྐྱེ་ཤིང་། дерево/tree.

སྐྱེས་བུ། I) bhaga,yoni

будд. место рождения/buddh. birthplace; ~ བའི། catur-yoni четыре вида рождения/ the four modes of birth : а) མངལ་ལས་སྐྱེས་པ། jarāyuja рождённые из чрева(люди,животные)/born from the womb (men,animals); б) སྒོང་ངས་སྐྱེས་པ། рождённые из яйца (птицы,рыбы,змеи,ящерицы) / egg-born(birds,fish,snakes, lizards); в) དྲོད་གཤེར་ལས་སྐྱེས་པ། samsvedaja рождённые из сырости и тепла (насекомые и черви)/born out of heat and humidity(insects and worms); г) རྫུས་ཏེ་སྐྱེས་པ། upapāduha рождённые сверхъестественным образом; чудеснорождённые(боги)/born by transformation,in a supernatural way (gods); ~ ཚན་སྐྱེ། avakeśin бесплодный /unfruitful,barren; 2)женский детородный орган/female generative organ; ~ འཁོང་ཉེ། беременность / pregnancy; ~ མཉམ་པ། единоутробные(братья,сёстры)/uterine.

སྐྱེ་དགུ། ребёнок, дитя / child.

སྐྱེ་བ། I.прош.вр. སྐྱེས། jan,utpad,niṣpad I)рождаться, появляться,возникать;вырастать /to be born,to arise,to come into existence; to grow; 2) будд. перерождаться /buddh. to be reborn; 2.janman, jāti,utpatti,bhāva I)рождение, появление,возникновение;становление/birth,arising;growing; 2)будд.перерождение / buddh. rebirth; ~ རྒྱུད། благородный;мужчина/nobleman; male person; ~ ཅ་ཅོ་འྲིད་མེད་པ། нереальность или относительность возникающих представлений/causal unreality or relativity of individual ideas; སྐྱེས་བུ་ཕྱུག་раковина с завитками в правую сторону /conch-shell with its coil reverting to the right; སྐྱེས་བུ་མ། prāgjan-

man будд. прежнее рождение, предыдущее существование / buddh. previous birth,former life; སྐྱེས་བ་ཅན། utpattimat будд. имеющий рождение,имеющий форму /having a birth(an origination),having a form; སྐྱེས་བ་གཅིག་གིས་རྒྱས་པ། eka-jāti-pratibaddha будд. привязанный только одним перерождением,отделённый от просветления одним перерождением(бодхисаттва перед достижением состояния буддн)/ separated from Enlightenment by one birth(the bodhisattva before the attainment of buddhahood); སྐྱེས་བ་གཉིས་པ། дважды рождённый, брахман /twice-born,brahman; སྐྱེས་བུ་རབ། люди,происходящие из одного рода;лица,равные по своему происхождению /persons of one and the same family;of equal birth and extraction; སྐྱེས་བུ་མཐོ་བ། высокородный; мужчина /of high birth;male person; སྐྱེས་བ་དང་རྒ་བས། поэт. смерть(букв. через рождение и старость /poet. death(lit. by birth and old age); སྐྱེས་བ་དང་འཇིག་པ། приходить и уходить,появляться и исчезать(о мыслях, эмоциях и т.п.)/to arise and pass away(of thoughts,passions, etc.); སྐྱེས་དང་ལྡན་པ། см. སྐྱེ་བ་ཅན། ; སྐྱེས་བྱད་པ། jātismara,jātismaraṇa будд. память о прежних перерождениях,знание о своих предыдущих существованиях(одна из шести парапсихических способностей архата) / remembrance of former births (one of the six kinds of transcendental knowledge of an arhat); ~ བདུན། семь периодов жизни/the seven periods of life; ~ སྦྱོར། копуляция/copulation; ~ ཕྱི་མ། будд. будущее перерождение/buddh. future birth; སྐྱེས་བ་མེད་པ། , སྐྱེ་བ་མེད་པ། anutpanna не имеющий возникновения /unproduced, not originated; སྐྱེ་བ་དགའ་བ།

женщина / woman; སྐྱེ་བ་ཀུན། janmāntara буд. будущее перерождение /buddh.future birth; སྐྱེ་བ་རབ་ཏུ་བྱོན་པ། буд./buddh. a) svarūpalābha обретение своего телесного воплощения /the taking up of a life-form; б) utpāda возникновение,происхождение /origin,production; སྐྱེ་བ་རིག་པ། врождённое,унаследованное знание /intelligence,hereditary knowledge; སྐྱེ་བ་མཐོ་དྲུ་སྐྱོན་པ། буд. двигающийся путём рождения / buddh.one who proceeds to birth; སྐྱེ་བའི་ཉོན་མོངས་པ་ཤེས་པ། jāti-samkleśa буд. оскверняющее, нечистое влияние проявленного бытия /buddh. defiling influence of phenomenal being; སྐྱེ་བའི་ཁ་ཟན། поэт. собака /poet. dog; སྐྱེ་བའི་སྤྲུལ་སྐུ། janmanirmāna-kāya магическое,сотворённое, призрачное тело Будды,в котором он является людям в сансаре,не будучи вовлечённым в её поток/the apparitional body of Buddha assuming different states of Existence in the form of various living beings; སྐྱེ་བའི་སྲུང་བ། эпит. Вишну/epith. of Visnu; སྐྱེ་བཅུ་པ། назв.десятого месяца тибетского календаря /n. of the tenth month of the Tibetan calendar; སྐྱེ་བའི་ལམ་སྟེར། поэт. мать(букв. дающая дорогу жизни /poet.mother(lit.she who gives the road of life); སྐྱེ་བར་འཆོལ། буд. стремиться к перерождению/buddh. to yearn for a rebirth; སྐྱེ་བས་བབ་པ། унаследование,наследственность /inheritance,heritage.

སྐྱེ་བོ་མོ། женщина /woman, female.

སྐྱེ་བོམ། войлочный плащ,накидка/felt cloak.

སྐྱེ་བོ། prajā,prajana,jantu I)общее название для всех живых существ/general name for all living creatures; 2)лю-

ди;человечество/people;mankind; སྐྱེ་བོ་བཀྲེན་པ། голодный человек/hungry person; སྐྱེ་བོ་ངན་པ། вредный,злонамеренный человек;плут/mischievous man; knave; སྐྱེ་བོ་ཆེན་པ། благородный человек/nobleman; སྐྱེ་བོ་དམ་པ། sujana добродетельный человек,человек высоких моральных качеств;святой/virtuous man,superior man;saint; སྐྱེ་བོ་གནས་པ། grāma населённое место, селение, деревня /inhabited place,hamlet, village; སྐྱེ་བོ་ཐལ་བོ་ཆེའི་ཐབ་པ། pṛthagjaha-kalyānaka заурядный,простой человек,стремящийся к духовному самоусовершенствованию /ordinary man,striving after his spiritual goodness; སྐྱེ་བོ་དམན་པ། женщина /woman; སྐྱེ་བོ་ཚོན་པོ་ཆེ། большое количество людей,толпа /large number of people, crowd; སྐྱེ་བོའི་ཅོད་པན། шапка /hat; སྐྱེ་བོའི་ཀ་ལྷགས། см. སྐྱེ་ཀ། ; སྐྱེ་བོའི་ལྷོངས། община; область;страна /community; district;country; སྐྱེ་བོའི་གྲུམ། janavada слухи, молва, толки /popular talk,rumour; སྐྱེ་བོའི་བདག་པོ། prajapati "Владыка живых существ"(эпит. Брахмы)/"the Lord of living creatures"(epith. of Brahmā); སྐྱེ་བོའི་གནས། janāśraya убежище,укрытие для людей;постоялый двор,караван-сарай/man-shelter;inn, caravanserai; སྐྱེ་བོའི་ཚོགས། janatā сборище,толпа/assemblage of people, crowd; སྐྱེ་བོས་བྱེན་པ། janaśruti слухи,молва,толки/rumour; སྐྱེ་བོས་དབེན་པ། vijana одинокий человек/solitary man; ◇ སྐྱེ་བོ་ཀུན་འདུག་ проститутка/prostitute; སྐྱེ་བོས་བསྐྱངས་མ། содержательница публичного дома /chief courtezan.

སྐྱེ་མ། I женщина/woman.

སྐྱེ་མ། II ночь /night.

སྐྱེ་མེད། ajā, ajanani пре-

кращение существования,бытия/ cessation of existence.

ཕྱེ་དམན། женщина /woman.

ཕྱེ་མོ་དམ། невежественный человек /ignorant man.

ཕྱེ་ཚེ། кит. jiè̀z; rājikā горчица/mustard; ཕྱེ་ཚེའི་འབྲུ горчичное семя /mustard seed.

ཕྱེ་འདོད། поэт. женские половые органы/female genitals.

ཕྱེ་རྒག། предродовые схватки/travail.

ཕྱེ་ཟླ། месяц рождения(кого-л.)/month in which one is born.

ཕྱེ་གཟུགས། внешний вид, внешность/outward form.

ཕྱེ་བཟང་ཁྲི་བ། лысый,плешивый /bald.

ཕྱེ་ཡི། гуща,осадок /sediment,dregs.

ཕྱེ་ཡུལ། место рождения; родина /birth-place;mother country.

ཕྱེ་རགས། пояс,кушак /girdle.

ཕྱེ་རབས། цепь прежних существований /the chain of former existences; ཕྱེ་རབས་ཐང་ག། картина с изображением цепи прежних существований святых или лам-перерожденцев /painting representing the chain of former existences of saints or incarnate lamas.

ཕྱེ་རྩེ། ṛju прямо;вертикально,стоймя /straight,upright.

ཕྱེ་ལ་ཕྱེས། болезнь /illness.

ཕྱེ་ལག། уменьшенный /diminished.

ཕྱེ་ལེར། холодный ветер / cold wind; ཕྱེ་ལེར་ཁྱི་རླུང་། холодный ветер/cold wind.

ཕྱེད་[ཝ་བོན་པ]། поэт. отец / poet. father.

ཕྱེ་ག། неочастье,беда /misfortune.

ཕྱེ་ཁྲི། фиолетовый цвет; фиолетовая краска / violet colour.

ཉེ་བ། см. ཉེ་བར།

ཉེ་བའེ་རྒྱུད། см. ཉེ་བའི་རྒྱུད།

ཉེ་བར། salajja стыд /shame; བཉེ་བར་མེད།, ངག་ཉེ་བར་མེད། лишившийся дара речи от стыда/unable to reply out of shame; ཉེ་བར་མེད་པ། бесстыдный /shameless.

ཉེད། I)рост,увеличение, возрастание /growth,increase; སྟོབ་པ་ཉེད། усиление действенности /increase of efficacy; ཚེ་ཉེད། увеличение продолжительности жизни /increase of the length of life; དབང་ཕྱུག་ཉེད། рост богатства и мощи /growth of wealth and power; 2)см. ཉེད་ཀ།

ཉེད་ཀ། прибыль; проценты /profit;interest; ཉེད་ཀྱི་འཚོ་བ། жить на проценты(от ссуженных денег)/to live on the interest(of the loan).

ཉེད་ཅན། доходный, приносящий прибыль /yielding,interest or profit.

ཉེད་འདོན། доход,прибыль; процент /profit,interest.

ཉེད་པ། I. прош.вр. འཚེད། utpad, jan порождать, производить,образовывать /to generate,to procreate,to cause, to form,to produce,to give birth; 2. janana рождение, возникновение;причина / birth; cause; 3. utpanna порождённый,произведённый /generated, procreated; 4. janaka родитель,отец /father.

ཉེད་པ་པོ། I)рождающий, порождающий;создатель /procreator, generator; 2)перен. отец /met. father; 3)перен. огонь;божество огня / met. fire;god of fire.

ཉེད་པའི། janaka см. ཉེད་པ་པོ།

ཉེད་པའི་ཁ་ལོ། поэт. мать; женщина(букв. порождающая) / poet. mother; woman(lit. giving birth).

ཉེད་མ། janitrī мать /mother.

སྒྲུབ་མཚམས། upavana, arāma, udyāna сад, парк; роща/garden, park; grove.

སྒྲུབ་མཚོའི་ཚལ། см. སྒྲུབ་མཚམས་ཚལ།

སྒྲུབ་ཚལ། см. སྒྲུབ་མཚམས་ཚལ།

སྒྲུབ་རྫོགས། два рода или две степени созерцания / two kinds or degrees of meditation (см. སྒྲུབ་རིམ། ■ རྫོགས་རིམ།).

སྒྲུབ་ཤ། см. སྒྲུབ་ཀ།

སྒྲེག kaṇṭaka шип; колючка /thorn.

སྒྲེག་ཟོག terпение/patience.

སྒྲེབ་པ། I)скорый, быстрый /quick, swift; ཁྲོ་ལ་སྒྲེབ་པ། вспыльчивый /swift to wrath; 2) ловкий; искусный /dexterous; skilful; འཕྲོང་སྒྲེབ་པ། искусный стрелок из лука /skilful acrcher.

སྒྲེབ་པ། почт. /hon. I) чувствовать жажду, хотеть пить /to be thirsty; 2) утолять жажду, пить /to quench thirst; to drink.

སྒྲེབ་ཙེ་མ། iśvarī богиня Ишвари, Дурга /the goddess Iśvarī, Durgā.

སྒྲེབ་ཤོག། назв. лучшего сорта тибетской бумаги /n. of Tibetan paper of the best quality.

སྒྲེབ་སྐིང། см. སྒྲེབས་སྐིང།

སྒྲེབས། почт. /hon. I) жажда/thirst; 2) питьё, напиток /drink, beverage; སྒྲེབས་ཆང། пиво, вино /beer; wine; སྒྲེབས་ཆུ། питьевая вода /drinking water; གཤེགས་སྒྲེབས། прощальная чарка (которую подносят отбывающему гостю) / parting-cup (offered to a departing visitor).

གསེར་སྒྲེབས། "златой напиток" (напиток, подносимый божествам с просьбой о даровании успеха в задуманном деле, путешествии и т.п.) /"golden beverage" (beverage offered to the gods for the good success of an enterprise, a journey,

etc.); གཙེར་སྐྱེས་པ། лама, который совершает обряд подношения "златого напитка"/lama performing the rite of offering the "golden beverage".

སྐྱེས་དབྱེ་བ། предлагать питьё /to offer a drink.

སྐྱེས་འབུལ་བ། подносить напиток /to offer a drink.

སྐྱེས་ཆུང་[ངུ]། чашка;чаша/ cup;wine-cup.

སྐྱེས་བླེས་པ། принимать подносимый напиток /to accept a drink.

སྐྱེས་ཟས་བཟང་། приятный напиток(о хорошем вине или о вкусно приготовленном чае)/ pleasant beverage(such as good wine or savoury tea).

སྐྱེས་ཤེད། слабое вино; слабое пиво /light wine;small beer.

སྐྱེས་གཙོལ། напиток, питьё /beverage,drink.

སྐྱེས་གཙོལ་བ། пить вино/ to drink wine.

སྐྱེར་སྐྱ། I)светло-жёлтый / light yellow; 2)красновато-коричневый /reddish brown.

སྐྱེར་སྐྱེར། одинокий,уединённый /solitary,lonely.

སྐྱེར་ཁ། светло-жёлтый цвет/light yellow colour.

སྐྱེར་པ། I)назв. всякого растения,из которого получают жёлтый краситель /n.of any plant from which a yellow dye is extracted; ~ཁ[ྲ]། назв. лекарства для глаз/n.of a drug benefiting eye complaints; སྐྱེར་པ་ཁ[ྲ]་དཔའ་པོ། бот. Lespedeza sericea; སྐྱེར་པའི་མེ་ཏོག། цветок Lespedeza sericea/flower of Lespedeza sericea; 2) dārvi,dāruharidra барбарис /barbary; 3) haridrā куркума /curcuma, turmeric; 4) haridrā жёлтый сандал /yellow sandal.

སྐྱེལ་མཁན་ проводник, провожающий, сопровождающий;сопровождение,конвой,эскорт / guide,escort,convoy.

སྐྱེལ་ཁ། I)вознаграждение

или плата проводнику,сопровождающему/fee or reward given to guides or to an escort;2)перен. хадак(шёлковый шарф),который отъезжающий преподносит провожающим его друзьям /met. presentation scarf of the departing person to those that had accompanied him for a short distance.

ཇེས་གཏོང་ཞུ་བ། посылать,отсылать,препровождать/ to send,to dispatch,to forward.

ཇེས་ཐུལ། сопровождение (провожание)кого-л. на небольшом отрезке пути/escorting for a short distance;

ཇེས་ཐུལ་ཞུ་བ། провожать(сопровождать)кого-л. на небольшом отрезке пути/to escort for a short distance.

ཇེས་དར། хадак (шёлковый шарф),который отъезжающий преподносит провожающим его друзьям /presentation scarf of the departing person to those that had accompanied him for a short distance.

ཇེས་པ། I прош.и буд.вр. བཇེས་པ།, пов. ཇེས། I)нести, везти / to carry; 2)уносить, увозить /to take away; 3)посылать / to send; གནོད་ཇེས། вредить/to harm; 4)рисковать / to risk; 5)использовать /to use,to employ.

ཇེས་པ། II прош.и буд.вр. བཇེས་པ།, пов. ཇེས། вести; сопровождать,сопутствовать; эскортировать /to conduct,to accompany;to escort.

ཇེས་མི། сопровождающий, провожающий;охрана;эскорт / escort;convoy.

ཇེས་རོགས་ཞུ་བ། сопровождать, эскортировать /to accompany;to escort.

ཇེས། I рождение/birth; ཇེས་སར་གནས། новорождённый / new-born.

ཇེས། II подарок / present; ཇེས་སུ་བཏང་བ། посылать в качестве подарка,да-

рить/to present; སྐྱེས་བུ་བསུས་པ། принять в качестве подарка/to accept as a present.

སྐྱེས་རྒྱུད། день рождения /birthday.

སྐྱེས་སྐྱུར་བ། подносить подарок;послать подарок /to give a present;to send a present.

སྐྱེས་པ། подарок /present; སྐྱེས་པ་གནང་བ། подносить подарок /to give a present.

སྐྱེས་སྐྱེགས། поэт. козёл / poet.billy-goat.

སྐྱེས་ཆང་། пиво,поднесённое в подарок /present of beer.

སྐྱེས་ཆེན། I великий человек;святой,отшельник /great man;holy person; སྐྱེས་ཆེན་སྐྱབས་གནས། жилище отшельника /hermitage of a holy person; སྐྱེས་ཆེན་དགྲ་བཅོམ་པ། великий святой/great saint; སྐྱེས་ཆེན་འདེགས་པ། скончаться, преставиться /to pass away,to decease.

སྐྱེས་ཆེས། II подарок, посылаемый с письмом /present sent with a letter.

སྐྱེ་འཆི། рождение и смерть/birth and death; སྐྱེ་འཆི་མེད་པ། не имеющий рождения и смерти, вечный /without birth or death,eternal.

སྐྱེས་དུག། vaijanana последний месяц беременности / the last month of pregnancy.

སྐྱེས་བདག། prajāpati название пятого года шестидесятилетнего цикла/n. of the fifth year of the 60-years cycle.

སྐྱེས་སྲུད། одушевлённое существо/animate being.

སྐྱེས་རྒས། I)см. སྐྱེས་བུ་ཁྱིམ་པོ། ; 2)вдовец /widower.

སྐྱེས་ཟུར། название мерки, которой пользуются заимодавцы, получая зерно от должника / n.of a measure used by creditors in receiving back the loan of grain.

སྐྱེས་མའི། yuvati девица, девушка /maiden.

སྐྱེས་པོ། мужчина /man, male.

སྐྱེས་པ་ལྷ། I)человек в расцвете сил/person in the prime of life; 2)мальчик; юноша/boy.

སྐྱེས་རབས་རྒྱུད། jātaka цепь перерождений /birth chain, successive incarnations.

སྐྱེས་བུ། I puruṣa человек,мужчина;человеческое существо,личность /human being;man,individual; སྐྱེས་བུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས། puruṣapuṃgava лучший среди людей;главный среди людей /the best among men;the chief among men; སྐྱེས་བུ་གླང་ཆེན། puruṣaurṣabha вождь, лидер/leader of men; སྐྱེས་བུ་རྟ་དཔུང་། всадник/horseman; སྐྱེས་བུ་ཆུང་ངུ། adhama-puruṣa будд. простой смертный,заурядный человек(одна из трёх категорий людей,на которые делится человечество по отношению к внешнему феноменальному миру и к пути спасения) /buddh. ordinary wordly being,individual of the lowest order; སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ། mahāpuruṣa "Великое существо"(эпит. Будды)/ "Great man"(epith. of Buddha); སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོའི་མཚན། mahāpuruṣalakṣaṇa будд. [32] признака великого существа /buddh. the [32] marks of a superman; སྐྱེས་བུ་མཆོག། puruṣottama "Высшее существо"(эпит. Вишну)/ "Superior person" (epith. of Viṣṇu); སྐྱེས་བུ་གདགས་ཡོད་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་རྟོག། prajñaptisatpuruṣādhiṣṭhānagṛāhakavikalpa будд. представление о субъекте как о номинально-реальной личности /the imputation regarding subject as a nominal reality; སྐྱེས་བུ་བརྟག་པ། puruṣaparīkṣa исследование реальности "я"/investigation of the reality of "self"; སྐྱེས་བུ་ལས། миф. назв.дерева, растущего в стране нагов / myth. n.of a tree growing in

the land of the nāgas; སྐྱེས་བུ་དམ་ཅན། n.of an attendant of a རྡོར་སྐྱེད།; སྐྱེས་བུ་དམ་པ། satpuruṣa будд. добродетельный человек;мудрый человек / buddh. virtuous man;wise man; སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་བསྐྱར་བ། puruṣadamyasārathi "Колесничий,Смиряющий людей"(эпит.Будды)/"the Charioter taming men" (epith. of Buddha); སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་བསྐྱར་བ་ཐུབ་དབང་། "Верховный колесничий,Смиряющий людей"(эпит. Будды)/"the High charioter taming men" (epith. of Buddha); སྐྱེས་བུའམ་མོ། а)мирянин/layman; б)назв. цветка /n.of a flower; སྐྱེས་བུ་ཕོ། мужчина /man,male person; སྐྱེས་བུ་བརྒྱ། см. སྐྱེས་བུ་འབྱེད།; སྐྱེས་བུ་ཆེད་བའི་འབྲས་བུ། puruṣakāraphala будд. антропоморфная концепция причинности/buddh. antropomorphic conception of causation; སྐྱེས་བུ་དབུགས། см. སྐྱེས་བུ་འབྱེད།; སྐྱེས་བུ་གཉིས། грам. 2-е лицо/gram. the second person; སྐྱེས་བུ་འབྲིང་པ། madhyapuruṣa будд. средний человек(о шраваках и пратьекабуддах) / buddh. intermediate individual(i.e. śrāvaka and pratyekabuddha); སྐྱེས་བུ་སྨོན་པས། невежественный человек/ignorant man; སྐྱེས་བུ་རྫས་ཡོད་ཀྱི་རྟེན་ཅན་གྱི་འདྲེན་རྟོག། dravyasatpuruṣaadhiṣṭhānagrāhakavikalpa будд. представление о субъекте,как о реальной личности /the imputation in regard of the subject as a real personality; སྐྱེས་བུ་ཐམས་ཅད། будд. все разумно мыслящие существа,все люди /buddh. all intellectual beings,all men; སྐྱེས་བུ་གསུམ། будд. три категории людей /buddh. the three classes of men (см. སྐྱེས་བུ་རྣམ་གསུམ།, སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ།, སྐྱེས་བུ་དང་པོ།); སྐྱེས་བུ་ཚུལ་ཅན། миф. подобные человеку, люди и всё же не люди (кин-

нарн-небесные музыканты, имеющие лошадиные головы и человеческие тела)/myth. men and yet not men(kinnara - heavenly musicians with men's bodies and horses' heads); མི་མཆེད་ཀྱི་ཐ་སྙད་ཅན། см. མི་མཆེད་ལྟ་བུའི་ཐ་སྙད་ཅན། ; མི་མཆེད་ཀྱི་སྒྲ་མཆན། см. མི་མཆེད་ལྟ་བུའི་སྒྲ་མཆན། ; མི་མཆེད་ཀྱི་འདུ་ཤེས། abhimāna самомнение, гордость /conceit, pride; མི་མཆེད་ཀྱི་དཔའ། pauruṣapumbhāva мужественность, мужественная уверенность/manliness, manly confidence; མི་མཆེད་ཀྱི་དབང་པོ། indriya орган чувств; способность восприятия органами чувств/ sense organ, faculty of sense perception; མི་མཆེད་སེང་གེ། puruṣasiṃha "Лев среди людей"(эпит. Будды)/"the Lion among men"(epith. of Buddha).

མི་མཇུག། II символическое обозначение числа 3/symbolic designation of the number 3.

མི་མོ། I)женщина / female; 2)невеста, новобрачная /bride.

མི་མོ་དཔལ། женщина /woman.

མི་མོ་རྟེན་བཤོལ། приданое / dowry given to a daughter on her marriage.

མི་མོ་ཟླ། I)месяц рождения /month of birth; 2)Скорпион (созвездие и знак зодиака) / Scorpion(constellation).

མི་མོ་གཟུགས། jātarūpa I) внешний вид, облик, фигура / form or born-shape, stature; 2)золото /gold.

མི་མོ་བཟང་། подарок / present; མི་མོ་བཟང་གོང་བསྐུར་བ། преподносить подарок, дарить /to present.

མི་མོལ། ответный подарок /present made in return.

མི་མོ་ལོ། год рождения / year of birth.

མི་མོ་སོ་ཁོག། предок /ancestor.

ཡི་གེ་ vega, kheda, saṃvega го-

ре.печаль,скорбь /grief, sor- sorrow; repentance; སྡུག་བ་

སྡུག་བསྔལ། большое горе,глубокая печаль/great sorrow.

སྡུག་བྱེད། см. སྡུག་བྱེད།

སྡུག་སྡུག། ссора, распря / тяжба,судебное дело /quarrel;lawsuit; སྡུག་སྡུག་བཅོས། улаженная ссора,решённая тяжба /settled quarrel or

телей(букв.место,где нет печали)/poet. heaven(lit. place without sorrow).

ཞོལ་ཚོ། см. ཞོལ་ཐང་། I,II.

ཞོལ་ཚྭ། суп из ячменной муки, заправленный маслом /light broth made of barley-flour with addition of a little butter.

ཞོལ་རལ་ཆོ་ཆོག། назв.сорта ситца /n.of a kind of chintz.

ཞོལ་པོག། утешитель/consoler.

ཞོལ་ཁ། скорбный,печальный,горестный/sorrowful.

ཞོལ་བདེ། I утешение в горе/consolation in grief; ཞོལ་བདེ་གནས། поэт. сад;роща / poet. orchard;grove; ཞོལ་བདེ་ཚིག། слова утешения;шутка / words of consolation;joke.

ཞོལ་བདེ། II редкий,удивительный/rare;surprising, astonishing.

ཞོལ་བདེ་རྟེན། диво,диковина,редкость/wonder,marvel, rarity.

ཞོལ་སྡུག། тоска;скорбь /anguish,depression;grief.

ཞོལ་ག། пов.от ཞལ་ལ།

ཞོལ་ལག། железная ложка (ковш,черпак)/ iron spoon or scoop.

ཞོལ་ལོ། ложный,обманчивый,фальшивый,неискренний,нечестный/false,crooked.

ཞོལ། I)ковш,черпак / spoon,ladle; ལེ་ཞོལ། угольный совок/coal shovel; 2)чаша,бокал /drinking cup,goblet; དངུལ་ཞོལ། серебряная чаша/silver cup.

ཞོལ་བ། I прош.вр. བཞོལ། поворачивать / to turn; མགྲིན་པ་ཞོལ་པ། поворачивать голову,оглядываться/to turn the neck,look round.

ཞོལ་པ། II обличать; бранить,ругать /to find fault with.

ཞོལ་མེད། не имеющий кривизны,без изгиба/not curved.

སྐྱེད་མོ་རུ། анат. лопатка /shoulder-blade.

སྐྱེད་བྱེད་པ། защищающая, оказывающая покровительство (т.е. богиня)/she who protects(i.e. a goddess).

སྐྱེད་པར་བྱེད། см. སྐྱེད་ཅེད།

སྐྱེད་ཅ། прош.вр. བསྐྱངས།, буд. вр. བསྐྱངས།, пов. བསྐྱངས། или སྐྱངས། охранять, защищать; поддерживать, покровительствовать; заботиться/ to guard; to keep; to defend; to support; to take care of.

སྐྱེད་ཅེད། I) pālaka защитник, покровитель /one who supports or protects; 2) перен. солнце /met. sun; 3) перен. отец /met. father; 4) перен. пастух /met. herdsman.

སྐྱེད་ཅེད་མ། I) защитница /she who protects; 2) перен. мать /met. mother.

སྐྱེད་མ། I) защитница, покровительница /she who protects; 2) миф. богиня Земли /myth. the goddess of the Earth; 3) перен. мать /met. mother.

སྐྱེད་ས། пастбище, выгон /pasture.

སྐྱེད་ས། прош.и буд.вр. བསྐྱེད། двигать(ся); передвигать(ся); перемещать(ся); колебать(ся)/to move; to shake; རླུང་གིས་ཡལ་ག་སྐྱེད་ས། ветер колышет ветви/wind moves the branches.

སྐྱེད་ཅེད། I) vidhunana, cañcala дрожь, дрожание, колебание/tremor, trembling; 2) перен. весло/met. oar.

སྐྱེས། duṣṭa, doṣa, aparādha недостаток, дефект, изъян, порок; ошибка, проступок, вина /fault, defect; སྐྱེད་བཅོ་བརྒྱད། восемнадцать недостатков(физических)/the eighteen defects: а) མི་སྡུག་ས། безобразие, уродство/ugliness; б) མགོ་སྐྲ་དང་ས། плохие или щетинистые волосы/bad or bristling

hair; в) དཔྱལ་བ་ཆུང་བ། узкий лоб /narrow forehead; г) མགོ་མེར་སྐྲ། светло-коричневые волосы /brown hair; д) མིག་སེར་བ། жёлтые глаза /yellow eyes; е) མཚམས་མ་སྦྱོར་མཚམས་མ་འགྱུར་བ། разъединённые брови / disjoined eye-browe; ж) སྣ་ལེབ་པ། приплюснутый нос / flat nose; з) སོ་ལྟོ་བ། торчащие вперёд зубы /bottle teeth; и) དོག་པ། заикание / stammering; к) མིག་སྐྱེམ་པ། круглые глаза /round eyes; л) མིག་ཆུང་བ། маленькие глаза /small eyes; м) སྐྱེར་བ། искривлённое тело /bent body; н) ལྟོ་བ་ཆེ་བ། большой живот / large belly; о) དཔྱིད་པ་རྡེ་དར་ཐུང་བ། узкие плечи / small shoulders; п) སྤུ་ཅན། волосатое тело /hairy body; р) ལག་པ་དང་རྐང་པ་མི་མཉམ་པ། непропорциональные руки и ноги /unproportionate limbs; с) ཚིགས་སྡོམ་པ། распухшие суставы /swollen joints; т) ཁ་ལྟས་ལ་དྲི་མི་ཞིམ་པ་ཡོད་པ། дурной запах изо рта и от тела/bad fetid smell coming from the body and the mouth; སྐྱོན་ལྡན་པ།,སྐྱོན་དང་ལྡན་པ། см. སྐྱོན་ཅན། ; སྐྱོན་དང་མི་ལྡན་པ། без недостатков, без изъяна; без порока /without fault; སྐྱོན་དུ་འགྱུར་བ། считать недостатком;считать грехом /to reckon as fault or sin; སྐྱོན་དུ་མཐོང་བ། , སྐྱོན་ལ་རྩོད་པ། укорять, бранить/to find fault with; སྐྱོན་ནས་བརྗོད་པ། , སྐྱོན་ནས་སྨད་པ། порочить, клеветать /to slander; སྐྱོན་གནད་མེད་པ། без порока; без недостатка, без изъяна /without fault or blemish.

སྐྱོན་རྒྱུ། anubandha греховный /sin-producing.

སྐྱོན་བསྒྲག་པ། порицать, укорять,осуждать /to blame, to disapprove.

སྐྱོན་ཅན། kālikā дефектный,с изъяном,испорченный; ошибочный;греховный /defec-

tive,spoiled;defiled;faulty; sinful.

ཉེས་ཆགས་པ། нарушитель; преступник /trespasser;criminal.

ཉེས་བརྗོད་པ། порицать, укорять,осуждать;говорить о людях плохое,клеветать/to blame,to disapprove;to find fault with,to slander.

ཉེས་གཏོང་བ། причинять ущерб,портить,вредить /to damage,to spoil.

ཉེས་སྤྱོད་པ། выявлять недостатки /to find fault with,to reveal the faults.

ཉེས་འདོགས་པ། обвинять в преступлении/to charge with a crime.

ཉེས་སྤྲན། см. ཉེས་ཅན།

ཉེས་པ། прош.вр. བཉེས།
сажать верхом на что-л./to put astride(upon a thing); མི་ཉིག་རྟ་ལ་ཉེས་པ། сажать человека на лошадь/to cause a man to mount a horse; མི་ཉིག་གསལ་ཤིང་
ལ་ཉེས་པ། сажать человека на кол/to impale a man.

ཉེས་སྤྱངས་པ། освобождаться от недостатков/to get rid of a fault.

ཉེས་སྤྱད་པ། совершать что-л. дурное/to commit a fault.

ཉེས་བྲལ། лишённый недостатков,без изъяна/ without fault.

ཉེས་མ། поэт. ночь/poet. night.

ཉེས་མེད་པ། nyāmāvakranti безвредный;непорочный,безгрешный/harmless,without fault.

ཉེས་ཚིག། сплетни,клевета,злословие/slander, scandal.

ཉེས་འཇིལ། см. ཉེས་ལ་རྩོག་པ།

ཉེས་འདྲུག་པ། находить недостатки/to find fault.

ཉེས་ལྡན། содержащий недостатки,дефектный,с изъяном/with faults,defects.

ཉེས་ཤེས་པ། I)знающий недостатки,пороки /knowing the

faults; 2)перен. врач /met. doctor.

ཉོན་མོངས་བ། освобождаться от греха(порока);очищать от греха /to remove a sin.

ཉོན་སྤངས། очищение от греха,освобождение от порока /removal of sin.

ཉོན་བསལ། см. ཉོན་སྤངས།

ཉོན་བསལ་བ། I)очищающий от греха,освобождающий от порока/removing a sin; 2) перен. Будда /met. Buddha.

ཉོན་མཐོག། защитник, покровитель;спаситель /protector.

ཉོན་ཡོད། защитник, покровитель /protector.

ཉོན་པ། I. прош.вр. བཉོན་ནས། , буд.вр. བཉོ་། , пов. ཉོན་ཅིག། trā охранять, защищать;спасать /to protect, defend; to save; 2.защитник;спаситель(о Будде)/ protector(about Buddha).

ཉོན་པ་པོ། trātṛ защитник, покровитель;спаситель /protector.

ཉོན་པོ། см. ཉོན་པ་པོ།

ཉོན་ཡོད། I)покровитель,защитник /one who protects,protector; 2)имя Балабхадры / n.of Balabhadra.

ཉོན་ཡོད་པ། дающий убежище, защитник,покровитель /one who gives refuge or shelter,protector.

ཉོན། спасение;помощь, содействие /help,assistance.

ཉོན། пов.от ཉོན་པ།

ཉོན་པ། trāyi защитник, покровитель/protector.

ཉོན་ཡོད་པ། см. ཉོན་ཡོད་པ།

ཉོམ་པ། прош.вр. བཉོམས། , буд.вр. བཉོམ། , пов. ཉོམས། I)взбалтывать, встряхивать;перемешивать;волновать /to shake, to stir up, to agitate; ལྷུང་~ встряхивать сосуд /to shake a vessel; 2) наливать/to pour.

ལྡེབས། пов.от ལྡེབ་པ།

ལྡེབ་ལྡེབ། снова и снова, повторно/again and again,repeatedly.

ལྡེབ་པ། I прош.и буд.вр. བཞགས། I)подпирать, поддерживать/to hold up;to prop; 2)повторять/to repeat; ཨོཾ་ལྡེབ་པ། повторять слова(молитвы, заклинания)/to repeat the words (of prayer,incantation); 3) приклеивать/to paste.

ལྡེབ་པ། II I.искривлять, гнуть/ to bent; 2.ограда,забор/fence,railing;enclosure.

ལྡེབ་འཕྲེད། хитрый,лукавый/cunning,sly.

ལྡེལ། пов.от ལྡེལ་བ།

ལྡེལ་བ། вить(веревку)/to twist(a rope).

ལྡེལ་མ། эпит. богини Тары/epith.of the goddess Tārā.

* ལྡེལ་ལ། nīna негодный, испорченный/wasted,spoiled.

ལྡེལ་མ། подарок,дар;вознаграждение,плата/present; gift.

སྐ། keśa,mūrdhaja,śiroja,śiroruha волос,волосы(на голове)/hair(of the head); སྐ་དཀར་མོ། а)седой,седовласый /grey-haired; б)старуха /old woman; སྐ་གཡོལ། а)с распущенными волосами/with a loose or carelessly worn hair; б)имя Вишну/n. of Viṣṇu; སྐ་རྒྱལ་དུ་འཕྱང་བ། utkaca с волосами,торчащими дыбом/with hair standing up; སྐ་ལུང་བ། keśaluñcana вырывание по волоску/plucking out of hair; སྐ་རྒྱན། лента из шёлка или хлопчатобумажной ткани,которую тибетские женщины вплетают в волосы / ribbon of silk or cotton attached to the hair(of Tibetan women); སྐ་བཏྲལ་བ། волосы, заплетённые в косы/plaited hair; སྐ་གཅོད་པ། стричь волосы/to cut the hair; སྐ་ཙམ་པུད། очень короткие волосы, поросль волос(через несколько

дней после бритья головы)/very short hair(soon after the shaving of the head); སྐེ་བཟེད་པ། keśaveśa а)коса /tress; б)повязка для волос /fillet of hair; སྐེ་དབུས་ཟིན། uṣnīśaśiras будд. с наростом на голове или с головой,форма и размер которой делают её похожей на голову, увенчанную тюрбаном(один из 32 признаков великого человека)/having a head surmounted by an excrescence,having a head the size and shape of which make it seem turbaned; སྐེ་དམར་པོ། а)рыжеволосый, медноволосый /red-haired; б)перен. европеец /met. European; སྐེ་ལྕེ་བ། всклокоченные, взъерошенные волосы / tousled hair; སྐེ་བཙུགས་པ། волосы, вставшие дыбом/dishevelled hair; སྐེ་ཏིག་ཕྱུག་པ། prakaca с взъерошенными волосами, с волосами,стоящими дыбом /with dishevelled hair; སྐེ་མོ་བཙོང་བ། kavarī хорошо заплетённые волосы/ well-braided hair; སྐེ་མེའི་དྲི་བ། поэт. дым(букв. гирлянда волос)/poet. smoke; སྐེ་མཛེ་དོར། поэт. гребень(букв. чистильщик волос)/poet. comb(lit. hair cleaner); སྐེ་མོ་ལ་བ་ཅན། человек в шубе,одетый в шубу/ one who wears a fur-coat; སྐེ་ཞྭ། курчавые волосы / curly hair; སྐེ་རྒྱོར་པོ། грубые,жёсткие,щетинистые волосы /rough,bristling hair; སྐེ་ཞེབ་ཅན། человек с растрёпанными, всклокоченными волосами /one who has tousled,dishevelled hair; སྐེ་བཤད་པ། расчёсывать волосы /to comb the hair; སྐེ་སེན་ཏེ་བ། см. སྐེ་གོས་པ།; སྐེ་བསིལ་བ། мыть волосы/to wash the hair; སྐེ་རྒྱལ་པོ། keśarāja бот: a)Eclipta prostrata; b)Wedelia calendulacea; སྐེ་ཚུགས། veṇi волосы,заплетённые в косы/ braided hair; སྐེ་ཚུགས་པ།

женщина с волосами,заплетёнными в косы /woman with braided hair; སྐྲ་ནས་སྐྱེས། см. སྐྲ་ལི་བ། ; སྐྲ་རྩེ་མོ། vālāgra а)кончик волоса/the point of a hair; б)толщина волоса (как мера)/the thickness of a hair(as a measure).

སྐྲ་སྐྱེས། поэт. голова (букв. рождающая волосы / poet. head.

སྐྲ་མཁན། muṇḍin цирюльник,парикмахер/barber.

སྐྲ་ཅན། I)keśin волосатый /hairy; 2)Кешин(имя асура)/ Keśin (n. of an asura); 3)бот. Andropogon schoenanthus; སྐྲ་ཅན་ཀྱི་སྙེད་པོ། Сестра волосатого(одно из имён богини Умы)/n.of the goddess Umā; སྐྲ་ཅན་གནས། vāsara женские покои/lady's bedchamber; སྐྲ་ཅན། а)волосатая/hairy; б)перен. женщина/met. woman; в)имя богини Умы/n.of the goddess Umā; г)перен. гусеница / met. caterpillar; སྐྲ་ཅན་ཆུ་ཤིང་། бот.Mimusops elengi; སྐྲ་ཅན་གསོད། keśiniṣūdaka убийца Кешина(имя Кришны)/killer of Keśin(n.of Krsna).

སྐྲ་གཙུག་ལག། комета/comet.

སྐྲ་བཏྲད། парик, фальшивые волосы/ wig;false hair; སྐྲ་བཏྲད་བཅག་པ། носить парик /to wear a wig.

སྐྲ་བཏོག་པ། см. སྐྲ་འབབ་པ།

སྐྲ་ཐག། коса;волосы,заплетённые в косу/tress,braid (of hair).

སྐྲ་ཐིག། шнурок,вплетённый в косу/string in the tress (of hair).

སྐྲ་སྦྲེད། приплётка к косе (фальшивые волосы,приплетаемые к коротким косам) /switch(false hair plaited into short tresses).

སྐྲ་འཐུག། густые волосы/ thick hair.

སྐྲ་སྐུད། пучок волос / hair knot.

སྐྲ་དཀྲི། коса (волосы)/ braid(of hair),tress.

སྐྲ་དབྱིག་མཁན། цирюльник, парикмахер /barber.

སྐྲ་དབྱངས་མ། см. སྐྲ་སྟོག་ས་མ།

སྐྲ་གནས། мимоза/sensitive plant.

སྐྲ་ཏིང་། лошадиный хвост /horse tail.

སྐྲ་གོན། волосы,собранные в пучок на голове/hair rolled into a knot on the head.

སྐྲ་འཕྱེངས་པ། косматый, лохматый/dishevelled,shaggy.

སྐྲ་བྱེག་ས། обритый /shaved.

སྐྲ་འབལ་བ། kesollunñcana I.выдергивать,вырывать волосы /to pull out a hair; 2. "выдергивающие волосы"(назв. одной из школ в джайнизме)/ "pulling out the hair"(n.of one the sects in Jainism).

སྐྲ་འབྱེག་མཁན། парикмахер, брадобрей /barber.

སྐྲ་མེད། muṇḍa безволосый, лысый,плешивый;обритый наголо /bald;shaved; སྐྲ་མེད་མགོ། а)лысая голова /head without hair; б)перен. мускатный орех /met. nutmeg.

སྐྲ་མེད་པ། akeṣakaḥ безволосый,лысый,плешивый;обритый наголо /hairless,bald;shaved.

སྐྲ་རྩེ། I)кончик волоса / point of a hair; 2)толщина волоса (мера длины = 0,0032 см) /the thickness of a hair(measure of length = 0,0032 cm).

སྐྲ་སྟོག་ས་མ། миф. небесная дева,фея/myth. celestial damsel.

སྐྲ་ཚན། I)парик/wig; 2) фальшивая коса/switch.

སྐྲ་ཞྭག་ས། kavarī коса, прядь заплетённых волос/ braid,fillet of hair.

སྐྲ་ཤོག་ས། волосы(на голове)/hair(of the head).

སྐྲ་ས་ཙམན། sīmanta про-

бор в волосах/parting of the hair in the middle.

སྐྲ་མདོག། см. སྐྲ་མཆེད།

སྐྲ་འདྲིངས་པ། см. སྐྲ་ལྗོངས་པ།

སྐྲ་དཔྱིད། поэт. голова / poet. head.

སྐྲ་ཁག། женские волосы /woman's hair.

སྐྲ་ཁྱེར་མཁན། цирюльник, парикмахер /barber.

སྐྲ་གཞིར་བ། бритьё / shaving of the hair.

སྐྲ་གཞིར། брадобрей,цирюльник;парикмахер /barber.

* སྐྲ་རྒྱངས། I.гордость,высокомерие,тщеславие /vanity, pride; 2.гордый,высокомерный, тщеславный /vain,very proud.

སྐྲ་གཟེར། цирюльник,парикмахер /barber.

སྐྲ་བཟང་" I)красивые,хорошие волосы /good,beautiful hair; སྐྲ་བཟང་མ"Прекрасноволосая" (назв. богини класса якшей) / n.of a yakṣa goddess; 2)перен. лиса/met. fox; 3)бот. Andropogon schoenanthus.

ཁྲིའུ་ལ། женские волосы / woman's hair; སྐྲ་ལོ་སྐྱེད་པར་ཞུ་བ། отращивать волосы /to grow a hair.

སྐྲ་ལོག། кудрявые волосы, кудри/curly hair.

སྐྲ་ཤད། I) расчёска,гребень /hair-comb; 2)вчески из волос/combings.

སྐྲ་ཤད། гребень для волос /comb.

སྐྲག། śaṅkā страх, боязнь,опасение/fear,apprehension; སྐྲག་ཅིང་འཇིག་པ་ལས་ལྡང་བ། лишившийся чувств, находящийся без сознания (букв. состояние оцепенения от страха и ужаса)/one who fainted has fallen unconscious.

སྐྲག་སྐྲག། твёрдый, жёсткий /hard.

སྐྲག་པ། I.бояться,страшиться,пугаться,быть напуганным /to be terrified,frigthened by.afraid of; 2.страх;

испуг/fear; སྐྱག་པའི་ཡིད་ཅན། uttrasta-mānasāḥ с душой, объятой страхом/with a mind full of fear.

སྐྱག་ཤེད། пугать,устрашать/to scare; སྐྱག་བྱེད་ཀྱི་རྣམས། устрашающий вид /fearful aspect; སྐྱག་བྱེད་མ། "Устрашающая"(имя супруги Солнца) /n.of the wife of the Sun.

སྐྱད་བ། прош.вр. སྐྱད། опухать,распухать,нарывать/to swell.

སྐྱད་འབྱུར། нарыв /abscess.

སྐྱད། прош.вр.от སྐྱད་བ།

སྐྱད་ཀྱི་སྨན་དག་средство от опухоли(назв. лекарства) /n.of a medicine.

སྐྱབས་པོ། см. སྐྱབས་ལྗོངས།

སྐྱལ། желвак, вздутие, опухоль/concretion under the skin,tumour,swelling; དོང་སྐྱལ། мед. камни/ med. concretion.

སྐྱལ་ཀེར། колики /colick.

སྐྱལ་པ། топать,топтать, ступать/to stamp;to tread; བྱོ་སྐྱལ་པ། танцевать/to dance.

སྐྱེའུ་སྐྱའོ། кричащая "кра" (назв. одной породы куропаток) /crying "kra" (n.of a kind of partridge).

སྐྱེས་ཀ། лестница/ladder; རྩྭ་སྐྱེས། лестница с одним поручнем/ladder with one pole; རྩེ་སྐྱེས། обычная лестница(европейского типа) /regular staircase(as in European houses); དོང་སྐྱེས། каменная лестница/flight of stone steps.

* སྐྱེལ་བ། сопровождать,вести, быть проводником/to conduct; to guide.

* སྐྱོལ་བ། прош.вр. བསྐྱལ། буд.вр. བསྐྱལ། I)ждать,ожидать /to wait; 2)резать,разрезать /to cut; ཤ་ལ་སྐྱོལ་བ། резать мясо /to cut a meat.

* སྐྱོད་པ། обращать в бегство /to make smb. run away.

གཞན་པ། прош.и буд.вр. བཞེས་པ། производить;приносить (плоды,урожай, проценты)/to produce.

ས་གཞི། bhūmi поэт. земля (букв. способний породить)/poet.earth.

ཤ་ཟའ། почт. мясо / hon. meat.

ཤ་མའ། см. ཤ་ཟའ།

* གཅད་པ། рубить; резать, разрезать,отрезать /to cut; ཤིང་གཅད་པ། рубить дерево/to cut wood.

རྨ་བ། рубец,шрам /scar.

འཁྱག་པ། I)сбивать(масло) /to churn; 2) играть на музыкальном инструменте /to play a musical instrument.

བཏང་བ། I прош.и буд. вр. བསྐྱད། pravāsayati выгонять,прогонять /to expel,to eject; ཕྱིར་བཏང་བ། выгонять /to drive out; འཆི་བདག་བཏང་བ། изгонять злого духа /to eject an evil spirit.

སྤྲད་པ། II передавать,вручать/to hand.

རྩེ་ལ། твёрдый, жёсткий/ hard.

བཀྲུ། буд.вр.от ཀྲུ་བ།

བཀྲུས། прош.вр.от ཀྲུ་བ།

བཀོ། буд.вр.от ཀོ་བ།

བཀོ་སྒྲུ། долото/gouge.

བཀོས། прош.вр.от ཀོ་བ།

བཀོས་ཕོར། форма для изготовления священных изображений из глины /mould for making clay.images.

བཀོས་མ། скульптура, изваяние/ sculpture.

བཀུད། буд.вр.от གྲུད་བ།

བཀུད་བསྐུམ། вытянутый и согнутый/stretched out and drawn in.

བཀུད་ཕྱག། простирание ниц(при приветствии высокого лица) /salutation by prostrating the body on the ground.

བཀུད་ཤིང་། I)тибетская дыба(орудие пытки,представляющее собой крестовидную раму,на которой растягивали обвиняемого)/wooden frame(to which

the arms and legs of a delinquent are fastened,instrument of torture in Tibet);2) крест(в переводе Нового завета)/cross(in New Testament translation); ~ བཙུག་པ།, ~ བརྒྱབ་པ། распинать на кресте /to crucify.

བཏྲུབས། прош.вр.от ཀྲོད་པ།

བཏྲུབས་པ། вытянутый, растянутый;распростёртый / stretched out;prostrated.

བསྐ་བ། I) kaśāya вяжущий,терпкий /astringent; 2) густой,не жидкий /thick.

བསྐད། буд.вр.от སྐད་པ།, སྐོད་པ།

བསྐད་གཏོར། подношение дормы(жертвенной фигурки, сделанной из теста)/offering of torma.

བསྐད་ཤོག། рамка из палочек и цветных ниток(подношение богам при болезни)/ framework made of sticks and coloured threads(as an offering to the gods in a case of sickness).

བསྐངས་རྫས། предметы жертвоприношений/articles of sacrificial offering.

བསྐང་གཞག་ས། удовлетворение;исполнение желаний/satisfaction, fulfilment.

བསྐང་གྱི། I)удовлетворение,исполнение(желаний)/ satisfaction,fulfilment(of wishes);2)назв. религиозной церемонии умилостивления божеств-хранителей/n.of a religious service propitiating tutelary deities.

བསྐངས། прош.вр.от སྐང་བ།

བསྐངས་པ། pūraṇa I)полный,наполненный/filled, full; 2)выполненный,исполненный/ fulfilled.

བསྐམ་པ། прош.вр. བསྐམས། сохнуть, высыхать/to dry.

བསྐམས་པ། высохший,иссохший/dried.

བསྐར་བ། отделённый,ого-

роженный/separated;enclosed.

བསྐལ་པ། 1)kalpa буд. калпа,мировой период,космический период /buddh. kalpa, cosmic period,world age; བསྐལ་པ་ཆེན་པོ། mahākalpa великий космический период/the great cosmic age; བསྐལ་པ་ངན་པ། плохая,злая калпа(во время которой не появляются будды) /evil kalpa period(in which no buddhas appear); བསྐལ་པ་བཟང་པོ། bhadrakalpa благословенная калпа(во время которой появляются будды)/blessed period (in which the buddhas appear); བསྐལ་པ་འཇིག་པའི་རླུང་། pralayavayu ветер,который разрушит мир в конце настоящей калпы /the wind that will destroy the world at the end of the present kalpa; བསྐལ་པ་སྐོས། астролог/astrologer; བསྐལ་པའི་མཐར། kalpānta конец калпы,конец мира /the period of dissolution of the universe; བསྐལ་པའི་མེ། огонь,который уничтожит мир в конце настоящей калпы /the fire which will destroy the world at the end of the present kalpa;2)viprakṛṣṭa,viprakarṣa удалённый,отдалённый; затянувшийся /removed,distant; protracted.

བསྐལ་པའི་ལྡུད། см. བསྐལ་པ་ངན་པའི་ལྡུད།

བསྐལ་མེ། см. བསྐལ་པའི་མེ།

བསྒུ། I.буд.вр.от ལྷུད་པ།; 2. lepa мазь /ointment.

བསྒུ་མཉེ། растирание,втирание /massage,rubbing in.

བསྒུད། см. བསྒུ། 2.

བསྒྲུག། пари,ставка /wager.

བསྒུད། буд.вр.от ལྷུད་པ།

བསྒུངས། прош.вр.от ལྷུད་པ།

བསྒུངས་པ། gupta спрятанный,скрытый,захороненный /hidden,buried.

བསྒུམ། буд.вр.от ལྷུམ་པ།

བསྒུམ་ཞུ། локоть(мера длины)/cubit measure.

བསྐྱེམ་མཐིལ། пядь(расстояние между большим пальцем и кончиком указательного)/ inch(distance between the thumb and the top of the forefinger stretched out).

བསྐྱེལ་འདོམ། маховая сажень/measure of length equal to the distance between the tops of two arms stretched apart.

བསྐྱེལ་ཕྱག། земной поклон /salutation by bending the body forward touching the ground with the head.

བསྐྱེལས། прош.вр.от སྐྱེལ་བ།

བསྐྱེར་འདེབས། apavāda осуждение,порицание;оскорбление,брань,бесчестье/censuring, blame;abuse.

བསྐྱེར་བ། см, སྐྱེར་བ། I,II.

བསྐྱེར་ཚོག། хвала, восхваление /praise.

བསྐྱེར་འོས། достойный уважения,почитания /worthy of respect, worshipping.

བསྐྱེལ་བསྒྱེད་པ། двигать/to move.

བསྐྱེལ་འགྲོ། поэт. лодка; корабль/poet. boat;ship.

བསྐྱེལ་དོན། выполнение просьбы /fulfilment of a request.

བསྐྱེལ་བ། viddha,codana, codita побуждать,заставлять; настаивать;увещевать,призывать; напоминать/to impel,to exhort,to admonish,to remind; ཅ་ཆུང་མང་བསྐྱེལ་བ། играть на музыкальном инструменте/ to play a musical instrument.

བསྐྱེལ་མ། побуждение;увещевание;совет/admonition;advice; བསྐྱེལ་མ་ཆོད་པ།, བསྐྱེལ་མ་འདེབས་པ། давать совет/to give advice.

བསྐྱེལ་ཚིག། грам. повелительное наклонение/gram. imperative.

བསྐྱེལ་གཉེར། правительственный чиновник /one who executes governmental work.

བསྲེལ། прош.вр.от སྲེལ་བ།

བསྲེལ་བ། lepa мазь/ ointment.

བསྒོ། буд.вр.от སྒོ་བ།

བསྒོན་པ། sannahana одетый/dressed.

བསྒོ་ཀྱ་ཆུག། поставить в трудное положение/to put in a difficult situation.

བསྐོར། прош.и буд.вр.от སྐོར་བ།

བསྐོར་བ། I) bharamaṇa ходящий вокруг чего-л./going around; 2) pradakṣina хождение вокруг(священного места) /circumambulation,the ceremonial round; བསྐོར་བར་ ཞུ་བ། ходить вокруг, обходить кругом (священное место) /to circumambulate(as a specification of religious duties).

བསྐོར་ཡིག། квадратное письмо/square script.

བསྐོལ། прош.и буд.вр.от སྐོལ་བ།

བསྐོལ་བ། niṣpakka хорошо приготовленный;настоенный /well-cooked;infused.

བསྐོལ། прош.вр.от སྐོལ་བ།

བསྐོལ་ཤོར། металлическая форма для штампования глиняных изображений/metal matrix for preparing clay-images.

བསྒུ། буд.вр.от སྒུ་བ།

བསྒུག། буд.вр.от སྒུག་པ།

བསྒུགས། прош.вр.от སྒུག་པ།

བསྒུད། буд.вр.от སྒུད་བ།

བསྒུད་ཀྱི་མེད། бесчисленный; неизмеримый /numberless; immeasurable.

* བསྒུད་པ། I)быть убитым /to be killed; 2)вызывать, бросать вызов /to challenge.

བསྒུངས། прош.вр.от སྒུད་བ།

* བསྒུད་པ། убивать / to kill.

བསྒྲུབ། буд.вр.от སྒྲུབ་པ།

བསྒྲུབས། прош.вр.от སྒྲུབ་པ།

བསྒྲུབས་པ། raksita защищённый;взятый под покровительство/protected.

* བསྒྲུབས་པ། см. བསྒྲུབས་

།; ~ вода испарилась /water dried up.

I.прош.и буд.вр. от ; 2.punа опять, ещё раз,снова/ again,once more.

повторенный / repeated.

повторение, повтор/repetition.

постскриптум/ postscript.

починенный,исправленный/repaired; исправлять/to correct.

прош.и буд.вр.от

прош.вр.от

saṃkramaṇa переход,передвижение,переезд; продвижение/transition,passage,progress.

буд.вр.от

ṛṇa долг/debt.

прош.вр. связывать,сковывать/to bind;to shackle.

прош.вр.от

прош.и буд.вр.от

долг,заём / debt,loan.

I прош.и буд.вр. от

II paryaṅka см. II.

прош.вр.от

прош.вр.от

буд.вр.от

прош.вр.от

I) hīna отброшенный;оставленный,покинутый /left,abandoned; 2)сокращённый,уменьшенный /reduced,diminished.

прош.и буд.вр.от *

забывать /to forget.

прош.и буд.вр.от

བསྐྱེད། I)стыд/shame; 2)страх /fear.

བསྐྱེད། I.прош.и буд.вр. от སྐྱེད་པ། ; 2. выгода,польза; прибыль /benifit;interest, profit; བསྐྱེད་མེད་པར། невыгодно /unprofitably.

བསྐྱེད་འཕེལ། рост,развитие;тенденция к росту/growth, growing;wish to grow.

བསྐྱེད་ཐ། janya рождённый,порождённый,произведённый /produced,born.

བསྐྱེད་རྫོགས། будд. две ступени процесса созерцания / two stages of a process of contemplation; а) བསྐྱེད་རིམ། utpannakrama процесс возникновения и становления идеи /process of the emergence and evolution of an idea; б) རྫོགས་རིམ། sampannakrama процесс завершения и формирования идеи / process of the complete formation of an idea.

བསྐྱེད་རིམ། I)см. བསྐྱེད་པའི་རིམ་པ། 2)назв. доктрины Тантраяны /n.of the Tantrayāna doctrine.

བསྐྱེད་བསྲུངས་པ། разводить,держать(напр. скот, птицу) /to raise,to keep(cattle,poultry).

བསྐྱེལ། прош.и буд.вр.от སྐྱེལ་བ།

བསྐྱོགས། прош.вр.от སྐྱོགས་པ། I.

བསྐྱོངས། пов.от སྐྱོང་བ།

བསྐྱོད། прош.и буд.вр.от སྐྱོད་པ།

བསྐྱོད་པ། ksobhya колеблющийся;волнующийся /moved; agitated; བསྐྱོད་པ་མེད་པ། akṣobhya недвижный / unagitated; བསྐྱོད་པ་ཡང་བ། ,བསྐྱོད་པ་ཡང་མ། биться в припадке /moving again at again (at paroxysm).

བསྐྱོན། прош.вр.от སྐྱོན་པ།

བསྐྱོན་པ། I)надевать;одевать /to put on;to dress; 2) ехать верхом /to ride on horse-

back; 3)класть, размещать /to place,to arrange.

བཀོད། буд.вр.от ཀོད་པ།

བཀོད་པས། прош.вр.от ཀོད་པ།

བཀོད། прош.и буд.вр.от ཀོད་པ།

བཀྲད། прош.и буд.вр.от ཀྲད་པ། I.

བཀྲད་པ། изгнанный,выгнанный /turned out,expelled, banished.

བཀྲད་ཅ། прош.вр.от བཀྲལ། или བཀྲད། заставлять вести /to make smb.to lead.

བཀྲལ། прош.вр.от བཀྲི་བ།

བཀྲལ། прош.вр.от བཀྲི་བ།

བཀྲི། буд.вр.от ཀྲི་བ།

* བཀྲི་བ། I)завлекать, соблазнять/to decoy,to seduce; 2)просить о чём-л./to ask for.

བཀླག་ཐུབ། см. བཀླག་ཐུབ།

བཀླགས། прош.и буд.вр.от ཀླག་པ།

* བཀླག་པ། I.I)увеличивать; умножать /to multiply; 2)устанавливать,основывать;создавать;устраивать /to establish; 3)производить,вырабатывать;печатать,публиковать /to produce; to print; 2.I)jāta выросший,взрослый /grown up; བཀླག་ཕྱེ་བོ། выросший, созревающий; урожай /growing crop; 2) utpādita установленный;устроенный;произведённый /established;appointed; produced.

བཀླགས། прош.вр.от ཀླག་པ།

ཁ

ཁ། I I)кха (вторая буква тибетского алфавита)/kha (the second letter of the Tibetan alphabet); 2)буквенное обозначение числа 2 в серии /used to indicate number 2 in a series.

ཁ། II I) mukha,ānana,vaktra,āsya рот; лицо /mouth; face; ཁ་བཀང་བ། с полным ртом/with full mouth ཁ་ཁྱེར་བའི། prasṛtānana с открытым ртом/openmouthed; ཁ་ཕྱོགས་ཐོག unmukha с поднятым лицом;смотрящий вверх /raising face;looking up or at; ཁ་དཔལ་གྱི་ངང་ལག། на устах мёд,на сердце лёд / soft and polite in language but evil in heart; ཁ་དཀར་གྱི་ངང་ལག། коварный (букв. наружность белая,нутро чёрное)/crafty,cunning(lit. outside-white,inside-black); ཁ་ལྕགས་ཀྱི་མཆུ། "железный клюв" (миф. назв. ворона,обитающего в аду)/"iron beak" (myth. n. of a crow in hell); 2)перен. речь,язык /met. language; ཁ་བརྒྱུད། устная традиция / oral tradition; 3) отверстие(сосуда,ямы,шахты и т.п.), зеркало(озера) /opening(of a vessel,pitch,etc),surface (of a lake); རྒྱ་མཚོའི་ཁ། поверхность моря/ surface of a sea.

ཁ། III лезвие /edge(of

a knife);blade; ཁ་ཟུག་པ་ལོང་། лезвие затупилось /an edge(of a knife)has become blunt.

ཁ། IУ см. ཀ། II.

ཁ་བབ་པ། I)ударять,шлёпать(чем-л.плоским)/ to smack; 2)чмокать(губами)/to smack one's lips.

ཁ་དཀར་པོ། I)блестящий /bright; 2)благоприятный / auspicious.

ཁ་དཱི། шейный платок; кашне/neckcloth.

ཁ་རྩེ་ག། один,одинокий/ alone.

ཁ་རྨུག། немой/dumb.

ཁ་རྨུགས་པ། см. ཁ་རྨུག།

ཁ་སྐད། I I)разговорный язык /colloquial language; 2) устный рассказ;повествование; история/orall account;narration.

ཁ་སྐད། II см. ཁ་སྐད།

ཁ་སྐམས་པ། pipāsā жажда /thirst.

ཁ་སྐོང་། I I)gandūsa глоток/mouthful; 2)pūrana добавление/supplement; དེབ་ཀྱི་ཁ་སྐོང་། приложение к книге / supplement to a book, addendum.

ཁ་སྐོང་། II назв. ритуального обряда/n. of an offering rite.

ཁ་སྐོང་བ། наполнять,добавлять;пополнять/to fill up;to add.

ཁ་སྐོམ། I)питьё;напиток; питьевая вода/ beverage;drinking water; 2)жажда/thirst; ཁ་སྐོམ་པ་ чувствовать (испытывать) жажду/to feel thirst, to be thirsty.

ཁ་སྐོར། I приблизительное число;около /approximative number;about.

ཁ་སྐོར། II I)окружность круга;периметр /circumference;perimeter; 2)край,кромка / border,edge.

ཁ་སྐོར་བ། I)окружать /to surround; 2)хитрить,обманывать/to speak cunningly.

ལ་སྐྱེངས། отнд/shame.

ལ་སྐྱེལ་བ། целовать/ to kiss.

ལ་བསྐྱངས། умножение, увеличение;сохранение,сбережение /multiplication,increase;preservation,saving.

ལ་ལ། каждый в отдельности,отдельный;отдельно / apart,separately; ~ བསྡད་ན་མི་མཐུན་མེད། если сидеть врозь,не будет ссоры /if(you) sit apart,there will be no quarrel; ~ རྒྱས་གས། отдельно,особо/separately,individually; ~ ཡོ་ཡོ། индивидуально,особо/individually,separately.

ལ་ལ་[མོ]། горький вкус / bitter taste.

ལ་ལུག་མེམ་པོ། тихий,безмятежный;уединённый(о местности) /quiet,peaceful;solitary(of a place).

ལ་ལེབས། покрывало, вуаль/ veil, cover.

ལ་ལོ། I чаша;таз/cup;basin.

ལ་ལོངས། II см. ལ་སྐོངས། II.

ལ་ལྷག། обещание,обязательство;гарантия,залог/promise;security; ~ བྱེད་པ། обещать;гарантировать /to promise;to give security.

ལ་ལྷེས། I vedikā I)возвышающееся сиденье /raised seat; 2)жертвенный алтарь /sacrificial altar.

ལ་ལྷེས། II линия окружности;кромка(одежды);граница /surrounding line or circumference(of anything);surrounding edge(of a cloth); boundary.

ལ་ཝ། I I)многоцветный /multicoloured; 2)татуированное лицо/tattooed face.

ལ་ཝ། II назв. племени аборов /n. of a tribe in the Abor country.

ལ་ལྭས། хитрые,коварные речи /cunning or deceitful talk.

ལྕ་ལྗགས་པ། хитрый в речах /one who speaks cunningly.

ལྕ་རྩེས། I)почтение,уважение/homage,respect; ~ རྒྱབ་པ། оказывать почтение/to render homage; 2)подушная повинность;подушный налог / capitation tax;poll tax; ~ རྒྱབ་པ། выполнять повинность; платить налог/to pay tax.

ལྕ་མཁས་པ། умный в речах /clever in speech.

ལྕ་འཕེབས། крышка,пробка (сосуда)/cover,stopper.

ལྕ་འཕོར། см. ལྕ་སྐོར། II.

ལྕ་འཕོར་བ། окружать/ to surround.

ལྕ་འཛིག། душить/ to gag, strangle.

ལྕ་བ་ཡོ། трудный / difficult.

ལྕ་ག་མ། квадратный ковёр (положенный на сиденье) / square rug(placed on a seat).

ལྕ་གང་། I)квадрат/square; 2)шестая часть танки (тибетская монета)/one sixth of the tanka(the Tibetan coin).

ལྕ་གང་དགས་སྨྲ་བ། болтать /to talk at random.

ལྕ་གང་བ། квадратный/adj. square.

ལྕ་གང་མ། см. ལྕ་ག་མ།

ལྕ་གབ། покрышка, крышка /cover,lid.

ལྕ་གོང་། снежный шар(ком) /snow-ball.

ལྕ་རྒྱས་པ། распускающиеся листья /new leaves.

ལྕ་རྒྱང་ཆེ། твёрдый,упорный /hard,stubborn.

ལྕ་རྒྱང་པ། I)упорный,упрямый /stubborn person; 2)тугоуздый/hard-mouthed(of a horse).

ལྕ་གྲངས། число; перечисление /number;enumeration; ལྕ་གྲངས་ག་ཚོད་ཡོད། сколько?/ how many?

ལྕ་ཀུ། I)уголки рта/corners of a mouth; 2)ширина отверстия(сосуда,ямы и т.д.) / breadth of an opening (of a vessel,pit,etc).

ལ་སྤྲོགས། друг на словах / friend in words.

ལ་ཕྱིང་། пограничная область/border country; ~ སྒྲ། шум,производимый врагом на поле боя/noise made by the enemy on a battle field.

ལ་འགོག། anurodha,anuvartana пожелание;просьба / wish;request.

ལ་འགོག་པ། I)kṣipnu, nirākariṣṇu препятствующий,мешающий/hindering; 2)молчаливый;немой/mute;one who does not speak.

ལ་འགྱུར་བ། I переводить (устно)/to interpret, to translate.

ལ་འགྱུར་བ། II менять цвет; изменяться в цвете /to change colour.

ལ་འཁྲིག་པ། единомышленник /of the same opinion.

ལ་འཁྲིལ། I) бахрома,опушка(одежды)/loose tufts of thread(on either edge of a cloth); 2)кайма/selvedge, fringe; གུར་གྱི་ལ་འཁྲིལ། кайма палатки /fringes of the tent.

ལ་རྒན། старое животное /aged animal.

ལ་རྒོད། I тугоуздый / strong-mouthed.

ལ་རྒོད། II клевета / slander; ལ་རྒོད་ཟེད་པ། клеветать; злословить /to slander.

ལ་རྒྱུ་ཆུང་བ། теснина(реки; горного потока)/narrow course (of a river).

ལ་རྒྱན། I опахало из павлиньих перьев и травы куша/ large fan made of peacock feathers and kuśa grass.

ལ་རྒྱན། II tāmbūla I)бетель /betel leaf; 2)арека / areca nut.

ལ་རྒྱལ་བ། победить в диспуте,полемике/to win a dispute.

ལ་རྒྱགས། устные экзамены /oral examination.

ལ་རྒྱུད། устная традиция / oral tradition.

ལ་སྐྱེ། отверстие рта /opening of the mouth.

ལ་རྡོངས། плечевая кость/ shoulder bone.

ལ་ཕྱོར་བ། I управлять, вести,направлять /to govern, to lead,to guide.

ལ་ཕྱོར་བ། II изменить цвет/to change colour.

ལ་སྦྱོག། завязка/binding.

ལ་ཟན། I многословие / loquacity,verbosity.

ལ་ཟན། II различный,разнообразний/various,diverse.

ལ་ཟན་ལུགས། устная традиция/ oral tradition.

ལ་ཟློག་པ། совет/advice.

ལ་ངན། durmukha сквернословие /bad language; ལ་ངན་སྤྱད། apadhvasta,dhfkkṛta оклеветанный/ slandered.

ལ་ངན་ཚིག hестокие слова/ hard,cruel words.

ལ་དོ། лицо,лик/face.

ལ་དོན་བར། насытиться/to be full,to sate oneself.

ལ་དྲངས། заносчивая речь: гордая речь /arrogant,proud speech.

ལ་སངས། командировать, посылать;поручать /to send on a mission,to put in charge of smth.

ལ་སངས། горький и сладкий /bitter and sweet.

ལ་སྤྱལ། поэт. лев /poet. lion.

ལ་སྤྱལ། говорить о чём-л. раньше времени;забегать вперёд /to anticipate.

ལ་སྤྱལ་བ། см. ལ་སྤྱལ།

ལྗང་། śyāma тёмно-зелёный /dark green.

ལ་ཅིག kiṁcid,ekatya некто;некоторые,несколько; немного /somewhat,certain person,someone,some;a little; ལ་ཅིག་གིས། неким /by someone; ལ་ཅིག་ཏུ། kvacid где-то,в одном месте/in some place; ལ་ཅིག་དག། некоторые/some; ལ་ཅིག་ལས། kutaścid от некоторых/ from some.

ལ་ཅིག་པོ། ekatya некото-

рый ;кто-нибудь /some;someone.

ཁ་ཆོལ། см. ཁ་བཆོལ།

ཁ་གཅད། красноречивый/ eloquent; ཁ་གཅད་ཟེར་བ། говорить красноречиво/to speak eloquently.

ཁ་གཅིག eka некий, некоторый /some.

ཁ་གཅོད། крышка,пробка /lid,cover.

ཁ་གཅོད་པ། закрывать,накрывать(крышкой)/to cover.

ཁ་ཟན། назв. лекарственного вещества /n. of a medicinal substance.

ཁ་བཆོལ། пустословие, болтовня /idle talk.

ཁ་བཆོལ་བ། посылать послание /to send a message.

ཁ་སྨད་ཅན། красноречивый /eloquent.

ཁ་ཆ། см. ཤེད་ཆ།

ཁ་ཆག། I изъян в клинке меча /defect in the blade of a sword.

ཁ་ཆག། II 1)брань;оскорбление;ругательство/abuse; bad language; 2)вред,зло/ harm,damage,evil.

ཁ་ཆད། договорённость, соглашение;обещание/agreement, covenant;promise; ཁ་ཆད་བྱས་པ། samātita обещанный;устроенный /promised;adjusted,arranged.

ཁ་ཆར། снег и дождь / snow and rain.

ཁ་ཆིངས། связанный,подавленный /bound;suppressed; ཁ་ཆིངས་བརྒྱབ་པ། подавить /to subdue,to suppress.

ཁ་ཆུ། I padmaka,lālā,syandini,śṛṇikā,śṛṇīka слюна, плевок /spittle.

ཁ་ཆུ། II снеговая вода / snow water.

ཁ་ཆུ་ཀུས་སྐྱེད། вид обуви / kind of shoes.

ཁ་ཆུང་ནས། тихо,негромко /softly,gently,not loudly.

ཁ་ཆེ། I большой рот /big mouth.

ཁ་ཆེ། II 1) kaśmīra Кашмир /Kashmir; 2) kaśmirī кашмирец /Kashmirian; 3)мусульманин/

Mohammedan; ཀ་ཆེ་སྨྱུག། kaśmīrāja поэт. шафран(букв. продукт Кашмира)/poet. saffron (lit. the produce of Kashmir); ཀ་ཆེ་མཆོག། поэт. шафран (букв. лучший продукт Кашмира)/poet. saffron(lit. the chief article of Kashmir); ཀ་ཆེ་ཡུལ།, ཀ་ཆེ་ལྗོངས། мусульманская страна;Кашмир / Mohammedan country;Kashmir; ཀ་ཆེ་འཇོན་ཁང་། ист. мусульманский трактир в Лхасе или Пекине /hist. Mohammedan inn in Lhasa or Peking; ཀ་ཆེ་དབང་ཕྱུག། богатство;имущество / wealth,possesions,property; ཀ་ཆེའི་ཆོས་ལུགས། ислам / Islam; ཀ་ཆེའི་ཆོས་ལུགས་པ། мусульманин /Mohammedan.

ཀ་ཆེམས། последняя воля, завещание /last will,testament; ཀ་ཆེམས་འཇོག་པ།, ཀ་ཆེམས་གནང་བ། составлять завещание; ཀ་ཆེམས་འབྲི་བ། писать завещание /to write one's will.

ཀ་ཆེར་སྨྱུག་པ། см. ཀ་ཆེ་སྨྱུག།

ཀ་ཆོས། религиозность на словах;ханжество;лицемерие / religion in talk only;hypocrisy.

ཀ་མཆུ། I губы /lips.

ཀ་མཆུ། II ссора; тяжба,судебное разбирательство /quarrel;law suit,legal case; ཀ་མཆུ་རྒྱག་པ། обращаться в суд,возбуждать дело /to bring an action (against smb.); ཀ་མཆུ་རྒྱལ་བ། выиграть дело в суде /to win a lawsuit; ཀ་མཆུ་ཐུག་པ།, ཀ་མཆུ་འདྲུགས་པ། возбудить дело в суде /to bring an action (against smb.).

ཀ་འཆམ་པ། единение, согласие /agreement.

ཀ་འཆལ། болтовня /idle talk; ཀ་འཆལ་རྩེད་པ། болтать /to conduct an idle talk.

ཀ་འཆིངས་[པ]། abaddhamukha клевета /slander.

ཀ་འཇུ། прош.вр. ཀ་འཇུས། искривляться,сгибаться /to bend,to curve.

ལ་འཆེ་བ། обещать / to promise.

ལ་རྩི་མ། назв.лекарственного растения /n. of a medicinal herb; см. ཙཱ་རྩི་ཀ་ཐྲུམ།

ལ་མཉེལ་བ། целоваться / to kiss each other.

ལ་འཇལ་བ། измерять / to measure.

ལ་འཁྲུག་པ། вмешиваться / to interfere.

ལ་རྟེ། I) deva божество неба/cloud-god; 2) puṣkara мощь,сила / might, power; 3) богатство /fortune.

ལ་རྟེ་སྡུག་བསྔལ་བ། puṇya заслуга;добродетель /merit,moral virtue.

ལ་རྟེ་ཅན། нравственный / virtuous.

ལ་རྟེ་ཆེ། мощный / powerful.

ལ་རྟེ་དབང་ཕྱུག། см. ལ་ཆེ་དབང་ཕྱུག།

ལ་ཉན་པ། слушать,внимать;слушаться,подчиняться / to hear; to obey.

ལ་ཉན་པོ། послушный / obedient.

ལ་ཉིན། позавчера / the day before yesterday.

ལ་ཉུང་། немногословный, лаконичный /laconic.

ལ་ཁ་གཉིས། два лица / two faces.

ལ་མཉམ། единодушие(во мнениях,взглядах)/unanimity (in words,thoughts); ལ་སྐད་མཉམ་པ། единодушие в речах /agree in speech.

ལ་ཉེར། старые вещи /old articles.

ལ་ལེབ་པ། ровная поверхность /level surface.

ལ་བ་རྩེར་མ། жестокосердный /bad at heart,cruel.

ལ་ཏ། совет;наставление, поучение /advice;precept; ལ་ཏ་སྨྲ་བ་པོ། болтовня /idle talk; ལ་ཏ་ཉན་པ།, ལ་ཏ་འདེབས་པ། давать совет /to give advice; ལ་ཏ་པ། советник(должность) / counsellor,adviser; ལ་ཏ་བསྒྲ་བ།

совет;указание/advice;instruction.

ས་ཁམ་གཟ། санскр.khāṭvaṅga трезубец(шиваистских отшельников)/trident(of Śiva hermits).

ས་དྲག། I твёрдая,решительная речь /firm,determined speech.

ས་དྲག། II горький /bitter.

ས་དོར་ཤིང་། кол для казни преступников /pointed stake used for the execution of criminals.

ས་དོན། svādhaya,varaka чтение вслух по памяти(обычно молитв)/reading from memory in a loud voice(prayers);ས་དོན་བྱེད་པ། , ས་དོན་ཀྱེད་པ། читать вслух по памяти /to read from memory in a loud voice; ས་དོན་དུལ་ཤེས་པ། знать наизусть / to know by heart;ས་དོན་པ། чтец /reciter.

ས་དྲ། см. ས་ཁམ་གཟ།

ས་དམ་གཟ། см. ས་ཁམ་གཟ།

ས་རྡོ་ཀ། см. ས་ཁམ་གཟ།

ས་དྲྭ། хорошо закалённый клинок /well-tempered blade.

ས་གཏད། судебное дело /lawsuit; ས་གཏད་ཀྱེད་པ། возбуждать судебное дело /to bring a lawsuit.

ས་གཏམ། I)устная традиция,предание /oral tradition; 2)лекция,доклад / lecture, discourse.

ས་གཏང་། сердце и уста / heart and mouth.

ས་གཏུགས་པ། целовать / to kiss.

ས་གཏད་པ། состоять под следствием; доказывать /to face an inquiry; to prove.

ས་གཏོགས་། вмешательство /interference.

ས་གཏོང་བ། ругать,оскорблять,обижать;обвинять /to injure,to blame,to abuse,to offend.

ས་བཏགས། хадак(приветственный шарф)/salutation scarf;ས་བཏགས་འཇོལ། поэт. уби-

вать(букв. развязывать хадак)/ poet. to kill(lit. to untie a salutation scarf); ཁ་བཏགས་ འཆིང་བ། повязывать хадак/to fasten a salutation scarf; ཁ་བཏགས་འཕེལ་བ། обмениваться хадаками/to exchange salutation scarfs; ཁ་བཏགས་འབུལ་བ། подносить хадак/to present a salutation scarf; ཁ་བཏགས་གཡོག་པ། возложить хадак(на кого-л.)/ to place a scarf(on a person); виды хадаков/there are several kinds of salutation scarfs: а) སངས་རྒྱས་ཀྱི་ སྐུ་གསུམ། хадак с изображением трёх тел Будды(подносимый священным изображениям)/ scarf with the image of the Trikāya(used for presentation to the sacred images); б) རྟ་ བཻདཱུརྱ། хадак с изображением восьми символов счастья(подносимый высокопоставленным лицам)/scarf with images of the eight signs of happiness (used for presentation to high officials and church dignitaries); в) བཀྲ་ཤིས་རྟགས། хадак с изображением восьми символов счастья/ scarf with the images of the eight happy signs; г) ཞྭ་ཤེལ། хадак из белой хлопчатобумажной ткани(в древности одна сторона хадака делалась из хлопчатобумажной ткани,а другая из шёлка с изображением восьми символов счастья)/scarf made of white cotton stuff(in ancient times,one side of the scarf was made of white cotton,the other of silk with images of the eight signs of happiness); д) ཨ་མྱུ་ཏེ། хадак с изображением дхьяни-будды Амитаюси/ scarf with the image of the Dhyani Buddha Amitāyus; е) ཆོས་དྲུང་། хадак с изображением восьми символов счастья / scarf with the images of the eight signs of happiness; ж) དཀྱིལ་འཁོར། хадак с изображением символа Калачакры /

scarf with the image of the Kāla-cakra emblem; 3) བསྟོད་བྱ་གསལ། хадак без изображений/scarf without images; 4) བཀྲ་ཤིས། хадак с изображением восьми символов счастья/scarf with images of the eight objects of happiness.

ཁ་བྱ་གསོད་པ། убийство / murder.

ཁ་རྒྱ་ངན་པ། сквернословие /evil talk.

ཁ་ལྟ། см. ཁ་དཏ།

ཁ་ལྟན། ковёр для покрытия сиденья /rug for covering a seat.

ཁ་ལྡང་། способный на словах,хвастливый /boastful, bragging.

ཁ་སྟེང་དུ། на, над /in,upon, above.

ཁ་སྐོང་། 1 поэт. голодный (букв. пустой рот)/poet. hungry(lit. empty mouth).

ཁ་སྐོང་། 11 бот. Amorphaphallus camparulatus.

ཁ་སྐྱེད། верхняя часть долины /the upper part of a valley.

ཁ་སྐྱོན་ཟེད་པ། svādhyāya самообучение /self-study.

ཁ་སྐྱོས་རྒྱག་པ། ругать;обвинять(беспричинно) /to revile (one another for no purpose).

ཁ་ཐག། nasyota "привязанный за нос", обузданный /"attached by the nose",bridled.

ཁ་ཐབས་རྟོང་པ། см. འཆོས་ཁ་རྟོང་བ།

ཁ་ཐལ། 1 1)многословие, болтливость /verbosity; 2) обещание/promise.

ཁ་ཐལ། II крупинки риса или ячменя в жидкой кашице/ rice or barley particles.

ཁ་ཐལ་བ། обещать /. to promise.

ཁ་དྲི། род сатина / kind of satin.

ཁ་དྲུག། 1)до края/ to the brim; ཁ་དྲུག་སྐོང་བ། наполнять до краёв/to fill to the brim; 2)встреча/meeting.

ཁ་སྒྲིག་དམ། лицом к лицу /face to face.

ཁ་སྒྲིག་པ། встречать, встретиться /to meet.

ཁ་བྲང་། монг. хатун госпожа, ханша/princess, lady.

ཁ་འཕྱག་པ། 1)душить, удавить /to strangle; 2)принимать, соглашаться; брать на себя /to consent, to adopt with the mouth.

ཁ་སྟོག། верх; верхний этаж; крыша /upper flat; upper storey; roof; ཁ་སྟོག་ཏུ། наверху; на крыше/on the upper flat; on the roof.

ཁ་སྦྱོར། svādhyāya, japa самообучение; чтение/self-study; recital.

ཁ་མཐུན། единение, согласие/unity, harmony, agreement.

ཁ་མཐུན་པ། 1.быть единодушным, действовать совместно, объединяться /to unite, to act together; 2.единодушный, согласный/unanimous.

ཁ་མཐོ་དམན་མཉམ། полный, наполненный до краёв/full, filled to the brims.

ཁ་འཐབ། I)ссора, склока/quarrel; 2)сражение, бой /fight.

ཁ་འཐབ་པ། I)ссориться/to quarrel; 2)сражаться/to fight.

ཁ་འཐམ་པ། хранящий молчание/keeping silence.

ཁ་འཐུང་། вид ореха/kind of a nut.

ཁ་འབེལ་གཏོང་བ། посылать ответ/to send a reply.

ཁ་འཛེལ་པ། останавливать вьючное животное(букв. тащить за нос, т.е. тянуть за кольцо, продетое в ноздри)/to stop a beast of burden(lit. to pull the mouth).

ཁ་འཕྱེར་བ། рассыпать; отделять одно от другого/to scatter; to separate one from another; དེབ་ཁ་འཕྱེར་བ། книга с перепутанными страницами /book, the leaves of which have become mixed.

ཁ་དོག། см. ཁ་མཐོ་དམའ་མཉམ།

ཁ་ཏྭ་ག། санскр. khaḍga сабля /scimitar.

ཁ་དག་པ། вычищенный;вымётенный /cleared up;swept clean; ནོར་ཕྱུག་མ་ཐམས་ཅད་ཁ་དག་སོང་། его богатства и скот - всё пропало /his wealth and cattle have all disappeared.

* ཁ་དན། обещание,обязательство/promise, undertaking.

ཁ་དམ། сжатый рот,стиснутые зубы / pursed mouth,clenched teeth.

ཁ་དོག་མཁན། заика /stammerer.

ཁ་དོག་པ། невнятно говорить,заикаться/to stammer.

ཁ་དུག་ཅན། viḍamukha,viśāsya змея(букв. с ядом во рту) /snake(lit. having a poison in the mouth).

ཁ་དུམ་པ། I см. ཁ་མཐུན་པ།

ཁ་དུམ་པ། II 1) varyā девушка,сама выбирающая себе мужа/girl choosing her own husband; 2) samāna равный;друг /equal;friend.

ཁ་དུལ་བོ། послушный,сговорчивый,податливый/tractable,manageable.

ཁ་དོག། rāga, upaścāra,veṣavāra,saṁvarṇa цвет,окраска /colour,hue,dye; ཁ་དོག་གི་རྒྱུ་བག་སོ་སོ། различные цветовые оттенки/ the different shades of colours: а) སྐྱོ་མདངས། бледно-голубой /light-blue; б) དཀར་མེད། , ནག། тёмный, чёрный /black; в) སེར་སྐྱ། бледно-жёлтый/ yellowish; г) དམར་སེར། тёмно-красный / crimson; д) སེར་ཅན། жёлтый /yellow; е) དཀར་གསལ། чисто-белый /pure white; ж) རབ་དཀར། ярко-белый/glittering white; з) ཁ་བའི་འོད། белоснежный /snow brilliance; и) རཀྟ་ཚོས། красный /red; к) སྨག་རྩི་མདོག། тёмно-красный;коричневый /dark-red;

brown; л) ལེ་བཀྲ། , ཆག་ས་ལྗོག། фиолетовый/violet; м) ལྗང་གུ། зелёный/green; н) སྣ་ཚོགས་ཚོན་ཆས། , ཟླ་ཐེ། пёстрый/particoloured; о) ངོན་མ། , ཁྲ་བ། многоцветный,разноцветный/mixed colour; of variegated colour; ཁ་དོག་གི་ཡན་ལག་བརྒྱད། восемь цветовых оттенков/the eight kinds of shades; а) སྤྲིན་པ། цвет облака /cloud; б) དུ་བ། цвет дыма /smoke; в) རྡུལ། цвет пыли /dust; г) ཁྲག་སྐྱ། цвет тумана/fog,mist ; д) ཉི་མ། цвет солнца/sun; е) གྲིབ་པ། цвет тени/shadow; ж) སྐྱང་བ། блестящий/lustre; з) སྒྲུན་པ། цвет мрака / darkness; ཁ་དོག་གི་རྩི་བ་བཞི། четыре основных цвета/ the four basic colours; а) སྔོ་ཅོན་པོ། синий/blue; б) སེར་པོ། жёлтый/yellow; в) དཀར་པོ། белый/white; г) དམར་པོ། красный/red; ཁ་དོག་སྒྱུར་བ། менять цвет/to change colour; ཁ་དོག་ངན་པ། durvarṇā неприятный цвет/of disagreeable colour; ཁ་དོག་རྒྱལ་པོ། mahārājata поэт. золото/poet. gold; ཁ་དོག་སྣ་ཚོགས་པ། varavarṇiṇī,varṇottama поэт. красавица(букв. обладающая прекрасным цветом) /poet. beautiful woman(lit. one having an excellent colour); ཁ་དོག་མཐའ་ཡས་པ། anantavarṇa разноцветный /variegated colours; ཁ་དོག་འདྲ་བ། varṇanibha сходный по цвету/of like colour; ཁ་དོག་ནག་པོ། мecaka чёрный;тёмно-синий / black;darkblue; ཁ་དོག་སྣ་ཚོགས། разноцветный,многоцветный /variety of colours;different colours; ཁ་དེག་ཅན། varṇaka окрашенный,раскрашенный/coloured,paint; ཁ་དོག་མཛེས། sundaravarṇa прекрасный цвет /beautiful colour.

ཁ་དོག་ཅན། окрашенный / colourful, coloured.

ཁ་དོག་པ། nānāvarṇa разноцветный/many-coloured, variegated.

ཁ་དོག་པ། небольшое отверстие,щель/small opening.

ཁ་དྲག། 1)грубый;жестокий /haughty; 2)сильный,могущественный/mighty.

ཁ་དྲག་དྲག། см. ཁ་དྲག།

ཁ་དྲག་པ། 1)болтливый / talkative; 2)мощный,могущественный /powerful.

ཁ་དྲགས། горький /bitter; སྨན་འདི་ཁ་དྲགས་པིན། это лекарство горькое /it is a bitter medicine.

ཁ་དྲང་། прямой,честный человек/straightforward man.

ཁ་དྲངས་པ། 1.тянуть,тащить;вести/to draw,to pull; 2.колесничий,возничий /charioteer.

ཁ་དྲན། garhyavādin клеветник/slanderer.

ཁ་དྲོ་བ། хвалить,восхвалять/to praise.

ཁ་དྲོ་བོ། приятный,милый; любезный/agreeable,amiable.

ཁ་ཀདངས་པ། 1)широко открывать рот;зевать/to open the mouth;to yawn; 2)перен. ничего не делать /met. to be idle; 3)говорить/to speak.

ཁ་ཀདངས་པ། vijṛmbhaṇa, jṛmbhaṇa зеванье;раскрывание рта/yawning;opening the mouth.

ཁ་ཀདན། подушка, подстилка на сиденье/cushion put on a seat.

ཁ་བདར་སྒྲོག་པ། болтать/to gossip,to prattle.

ཁ་བདེ། 1)admara прожорливый/gluttonous; 2)слово; речь/word; speech.

ཁ་མདོག། см. ཁ་དོག།

ཁ་འདྲ། см. ཁཀྲ།

ཁ་འདམ། имбирь/ginger.

ཁ་འདར། бессмыслица, вздор/nonsense.

ཁ་འདར་པོ། болтающий вздор/one who talks nonsense.

ཁ་འདར་བ། нести вздор/to talk nonsense.

ཁ་འདི་ག། 1)пробка,затычка /cork,bung,stopple; 2)заика/ stutterer,stammerer.

ལྷ་འདྲེས། согласие,единодушие/agreeing in an account.

ལྷ་འདོན། см. ལྷ་ཅོན།

ལྷ་འདྲེན་པ། указывать дорогу,вести /to guide,to lead.

ལྷ་རྡ། см. ལྷ་བརྡར།

ལྷ་ལྷིག། см. ལྷ་དིག།

ལྷ་སྒོམ་པ། заставить замолчать /to silence.

ལྷ་བརྡ། см. ལྷ་བརྡར།

ལྷ་བརྡབ་པ། чмокать /to smack.

ལྷ་བརྡར། изречение,высказьвание;совет;наставление; увещевание /utterance;advice; admonition.

ལྷ་བརྡར་བ། многословие / verbosity.

ལྷ་བསྡམ[ས]། совет/advice.

ལྷ་ན། vadya,pāpa ошибка;преступление;греховный поступок /fault,sin;evil transgression.

ལྷ་ན་ཉོན་བ། avadya буддх. грех;порок;вина;преступление/ buddh. sin,moral evil,moral corruption; ལྷ་ན་ཉོན་བ་བཅས་པ། sāvadya а)порочный;грешный/ faulty; б)грешник/ sinner; ལྷ་ན་ཉོན་བ་གཉིས། два рода греховных поступков/the two kinds of sin: а) རང་བཞིན་གྱི་ལྷ་ན་ཉོན་བ། грехи, совершаемые неосознанно /sins which are committed naturally; б) བཅས་པའི་ལྷ་ན་ཉོན་བ། сознательное нарушение законов религии / sins of overt violation of religion; ལྷ་ན་ཉོན་བ་མེ་མངའ་བ། niravadya безгрешный,непорочный (эпит. Будды) /epith. of Buddha); ལྷ་ན་ཉོན་བ་མེད་པ། безупречный,безгрешный /without sin; ལྷ་ན་ཚ་ཞིའི་གཏམ། греховные речи /sinful talk.

ལྷ་ན་མེད། бесполезный,ненужный /useless.

ལྷ་ནང་། вчерашнее утро / yesterday morning.

ལྷ་ནང་ལུ་བསྒོམ་གྱི་ཤེས་པ། знание,достигаемое путём интроспекции /knowledge gained by introspection.

ཁ་ནང་དུ་བལྟས་པ། antar-mukhapravṛtta интроспекция /introspection.

ཁ་ནད། болезнь рта /mouth disease.

ཁ་ནང་ཅན། имеющий форму прямоугольника;продолговатый /having the shape of a rectangle;oblong.

ཁ་ནས། I)изо рта/from the mouth; ཁ་ནས་སྐྱེས་པ། "рождённый изо рта"/"born from the mouth": а)поэт. брахман/poet. brahman; б)эпит. Брахмы /epith. of Brahmā; ཁ་ནས་སྒྲོག། а)кричать,как кукушка/to cry like the cuckoo; б)кукушка/cuckoo; ཁ་ནས་ཐོངས། "изо рта вышедший" (термин Винаи для одного из выделений человека)/"come . from the mouth"(a Vinaya term); 2)устно /orally; ཁ་ནས་རེར་བ། передавать на словах /to transmit orally.

ཁ་ནེ། прошлый год/last year.

ཁ་ནུབ། вчерашний вечер /last night.

ཁ་ནོག། шумный; докучливый, назойливый /clamourous; importunate.

ཁ་མནན་པ། см. ཁ་སྦོམ་པ།

ཁ་པ། том(статья),обозначенный буквой "ཁ་"(т.е. второй том)/volume(article) marked the letter "ཁ"(i.e.,the 2nd volume).

ཁ་པད། см. ཁ་བད།

ཁ་པོ། I)речь,выступление /speech; ཁ་པོ་ཅེ། болтливый/talkative; ཁ་པོ་དུལ་མོ། мягкая, вежливая речь/mild speech; 2)оратор,выступающий /orator, speaker.

ཁ་དཔེ། пословица,поговорка/proverb.

ཁ་ཕྱགས། губы/lips.

ཁ་ཕྱུ། varaṇḍa волосы на лице,усы,борода/hair of face, whiskers,moustache.

ཁ་ཕྱུ་ཅན། I)бородатый;усатый/with moustache; whiske-

red; 2)перен.sūciroman дикая свинья,кабан/met. hog.

ལྷུབ་པ། переворачивать вниз отверстием /to turn smth. upside down(of vessels).

ལྷོད། I)см. ལྟོད། ; 2)смело говорить /to speak boldly.

ལྷོད་ཟེར་བ། спорить,дискутировать /to debate,to discuss.

ལྷོད་པ། встретиться /to meet.

ལྷོངས། damṣtra клык;бивень/fang,tusk.

ལྷོད། см. རྨོད།

ལྷོད། хвастовство /boasting; ལྷོད་ཁྱོང་བ། , ལྷོད་རྒྱུ་བ། хвастаться /to boast.

ལྷོད། оскорбление,обида /offence; ལྷོད་རྒྱག་པ། оскорблять,обижать /to offend, to hurt.

ལྷོད། saraka кубок; чашка /goblet;cup.

ལྷོ། I внешняя сторона (край)/the outer edge.

ལྷོ། II I)вид хадака / kind of a salutation scarf; 2)полотенце /towel.

* ལྷོ་རྒྱལ་པ། единодушие,единомыслие /unanimity.

ལྷོ་ཐག་པ། салфетка /napkin.

ལྷོ་བ། открывать(книгу, дверь);распускаться(о цветах) /to open(book,door); to blossom.

ལྷོངས། < ལྟ་བའི་ལྷོངས། направление взгляда /the direction of one's sight; ~ སྟོན་པོ། ведущий,проводник /one who leades or guides.

ལྷོས་པ། viśleṣa расчленение / disunion, disjunction.

ལྷོད་པ། распускать нехорошие слухи,клеветать /to spread ill rumours,to offend.

ལྷོད། назв. китайской шёлковой одежды /n. of a Chinese silk cloth.

ལྷོད། мера объёма сыпучих тел /solid measure for grain.

ཁ་འཕྱོད། см. དཔྱོད།

ཁ་བ། I hima, tuṣāra снег; ཁ་བ་དཀར་པོ། а)назв. монастыря в Сикане/n. of a monastery in Khams; б)назв. горы на юго-востоке Тибета/n. of a mountain in S.E. Tibet; ཁ་བ་དཀར་པོའི་རྡ། олени с горы ཁ་བ་དཀར་པོ། /the deer of the ཁྭ་ངོར་ཡོད། mountain; ཁ་བ་དཀར་པོ་ཚོང་དཔོན། назв. горы в Тибете /n. of a mountain in Tibet; ཁ་བ་སྐྱེ། himaja рождённый из снега /snow-born; ཁ་བ་སྐྱེབས། avaśyāya иней, изморозь/hoar-frost; ཁ་བ་ཅོག་ག། снежная чатака(вид птички)/snow-cataka(a kind of small bird); ཁ་བ་ཅན། himavat а)снежный/snowy; б)перен. Тибет; Гималаи /met. Tibet; the Himalayas; ཁ་བ་ཅན་གྱི་ཡུལ། Страна снегов, Тибет/the Land of Snows, Tibet; ཁ་བ་ཅན་པ། Тибетец/Tibetan; ཁ་བ་འབབ། снегопад /snow-fall; ཁ་བ་འབབ་པ། падать(о снеге)/to snow; ཁ་བ་རི་པ། житель снежных гор, тибетец /Tibetan; ཁ་བ་རྡེབས་པ། замёрзший снег; ледник/frozen snow; glacier; ཁ་བའི་དགྲ་བ། поэт. огонь; божество огня(букв. враг снега) /poet. fire; the god of fire; ཁ་བའི་རྡུལ་བརྩེགས། , ཁ་བའི་རྡུལ་བརྩེགས། ледяная гора, снежная гора; ледник /snow mountain; glacier; ཁ་བའི་དུས། hemanta зима /winter; ཁ་བའི་ཕུང་པོ། himasaṃhati груда снега или льда /a mass of snow or ice; ཁ་བའི་ཕྱེ་མ། , ཁ་བའི་ཕྱེ་མ། himavāluka поэт. камфара(букв. снежная пыль)/poet. camphor; ཁ་བའི་མིང་ཅན། himāhvaya называемый снегом /having the name of snow: поэт./poet. а)камфара/ camphor; б)лотос /lotus; ཁ་བའི་འོད། а)снежный блеск /snowy; б)перен. луна /met. moon; ཁ་བའི་ཤུན་པོ། гора Кайласа /Kailasa mountain.

ཁ་ཏ། II tikta горький /bitter.

ཁ་ཏའི། горечь /bitterness.

ཁ་བྲག། парапет,балюстрада(на крыше тибетского дома); архитектурное украшение тибетского дома,образуемое концами балок,поддерживающих крышу/ parapet,balustrade(on the roof of a Tibetan house);the architectural ornament of a Tibetan house formed by the projecting ends of the beams which support the roof.

ཁ་མ། adhomukha,avāṇimukha опустивший вниз голову (лицо)/down-faced.

ཁ་བཟའ། мягкое,приятное прикосновение/of soft or pleasant touch.

ཁ་སྐབ་པ། см. ཁ་སྤྱབ་པ།

ཁ་པོ། I)отверстие;рот/opening; mouth; 2)хвастовство / boasting.

ཁ་པོན། см. ཁ་སྤྱིན།

ཁ་ཐག I)kṛtamukha с лицом,обращённым книзу/with the face turned downwards; 2) перен. учёный,мудрый /met. learned,wise.

ཁ་ཐུན་པ། соглашаться;сходиться во взглядах;договариваться /to agree.

ཁ་ཐེའུ། жаворонок /lark.

ཁ་ཉེ། молодые листья,свежая листва /new leaves.

ཁ་དོ་བ། kalikā;vikasita в цвету;бутон /in bloom;bud.

ཁ་དྲག I) скалы с зубчатым гребнем /serrated rocks; 2) рогулька;раздвоенный предмет /fork;any forked object.

ཁ་དྲག་ཅན། раздвоенный / forked; རྟ་རྒྱུ་ཁ་དྲག་ཅན། раздвоенное копыто /forked hoof.

ཁ་དྲལ། viśleṣa отделение, расчленение,разделение, разлучение / divorce, separation.

ཁ་དྲོངས། красноречивый / eloquent; ཁ་དྲོངས་ཐུབ། способный говорить веско,обладающий даром красноречия /able to speak powerfully,eloquent.

ས་དབྱག། разветвлённый, раздвоенный /forked.

ས་དབྱི་བ། уменьшение, убавление, вычитание /decrease; deduction.

ས་འབབ། снегопад /snowfall.

ས་འབྱུ་བ། распускаться, раскрываться(о цветах) /to open, to blossom.

ས་འབྲལ་ཏུ་ཉལ་བ། лежать ничком /to lie with one's face downwards.

ས་འབྲས་པ། 1)распустившийся(о цветах)/blown; 2)начавший говорить(о ребёнке)/ a child, beginning to speak.

ས་འབོར་མ། jvālāmukhī Джваламукхи(богиня холеры) / jvālāmukhī (goddess of cholera).

ས་འབྱེ་བ། открываться, раскрываться/to open or unclose itself.

ས་འབྱེད་པ། 1)открывать рот /to open one's mouth; 2)открывать, раскрывать; вскрывать (письмо, пакет) /to open(a letter or parcel).

ས་འབྱི་བ། уменьшать(ся), убавлять(ся) /to diminish.

ས་ཆད། хвастовство; надменные слова /boasting; proud words.

ས་ཆུད། красноречие /eloquence.

ས་ཆུད་པོ། красноречивый /eloquent.

ས་ཆུན་པ། 1)закрытое отверстие(сосуда) /the mouth(of a vessel) closed; 2)талисман, амулет /talisman, charm-box.

ས་ཆོར་བ། целоваться /to kiss.

ས་ཆོར་བདུད་འདུལ། имя Ваджрадхары / n. of Vajradhara.

ས་མཆོག། миф. одно из двадцати одного отделений ада, где связанные верёвками грешники подвергаются наказанию /myth. one of the twenty-one hells in which sinners are

punished, being bound with ropes.

ལ་མཛོད། kosa склад, хранилище /store, repository.

ལ་མི་འདག་པ། avadya имеющий недостатки(ошибки); достойный порицания /faulty; censurable.

ལ་མི་ཤེས་པ། не знающий языка /not knowing the language.

ལ་སྐུར། удила /bit of a bridle.

ལ་མེ། лампа, светильник/ lamp.

ལ་མེད། не быть в состоянии сказать что-л.(в ответ), быть беспомощным /cannot reply, to be helpless.

ལ་མོ། I женщина-оратор / female-speaker.

ལ་མོ། II горький /bitter; ཆང་ལ་མོ། горькое пиво /beer of bitter taste.

ལ་མོ། III очарование, обаяние/ fascination, enchantment.

ལ་དམར་གདགས་པ། понятое, чётко сформулированное высказывание/clear view.

ལ་དམར་བ། I)красный рот /red mouth; 2)"Краснорotый" (имя демона) /"Red-mouthed" (n. of a demon); 3)перен. тщательное исследование /met. careful examination.

ལ་དམར་མ། I)женщина с красным ртом /red-mouthed; 2)перен. колдунья, ведьма / met. witch.

ལ་མ་ལྟགས་པ། нарыв на ране/abscess of a wound.

ལ་སྨད། многословие / verbosity.

ལ་སྨས་པ། получивший выговор (порицание)/rebuked, reproached.

ལ་ཚོམ། изложить вкратце /to state briefly.

ལ་བཙན། строгая (решительная)речь /strict, decisive words.

ལ་བཙུམ་པ། см. ལ་རོག་པ།

* ལ་རྒྱང་། hyas вчера / yesterday.

ལ་རྒོད། спор; пререкания; дебаты/disputation.

ཁ་ཚ། 1)горький и острый /bitter and acrid; 2)жжение во рту /hot in the mouth; 3) ящур /foot-and-mouth disease.

ཁ་ཚྭ། бахрома(по краям ткани) /fringe(at the end of a web or cloth).

ཁ་ཚན། I см. ཁ་ཚྭ།

ཁ་ཚན། II второстепенные ингредиенты лекарства /minor ingredients in a medicinal mixture.

ཁ་ཆུབ། метель,вьюга / snowstorm.

ཁ་ཆུམས་པ། см. ཁ་རོག་པ།

ཁ་ཆོ། хвастовство,бахвальство /boasting; ཁ་ཆོ་ཤིན་ཏུ་མེ་བ། большой хвастун /great swaggerer.

ཁ་ཆོད། взвешивание / weighing.

ཁ་ཆོད། I)разговор / talk; 2)единодушное мнение; решение,окончательное решение /the same opinion;decision,final decision; ཁ་ཆོད་གཅོད་པ། решать / to decide; ཀུན་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་ཡོངས་ཁ་ཆོད་བཅད། все решили покинуть своё королевство /they all resolved to forsake their kingdom.

ཁ་མཛུབ། tuṇḍa рот;губы; лицо;морда /mouth;lips;face; muzzle.

ཁ་འཚངས་པ། клеветать, злословить;проклинать;ругаться /to slander;to curse.

ཁ་འཚུབ། см. ཁ་ཆུབ།

ཁ་འཆོག། оскорбление, брань /abuse; ཁ་འཆོག་ཅན་པོ། обидчик,оскорбитель /great abuser,reviler.

ཁ་མཛུམ་པ། см. ཁ་འཛུམ་པ།

ཁ་འཇོན། I kokila кукушка /cuckoo.

ཁ་འཇོན། II помощь/assistance; ཁ་འཇོན་སྤྱད་པ། дружески относиться;помогать /to receive in a friendly spirit; to be kind;to assist; ཁ་འཇོན་གཟུམ། общее название для следующих растений/general name

for the following three: а) སུག་སྐྱེལ། triputa бот.Convolvulus turpetthum; б) གྲུར་ཀུམ། шафран /saffron; в) པི་པི་ལིང་། перец /long pepper.

ས་འཇེམ་པ། I)усмехаться, улыбаться /to smile; 2)распускаться(о почках)/to open, to blossom(of a bud).

ས་ཁོན་པ། низкого происхождения;низкого сословия;низкого качества /of low birth; of low position;of inferior quality; ས་ཁོན་པའི་སྡུག་བསྔལ། несчастье иметь низкое происхождение/misfortune of being of low birth.

ས་ཁྲུར། водяная курочка/water-hen.

ས་ཆེ། I)рот и сердце/mouth and heart; ས་ཆེ་ངོ་སྐོག་མེད་པར། от души /from the bottom of the mind; ས་ཆེ་མི་མཐུན་པ། лицемерие, притворство /hypocrisy; ས་ཆེ་མེད་པ། искренний/sincere; 2)перен. счастье/met. happiness; ས་ཆེ་ཅན། счастливый /happy.

ས་ཆེད། ширина,протяжённость /breadth;expanse.

ས་ཆེས། пища,продовольствие/food,victuals.

ས་གཆེས། см. ས་ཆེས།

ས་རྨ། сорт кашмирского ситца/kind of a chintz from Kashmir.

ས་རྙེ། nyāda, bhojana, bhakta пища,продовольствие /food,victuals; ས་རྙེ་རྟག་པ། andarika-āhāra грубая пища /gross food.

ས་རྒྱུམ་པ། закрывать рот; закрывать,затыкать отверстие /to close the mouth;to close any opening.

ས་རྒྱུར་[ཤིང་]། kharjūra бот. Phoenix sylvestris.

ས་རྨེར། болтливый, говорливый /talkative, loquacious.

ས་རྨེར་བ། mithyaropaṇa, mukhara,vīpācayati I.клеветать,сплетничать/to slander, to gossip; 2.напраслина,

ложное обвинение /false accusation.

ལོ་རྒྱ། ответ/reply.

ལོ་ཀཱ་ར། kālācikā ложка,ковш,черпак /ladle.

ལོ་ཀར་ཡོ། крутой холм; крутизна / very steep hill, steep ascent.

ལོ་ག་ལ། кули /coolie.

ལོ་བར་སྐ། см. ལོ་རྒས།

ལོ་དོག་ཏུ། лицом вниз /face downward; ལོ་དོག་ཏུ་བཏུག་པ། , ལོ་དོག་ཏུ་རྒྱུད་པ། покорять,подчинять /to subjugate.

ལོ་ཡ། 1)противник(в споре), оппонент /adversary,opponent; 2)помощник;партнёр,соучастник /assistant,partner; ལོ་ཡ་རྒྱབ་པ། помогать / to assist; 3)половина целого /half of a whole.

ལོ་ཡན་པ། говорящий всё, что взбредёт в голову/one who says everything that comes to mind.

ལོ་ཡང། I)каждый /each; 2)см. ལོ་ཀྱས།

ལོ་ཡིག། khākāra I)буква "ལ་" /the letter "ལ་"; 2)ярлык,этикетка;заглавие /label; title.

ལོ་ལུ། безрогий /hornless .

ལོ་ལེངས། болтливый,разговорчивый /talkative.

ལོ་ལེལ། горлышко(сосуда) /spout(of a vessel).

ལོ་ལོག། см. ལོ་ག་ལོག།

ལོ་ག་ཡང་བ། чесотка / itch.

ལོ་ག་ཡར་བ། I)давать имя (прозвище) /to name,to give a nickname; 2)см. ལོ་ལེན་པ།

ལོ་ག་ཡང་བ། зевать / to yawn.

ལོ་ག་ལེངས་པ། беспорядочная,небрежная речь /negligent speech.

ལོ་ག་ལེལ། I)большой рот; широкое отверстие / wide mouth; 2)см. ལོ་ག་ལེངས་པ།

ལོ་ག་ལོག། ложное обвинение;поклёп /false charge.

ལོ་ག་ལོག་སྐ། крышка (сосуда,

корзины)/cover(of a vessel or basket).

ས་རྡ། I сахар /sugar.

ས་རྡ། II кормушка,ясли / manger;trough.

ས་རྒས་པ། молчать,хранить молчание / to keep silent.

ས་རལ་བ། I I)уставать от разговора /to get tired talking; 2)изнашиваться, приходить в негодность, рваться /to wear out.

ས་རལ་བ། II лишать телёнка возможности пить молоко /to take a calf away from a cow.

ས་རས། шейный платок;полотенце /neck-cloth;towel.

ས་རི། см. རྡ་རི།

ས་རྟུ། I под покровом(чего-л.);тайно /under cover, secretly; ས་རྟུ་འགྲོ་བ། шпионить /to spy.

ས་རྟུ། II см. ས་རི།

ས་རྟུ་ཚྭ། rucaka,vida чёрная соль(особый род соли, употребляемой в лечебных целях) /black salt(particular kind of salt used medicinally).

ས་རྟེན། лавина,снежный обвал/snow avalanche,snowslip.

ས་རེ་སྐྱེད་པ། стыдиться/to be ashamed.

ས་རེག་པ། касаться(чего-л.) губами/to touch(anything)by lips.

ས་རོ། привкус во рту/taste in the mouth.

ས་རོག། молчание,безмолвие;безмолвный/silence;silent; ས་རོག་འདུག་པ། хранить молчание/to remain silent; ས་རོག་སྡོད་ཅིག། молчи / be silent.

ས་རོག་པ། молчать,оставаться безмолвным/to be silent,to remain silent.

ས་ལྤགས། vaspa пар изо рта/vapour from the mouth.

ས་ལ་མེ་འབར། миф. имя царя демонов /myth. n. of the king of demons,Preta king.

ས་ལ་ཡུག། ласточка /swallow.

ཁ་ལོ་རྒྱ་པ། пробовать,отведывать;есть/to taste;to eat.

ཁ་ལྟག། пища, еда/food; ཁ་ལྟག་ཟ་བ། есть/ to eat.

ཁ་ལན། ответ, устный ответ /reply;verbal reply.

ཁ་ལབ། разговор,беседа /talk,conversation.

ཁ་ལས། I см. ཁ་ལབ།

ཁ་ལས། II изо рта/from the mouth; ཁ་ལས་སྐྱེས། "изо рта рождённый"(брахман) /"born from the mouth"(brahman); ཁ་ལས་མང་པོ། болтун /talkative person.

ཁ་ལི་ན། санскр. khalīna удила /bit of a bridle.

ཁ་ལྟག་མ། I)пословица / proverb; 2)язык,речь /language.

ཁ་ལེན་པ། точить,заострять /to render sharp, to sharpen.

ཁ་ལེབ། крышка,покрышка / cover,lid.

ཁ་ལོ། I)вождение;управление,руководство /driving;direction,administration; ཁ་ལོ་རྒྱུད་པ། sūta,yantā,sārathi а)колесничий,возничий / charioteer,driver; б)правитель/governor; в)эпит. Будды/epith. of Buddha; ཁ་ལོ་པ།, ཁ་ལོ་ན། sārathi,chāyā,niyantā,kṣata,prājitā а)колесничий,возница/driver,charioteer; б)проводник/guide; в) погонщик слонов/elephant-driver;г)миф. погонщик слона Индры /myth. Indra's elephant-driver;д)правитель,руководитель/governor; 2)тень /shadow; 3)нос(судна) /prow (of a ship); 4)шлем /helm; 5)анат. glans penis.

ཁ་ལོག་པ། I)рвать,извергать /to vomit; 2)не повиноваться,противоречить /to disobey,to contradict.

ཁ་ལོན། I ответ /reply.

ཁ་ལོན། II узда(для лошади) /bridle.

ཁ་ཤ། nyaṅku пятнистый

олень;лось/spotted deer;elk;

ལ་ཤའི་ཧ་ཐུག། мешок для чая из оленьей кожи/tea bag made of deer-skin.

ལ་ཤག་མ། шутка/jest.

ལ་ཤས། некоторые,несколько/some;several.

ལ་ཤུགས་ཅན། красноречивый/eloquent.

ལ་ཤོར། обещание;необдуманные слова/promise;inconsiderate talk.

ལ་ཤོར་བ། говорить.необдуманно,опрометчиво /to talk inconsiderately.

ལ་ཤོལ་བ། upasparśa полоскание рта /rinsing the mouth.

ལ་གཏགས་མ། обсуждение; прения,дискуссия/discussion.

ལ་བཤད། болтовня/talk, gossip.

ལ་བཤད་མཁན། говорун, болтун /talkative person.

ལ་བཤལ། вода,употребляемая при религиозных обрядах; освящённая вода /water used in religious ablutions; holy water.

ལ་མངའ། pūrvadyu вчера/ yesterday.

ལ་མངམ་པ། откровенно высказывать свои мысли /to tell honestly one's own thoughts.

ལ་ལུབ། взятка, подкуп/ bribe; ལ་ལུབ་ཕྱིན་པ། предлагать взятку/to offer a bribe.

ལ་མེད། см. ལ་མངའ།

ལ་མོ། 1)рот и зубы/mouth and teeth; 2)край,кромка(чего-л.)/edge;border(of a thing); སྤྱི་ལ་མོ། лезвие ножа /edge of a knife.

ལ་མོད། раньше,прежде/before.

ལ་ལྷལ་ཆུང་ངུ། kalla глухой /deaf.

ལ་ལེ་བ། сноситься(связываться)друг с другом/to communicate with each other.

ལ་ལྷ། см. ལ་ལེད།

ལ་ལྷོབ། заучивание наизусть /learning by heart.

ལ་གལ་ཀ། лесть /flattery;

ལ་གསག་གི་ཚིག། льстивые слова / flattering words; ལ་གསག་པ། льстец /flatterer; ལ་གསག་ཆེད་པ། льстить / to flatter.

ལ་གསར། новый,свежий / new;fresh.

ལ་གསལ། I)ясный,понятный язык /clear,intelligible language; 2)послание /message.

ལ་གསལ་པོ། ясные слова,понятное объяснение /clear words, lucid explanation.

ལ་གོང་བ། дополненный,пополненный /made full by adding something more to it.

ལ་གོང་དྲ། вид хадака/kind of a salutation scarf.

ལ་བསག། jalpaka болтливый/talkative.

ལ་བསྡེ་བ། общаться друг с другом /to associate with one another.

ལ་བསྣད་བ། лежать навзничь /to lie with the face uppermost.

ལ་བསྣུལ་པ། одурачивать, обманывать,завлекать [приятными] словами/to deceive by [sweet] words.

ལ་ཏྲག། раздвоенный /forked; རྩེ་མོ་ལ་ཏྲག། раздвоенная вершина /forked top.

ལ་ཟུག། I)остатки пищи / remnant of a meal; 2)пища, еда /food.

ལག། I часть;деление,разделение;класс,разряд,категория; раздел,параграф /part;division; on class;section(of a book or place).

ལག། II способ,средство, возможность /means,resources; ལག་མེད། отсутствие возможности /no resources,without means.

ལག། III дело,важное дело;ооязанность /matter;important matter;duty;charge.

ལག་ཁྱག། поручитель / sponsor,bail; ལག་ཁྱག་བྱེད་པ། поручиться /to warrant.

ལག་ལེན་བ། брать на себя ответственность /to assume charge of.

ཁག་འགེལ་བ། поручать, давать поручение /to place in charge.

ཁག་འཛིན། см. ཁག་འཛིན།

ཁག་རྒྱག་པ། см. ཁག་ཤེག་པ།

ཁག་ཆེན། важный,значительный/important.

ཁག་ཆེན། важный,значительный/important.

ཁག་ཆིག། см. ཁ་ཆིག། II.

ཁག་ཐེག། см. ཁག་ལྡེག།

ཁག་ཐེག་པ། гарантировать, ручаться /to guarantee.

ཁག་དོ། трудный,тяжёлый/difficult,hard.

ཁག་འཛིན། ответственность /responsibility; ཁག་འཛིན་མེད་པ། безответственный / irresponsible.

ཁང་། I)gṛha,mandira, bhavana,kuṭi,nilaya,āvasatha здание,дом,жилище;помещение/building,house,dwelling,residence; ཁང་མིག། комната / room; འོག་ཁང་། нижний этаж /lower story; ལུས་ཀྱི་ཁང་། человеческое тело(букв. обитель печали) /body(lit. mourning house); 2)будд. внутренность,сердце /buddh. inside, heart; ཁང་སྐྲག་ཤིང་ཉིར་འཛག། внутренность сгнила, и наружу выходит гной /inwardly being corrupt, the pus drops from him; 3)грам. словообразующая морфема /derivational morpheme: ཚོང་ཁང་། магазин /shop; སྨན་ཁང་། аптека /drug-store; ཁྲིམས་ཁང་། суд / court; ཏང་ཁང་། трактир /inn.

ཁང་ཁྱིམ། gṛha дом; здание /house.

ཁང་གྲལ། квартирная плата /house rent.

ཁང་ཆུང་། маленький домик; дом(комната)для престарелых родителей /small house;house (room)reserved for decrepit parents; ཁང་ཆུང་པ། обитатель маленького домика /occupant of a small house.

ཁང་ཆེན། I)большой дом/

large house; ཁང་ཆེན་པ། а)обитатель большого дома/occupant of a large house; б) будд. престарелые члены семьи Гаутамы/buddh.old persons belonging to Gautama's family; 2)монастырь/ monastery.

ཁང་ཆེན་པོ། ཁང་ mahāvimana дворец /palace.

ཁ་ཟས་ཆོག། дворец /palace.

ཁང་གཉེར་ gṛhapāla домоуправитель/house-keeper,manager.

ཁང་རྙིང་། старый дом /old house.

ཁང་སྟེང་། talakopari крыша,кровля дома;террасная кровля /the upper roof or terrace of a house.

ཁང་སྟིན་། 1) talpa постель,ложе /bed,couch; 2)уединённый дом /lonely house.

ཁང་ཐོག། 1) paṭala,chāda крыша дома /roof of a house; 2)верхний этаж /upper store.

ཁང་པ། gṛha,mandira, bhavana,kuṭika,prasāda здание, дом,жилище;помещение /building,house,dwelling,residence; ཁང་པ་ཐག་པ། vicitragṛha painted house; ཁང་པ་བཙན་པོ། хорошо охраняемый дом/well guarded house; ཁང་པ་བཀུག་ས་པ། kūṭagāra каменное строение;здание в несколько этажей /masonry building;storeyed house; ཁང་པ་བརླག་པ། разрушать (сносить) дом /to demolish a house; ཁང་པ་གཞོ་བ། строить дом / to build a house; ཁང་པའི་སྒམ། , ཁང་པའི་ཕྱག་པ། apavaraka комната,внутренние покои /inner appartment; ཁང་པའི་ནང་། antargṛha,koṣṭra комната,внутренние покои / room,inner appartment; ཁང་པར་འགྲོ་བ། идти домой /to go home.

ཁང་ལུ། 1)домик/small house,cottage; 2)назв. мифической страны /n. of a fabulous country.

ཁང་བྱ། домашняя птица; курица /poultry;hen.

ཁང་བྱིའུ། воробей /sparrow.

ཁང་མིག། apavaraka комната,покои /room,chamber.

ཁང་མོ་ཆེ། 1)большой дом /large house; 2)большой монастырь /large monastery.

ཁང་རྩང་། фундамент дома foundation of a house.

ཁང་རྩི། фундамент дома / foundation of a house.

ཁང་བཀྲོག་ས། см. ཁང་པ་'' བཀྲོག་པ།

ཁང་ཞབས། фундамент дома,основание дома /house foundation.

ཁང་ཞིང་། < ཁང་པ་དང་ཞིང་ས། дом и прилегающая к нему возделанная земля /house and cultivated fields;landed property.

ཁང་གཞི། фундамент дома, основание дома / house foundation.

ཁང་བཟང་། prāsāda;harmya дворец,палаты /residence,mansion; ཁང་བཟང་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ། дворец Индры /Indra's palace.

ཁང་བཟོ་བ། bharṣājīva Каменщик;зодчий /mason; architect.

ཁང་ཚངས་ཀྱི་བསྐོར། астр. зодиак /astron. Zodiac.

ཁང་རྙིལ། старый(ветхий) дом /old house.

ཁངས་པ། I поспешность, торопливость;суета / haste, hurry.

ཁངས་པ། II медлить,откладывать дело/to delay.

ཁངས་པ། III расстояние /distance.

ཁད། I I)скоро,вот-вот /just about; འཕྲུར་ལ་ཁད། вот-вот полетит/about to fly; འགྲོ་ལ་ཁད། вот-вот пойдёт /about to go; འཆི་ལ་ཁད། быть при смерти /about to die; 2)подобно,одинаково / like, similar to.

ཁད། II носилки /litter, barrow.

ཁད། III прош.вр.от' འཁད་པ།; ཁད་པར་འགྱུར་བ། быть остановленным,быть задержанным /to be stopped,to be hindered; ཁད་པར་བྱེད་པ། останавливать,задерживать / to stop,to hinder.

ཁད་ཅིག། 1) ćanaiḥ медленно,неспешно,постепенно / slowly,by degrees; ཁད་ཅིག་ཁད་ཅིག། медленно, мало-помалу/ slowly,in slow motion; 2)немедленно,сразу /immediately.

ཁད་ག། 1)санскр. khaḍga боевой топор /battle axe; 2) командир /military commander.

ཁད་སྙོམས། равный,одинаковый;в среднем,поровну /equal, even;average.

ཁད་དུ། так далеко,как / as far as.

ཁན། ālopa столько,сколько можно взять в рот; кусок; глоток / mouthful.

ཁན་ད། см. ཁྱ།

ཁྱ། санскр.khaṇḍa патока; чёрная патока,меласса/ treacle; molasses.

ཁན་པ། I мат. прибавлять, складывать/to add.

ཁན་པ། II полынь /wormwood.

ཁབ། I 1)gṛha,mandira дворец,палаты,за́мок /palace, mansion,castle; ཁབ་ཀྱི་ནས་སྡོ། придворный;слуга во дворце/courtier,palace servant; རྒྱལ་པོའི་ཁབ། a) rājagṛha Раджагриха(древняя столица Магадхи)/Rājagṛha(the ancient capital of Magadha); б)столица;резиденция князя /capital;residence of a prince; 2)мир, свет /world; ཁབ་སྤོང་བ། покинуть мир,стать монахом /to abandon the world,to enter religion.

ཁབ། II жена,супруга / wife,spouse; ཁབ་ཆེན་མ། первая(старшая)жена /the first wife(who is high in rank); ཁབ་ཏུ་བལྡེས་པ།, ཁབ་བལྡེས་པ།, ཁབ་ལེན་པ། жениться /to

marry; ཚང་མར་ཁབ་པ། брать в жёны /to take one for his wife.

ཁབ། III sūcī игла / needle; ཁབ་ཀྱི་ཁ། а)игольное ушко /needle's eye; б)перен. белая спиральная раковина / met. shell; ཁབ་ཀྱིམ་དེ་མོ་འབྲི་བ། вышивать /to embroider; ཁབ་སྨན་འཇུག་པ། вакцинировать, делать прививку / to vaccinate.

ཁབ་སྐུད། иголка и нитка /needle and thread.

ཁབ་རྒྱུ་བ། продевать нитку в иголку/to thread a needle.

ཁབ་སྡོད། игольник/needle-case.

ཁབ་པ། saṅkula наполненный,переполненный /crowded.

ཁབ་སྤུ། щетина/bristle; ~ཅན། поэт. свинья (букв. имеющий щетину)/ poet. pig.

ཁབ་ཕྲ། тонкая иголка / small fine needle.

ཁབ་མིག། игольное ушко / eye of a needle; ཁབ་མིག་ཏུ་སྐུད་པ། འདུག་པ། продевать нитку в иголку /to thread a needle.

ཁབ་བཙུན་མ། замужняя женщина/married lady.

ཁབ་རྩེ། sūcyagra, parāgra кончик иголки/point of a needle.

ཁབ་འཛིན་མ། gṛhapatnī хозяйка дома /house wife, lady of the house.

ཁབ་བལེས་པ། жениться / to marry.

ཁབ་རལ། sūcigṛhaka игольник /needle-case.

ཁབ་ལས། портняжное дело /tailoring; ~མཁན། saucika портной /tailor.

ཁབ་ལེན། магнит/magnet.

ཁབ་ལེན་རྡོ། cumbaka магнит/magnet.

ཁབ་ལེན་པ། жениться / to marry.

ཁབ་ལོང་། ayaskānta магнит;магнитный железняк /magnet; loadstone.

ཁབ་ཤུག་མ། игольник /needle-case.

ཁབ་སྒོག། портняжничество /tailoring.

ཁབབས། назв. болезни /n. of a disease.

ཁམ། I кусок,кусочек,частица чего-л./bit,small piece of anything; ཁམ་གང་། кусок;глоток /bit; mouthful; ཁམ་རྒྱག་པ། брать маленький кусок [в рот] /to take a small piece [into the mouth]; ཁམ་ཏ་གཅོད་པ། резать на куски /to cut into pieces.

ཁམ། II вода или южная сторона(в магических текстах) /water or southern quarter (in magic texts).

ཁམ་སྐྱུར། горький абрикос /bitter apricot.

ཁམ་རྩྭང་། кусочек,обломок /morsel,fragment.

ཁམ་སྐྱར། < ཁམ་ལྗང་སྐར་ག། персик (абрикос) и грецкий орех/peach(apricot) and walnut.

ཁམ་ནག། грецкий орех/ walnut.

ཁམ་ལྕི་ག། тошнота,отвращение /nausea;disgust.

ཁམ་ལྕི་གས། см. ཁམ་ལྕི་ག།

ཁམ་ནག། тёмно-коричневый /dark brown.

ཁམ་པ། I каолин, белая глина /kaolin, porcelain clay.

ཁམ་པ། II гнедой; красно-бурый /sorrel; brownish.

ཁམ་པ། III бот. Tenacetum tomentosum.

ཁམ་ཛེར། vardhamanaka,saraka,caṣaka,śarāva чашка из обожжённой глины;чаша(лампада) из теста(зажигается при жертвоприношении) /cup made of burnt clay;cup made of dough (used in sacrifice as lamps).

ཁམ་ཟས། остатки пищи, объедки /food leavings.

ཁམ་ཟུ། ālopa абрикос; персик /apricot;peach; མངའ་རིས་ ~ [сушёные] абрикосы из Али / [dried] apricot imported from Ngari.

ཁམ་པ། vṛkka сердце / heart.

ཁམས་ཀོག། абрикосовая косточка/stone of an apricot.

ཁམས་གཡག། I як из Сикана (Кхама)/yak from Khams.

ཁམས་གཡག། II вишня / cherry.

ཁམས་རྣལ། хорошо подогнанные удила/horse's bit that fits well.

ཁམས་ལོག་པ། тошнота;отвращение/nausea;disgust.

ཁམས་ཤིང་། абрикосовое дерево/apricot tree.

ཁམས་སྐ། горшечная глина/ clay for making pottery.

ཁམས་སེར། I)светло-жёлтый цвет/pale yellow colour; 2) лёсс/loess.

ཁམས། I dhātu I)будд. элемент,составная часть / buddh. element; ཁམས་བཅུ་བརྒྱད། aṣṭādaśadhātavaḥ восемнадцать психофизических составных элементов личности в отношении к внешнему миру или субъективных коррелятов внешних явлений /the 18 psycho-physical constituent elements of the personality in relation to the outside world:(1) དྲྭང་ལ་དྲུག། шесть индрий / six indrias: а) མིག་གི་ཁམས། cakṣur-dhātu чувство зрения /sense of vision; б) རྣ་བའི་ཁམས། śrotra-dhātu чувство слуха /sense of hearing; в) སྣ་བའི་ཁམས། ghrāṇa--dhātu чувство обоняния/sense of smelling; г) ལྕེའི་ཁམས། jihvā-dhātu чувство вкуса /sense of taste; д) ལུས་ཀྱི་ཁམས། kāya-dhātu чувство осязания /sense of touch; е) ཡིད་ཀྱི་ཁམས། mano-dhātu способность мыслить/ faculty of mind; (2) ཡུལ་དྲུག། шесть вишай (объекты восприятия посредством органов чувств)/six viṣayas(objects of perception by means of the senses): а) rūpa-dhātu цвет /colour; б) སྒྲའི་ཁམས། звук /sound; в) དྲིའི་ཁམས། gandha-dhātu запах /odour;

г) རོའི་ཁམས། rasa-dhātu вкус/taste; д) རེག་བྱའི་ཁམས། spraṣṭavya-dhātu осязаемое /tangibless; е) ཆོས་ཀྱི་ཁམས། dharma-dhātu предмет мышления/mental phenomena; (3) རྣམ་ཤེས་དྲུག། шесть виджнян (виды сознания,вырабатываемые органами чувств)/six vijñānas (consciousness produced by the organs of sense); а) མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས། cakṣur-vijñāna-dhātu visual consciousness; б) རྣ་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས། auditory consciousness; в) དྲི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས། gharāṇa-vijñāna-dhātu olfactory consciousness; г) སྤྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས། jihvā-vijñāna-dhātu gustatory consciousness; д) ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས། kāya-vijñāna-dhātu tactile consciousness; е) ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས། mano-vijñāna-dhātu nonsensuous consciousness; 2) буддх. loka сфера,мир/buddh. sphere,world; ཁམས་གོང་མ་གཉིས། два высших мира(мир материальный и мир нематериальный); ཁམས་གསུམ། a) triloka три мира (небесный-верхний,земной-средний,подземный-нижний)/three worlds(heaven,earth and nether world); б) dhātu-traya три сферы или формы существования/three spheres or planes of existence(འདོད་ཁམས། kāma-dhātu; གཟུགས་ཁམས། rūpa-dhātu; གཟུགས་མེད་ཁམས། arūpa-dhātu); ཁམས་གསུམ་འཁོར་ལོས་བསྡུར་བ། trikāla-cakra Калачакра (назв. тантрической системы) / Kāla-cakra system; ཁམས་གསུམ་མཆོད་གནས། trailokyapūjya "Объект поклонения трёх миров"(эпит. Будды)/epith. of Buddha; ཁམས་གསུམ་པའི་སྐྱེ་བ་ལས་འདས་པ། vyativṛtta-traidhātuka-janmānaḥ "прекратившие своё существо-

вание в трёх мирах" (шраваки, пратьекабудды, архаты /"those who have ceased to exist in the three spheres of Worldly Existence"(śrāvakas,pratyekabuddhas,arhats) ; 3) deśa страна,область;территория; владение;государство /region, dominion;realm; རྒྱལ་ཁྱིམས། королевство /kingdom; རྒྱལ་ཁྱིམས། владения Будды, мир /empire of Buddha, world.

ཁམས། II 1)здоровье, состояние здоровья,физическое состояние/health,state of health,physical condition of the body; ཁམས་སྐྱོག་པ། уставать;чувствовать себя плохо / to be tired,to feel ill; ཁམས་སྐྱེས་པ། хорошее состояние здоровья;хорошее самочувствие / good health; ཁམས་བརྟན་པ།,ཁམས་བརྟན་རྒྱུད་པ། хорошо себя чувствовать/to be in good health; ཁམས་བྱང་པ།, ཁམས་བདེ་བ། хорошее здоровье, хорошее самочувствие/ good health; བདེ་དྲིན་སྐྱེད་པ།, ཁམས་འདྲི་བ། справляться о чьём-л. здоровье/to inquire of one's health; ཁམས་བདེ་ལགས་སམ། Как ваше здоровье? /How is your health?; ཁམས་ཉེས་ལྷོག་པ། потерять здоровье/to lose health; ཁམས་སྐྱོ་བ། уставать;чувствовать себя плохо /to be tired;to feel ill; ཁམས་བཟང་པོ། хорошее здоровье;прекрасное самочувствие /good health; ཁམས་ལྷོག་པ། потерять здоровье/to lose health; 2)аппетит/appetite.

ཁམས། III Кхам (тибетское название Восточного Тибета или Сикана) /Khams(tibetan name of the Eastern Tibet).

ཁམས། IУkoṭṭa укрепление фортификация /fortification.

ཁམས་དཀར་[ཞོ]། поэт. сперма,семя/poet. semen.

ཁམས་སྐད། сиканский (восточнотибетский) диалект /dialect of Khams(Eastern Tibet).

ཁམས་ཆེན། 1)империя / empire; 2)земля, земной шар /earth.

ཁམས་ཆེན་པོ། ртуть/mercury,quicksilver.

ཁམས་པ། I уроженец Сикана(Восточного Тибета)/ native of Eastern Tibet.

ཁམས་པ། II sabhājana процветание,благосостояние / prosperity.

ཁམས་མ་འཆི་བ། мёртвый; смерть /dead;death.

ཁམས་མོ། уроженка Сикана (Восточного Тибета)/woman from Eastern Tibet.

ཁམས་དམར། поэт. менструации/poet. menses.

ཁམས་ཆོད། монастырское общежитие(для монахов из одной местности или одной общины)/ monastic hostel(usually reserved for the use of monks belonging to one province or community).

ཁམས་ཡུལ། область Сикан (Кхам)/province of Khams (Eastern Tibet).

ཁམས་སད། моча;испускание мочи /urine;making water.

ཁམས་སེང་། покой,отдых; здоровье/rest;health; ~ ལ་འགྲོ་བ། идти на прогулку,гулять /to go out for a walk.

ཁམས་སོས། отдых,покой; восстановление здоровья / rest;restoration of health.

ཁམས་སྐྱང་། сковорода,сделанная в Сикане /cooking pan made in Khams.

ཁམས་སྐྱི། сиканское шерстяное одеяло /blanket from Khams.

ཁམས་གསུམ་པ། "Владыка трёх Миров" (эпит. старшего сына Махадевы)/"the Lord of three Worlds" (epith. of the eldest son of Mahādeva).

ཁམས་གསུམ་རྡོག་ཁང་སྐྱིད། назв. храма в монастыре Самъе /n. of a temple in the monastery of Sam-ye.

ཁམས་གསོས་པ། восстанав-

ливать здоровье /to repair health.

ཁམས་བསིལ་བ། отдыхать в прохладном месте/to rest in a cool place.

ཁམ། слово "ཁ།"с синтаксическим показателем "ཀྱི" /word "ཁ།" with the syntactic marker "ཀྱི"

ཁམ་བཟོལ། śamyā деревянный колышек, деревянная шпилька /wooden peg,wooden pin.

ཁམ་ཆུང་། см. ཁ་ཆུང་།

ཁམ་གོང་། мин. мыльный камень, жировик /min. soapstone, steatite.

ཁམ་རྩེ། см. ཁ་རྩེ།

ཁམ་པ། см. ཁམ་བ། I.

ཁམ་བ། I kaṃsa миф. имя демона,убитого Кришной / myth. n. of a demon killed by Kṛṣṇa.

ཁམ་བ། II kaṃsa сплав меди с цинком,колокольный металл /compound of copper and zink,bell metall; ～ མཁན། kaṃsakāra медник /maker of bell-mettal; ཁམ་བའི་སྐྱེད། kaṃsapātrī медный сосуд / brass vessel.

ཁམ་བ། III daṇḍa посох, палка /staff; ～ གསུམ། tridaṇḍa трезуоец /trident.

ཁམ་ལྗང་། санскр. kharbuja арбуз /water-melon.

ཁམ་ཚོད། вчера /yesterday.

ཁམ་ཇུར། санскр.kharjūra финик /date fruit.

ཁམ་ས་པ[ནི]། санскр. kharsapaṇa 1)имя Авалокитешвары /n. of Avalokiteśvara; 2)имя Вишну /n. of Viṣṇu.

ཁམ་མད། см. ཁ་མད།

ཁམ་གཤིལ། triśūla посох-трезубец (у бродячих лам,принадлежащих к Тантраяне)/trident-staff(carried by wandering lamas belonging to the Tantrayāna).

ཁལ། I)груз,тяжесть; вьюк /load,burden; ཁལ་འཐུང་བ། нести груз/to carry a burden; ཁལ་འགེལ་བ། гру-

зить,нагружать/to load; ཁལ་འབེབས་པ། разгружать / to unload; ཁལ་འབོག་པ། снимать вьюк(груз)/to take off the burden; ཁལ་སྡུག་པ། складывать груз в кучу/ to pile up loads; 2)к'э (мера объёма= I0,3 л; мера веса = I3 кг) /k'e(measure of capacity =10,3 liter;measure of weight= 13 kilo); ཁལ་བོད། кувшин вместимостью в I к'э/ vessel with capacity of 1 k'e.

ཁལ་ཁ། монг. khalkha ист. Халха,Северная Монголия /hist. Khalkha,Northern Mongolia; ~ ལྷ་རལ་སྒྲ་ཁྲེད། назв. города Урги(современный Улан-Батор) и монастыря при нём / the town and monastery of Urga(now Ulhan-Bator); ~ རྗེ་བཙུན་དམ་པ། ургинский хутухта Богдо-гэгэн(верховный перевоплощенец Монголии)/Bogdo Gegen(the Incarnated Lama of Mongolia).

ཁལ་ཁྱལ། потрясённый, ошеломлённый/stunned, overwhelmed.

ཁལ་སྐྱེད། bairika вьючный бык/ox used as pack-animal.

ཁལ་གྲ། вьючное седло/ saddle for packs.

ཁལ་ཅག། шерсть высшего качества(привозимая из труднодоступных мест Северного Тибета)/best sort of wool(coming from the northern solitudes of Tibet).

ཁལ་རྗེས། сменные вьючные животные/relay pack-animals.

ཁལ་རྟ། вьючная лошадь/ pack-horse.

ཁལ་དོལ། вьючный мул/ pack-mule.

ཁལ་པ། I кастрированный баран,валух/wether,castrated ram.

ཁལ་པ། II бот. осот/bot. sow-thistle(Sonchus).

ཁལ་མ། I вьючное животное /beast of burden; ~ འཁྲིད་པ། вести караван навьюченных жи-

вотных/to lead a caravan of pack-animals.

* ཁལ་མ། II глиняный горшок;кастрюля/earthen pot; stew-pan.

ཁལ་གཡག། вьючный як / pack-yak.

ཁལ་རི། см. ཁ་རི།

ཁལ་རྩི། см. ཁ་རི།

ཁས། I слово "ཁ" с синтаксическим показателем "ས་" /word "ཁ" with the syntactic marker "ས"

ཁས། II корка(хлеба) / crust(of bread).

ཁས་བྱེགས། быть влажным; отсыреть /to be wet.

ཁས་ཆེ། обещание /promise.

ཁས་ཆེ་བ། pratijñā обещать/to promise; ཁས་ཆེ་བའི་དགེ་སློང་། pratijñābhikṣu буддийский монах,принявший обеты /buddhist monk who has taken the vows.

ཁས་ཀཆེ་བ། см.ཁས་ཆེ་བ།

ཁས་བརྗོད། песня;пение / song;singing.

ཁས་ཅེར་དབང་ཆུང་། грозный на словах,но беспомощный в деле;слабый,беспомощный,бессильный/powerless, humble(man).

ཁས་བབ་ས། лицом вниз/ face downwards.

ཁས་བླངས། anujña,anumata,upagama обещание;согласие,разрешение;принятие/promise;consent;acceptance;

~ བར་དོས་པ། pratijñākaraka дающий обещание;дающий обет /one who makes a promise or a vow.

* ཁས་བླངས་པ། принимать; признавать /to accept;to recognize.

ཁས་ལེན་པ། 1)покорный, смиренный/humble; 2)не обладающий даром красноречия / not eloquent.

ཁས་ལེན། см. ཁས་བླངས།;

~ ཀྱེན་ལྡུར། ответственность /responsibility.

ཁས་ལེན་པ། обещать;принимать,соглашаться;признавать/

to promise; to accept; to adopt; to recognize; བསམ་པའི་སེམས་དཔའ་པར། the bodhisattvic ideal.

བི། буквенное ооозначение цифры 32/numerical figure for 32.

བི་བ་ཇི་ལ། санскр. khivajila миф. Кхиваджила(назв. горы в стране Шамохала)/myth. Khivajila(n. of a city in the vicinity of Śambhala).

བིལ་ཙི། бот. Equisetum arvense.

བིར། маленький нож,ножичек/small knife.

ལུ། I буквенное обозначение цифры 62 при нумерации томов, разделов,глав /numerical figure for 62.

ལུ། II см. ལྷ་ལུ།

ལུ་ཀུ། manda 1)пена/ foam; 2)экстракт /essence.

ལུ་འཁྲིག། samkleda смесь спермы с маточной кровью(место, где по представлениям индийской медицины,начинается процесс формирования плода) /mixture of the semen with uterine blood(by which process,according to Indian medicine,the foetus is formed).

ལུ་གུ། дядя/uncle.

ལུ་ཆུ། жидкость;сок/liquid; juice; ལུ་ཆུར་གྱིས་འཚོ་བ། поэт. золотых дел мастер(букв. зарабатывающий на жизнь плавкой металлов)/poet. goldsmith.

ལུ་ཏུ། хижина,шалаш(из веток)/hut,cottage(constructed of tree branches).

ལུ་པ་ཁོ། монг. xotoči домашний слуга,раб(знатного человека)/servant(belonging to the house of a nobleman).

ལུ་རྡུལ། водяная пыль,водяные брызги/water-spray.

ལུ་ལངས། имя Брахмы или Вишну/n. of Brahmā or Viṣṇu.

ལུ་འཁངས། снег/snow.

ལུ་བ། rasa,bahuja,kunda, vīrya,tejas,bīja,retas,śuk-

ra,manda жидкость,влага;сок; сперма,семя/fluid,liquid;sap, juice;semen; ཟྭམ་བུ། помои;пойло/dish-wash;swill; འབྲས་བུ། рисовый отвар/rice-soup; ལུ་བ་ཀུན་གྱུར། дерево сал (выпаренный сок которого употребляется в качестве благовония)/Sāl tree(dried sap of which is used as incense); ལུ་བ་དཀར་བ། а)белый сок/white juice; б)перен. планета Венера/met. the planet Venus; ལུ་བ་སྐྱེད་པ། выдавливать сок/to squeeze out sap, juice; ལུ་བ་མདོག་མཛེས།པ། планета Венера/the planet Venus; ལུ་བ་མདོག་མཛེས་ཟླ་བ། пятый месяц тибетского календаря /the fifth month of the Tibetan calendar; ལུ་བ་གྱུར། лекарственный корень,употребляемый как слабительное /medicinal root used as purgative; ལུ་བ་རྒྱུད་[བོ]། костный мозг /marrow; ལུ་བ་འཕྲིན་པ། śukravisṛṣṭi испускать семя/to emit the semen; ལུ་བ་འགྲུབ་བ། назв. болезни/n. of disease; ལུ་བ་མེར་པོ། назв. растения,из которого в Тибете получают жёлтый краситель/n. of a plant from which a kind of yellow dye is made in Tibet; ལུ་བའི་སྐྱེད། поэт. половые органы/ poet. privy parts; ལུ་བའི་མདུལ། rasagarbha медный купорос; киноварь/ vitriol of copper; vermilion; ལུ་བའི་བདག་ཉིད། поэт. мужчина /poet.man, male person; ལུ་བའི་འཕོ། истечение семени /discharge of the semen; ལུ་བའི་དྭངས་པོ། pārada ртуть /mercury; ལུ་བ་མིག་སྨན། rasāñjana окись меди /copperoxide; ལུ་བའི་སྲོག་མ། поэт. миф. асуры/poet. myth. asuras.

ལུ་པོ། jyeṣṭha дядя (по отцовской линии)/uncle(on the father's side).

ལུ་སྐུ། puṣṭa взлелеянный, вскормленный /tended,nourished.

ལྭ་ཕྱུག། kokila, parabhṛta, hārikaṇḍā, sārikā индийская кукушка, кокила /Indian cuckoo, kokila; ~ གི་སྒྲ། пение кокилы/voice of a cuckoo; ~ གྲོགས་བྲ། "друг кокилы"(назв. четвёртого месяца тибетского календаря)/"friend of a kokilā"(the fourth month of the Tibetan year); ~ མ། kokilā кукушка/female cuckoo; ~ མིག། а)кукушкин глаз/cuckoo's eye; б)перен. красные глаза/ met. red eyes; в)назв.дерева/n. of a tree; ~ ལེ་ཏོག། кукушкин цветок(бот. Medicago lupulina); ~ ལེ་ཏོག་སྔོན་པོ། голубой кукушкин цветок(бот. Astragalus carenalis); ~ ཚོ། кукушкин корень(назв. лекарственного растения) /n. of a medicinal herb; ~ ཤིང་ཕྱེག། назв. дерева /n. of a tree.

ལྭ་དབོན། дядя и племянник /uncle and nephew.

ལྭ་ཕྱུག། см. ལྭ་ཕྱུག།

ལྭ་དཝངས། tuhinā лёд /ice.

ལྭ་མག། кошелёк;мешочек для денег/purse;money-bag.

ལྭ་མོ། кухонная посуда (утварь)/kitchen utensils.

ལྭ་ཚོག། назв. болезни /n. of a disease.

ལྭ་ཆུར། muṣṭi рука,сжатая в кулак;кулак /clenched hand,fist; ~ འབུམ་པ།, ~ བཅིངས་པ། сжимать кулак / to clench the fist; ~ རྒྱག་པ།, ~ སྐྱེལ་བ།, ~ གཏུན་པ། бить кулаком /to strike with a fist.

ལྭ་ཨཀྐ། дядя (по отцовской линии); родственник /uncle (on the father's side);relation.

ལྭ་བཟའ། ācāma,māsara, nisrāva накипь,образующаяся при варке риса/scum of boiled rice.

ལྭ་ཕུ། безрогий,комолый / hornless.

ལྭ་ར། I кондитерские из-

делия(жаренные в масле)/cakes, pastry(fried in oil or butter).

ལྭ་རྩ། II санскр.khura лошадиное копыто/horse hoof.

ལྭ་ལུ། подшёрсток;короткие, мягкие волосы яка /pashm wool; the short soft hair of the yak.

ལྭ་ལེ། чашка весов(безмена) /pair of scales(steel-yard); ལྭ་ལེའི་རེ་མོ། деления на шкале безмена /divisions on the scale of a steel-yard.

* ལྭ་ཁ། мясной бульон(суп) /meat soup.

ལྭ་ཁྲག། экскременты /excrement.

ལྭ་ཁྲག་ལྡན་སྤྲིན། дождевая туча/rain cloud.

ལྭ་མིམ། см. ལྭག་མིམ་པོ།

ལྭག། I 1)угол,уголок,закоулок;залив,бухта,устье(реки) /corner,nook;creek,gulf; ལྭག་ཏུ། в углу /in the corner; 2)мешок/bag.

ལྭག། II пов. от འགྲུག་པ།

ལྭག་ཁྱོག། уединенное место/solitary place.

ལྭག་འཁྱོག། см. ལྭག་ཁྱོག།

ལྭག་ཅོག། 1 aṅkuśa крюк/hook.

ལྭག་ཅོག། II пов.от འགྲུག་པ།

ལྭག་ཏ། см. ལྭག་རྟ།

ལྭག་ཏུ། I в углу/in the corner.

ལྭག་ཏུ། II sāraṅga олень;пятнистая антилопа / deer;spotted antelope.

ལྭག་ཏེ། cātaka зоол. Cuculus melanoleucus.

ལྭག་ཐོབ། заработанный; приобретённый /earned,acquired.

ལྭག་ལྡེ། туман,дымка(в воздухе)/fog,mist,haze.

ལྭག་པ། I звать,призывать /to call,to summon.

ལྭག་པ། II получать,добывать;достигать /to obtain; to reach; གཉིད་ ~ спать /to sleep; དུས་ ~ буддв. возвращение к земному сущест-

вованию / buddh. return to earthly existence.

ལྡོག་པ། III крутой поворот, зигзагообразный поворот / turn, turning like a zig-zag; རྩེད་ ~ переплетение пряжи / entwining of a thread; ལམ་ ~ изгиб дороги / twist of a road; ~ བཅུ་བརྒྱད། буд. восемнадцать поворотов(возвращение к жизни в настоящей калпе) / buddh. the eighteen turns(returns to life in the present kalpa).

ལྡོག་པ། IУ продолжительность вдоха и выдоха(взрослого человека) / duration of one respiration.

ལྡོག་ལྕུ། ключ и замок;ключ / key and lock; key; སྒོ་ལྡོག། ключ от двери / door key.

ལྡོག་ཁེ། I dhokani мешок; мешочек, сумка / bag; pouch.

ལྡོག་ཁ། II туман, дымка; туманный / mist; misty.

ལྡོག་ཞིམ་པོ། тихое, уединённое место / solitary place.

ལྡོགས། I см. ལྡོག། I.

ལྡོགས། II niṣkuṣita сорванный; вырванный / torn off; drawn out.

ལྡོང་། I aṃśa, skandha, kūpa, cidra, garta дыра, яма, углубление, впадина; пещера / pit, cavity, hollow; cave; ལྡོང་ཉལ།, ལྡོང་དུ་ཉལ། vileśaya поэт. змея(букв. спящая в норе) / poet. snake(lit. that which sleeps in a lair); ཇི་ལྡོང་། мышиная нора / mouse-hole; གཉན་ལྡོང་། сточная канава / gutter.

ལྡོང་། II корень / root.

ལྡོང་དྲྭས། печная сажа / soot of an oven.

ལྡོང་པ། большая яма; большая пещера / large hole; large cave.

ལྡོང་པོ། см. ལྡོང་པ།

ལྡོང་བུ། маленькая яма; небольшая пещера / small hole; small cave.

ལྡོངས། начало, исток; происхождение / origin; source;

ལྡངས་ཆེན། благородного происхождения /of noble origin.

ལྡངས་སྐྱེལ། making over the charge.

ལྡངས་དག་པ། 1)чистый,подлинный,настоящий /pure,genuine; ཆོས་ ~ а)подлинная, без интерполяций,священная книга/pure and uninterpolated religious work; б)подлинная,истинная религия /pure religion; ལྡངས་མ་དག་པ། нечистый,ненастоящий /impure; 2) лучший,высшего качества(товар) /of the best make and quality.

ལྡངས་མ། см. ལྡངས་དག་པ། I).

ལྡངས་མེད། низкого происхождения /of low birth.

ལྡངས་བཙུན། см. ལྡངས་དག་པ། I).

ལྡད། пола(одежды) /coat-lap; གོས་ཀྱི་ལྡད་དུ་ཉེལ་ཏེ་ལྡངས། нёс, завернув в полу одежды /carried wrapped in a flap of his coat.

ལྡད་དུ། в стороне,отдельно;тайно /apart;secretly; ~ འཇོག་པ། класть в сторону /to lay aside.

ལྡན་པ། I)часть,доля / part;share; 2)подарок;награда;приданое /article presented;reward; dowry; 3)карман; кошелёк,сумочка /pocket; pouch.

ལྡན་མ། сторона,край;угол /side,edge;corner.

ལྡན་པ། kūjana стенания, рыдания,вздохи/ moaning,groaning.

ལོན་ཚོལ་འདེབས། назв. лекарства /n. of a medicine.

ལྡམ། от འགྱམ་པ།

ལྡམ་ལྡམ། стянутый,сморщенный;неровный /contracted; uneven.

ལྡུམ་པ། samkoca сокращение,стяжение /contraction.

ལྡེམས་པ། I)слышать;слушать /to hear; 2)знать;понимать /to know,to understand.

ལྷམས་ལག། уменьшенный, ослабленный/diminished; དད་པ་ལྷམས་ལག་ན། если вера ослабнет,.../ if faith be diminished,..

ལྷུ། guhā,bhara,bhāra груз,ноша;ответственность / burden,load;responsibility; ལྷུ་ལྷ་པོ། телесное существование/corporeal being; ལྷུ་འལྷུ་བ། нести груз/to carry a load; ལྷུ་འལྷུ་བ་པོ། несущий груз,носильщик/porter; ལྷུ་གྱེས་དུབ་པ། изнурённый переноской грузов /one worn out by carrying loads; ལྷུ་གྱེས་ནོན་པ། придавленный тяжестью (груза,ответственности,несчастья)/one dropping under the load(also pressed down by responsibilities or sufferings); ལྷུ་ལྡི་བ། тяжёлый ,тяжкий груз(ответственность)/heavy load(responsibility); ལྷུ་འདོན་པ། bhāravāha грузчик / porter; ལྷུ་འདྲེན་པ། bhārika,dhurīna несущий груз,носильщик /one who carries a load,porter; ལྷུ་འཕྲོག་པ། отрешение(отступление)от должности /depriving of one's charge; ལྷུ་བོར་བ། apagatabhāra,avabitanhāra снявший груз;сложивший ответственность /he who laid down the burden(responsibility); ལྷུ་བླངས་པ། брать на себя ответственность/to take over charge; ལྷུ་བཟོད་པ། bhārakṣama безропотно несущий груз или ответственность/one who has patience to carry a burden or responsibility; ལྷུ་ཡོངས་འདྲེན་པ། см. ལྷུ་པ།; ལྷུ་བསེམས་ཅན་པ། имеющий чувство ответственности /one having a sense of responsibility.

ལྷུ་ཐུ། manda накипь, образующаяся на поверхности воды при варке риса/scum of boiled rice.

ལྷུ་ཐྱ། bhāramūlya пла-

та за переноску груза /wages for carrying a load.

ལྗང་སྐྱ། вьючное седло / saddle for packs.

ལྗང་ཚྭ། груз,ноша /load, burden.

ལྗང་རྡོ། см. ལྗང་ཁྲ།

ལྗང་བརྟེན་པ། занимать, брать взаймы /to borrow.

ལྗང་ཐག། < ལྗང་ཡོངས་འཛིན་ཐག། верёвка, которой подвешен груз к коромслу;верёвка для переноски груза /rope used in suspending loads from the ends of a yoke-like pole;rope to carry loads.

ལྗང་གདངས། коромысло (носильщика) /wooden pole for carrying loads.

ལྗང་གནས། груз, ноша / load.

ལྗངས་པ། I носильщик,грузчик/load-carrier;coolie.

ལྗངས་པ། II atithi чужестранец /stranger.

ལྗངས་ཡོ། bhāra ноша,груз /load,burden; ~ ཁྲེངས་བའི་གཟུགས་ཀྱིད། коромысло (для переноски тяжестей)/wooden pole for carrying loads; ~ པོངས་པ། буд. тот, кто отринул пять скандх(т.е. тот,кто снова не возродится в телесной форме)/buddh. one who has laid down the five skandhas (i.e. he who will not have again to take corporal existence).

ལྗངས་པོ་བ། носильщик,кули /load-carrier; coolie.

ལྗང་བ། I носильщик /porter.

ལྗང་བ། II хлеб,мучные изделия /bread; ~ མཁན། пекарь,булочник /baker; ~ འཚེད་པ། выпекать хлеб /to make bread; ~ འཆོས་པ། а) rjīṣa сковорода /frying-pan; б)перен. ад/met. hell.

ལྗང་བ། III см. ལྗང་སྐྱ།

ལྗང་བ། IV см. ལྗང་ཆོས།

ལྗང་ཟུ། маленький груз, небольшая ноша /small load.

ལྗང་ཞེད། ярмо /yoke.

ལྗང་མདའ། одуванчик /dandelion.

ལྗང་མེ། см. ལྗང་པ། I,II. район;округ;область /district; domain;province.

ལྗང་ཚ་བ། см. ལྗང་རྩོ་བ།

ལྗང་རྒྱ་པ། носильщик /porter.

ལྗང་ཆད། груз,ноша /load, burden.

ལྗང་ཆོད། см. ལྗང་མདངས།

ལྗང་ཆོམ། ganḍa,kapola щека;скула /cheek.

ལྗང་འདོག། коромысло для переноски грузов/yoke-pole.

ལྗང་རིན། стоимость переноски груза /wages for carrying a burden.

ལྗང་ལེན། забота;попечение /charge of,care of.

ལྗང་ལེབ། bharayāṣṭi нижняя плоская часть буханки хлеба /flat loaf of bread.

ལྗང་ཤིང་། шест или коромысло для переноски грузов /pole for carrying loads; ~ སྐུད་ཕྲག་པ། kāca, śikya сетка, прикрепляемая к коромыслу для переноски грузов /net attached to the pole for carrying loads.

ལྗལ། I административный

ལྗལ། II см. ལྗེ་ལྗེ།; ལྗལ་སྐྱེ་མོ། изделие из мягкой шерсти яка /made of the soft yak-hair.

ལྗལ། III манера,вид / manner; ཡང་མ་ཤེས་ན་ཤེས་ལྗལ་ཕྱས། хотя не знаешь, но сделай вид,что знаешь /if you do not know,act as if you know; མེད་ན་ཡོད་པའི་ལྗལ་ཕྱས། хоть и не имеешь, сделай вид, что имеешь / if you have it not,act as if you had.

ལྗལ་ཕྱིང་། войлок,сваленный из мягкой шерсти яка(козы) /felt made of the soft wool of yak(goat).

ལྗལ་མ། низ,край(предмета) /bottom or side(of a thing).

ལྗལ་མལ། маленькая корзина для хранения шерсти / small basket for a wool.

ལྗལ་ཆོ། снизу доверху, полностью,всецело /from the

bottom to the top; hence entirely.

ལེ། I буквенное обозначение цифры 92 при нумерации томов,разделов,глав/numerical figure for 92.

ལེ། II прибыль,выгода / profit,gain; ལེ་རྒྱག་པ།,ལེ་སྒྲུབ་པ། совершать выгодную сделку,извлекать приоыль /to make profit; ལེ་རྙེད་པ། получать прибыль /to get a profit; ལེ་ཕོབ་ཆེ་བ། выгодный, высокоприбыльный /profitable; ལེ་སྐྱེས་ཆེན་པོ། очень приоыльный,приносящий хороший доход /yielding good income,very profitable.

ལེ་ཀ། пооеда /victory.

ལེ་ཁྲ། прибыль,выгода /profit,gain.

ལེ་གྲན། см. ལེ་རྒྱན།

ལེ་རྒྱུད། см. ལེ་རྒྱན།

ལེ་ཅན། выгодный,прибыльный,доходный /profitable.

ལེ་རྒུད། невыгодный,малоприбыльный /not profitable.

ལེ་རྒྱན། < ལེ་བཟང་དང་རྒྱན། выгода и убыток; риск /profit and loss;risk.

ལེ་པོ་ дешёвый/cheap; ~ ལེ་པོ། очень дешёвый /very cheap; ~ ལེ་པོར། очень дёшево/very cheaply.

ལེ་ཕྲོག་ས། выгода,прибыль /gain,profit.

ལེ་པོ་རྒྱུད། дешёвый,недорогой/cheap,inexpensive.

ལེ་མ། см. ལེ་ཁྲ།

ལེ་མེད། не приносящий прибыли,невыгодный/unprofitable.

ལེ་ཚོང་ཞུ་བ། торговать/ to trade.

ལེ་བཟང་། прибыль,выгода /profit,gain; ~ ཅན། полезный,выгодный/useful,beneficial; ~ བཞེས་པ། извлекать выгоду/ to make profit; ཟ་བ། извлекать пользу /to profit.

ལེ་ལེ། одинокий/alone; ང་ལེ་ལེ་ཡིན། я одинок/I am alone.

ལེ་ལེན་ཏ། таз, лохань / basin.

ཉེགས་པ། I преградать, препятствовать, останавливать; закрывать/to obstruct; to close.

ཉེགས་པ། II мрак, тьма/ darkness.

ཉེངས། I прош.вр.от འཉེངས་པ།

ཉེངས། II pūrṇa полный, наполненный /full; ཉེངས་དཀའ་བ། наполняемый с трудом/ hard to fill up.

ཉེངས་སྤྱངས་པ། отрешиться (избавиться) от гордости /to get rid of a pride.

ཉེངས་ཅན། гордый, надменный /proud, haughty.

ཉེངས་ཚིག < ཉེངས་པའི་ཚིག། хвастливые, надменные слова/ haughty expression; boastful words or language.

ཉེངས་སྤྲུན་མ། поэт. женщина в расцвете сил (букв. гордая женщина) /poet. woman in the prime of life (lit. proud woman).

ཉེངས་པ། 1 ahaṁkāra, garvati гордость, надменность, высокомерие, надменный, высокомерный /pride, selfishness; arrogant, haughty; ~ ཅན། garvin гордый, высокомерный /proud, haughty.

ཉེངས་པ། II см. ཉེངས། II.

ཉེངས་མེད། I) скромный, негордый /humble; 2) anunnanta эпит. Будды /epith. of Buddha.

ཉེངས་ཟས། холодные кушанья /cold dish.

ཉེན། небо или северо-восток (в магических текстах) /sky or the North-East (in the magic texts).

ཉེན་རྡུ། вид хлопчато-бумажной материи /kind of cotton cloth).

ཉེན་པ། см. ཉན་པ། II.

ཉོགས། chadana, kumbā крышка, покрышка; покрывало / cover, lid; coverlet;

ཉོགས་ཀྱི་དྲྭ་བ། jāla сетка (обычно железная), которой накрывают что-л. /net (usually of iron) to cover any-

thing; ལེབས་འགབ་པ། покрывать, накрывать /to cover; ལེབས་སངས་བ། снимать крышку, покрывало/to take the covering off.

ལེབས་ཅན། покрытый,накрытый / covered.

ལེབས་པ། poṭala покрытый,накрытый /covered,veiled.

ལེབས་མ། покрышка;покрывало /covering,veil.

ལེམ་པོ། лопата /shovel; ལྕགས་ཀྱི་ ~ железная лопата / iron shovel.

ལེམ་བུ། ложка /spoon.

ལེར་སྐྱེད། одинокий;уединённый /lonely;solitary; མི་ ~ одинокий человек /lonely person.

ལེར་སྒྲུག་པ། обманывать / to defraud.

ལེར་རིལ་མ། см. ལེར་སྐྱེད།

ལེལ། удар /hit;stroke.

ལེལ་པ། ударять / to hit, to strike.

ལེས་ཀྱིན། позавчера /the day before yesterday.

ལེས་པ། ударять /to hit,to strike; གནོད་ ~ смертельно ранить / to hit mortally.

ལེས་ལེན་མེད། anupagama неприятие /non-acceptance.

ལོ། I буквенное обозначение цифры 122 при нумерации томов, разделов,глав/ numerical figure for 122.

ལོ། II мест. он;она;оно / pron. he;she;it.

ལོ་ཏྲ། котелок(для варки чая)/tea-kettle.

ལོ་ཕྱག་གཅོད་པ། отказываться;отчаиваться;неохотно соглашаться на что-л. /to resign;to dispair of,to acquiesce in.

ལོ་མཛོད་ལྷུ་ཐང། назв. монастыря в Южном Тибете /n. of a monastery in South Tibet.

ལོན། I 1)только,исключительно,единственно /only,solely; སྐད་ཅིག ~ только на миг/only for a moment; 2) точно,как раз,именно /just, exactly,the very; སྤུ་མ་ལོ་ན་བཞིན་

ལེ། точно, как прежде / just as before; འདི་ཁོ་ན་ཉིད། именно тот /the very same.

ཁོ་ན། II marana смерть / death.

ཁོ་ཡ། мест. они /pron. they.

ཁོ་ཝ། I мест. они /pron. they.

ཁོ་བ། II ākrośana ругательство,оскорбление /curse, reviling.

ཁོ་བོ། ahaṃ я,сам /I,myself.

ཁོ་མ། см. ཁོམ།

ཁོ་མོ། я (женского рода)/ I(female).

ཁོ་ཚེ། кит. kuàiz куайцза, палочки для еды/chopstick.

ཁོ་ལ། мест. они /pron. they.

ཁོ་ག་ཡུག། молотьба / threshing.

ཁོར། окружность круга; огороженное кругом место / circumference;circumjacent space; ~ ཁོར་ཡུག། круговая ограда,окружная стена /fence, any surrounding wall.

* ཁོལ་ག། I) pariṇāha протяжение,протяжённость;ширина /expanse,extend; breadth; 2) члены(тела),тело в целом / limbs,the entire body; ~ རྩོལ་བ་ལ། человек в расцвете сил /man in the prime of his life; ~ ཡོངས་ལ། хорошо развитое тело /fully developed body; 3)верхняя половина тела /upper part of the body.

ཁོག། I) niṣkuha внутренняя сторона,внутренность / interior,inside; ཁོག་ཤིང་། сердцевина дерева /core of a tree; 2) корпус(тела) /trunk (of the body).

ཁོག་[ཆོག་]། пов.от འགོག་པ།

ཁོག་ཁོག་ཅན། черепаха / turtle.

ཁོག་གཅོང་། хроническое заболевание желудка /chronic disease of the stomach.

ཁོག་སྐྱེ། avamānita,pari-

bhūta непочитаемый,неуважаемый /disrespected,slighted, neglected.

བོག་ཆེན། большой горшок (для варки пищи)/large pot (for cooking).

བོག་ཏུབ། см. བོ་ཏུ།

བོག་སྐྱོང་། внутренняя полость,пустота /cavity; ཤིང་ ~ дуплистое дерево/hollow tree.

བོག་སྐྱེད། верхняя часть туловища /upper part of the body.

བོག་ལ། I)внутренняя сторона,внутренность/inside; 2) желудок/stomach; ~ ལ་ལྟོ་ལྡེ་བ། переваривание пищи в желудке/digestion of food in the stomach; 3)туловище/trunk(of the body); ~ ཆོག་ལ། тело/body; 4)kolambaka деревянная основа вины(род лютни) /body of the vīṇā (kind of lute).

བོག་ལ་ཅན། поэт. черепаха/ poet. tortoise.

བོག་ལ་བརྟེན་པ། nirantara компактный,без промежутков/ dense,having no intervals.

བོག་མ། горшок,глиняный сосуд/pot,earthen vessel.

བོག་སྨད། нижняя часть туловища/lower part of the body.

བོག་ཆོས། нутряное сало/ suet.

བོག་ཤིང་། сердцевина дерева /core of a tree.

བོག་སྐྱག་པ། стон,тяжёлый вздох/groan, sigh.

བོགས། прош.вр. от འབོག་པ།

བོང་། I мест. почт. он, она/hon. pron. he,she.

བོང་། II внутренняя сторона, внутренность/ interior, inside.

བོད་། III пов.от འབོབས་པ།

བོང་བསྐོར། воротник (одежды)/collar(of a garment).

ཁོང་ཁོང་། пустой/empty.

ཁོང་ཁྲག། венозная кровь /blood of the vein.

ཁོང་ཁྲོ། pratigha 1)гнев, ярость,злость/wrath,anger; ~ གཏང་བ། подавлять гнев / to subdue anger; ~ ཆེ་བ། гневный,сердитый/angry; ~ རེ་བ། относиться неприязненно;гневаться /to dislike;to be angry with; 2)будд. гнев (как страсть,как одна из шести скверн)/buddh. passion(one of six kleśa); ཁོང་ཁྲོ་ཟློག་འགྲུབ་པ། не злой, не подверженный приступам гнева /free from the state of passion.

ཁོང་ཁྲོ་ཅན། kaṭuka гневный,сердитый /bitter,angry.

ཁོང་འཁྲུག། горе,печаль, скорбь;беспокойство,тревога /sorrow;anxiety.

ཁོང་གྲྭལ། путы,оковы /fetters,chains.

ཁོང་གྲོང་། I 1)внутренности /internal organs; 2)сердцевина(дерева)/pith,core; 3) сокровенные мысли,желания / secret thought,intention or design.

ཁོང་གྲོང་། II железная цепь /iron chain.

* ཁོང་སྐྱོམ། отвратительный, противный/ disgusting, loathsome.

* ཁོང་སྐྱོམས་པ། ленивый;ленивый/lazy;idler.

ཁོང་སྐྱོང་། koṭara полость, пустота; дупло/cavity;hollow (of a tree); ~ མེད་པ། плотный,густой/thick,compact.

ཁོང་ཕྱག། подгрудный ремень(сбруи)/breast-plate.

ཁོང་དུ། в,внутри/ in,inside; ~ འཁྲོ་བ། быть сердитым, злиться /to be angry; ~ ཆུད་པ། a)adhigama понимание, знание/understanding, knowledge; б)понимать/to understand; ~ ཆུད་པར་དཀའ་བ། трудный для понимания /difficult to grasp; ~ ཆུད་པར་བྱེད་པ། gamaka делать понятным,дово-

дить до сознания/to cause to understand,to lead to clearness; ~ དྲན་པ། помнить,хранить в памяти /to remember,to keep in memory; ~ བསྒྲུབ་པ། запечатлевать в памяти /to impress on the memory; ~ མི་རྟོགས་པ། не понимать /not to appreciate.

ཁོང་ན། в,внутри / in,inside.

ཁོང་ནད། туберкулёз/ tuberculosis.

ཁོང་ནད་སྐྱང་བ། горький,острый/ bitter,sharp.

ཁོང་ནས། из, изнутри / from,from inside; ~ སྐྱང་བ། prakopa онть сердитым,злиться /to be angry; ~ སྐྱོར་བ། повторять по памяти,рассказывать наизусть /to repeat from memory; ◇ ~ ལོང་བ། слепой от рождения /blind by birth.

ཁོང་པ། внутренняя сторона, внутренность /inside,interior; ཁོང་པར་དཀྲོལ་པ། jarāyu сброшенная кожа(змеи);внешняя оболочка(зародыша)/cast-off skin(of a serpent);outer skin (of the embryo).

ཁོང་དབྱས། vidradhi нарив /abscess.

ཁོང་མར། масло(для изготовления жертвенных лепёшек)/ butter(used in making cake-like offerings to the gods).

ཁོང་སྐྲན་སེར་པོ། жёлчь /bile, gall.

ཁོང་ཚྭ། нутряное сало/ suet.

ཁོང་འཇོན། злость,злоба; мстительность / anger;vindictiveness.

ཁོང་ཁྲི། пов. от འཁོངས་པ།

ཁོང་ཡངས་པ། I.широкий, обширный,просторный /broad, wide,spacious; 2. buddh. pṛthu понимание,восприятие / perception,understanding.

ཁོང་ལོང་། слепой от рождения/blind by birth.

ཁོང་ཤིང་། I)дуплистое дерево,ствол с дуплом /hollow

tree trunk; 2)сердцевина дерева/heart-wood.

བོང་སྙན། терпеливый /patient.

བོང་གསེང་། щель,расщелина; дупло/crevice;hole in a rock or tree.

བོངས། 1)середина/middle, midst; བོངས་སུ། в середине/in the midst; བོངས་སུ་''' གཏོགས་པ། принадлежащий,относящийся(к чему-л.)/belonging to; བོངས་སུ་སྡུད་པ། saṃhāra собирание,сведение воедино; сокращение/bringing together, collecting;abridgment; 2) gola шар,сфера/globe,sphere.

བོངས་དག། antarāla посредине, между/between.

བོངས་པ། karkaśa неистовый,яростный;жестокий;грубый/ violent;cruel;rough.

བོངས་མ། середина,центр, средняя часть/middle,centre; the middle part.

བོངས་རྩིལ། увечный,калека/ crippled.

བོངས་ཤིག། см. བོང་། III.

བོད། I 1)внешний вид, внешность/external appearance, outward look; 2)поверхность/surface; བོད་མཉམ་པ། ровная поверхность, равнина;ровный,плоский,гладкий / even surface,plain;flat,level,even.

བོད། II пов.от འབོད་པ། བོད་ཀྱི་གྲངས། среднее число/average number.

བོད་སྐོམས། средний,в среднем,поровну/average.

བོན། I vairatā гнев; злоба;неприязнь,враждебность /anger,enmity; བོན་གྱི་ཉེ་སྡུད་''' པ། затаить зло, выжидать удобный момент для мести/to sit waiting to take revenge; བོན་དུ་འཛིན་པ།, བོན་''' འཛིན་པ། питать ненависть, ненавидеть/to take rancour; བོན་འདུག་པ། раздувать ненависть(вражду)/to instigate hatred(enmity); བོན་བཟོད་པ། выносить,терпеть;быть терпе-

ливым /to endure;to forbear; ◊ བོད་བཙུག་སལ།, བོད་མོད་པ། враг,ненавистный человек /enemy.

བོད། II кит. kun одна из восьми триграмм китайской и тибетской астрологии /one of the eight signs of Chinese and Tibetan astrology.

བོད་མདོར། samāsa краткий,сжатый /brief.

བོད་པ། тот,судьба которого определена при гадании триграммой བོད། /one whose lot is cast in the བོད། division of divination.

བོད་འཁོན། upanāha злоба,гнев;злопамятность;мстительность /hate,rancour.

བོབ། I жирный;тяжёлый; неуклюжий /fat;heavy;clumsy.

བོབ། II предел;граница / limit;frontier.

བོབ། III пов.от འགེབས་པ།

བོབ་བྱེབ། звук,производимый при ударе одной вещи о другую/sound caused by the tapping of one thing upon another.

བོམ། I)кожаная сумка; дорожный сундук из кожи,войлочный или кожаный мешок/leather trunk,felt or hide bag; 2)ковёр из шкур /hide carpet.

*བོམ་པ། I.1)kṣaṇa буддм. мгновение,момент/buddh. moment; ◊ མི་~ akṣaṇa неблагоприятное рождение(для достижения нирваны)/not a proper birth(for nirvāṇa); 2) свободное время,досуг/leisure; 2.1)иметь свободное время/ to have a leisure time; 2) иметь возможность;быть в состоянии /to be enabled; 3.досужий,праздный /leisured.

བོམ་པོ། ковёр из шкуры или кожи/hide or leather carpet.

བོམ་འབོག། кожаный мешок; дорожный сундук/leather bag, travelling trunk.

བོར་འཇུད། см. འབོར་འཇུད།

བར་མེད་པ། I.непрерывно, беспрестанно,постоянно/incessantly;continually; 2.окружная стена,городская стена/surrouading wall,town's wall.

བར་མེད་སྡུག་བསྔལ་постоянные(непрерывные) страдания/continual or uninterrupted suffering.

* བར་ཆད། см. བར་ཚད།

བར་ཚད། I)cakrabāla, cakravāla,cakravāda круг, окружность круга;горизонт/circle;circuit;circumference; horizon; ~ གི་རྒྱུན་ལོ། lokāloka · миф. Локалока,внешняя цепь гор(за которой начинается царство тьмы)/myth. Lokaloka, the outer ring or circle of mountains(beyond which is the realm of darkness); ~ཆེན་པོ། mahācakravāda миф. великий горизонт,внешняя горная стена мира(видимая с горы Меру)/myth. the great horizon, the outer mountain wall of the world(as seen from the summit of Mount Meru); 2) yojana йоджана(древнеиндийская мера длины)/yojana(measure of distance in Ancient India).

བར་ཡུག་ཏུ། вокруг/around.

བར་དེ། иногда,временами; часто,то и дело/sometimes; often;now and then.

བྱེལ། I кусочек,обломок, частица/bit,small piece,fragment; བྱེལ་དུ་གཅོད་པ། резать на куски/to cut into pieces.

བྱེལ། II cetaka,dāsa,gopyaka, dāsera, dāseya, niyojya. parajāta,parācita слуга;раб /servant;slave.

བྱེལ། III прош.вр.и пов.от འབྱེལ་བ།

བྱེལ་འདོ་བ། закипать/to get boiled.

བྱེལ་མཆུ། отверстие воздуходувных мехов /mouth of the bellows.

ལྟེ་ནུ། в углу,в стороне, с края/in a corner;marginally; ~ བྱེད་པ། сокращение; конспект; сокращённый /epitome;abridged.

ཁོལ་པ། вскипевший; кипячённый/boiled.

ཁོལ་པོ། chāyā слуга; раб /male-servant;slave; ཁོལ་པོ་རྗེས་སུ་འཇོག་པ། нанимать слугу, брать слугу/to hire as a servant.

ཁོལ་བུ། I см. ཁོལ། I.

ཁོལ་བུ། II мальчик-слуга /boy-servant.

ཁོལ་བྱད། слуга;раб/servant;slave.

ཁོལ་མ། I кипячёный /anything boiled; ཆུ་ ~ кипячёная вода/boiled water.

ཁོལ་མ། II корова/cow.

ཁོལ་མ། III gavākṣa окно;отверстие в стене или крыше,служащее окном/window;hole in the wall.

ཁོལ་མོ། I dāsī служанка; рабыня/maid servant; female slave.

ཁོལ་མོ། II воздуходувные меха /bellows; ཁོལ་མོས་འབུད་པ། раздувать огонь при помощи мехов/to kindle the fire with the bellows.

ཁོལ་མོ། III скошенные хлеба,валки /mowed corn;swath.

ཁོས། I пов.от འགོས་པ།

ཁོས། II слово "ཁོ"с синтаксическим показателем "ར" / "ཁོ་"with the syntactic marker "ར".

* ཁོས་པ། желать,хотеть / to desire "ར".

ཁོས་ཀྱི། пов.от འགོས་པ།

ཁྲ། I ворон /raven.

ཁྲ། II krośtaka шакал / jackal.

ཁྲ་སྒྲ། vāyasa-śabda карканье ворона(как предзнаменование) /caw of a raven(as an omen); ~ རིག་པ། vāyasa-vidyā гадать по вороньему карканью / to draw omens from the caw of a raven; ~ རིག་པའི་རྩལ་པ། искусство гадания по вороньему карканью/science of drawing omens from the caw of a raven.

ཁྲ་སྐྱོད་ལྡན་པ། kākoddayana

"могущий вспугнуть ворону"(пока ребёнок не в состоянии вспугнуть ворону,он не считается готовым в силу своего возраста к восприятию религиозных наставлений)/"able to scare a crow"(as long as a boy cannot drive away a crow he is not considered ready,by his age,to get religious instructions).

ཀྲ་ཀ། санскр. kāka ворона /crow.

ཀྲ་ཏ། санскр. karaṭa ворона;ворон /crow;raven; ~ ཀྲ་ག། сорока /fuller name for a magpie.

ཀྲ་ལ། подать,налог /tax.

ཁྱི། монг. khya, khyanuur телохранитель,адъютант /guardian, adjutant,body-guard.

ཁྱི་ཏ། ворона /crow.

ཁྷ་རི། санскр. khārī кхари(мера сыпучих тел,напр.зерна) /khari(measure of grain).

ཁྱེ་རྣ། монг. khara чёрный /black.

ཁྱུ་ལ། небольшой плотоядный зверёк/small carnivorous animal.

ཁྱུ་བཏུ། vibhu см. ཁྱབ་བདག

ཁྱེ་འོ། кит. cǎozǐ скоропись /Chinese running handwriting,

ཁྱེ་ལེ། пригоршня,горсть / handful.

ཁྱག་པ། I I.замёрзший,замороженный/ frozen; 2.лёд; мороз /ice;frost; ཁྱག་པའི་བོད་ཡུལ། Тибет - страна мороза /Tibet,the country of frost.

ཁྱག་པ། II прош.вр. от འཁྱོག་པ།

ཁྱག་རྡུམ། I)лёд,кусок льда;плавающие куски льда,шуга /ice;floating blocks of ice; 2)ледник /glacier.

ཁྱག་རྩོམ། см.ཁྱག་རྡུམ།

ཁྱག་སྦོན་སྦན། оледенелый, оледеневший / hardened by frost.

ཁྱགས་པ། см. ཁྱག་པ།

ཁྱག་རྡོག། см. ཁྱད་རྡོག།

ཁྱད་དུ་གསོད་པ། vibhaṇḍanā назв. проступка или греха(согласно Винае)/n. of a transgression in the Vinaya.

ཁྱད། I.viśeṣa особенность;отличие;различие /particularity;difference;distinction; 2. viśiṣṭa отличный;лучший,превосходный /excellent,superior.

ཁྱད་ཁྱད། назв. числа / n. of a number.

ཁྱད་ཅན། особенный,отличный /particular,distinct; ~ ལྷ་མཐུ། suprāyagaviśikha, kṛtahaasta меткий (искусный)стрелок из лука(букв. выдающийся муж) /dexterous, skilful archer.

ཁྱད་ཆོས་དབང་ཐང་པ། bahūtaraviśiṣṭa превосходный, выдающийся /eminent; excellent.

ཁྱད་ཆོས། особенность, своеобразие,характерная черта;качество,свойство/peculiarity,attribute;quality.

ཁྱད་ཕེབ། praveka главный,основной;лучший,отборный /chief;select,best, most excellent.

ཁྱད་ཕྱིན། передовой,прогрессивный/foremost, headmost, advanced.

ཁྱད་པར། особенно,в особенности,специально /especially, particulary; ~ ཁ་ཟོན་པ། пренебрежение,презрение /contempt; ~ ཁ་ཟོན་པ་སྐྱེ་བ། vimānana оскорбление /insult.

ཁྱད་དོན། 1)основной смысл, суть /main sense; 2)выгода, польза /advantage.

ཁྱད་ནོར། главное(основное) богатство /chief or principal wealth.

ཁྱད་པ། отличие,особенность /difference,peculiarity.

ཁྱད་པར། antara,bheda,viśeṣa;viśeṣaṇa;upādhi;atiśaya, viśiṣṭa различие,разница,отличие;свойство,особенность,ха-

рактерная черта;отличный,превосходный,великолепный /difference,distinction;discrimination;peculiarity,attribute; excellent,superior;pre-eminent; ~ ཁྱད་མཚན་ཉིད། viśeṣa-alkṣaṇa особый признак,характерная черта/special mark;essential feature; ~ བཅས་པ། saviśeṣaṇa имеющий особенность,обладающий характерными чертами/with qualification; ~ འཕགས་པ། выдающийся, знаменитый /distinguished;eminent;excellent; ~ ཅིད། viśeṣaka различительный,разделяющий,определяющий /distinguishing, qualifying, specifying; ~ མེད་པ། nirviśeṣa не отличающийся(от других),подобный, сходный;подобие,сходство /undistinguishable,uniform;sameness,uniformity; ~ ཟས། vighasa остатки пищи(после гостя или духовного наставника); остатки жертвоприношений(предложенные гостям)/leavings of food (offered to guests); ◇ ~ ཁང་པ། поэт. дворец /poet. palace; ~ ཀྱི་རྒོད་པ། поэт. мирская суета(букв. то,что особенно связывает/poet. worldliness(lit. that which binds particulary); ~ ལྡོང་ཤིང་། буд. Vidruma Видрума(эпит. Будды)/buddh. Vidruma(epith. of Buddha); ~ དྲྭ་བ། буд. viśiṣṭa "Превосходный" (эпит. будды)/buddh. epith. of Buddha; ~ ཟླ་བ། поэт. луна/poet. moon; ~ གནས། дерево Бодхи/the Bodhi tree; ~ རབ་ལག། поэт. красивая женщина,красавица/poet. beauty; ~ ལོ་མ། буд. viśākha Вишакха (имя Девадатты,двоюродного брата Будды в одном из прежних перерождений) / buddh. Viśākha(n. of Buddha's cousin Devadatta in one of the latter's former lives).

ཉེ་བར་ཞེན། upādhi, viśeṣa 1.отличительный приз-

нак,спѐцифическая особенность /discriminative peculiarity; 2.1)особенный,отличный,специфичный/special,distinct,different; 2)превосходный, высший /excellent;superior.

ཁྱད་པར་དུ། viśeṣeṇa особенно,в особенности/especially;particulary; ~ འཕགས་པ། viśiṣṭa выдающийся, знаменитый;превосходный / distinguished;famous;excellent; ~ ཤེས་པ། a)viśeṣaṇa способность тонко различать; проницательность/discrimination; б)отличать,различать, распознавать /to discriminate.

ཁྱད་ཕྱེ། vivāha число 10 000.000^3 / number 10.000 000^3; ~ ཆེན་པོ། mahāvivāha число 10 000 000 000^3 /number 10 000.000 000^3.

ཁྱད་འཕགས། I)выдающийся;знаменитый;превосходный / distinguished;eminent;excellent; 2)эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; ~ དབྱངས། viśiṣṭhasvara "Обладающий превосходным голосом"(эпит. Будды)/"With an excellent voice" (epith. of Buddha).

ཁྱད་འཕགས་མ། превосходный,великолепный /excellent.

ཁྱད་འཕེལ། I)см. ཁྱད་ཕྱེ།; 2)выдающийся /eminent.

ཁྱད་མེད། см. ཁྱད་པར་མེད་པ།

ཁྱད་མཚན། особый признак, характерная черта /special mark,characteristic feature; ~ བཅུ་དྲུག། ṣoḍaśaviśeṣalakṣaṇāni буд. шестнадцать особых признаков /buddh. the 16 points of superiority(of the Mahāyāniat Path,corresponding to the 16 moments of darśanamārga).

ཁྱད་མཚར། чудесный,удивительный,редкий /wonderful, curious.

ཁྱད་མཚར་ཅན། I)удивительный /wonderful,curious; 2)множество;многие /many.

ཁྱད་མཚོན་བྱེད་པ། см. ཁྱད་མཚོན་ཅན།

ཁྱད་མཚོན་པོ། см. ཁྱད་མཚོན།

ཁྱད་མཚོན་པ། удивляться /to wonder.

ཁྱད་ཕྲུག་པ། будд. превосходный,выдающийся,особенный /buddh. eminent.

ཁྱད་ཕྲུག་སྦྱངས། sreṣṭa хороший,отличный,превосходный /good,excellent.

ཁྱད་གཞི། будд. высший оазис /buddh. superior basis; ~ ཚངས་པ། - божество Брахма /the god Brahmā.

ཁྱད་སོར་སྐྱེད་པ། I) vitaṇḍana придирка /cavil,chicane; 2) vimānayātṛ придирающийся /chicaner,caviller.

ཁྱད་གསོད། adhikṣepa пренебрежение,презрение;оскорбление /contempt;insult.

ཁྱབ། vyāpti будд. отношение неизменного сосуществования среднего и большого термина силлогизма /buddh. universal,invariable concomittance between the middle term and the major term of the syllogism.

ཁྱབ་འཇོག། I āsāra сильный ливень /heavy shower.

ཁྱབ་འཇོག། II слуга,раб /servant;slave.

ཁྱབ་རྒྱས་པ། широко распространённый,повсеместный /widespread.

ཁྱབ་ཆ། дело,знание,работа /work,duty.

ཁྱབ་ཆུང་། нераспространённый,не повсеместный;не обильный /not-wide-spread; non-abundant.

ཁྱབ་ཆེ་བ། широко распространённый,повсеместный;пышный, обильный /wide-spread; abundant.

ཁྱབ་འཇུག། I viṣṇu миф. Вишну /myth. Viṣṇu; ~ ལྡེ་བོ། дядя Вишну,Баларама(старший брат Кришны) /Balarāma(elder brother of Kṛṣṇa); ~ གཙིགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ། viṣṇucakra а)диск(мета-

тельное оружие)Вишну /Viṣṇu's disc; б)круг Вишну(мистический круг,образуемый линией руки /Viṣṇu's circle(particular mystical circle,formed by the lines in a palm); ~ ཀྱི་ཆུང་མ། viṣṇupriyā жена Вишну(богиня Шри,Лакшми)/Viṣṇu's consort(goddess Śrī,Lakṣmi); ~ ཀྱི་དུང་། viṣṇuśaṅkha раковина Вишну(как один из его атрибутов) /Viṣṇu's conch; ~ ཀྱི་ཡ། отец Вишну,бог богатства Кувера / Viṣṇu's father,Kuvera; ~ ཀྱི་སྤུན་གཅེས། тж. ~ ཀྱི་ཕོ་བོ། старший брат Вишну /Viṣṇu's elder brother; ~ ཀྱི་སྤུན་གཅེའི་ཆུང་མ། жена старшего брата Вишну,Ревати (принцесса якшей) /Viṣṇu's elder brother's wife,Revatī(yakṣa princess); ~ ཀྱི་བུ། сын Вишну,бог любви Камадева / Viṣṇu's son,Kāmadeva; ~ ཀྱི་བུའི་ཆུང་མ། Рати,жена Камадевы /Rati,Kāmadeva's consort; ~ མ། vaiṣṇavī Вайшнави, персонифицированная энергия(шакти)Вишну /the personified energy(śakti)of Viṣṇu; ~ དགའ་མ། viṣṇurama супруга Вишну / consort of Viṣṇu; ~ ཀྱི་སྐྱེད་མོ། сестра Вишну,богиня Ума /Viṣṇu's sister,goddess Umā; ◊ ~ རྐང་པ། viṣṇupadī поэт. р. Ганг(букв. исходящая из ноги Вишну) /poet. the Ganges; ~ ཀླུའི་ཤིང་། uragasāracandana поэт. ароматная древесина сандалового дерева(букв. рождённое Вишну) /poet. fragrant sandal wood tree; ~ ཀྱི་མ། поэт. третье созвездие или лунный дом (в индийской астрономии). /poet. the third constellation or lunar mansion(in Indian astronomy); ~ ཀྱི་བཞོན། viṣṇuvāhana поэт. птица Гаруда(букв. ездовая лошадь Вишну) /poet. Garuda bird(lit. Viṣṇu's mount); ~ གནས། а) viṣṇupada Вишнупада (храм в Гайе,где находится след ноги Вишну/the Viṣṇupa-

da temple in Gayā; б)поэт. небо,небеса(букв. местопребывание Вишну) /poet. heaven; ~ གནོད་པ། поэт. стеклянные украшения /poet. ornament of glass; ~ ཕྱིར། viṣṇudatta "Вишну дарованный"(эпит.Будды) /epith. of Buddha; ~ ཤིང་རྟ། поэт. птица Гаруда(букв. колесница Вишну) / poet. Garuda bird.

ཁྱབ་འཇུག། II vidhi правило /rule.

ཁྱབ་སྡོད་པ། vidojas "Всемогущий"(эпит. Индры) /"All-powerfull"(epith. of Indra).

ཁྱབ་གདལ། будд. всеобъемлющий,всеохватывающий(эквивалент шуньяты) /buddh. all-embracing;comprehensive(equivalent of Śūñyatā).

ཁྱབ་གདལ་ཆེ་བ། широко распространённый,повсеместный /widespread.

ཁྱབ་བདག། vibhu, vibhuti "Владыка,объемлющий всё" /"the All-pervading Lord": а) эпит. Будды /epith.of Buddha; б)эпит.Шивы/epith. of Śiva.

ཁྱབ་འདུན། I.стремление охватить всё /wish to encompass everything; 2. prati каждый,все /everyone.

ཁྱབ་རྡལ། см. ཁྱབ་གདལ།

ཁྱབ་ལྷེན། поэт. нечистоты, экскременты(букв. широко распространённый,повсеместный) /sewage, excrement (lit. widespread).

ཁྱབ་བརྡལ། см. ཁྱབ་གདལ།

ཁྱབ་གནས། поэт. кровь / poet. blood.

ཁྱབ་པ། I. vyāp охватывать,включать,содержать;наполнять,пронизывать /to pervade, to embrace,to comprise;to fill,to penetrate; མིག་ཙོང་པས་ཁྱབ་པའི་སྐྱེགས། место, полное нечистот /place full of dirt; 2.vyāpti,vyāpana распространение,охват;проникновение/pervasion,permeation,pervading; ཁྱབ་པར་འགྱོ་བ། распространяться,охватывать

/to pervade,to expand; ཁྱབ་བདག་ཉིད་པ། samaeta везде-сущий,всепроникающий/pervading the whole of anything; 3. 1) sphāsana всеобъемлющий, вездесущий /omnipresent; 2) перен. вода /met. water; 3) перен. ясный /met. clear.

ཁྱབ་པ་ཉིད། vyāptatva проникание,пронищание;распространение /permeation, pervasion.

ཁྱབ་བྱེད། I)пронизывающий, проникающий /pervading; 2)перен. глаз /met. eye; 3)перен. солнце /met. sun; 4)назв. лекарственного растения и лекарства /n. of a plant and drug; 5)см. ཁྱབ་བྱེད་ཟུང་། ; 6) bhūti существование;благополучие, процветание;богатство,достаток /existence,being;well-being, prosperity,wealth.

ཁྱབ་བྱེད་ཟུང་། vyāna название одного из пяти жизненных "дыханий" в организме /one of the five "life-winds" of the body.

ཁྱབ་མཛད་པ། выполнять, осуществлять /to carry out.

ཁྱབ་གསལ། поэт. солнце (букв. всё освещающее) /poet. sun.

ཁྱམ། I прош.вр.от འཁྱམས་པ།

ཁྱམ། II I) mandapa внешняя галерея(тибетского дома)/ gallery(of a Tibetan house); 2)двор(дома)/yard,courtyard.

ཁྱམ། III балка,стропила /rafter,truss.

ཁྱམས། I см. ཁྱམ། I; ཁྱམས་འགྲོ་སྟེགས། место для прогулок/place to walk.

ཁྱམས། II см. ཁྱམ། II.

ཁྱམས་སྟེང་། верхняя галерея (тибетского дома)/upper gallery(of a Tibetan house).

ཁྱམས་མདོ་བ། уроженец(житель)Чамдо/native of Chamdo.

ཁྱམས་སྨད། нижняя галерея (тибетского дома)/lower gallery(of a Tibetan house).

ཁྱམས་རྡོ། двор(тибетского

дома);открытая огороженная площадка(на крыше тибетского дома)/courtyard(of a Tibetan house);open place(on the roof of a Tibetan house).

ཁྱེ། прош.вр.от འཁྱེར་བ།

ཁྱི། alarka, kukkura,śvan, śunska,sārameya,kauleya,bhaṣaka, mṛgadaṃśaka собака,пёс /dog; ཁྱི་བཏུད་བ། натравливать собаку /to hound on; ཁྱི་ཀྲང་གཉིས། сообака смешанной крови/mixed breed,bastard dog; ཁྱི་འཆང་བ། лаять/to bark; ཁྱི་སྤྱར་འཚོ་བ། śvavṛtti жить, как сообака;"сообачья жизнь"; рабство/to live as a dog,"the life of a dog";servitude; ཁྱི་'' འདུ་བ། собачья свадьба / pairing of dogs; ཁྱི་རྨུག་པ། кусать;кусаться(о сообаке)/to bite(of a dog).

ཁྱི་དཀར་ཏྲང་གི་ཐག་པ་ཟན། назв. лекарственного растения /n. of a vegetable possessing medicinal properties.

ཁྱི་སྒྲ། собачий лай / barking of a dog.

ཁྱི་ཁབ། собачья будка,собачья конура/ dog kennel.

ཁྱི་ཁྱེ། назв. легендарной страны в восточной части Азии /n. of a fabulous country in the eastern part of Asia.

ཁྱི་གུ། щенок;сообачка / puppy.

ཁྱི་རྡོ། kaṇḍū,karjū,kaṇḍuya собачья чесотка/itch of dogs.

ཁྱི་ཟད། шакал/jackal.

ཁྱི་སྐྱེམ། бездомная собака, одичавшая собака /homeless dog.

ཁྱི་ཟུ། злая собака/vicious,biting dog.

ཁྱི་མཛུ། см. ཁྱི་ཟུ།

ཁྱི་དམ། выжженное клеймо /mark burnt in,stigma.

ཁྱི་དུག། яд, вызывающий бешенство, водобоязнь/poison causing hydrophobia.

ཁྱི་སྐྱེམ། см. ཁྱི་སྐྱེམ།

ཁྱི་ཟྱད། см. ཁྱི་ཟད།

ཁྱི་ཟུག། щенок /puppy.

ཁྱི་རྨུ། злая собака /vicious, biting dog.

ཁྱི་འཕག་ཤ ёж /hedgehog.

ཁྱི་སྤྲུང་། олоха /flea.

ཁྱི་མོ། сука /bitch.

ཁྱི་སྐྱེད། 1)бешеная собака /rabid dog; 2)водобоязнь/ hydrophobia.

ཁྱི་སྐྱེལ། alarka см. ཁྱི་སྐྱེད།

ཁྱི་ཚོད། см. ཁྱི་ཁད།

ཁྱི་འཇོད། bharjaka пекарь;торговец поджаренным рисом /baker;seller of parched rice.

ཁྱི་རྨོ། псарь /dog attendant or feeder.

ཁྱི་རྒྱལ། śvapaca назв. низшей касты /n. of a low caste.

ཁྱི་ཟླ། 1)назв. девятого месяца лунного календаря /n. of the 9-th month of the lunar calendar; 2)созвездие Весов(знак зодиака) /Libra.

ཁྱི་རྒ། охота /hunting; ~ རྒྱག་པ། охотиться / to hunt; ~ རྒྱབ་མཁན། охотник /hunter; ~ ལ་ཆགས་ཅན། страстный охотник /one who is fond of hunting.

ཁྱི་དྭགས། vyādha, śavara охотник/hunter.

ཁྱི་ཁ་ཉེ། khadira бот. Acacia catechu; Terra japonica.

ཁྱི་ཤིག། блоха /flea.

ཁྱི་ཤིང་། "собачье дерево" (лекарственное растение-дерево),применяемое в медицине при лечении лёгочных и глазных заболеваний)/"dog's tree"(medicinal plant, a tree which cures diseases of the lungs and the eyes).

ཁྱི་སོ། собачий зуб/dog's tooth; ~ རྐྱབ་པ། укус собаки /bite of a dog.

ཁྱིག། пов.от འཁྱིག་པ།

ཁྱིག་པ། закованный, в оковах /fettered.

ཁྱིག་ཤིག། пов.от འཁྱིག་པ།

ཁྱིད། пядь/span.

ཁྱིན། бот. Equisetum arvence.

ཁྱིམ། I) gṛha, agāra, ālaya, geha, śaraṇa, sañjavana, veśma дом, жилище; семья, семейство /house, residence; household, family; ཁྱིམ་སྐྱོང་བ། содержать семью; содержать в порядке дом /to gain livelihood; to look after the house; ཁྱིམ་བཀའ་བསྐྱངས། поэт. евнух /poet. eunuch; ཁྱིམ་གྱི་ཀུན་དགའ་བ། поэт. роща (садик), прилегающая к дому (букв. радость семьи) / poet. grove or garden attached to a house; ཁྱིམ་གྱི་གཙོར་བ། поэт. разновидность утки (букв. пища для семьи) / poet. kind of a duck; ཁྱིམ་གྱི་དགས། ཁྱིམ་གྱི་དངས། ཁྱིམ་གྱི་དྭངས། gṛhā-ṅgana двор (дома) / yard, courtyard; ཁྱིམ་གྱི་མེར་བྱ། поэт. лампа, светильник (букв. драгоценность дома) / poet. lamp, light; ཁྱིམ་གྱི་ལྟ་བ། домашние дела, хлопоты по дому / domestic affairs; ཁྱིམ་གྱི་གཙུག་ལྷད་ཅན། поэт. домашняя птица, куры / poet. domestic fowl, poultry; ཁྱིམ་གྱི་ཚལ། сад при доме / garden attached to a house; ཁྱིམ་གྱི་གཞི། фундамент (основание) дома / foundation of a house; ཁྱིམ་གྱི་གཡབ། sarani веранда дома / house verandah; ཁྱིམ་གྱི་རིག་པ། искусство домоводства / knowledge of household affairs; ཁྱིམ་གྱི་མཁྱེན། , ཁྱིམ་གྱི་འཚོང་། домашнее хозяйство / household; farming; ཁྱིམ་གྱི་སེམས་ཅན། домашние животные / domestic animals; ཁྱིམ་འཇིག་པ། сносить (ломать) дом / to demolish a house; ཁྱིམ་ལྕེ་རྐྱོ། поэт. летучая мышь / poet. bat; ཁྱིམ་ལྕེ་རྒྱལ། поэт ласточка / poet. swallow; ཁྱིམ་ནས་འཐུང་བ། а) покидать мир, уходить в монахи / to enter into a religious community; б) лист дерева бодхи / leaf of the Bodhi-tree; ཁྱིམ་བདག་པ། см. ཁྱིམ་གནས། ; ཁྱིམ་མེད་པ། a) anagārika бездомный / homeless;

б)слуги,челядь /servants; ཁྱིམ་བཟང་བ། друг дома /family friend; ཁྱིམ་བཟང་མ། друг дома(о женщине)/family friend(of a woman); ཁྱིམ་ལ་གཏོང་བ།, ཁྱིམ་ལ་དོང་བ། выдавать замуж /to give smb. in marriage; ཁྱིམ་ལ་ཞེན་པ། привязанный к своему дому(семье)/ one attached to his house; lover of home; 2)знаки зодиака /signs of the Zodiak; ཁྱིམ་གྱི་འཁོར་ལོ། rāśicakra круг эклиптики/ecliptic circle; ཁྱིམ་བཅུ་གཉིས། dvādaśarāśi двенадцать знаков зодиака/the twelve signs of the Zodiac: а) ལུག། meṣa Овен / Ram; б) གླང་། vṛṣabha Телец /Bull; в) འབྲིག་པ། mithuna Близнецы/Twins; г) ཀརྐ་ཊ། karkaṭaka Рак/Cancer; д) སེང་གེ། simha Лев/Lion ; е) ཉ་མོ། kanyā Дева/Virgo; ж) ཟླ་བ། tulā Весы/Libra; з) སྡིག་པ། vṛścika Скорпион/Scorpion; и) གནུ། dhanu, cāpa Стрелец / Archer; к) རྟ་སྐྱེན། makara Козерог/Capricorn; л) བུམ་པ། kumbha Водолей /Water-carrier; м) ཉི། mīna созвездие Рыбы/Fish; ཁྱིམ་བཅུ་གཉིས་བདག་པོ། поэт. солнце (букв. владыка знаков зодиака)/poet. sun; 3)два часа (время прохождения знака зодиака через меридиан)/time of two hours(time of the passing of a sign of the Zodiak through the meridian); 4) нимб(солнца,луны)/circle(round the sun or moon).

ཁྱིམ་སྐྱེས། gṛhaja домашний;местный/domesticated,indigenous.

ཁྱིམ་ཐོག། kuṭumbika относящийся,принадлежащий к семье;домашний раб;евнух /one belonging or related to a family;domestic slave;eunuch.

ཁྱིམ་ཐྲོག། см. ཁྱིམ་ཐོག།

ཁྱིམ་ཕྱེ་རྡོ། назв. минерального красителя /n. of a mineral dye-stuff.

ཁྱིམ་ཚ། prospects regarding the household.

ཁྱིམ་ཆག་ཀྱུ། cheka,gṛhaka хижина,хибарка /hut.

ཁྱིམ་ཉ། I)"рыба величиной с дом"(назв. мифической рыбы)/ "fish of the size of a house" (n. of a mythological fish); 2)кит /whale.

ཁྱིམ་བདག bhartṛ;jāyapātī, dāmpātī муж; жена; супруги / husband;wife;husband and wife; ~ ཀྱི་བརྟུལ་ཞུགས། pativratā верная жена /wife true to a husband; ~ ལ་སྦྱིན་པ། выдавать замуж /to give in marriage; ~ ལས་མ་འཁྲུལ་པ། pativratā преданная жена /devoted wife.

ཁྱིམ་བདག་མོ། жена;хозяйка / wife;housewife.

ཁྱིམ་བདས། см. ཁྱིམ་བདག

ཁྱིམ་བདག gṛhapati,gṛhastha хозяин дома,глава семьи; муж /householder,head of a family;husband; ~ ཀྱི་རིགས་ཤིང་སྐྱེ་བ་ལ་ཆེན་པོ་བྱུང། gṛhapatimahāsālakula главы семей подобны величественному дереву сал /householder class is like a great Sāl tree; ~ དྲག་ཤུལ་ཅན། грубый,неотёсанный глава семьи /rough uncultured householder; ~ དཔལ་ཞི་བ། śridatta Шридатта (имя преданного Будде домохозяина) /Śridatta(n. of a householder devoted to Buddha); ~ རིན་པོ་ཆེ། gṛhapatiratna идеал домохозяина,идеальный домохозяин /ideal of a householder.

ཁྱིམ་བདག་མོ། gṛhapatnī хозяйка дома /housewife.

ཁྱིམ་བྱེ། ящерица /poet. lizard.

ཁྱིམ་གནས། I) gṛhasthāśrama вести жизнь домохозяина,жить в миру(вторая из четырёх ашрам,согласно брахманизму)/householder's life, wordly life(according Brahmanic religion the second of the four aśrama); 2) gṛhin домохозяин,глава семьи/house

holder; ~ སྐྱེས་མ། жена / wife; 3) gṛhyaka домашние животные/domestic animals.

ཁྱིམ་གནས་མ། невестка,жена сына /daughter-in-law,son's wife.

ཁྱིམ་པ། домохозяин; женатый человек;мирянин /householder; married man; layman; ~ བརྟག་པའི་དཔྱད། vāstuvidyā умение выбирать подходящее место для жительства /science of discerning the fit place for residence; ཁྱིམ་པའི་སྤྱོད་པ་ཅན། тот, кто ведёт жизнь домохозяина /one who leads the life of a householder; ཁྱིམ་པའི་སྡོམ་གས་སུ་སྐྱེན་པ། выдавать замуж /to give in marriage; ཁྱིམ་པར་གནས་པ། vāstu, gṛhastha живущий в доме;домохозяин;мирянин /one that abides in one's house;householder;worldly man.

ཁྱིམ་པ་མོ། ciraṇṭi хозяйка,жена /housewife,wife.

ཁྱིམ་སྤོ་བ། переселяться; менять местожительство/ to change the residence or the house,to migrate.

ཁྱིམ་སྐྱབ་པ། 1)брать жену, жениться;обзаводиться семьёй /to take a wife;to start a family; 2)жить отдельной семьёй /to live as a separate family.

ཁྱིམ་ཕྱ། tāmracūḍa,kukkuṭa,kṛkavāka домашняя птица, курн /domestic fowl,poultry; ~ དེ་མོ། , ~ མཆོག་ལྡེ། назв. крупной породы домашних петухов(считается,что их жёлчь может служить противоядием) /n. of a species of big domestic cocks(the bile of such cocks is believed to cure poisoning); ཁྱིམ་ཕྱེད་སྤྱོད་པ་ четыре природных качества петуха/ the four habits of a cock: а) ཐོ་རངས་ལྡན། пение до рассвета/crowing before dawn; б) འཐབ་པ་དང་ལྡན། драчливость/always fighting; в)

делёж пищи поровну между близкими/sharing food equally with one's friends; г) མོལ་བའི་ཁྱིའི་ཉེ་བར་སྐྱོང་། надзор за курами и опека над ними / looking after hens and chucking them.

ཁྱིམ་བྱ་མོལ། петух /cock.

ཁྱིམ་བྱ་པྲུག། цыплёнок /chicken.

ཁྱིམ་བྱ་མོ། курица /hen.

ཁྱིམ་ཇི་རྒ། воробей /sparrow.

ཁྱིམ་འཇུག་བདག sandhi-chedaka взломщик, грабитель / housebreaker.

ཁྱིམ་སྐྱོང་། поэт. мышь /poet. mouse.

ཁྱིམ་མི། члены семьи, домочадцы /members of the household; household.

ཁྱིམ་ཚང་། семья, семейство; домочадцы /family; household; ~ མི་གྲངས། население, жители /population.

ཁྱིམ་ཚལ། gṛhārāma сад около дома /house garden.

ཁྱིམ་མཆོག། parivāsa сосед, соседка /neighbour.

ཁྱིམ་མཆོག་པ། сосед /male neighbour.

ཁྱིམ་མཆོག་མ། соседка /female neighbour.

ཁྱིམ་འཛིན། домашнее хозяйство /household.

ཁྱིམ་འཛིན་མ puraṃdhrī хозяйка дома, жена /housewife, wife.

ཁྱིམ་ཐེབ་ཅན། gṛhītā, gṛhayālu невеста /bride.

ཁྱིམ་གཏི། vastu богатство, собственность, имущество / wealth, property.

ཁྱིམ་གཏི་ལྡན། богатый, имеющий собственность /rich, possessing property.

ཁྱིམ་བཟང་། дворец, чертог /palace.

ཁྱིམ་ལོ། зодиакальный год /zodiacal year.

ཁྱིམ་ཤར། rāśyudaya появление созвездия / rise of a constellation.

ཁྱིམ་ཞིང་སྐད། grāmatakṣan

деревенский плотник /village carpenter.

ཁྱིམ་མ་བཙུག་པའི་དགེ། vāstuvidyā архитектура, зодчество /architecture.

ཁྱིམ་གཡུག་མ། adhyūdhā хозяйка дома, жена /housewife, wife.

ཁྱིའི་མཆོག། śvalakṣaṇa собачья конура /kennel.

ཁྱུག། I) dāraka щенок; маленькая собачка /puppy; small dog; 2)перен. мальчик /met. boy; 3)небольшой нож / small knife; 4)цветочная почка/flower bud.

ཁྱུག་ཀ། остатки чего-л. нарезанного или накрошенного /remainder of anything cut or chopped.

ཁྱུག་ཟླ། седьмой месяц лунного года /the seventh month of the lunar year.

ཁྱུག་ཁྱུག། щенок/puppy.

ཁྱུག་འཕྲིན། lekhahāraka посланец, курьер/messenger, letter carrier.

ཁྲལ། I vṛnda, taittira, patha стадо, стая; толпа, скопище, группа/flock, herd; company, host, troop; ཁྲལ་སྐྱོང་བ་ охранять стадо; пасти стадо/to keep a flock; to tend a flock; ཁྲལ་འདུས་པ། а)собираться в стаю(стадо)/to gather in a herd(flock); б)vṛnda стадо; толпа/host; herd; ཁྲལ་[illegible] изгонять из стада / to exclude from the flock. ཁྲལ་དཔུང་ཐོག་ཏུ་ཕེབས་ идти впереди, вести за собой стадо, толпу/ to go before, to take the lead of a flock or a troop; ཁྲལ་གཅིག་ཏུ་འདུས་པ། собираться в стаю /to gather in a flock.

ཁྲལ། II см. ཁྲལ།

ཁྲལ་སྐྱོང་། охраняющий стадо, пастух /keeper of a flock.

ཁྲལ་གླང་། бык; вожак стада /bull; leader of a herd.

ཁྲལ་གཙོག། I) puṅgava, ṛṣabha, vṛṣa, vṛṣabha вожак стада(бык, баран-вожак); выдающаяся личность, вождь, король, царь;

тж. эпит. буллы и эпит. Вишну /leader of a flock(bull,bell-wether);the most distinguished amongst men(leader,king;epith. of Buddha and epith. of Visnu); ~ ཟླ་བ་ восьмой месяц тибетского года /the eighth month of the Tibetan year; ~ བཀྲ་ཤིས་ разновидность ласточек /kind of swallows; ~ ཞུ་ལྡན། эпит. Шивы /epith. of Śiva; ~ ཅན། поэт. назв. восьмого месяца тибетского календаря /poet. n. of the eighth month of the Tibetan year; ~ ལྟེ་བ། "С животом быка"(эпит. Вишну) /"With a belly resembling that of a bull"(epith. of Visnu); ~ ལྷ་མོ་ཅན་མ། эпит. богини Умы /epith. of the goddess Umā; ~ མིག་དམར། "красноглазый вожак"(буйвол) /"red-eyed leader of a herd"(buffalo); ~ མིག་སྒྲུབ། ~ ཚོགས། эпит. Шивы /epith. of Śiva; ~ མཚན་ཅན། а)"С признаками быка" (эпит. Шивы)/"One with the signs of a bull"(epith. of Śiva);б)бот. Jastica gendarussa; ~ གདེང་ལ། "Восседающий на быке"(эпит. Шивы) / epith. of Śiva; ~ ཟླ་ལ། месяц быка(восьмой месяц тибетского календаря) /the eigth month of the Tibetan calendar; ~ མེར་སྲུ། эпит. Вишну/epith. of Visnu; 2)перен. третий месяц лунного календаря /met. the third lunar month.

ཟུར་ཕྱུར། picula тамариск / tamarisk.

ཟུར་ལོ། см. ཟུར། I)

ཟུར་ཟུག། см. ཟུ་ཟུག; ~ ཀུ་རུ། крик индийской кукушки /cry of an Indian cuckoo.

ཟུམ་མ། бот. сезам,кунжут /bot. sesame.

ཟུག་ཟུག། молния,зигзагообразная вспышка молнии /zigzag flash of a lightning.

ཟུག་པ། прош.вр.от འཟུག་པ།

ཟུག་རྙོག། мало, немного; некоторое время /a little;a little while.

I 1) garuḍa миф. царь пернатых, птица Гаруда / myth. chief of the feathered race, Garuḍa bird; "изрыгнутый Гарудой" (назв. драгоценного камня, по преданию, принесённого Гарудой с горы Меру и изрыгнутого им) / "vomited by Garuḍa" (n. of a kind of gem said to have been brought from the Meru mountain by Garuḍa and vomited by him); "рождённый Гарудой" / "born by Garuḍa": а) павлин / peacock; б) голубь / pigeon; "многоцветный Гаруда" (изображение Гаруды в тибетской иконографии) / "multicoloured Garuḍa" (form of a presentation of Garuḍa in Tibetan iconography); "родившийся до Гарудой" / "one that was born before Garuḍa": а) эпит. Аруны, возничего Сурьи (солнца) / epith. of Aruna, the charioteer of Sūrya (sun); б) рассвет; раннее утро / dawn; early morning; "когти Гаруды" (назв. лекарственного корня) / "Garuḍa-claw" (n. of a medicinal root); черный Гаруда (одна из форм изображения Гаруды в тибетской иконографии) / black Garuḍa (form of a presentation of Garuḍa in Tibetan iconography; миф. восьминогий лев / myth. eight-legged lion; золотой Гаруда, вращающий глазами (одна из форм изображения Гаруды в тибетской иконографии) / form of a presentation of Garuḍa in Tibetan iconography; 2) орёл / eagle; "палец орла" (назв. лекарства от проказы) / toe of an eagle (n. of a medicine against leprosy); шлем, увенчанный орлиным пером / helmet surmounted with an eagle feather.

ཁྲུང་ II см. ཁྲུ། 1).

ཁྲུང་པོ། см. ཁྲུ། 1).

ཁྲུང་དཔྱད། небольшая круглая корзина из тростника/ small round basket of reed.

ཁྲུང་ཤིང་ I см. ཁྲུང་ I).

ཁྲུང་ཤིང་ II колесо водяной мельницы /wheel of a watermill.

ཁྲུང་རྩེ་དགོན། назв. монастыря,расположенного в долине Панам в Западном Тибете/n. of a monastery in the valley of Panam in Tsang.

ཁྲུང་རིལ། большая корзина цилиндрической формы /large cylindrical basket.

ཁྲུས། прош.вр. от འཁྲུད།

ཁྲུད་ཟླ་ལོ། целый год, весь(круглый)год /whole year.

ཁྲུད། окружность,охват /circuit.

ཁྲུད་ཤོ། I сбруя /equipment of a horse.

ཁྲུད་ཤོ། II I)объятие,обхват /embrace,grasp of both arms; 2)ободок сосуда /rim of a vessel.

ཁྲུའི་ཨོཏ་ཡོ། chief of the elephants.

ཁྲུའི་བདག་ཡོ། см. ཁྲུའི་ཨོཏ་ཡོ།

ཁྲུའི་གཙོ་ཞོ། yūthanātna вожак,предводитель /leader of a troop or herd.

ཁྲུས། слово "ཁྲུ" с синтаксическим показателем "ས་" / word "ཁྲུ" with the syntactic marker "ས་".

ཁྲུས་དགའ། поэт. скотовод /poet. cattle-breeder.

ཁྲུས་ཡོ། целый,цельный;полный/entire;full.

ཁྲུས་ཡིད་རྒྱག་པ། см. ཁྲུས་ཡིད་པ།

ཁྲུས་ཡིད་པ། глотать целиком, заглатывать(как птица,рыба или змея)/to swallow,to eat food without chewing(in the manner of birds,snakes and fish).

ཁྲུས་ཡིད་ཟེད་པ། см. ཁྲུས་ཡིད་པ།

ཁྲུས་ཡིད་ཟ་བ། см. ཁྲུས་ཡིད་པ།

ཉོ། выгода;прибыль/gain; profit.

ཉོ་ཚེན། см. ཚེ་ཚེན།

* ཉོ་པ། I купец;торговец / merchant;trader.

* ཉོ་པ། II prasara широкий / wide.

ཉོ་སྦྱོགས། прибыль,барыш; торговая сделка/profit;bargain.

ཉོ་པོ། I короткий сапожный нож /short knife used by a shoemaker.

* ཉོ་པོ། II мальчик;ребёнок /boy;child.

ཉོ་པོ་བྱང་། см. ཚེ་པོ་བྱང་།

ཉོ་མ། назв. кожной болезни/n. of a skin disease.

ཉོ་ཚོང་། торговля/trade.

ཉོད་པ། см. ཚོད་པ། I.

ཉོད། tvam почт. Вы / hon. you.

ཉོད་མཐོན་སྤུན་པ། tvamātha слуга /servant.

ཉོད་པ། prasara широкий; распространённый;разбросанный /wide,spread;scattered.

ཉོད་དང་། почт. Вы /hon. you.

ཉོན་ཅུན། кит. qianfěn свинцовые белила /carbonate of lead,white lead.

ཉོལ་བ། см. ཚོལ་བ། I.

ཉོལ། лопата /shovel; ཉོལ་ཐེ་དཀར་པ། лопасть лопаты /blade of a shovel; ཉོལ་གྱི་ཤུ་ག། ручка(черенок)лопаты / handle of a shovel; ཉོལ་དང་འཕེན་པ། копать (выкапывать) лопатой /to shovel away.

ཉོལ་ཁུ། ложка /spoon.

ཉོལ། dāraka;garbharūpa, sūta,vatsa,putra мальчик; юноша;ребёнок;сын/boy;youth; child;son; ཉོལ་སྐྱེས་པ།, ཉོལ་མཚན་པ།, ཉོལ་སྐྱེ་ག། появление(рождение)ребёнка/delivery of a child; ཉོལ་འཚའ་པ། рождение ребёнка/birth of a child.

ཉོལ་ཁ། молодая листва; только что появившаяся травка /tender shoots of leaves or grass.

ཟེར། нож/knife.

ཟེར། прош.вр.от འཟེར་བ།

ཟེར་ལ། 1.прош.вр.от འཟེར་བ། 2. nikubja пригоршня, горсть /handful.

ཟེར་མེད། nirgata ушедший;исчезнувший /gone away; disappeared.

ཟོ། bhartṛ,pati муж, супруг/husband; ཟོ་དང་ཚང་མ། jāyāsuti муж и жена / husband and wife; ཟོ་དང་བཅས་པ། sabhartṛkā замужняя женщина /married woman; ཟོ་ཟེན་པ། жениться /to take a wife; ཟོ་བལ་མ། жена,разведённая с мужем /divorced wife; ཟོ་མ་ཤིའི་རྒྱལ་སྲས། kuṇḍa ребёнок,родившийся у замужней женщины не от мужа / illegitimate son born during the life of the husband; ཟོ་མང་མ། проститутка(букв. женщина,имеющая много мужей) / prostitute(lit. woman with many husbands); ཟོ་ཤིའི་རྒྱལ་སྲས། ребёнок вдовы, ребёнок, родившийся у вдовы/son born by a widow.

ཟོས། 1)муж/husband; ཟོ་ག་དང་སྲེལ་དམན། муж и жена ,супруги /husband and wife; 2)муж, мужчина /man,male.

ཟོ་ག་པོ། герой/ hero.

ཟོ་འདམ་མ། patiṃvarā невеста /bride..

ཟོ་འདོད་མ། vṛṣasyantī сладострастная женщина /lascivious woman.

ཟོ་སྐོར་མ། жена,замужняя женщина /wife,married woman.

ཟོ་པོ། см. ཟོ།

ཟོ་པོ། см. ཟོ།

ཟོ་པོ། 1)муж,супруг/husband; 2) upapati любовник, возлюбленный /lover.

ཟོ་བྱག། dampatī,jampatī-супружеская чета,супруги /, married couple;husband and wife.

ཟོ་མེད་[ལ་]། I I) adhavā незамужняя женщина /unmarri-

ed woman; 2) vidhavā вдова /widow.

ཁྱོ་མེད་[པ]། II не заслуживающий доверия,ненадёжный,без стыда и совести /worthless,unreliable;shameless; མི་ ~ человек, не заслуживающий доверия /worthless man; སྨད་ཚ་ ~ глупая, вздорная болтовня /nonsense,idle talk.

ཁྱོ་མོ། супруга,жена /wife.

ཁྱོ་ཤུལ་ཁ། супруги, муж и жена /husband and wife.

ཁྱོ་ཤུལ་མ་ཁ། śvaśrū свекровь /mother-in-low.

ཁྱོ་ཤུལ། dampatī,mithuna, jampatī,jāyāpatī муж и жена: супружеская чета /husband and wife,married couple; ~ གནས་ཁ། vāsara место,где молодожёны проводят медовый месяц /place where a married couple pass their honeymoon.

ཁྱོ་ཤུལ་ཁ། mithuna см. ཁྱོ་ཤུལ།

ཁྱོག། kuṭila кривой, изогнутый /crooked.

ཁྱོག་པ། изгиб,кривизна, изогнутость /crookedness;curvature.

ཁྱོག་པ་ཉིད། см. ཁྱོག་པ།

ཁྱོག་པོ། изогнутый,кривой /crooked,curved.

ཁྱོག་མ། śivikā портшез /sedan chair.

ཁྱོག་ས། I) dolā,śivikī портшез,паланкин;носилки /sedan chair,palankeen;litter, bier; 2) dolaka качание,колебание /swing.

ཁྱོག་ས་རུ། качающийся,колеблющийся /swinging.

ཁྱོག་ས་རྡོ། yugya подъяремный /yoke-carrier.

ཁྱོག་སྡེ་ཁ། yāna средство передвижения,перевозочные средства(экипаж,повозка,телега) /conveyance,vehicle.

ཁྱོག་ས་དཔུང་ས། dolā портшез,паланкин /sedan chair, palankeen.

ཁྱོག་ས་ཤིག། см. ཁྱོག་ས་ I).

ཁྱེགས་འབག་མི། носильщик паланкина (португеза)/carrier of a palankeen or sedan-chair).

ཁྱེངས་པ། прош.вр. от འཁྱེད་པ།

ཁྱེད། tvad,bhavat ты (личное местоимение 2-го л. ед. числа) /you (pers.pron. sing.); ཁྱེད་ཀྱི་སྡུད་ཚྱེད་པ། подчинённый вам /depending upon you.

ཁྱེད་རོ་ང། ты сам /thyself.

ཁྱེད་ཉིད། ты сам/ thyself.

ཁྱེད་ཀྱི། ты, вы/thou,you.

ཁྱེན། āyata,yoga протяжённость,ширина;пространство, площадь;величина,размер; объём;сумма/extension,width; area,expanse;size;total; ཁྱེན་བསྟེད་པ།,ཁྱེན་ཆེ་བ། āyata обширный; широкий/broad; ཁྱེན་བསྡོམས་པ། в общем, в целом /as a whole,all in all; ཁྱེན་ཡངས་པ། широкое пространство,большая протяжённость/wide extent;large expanse; ཁྱེན་ཨངས་ས་གཞི། земля, земной шар /earth; globe; ནམ་མཁའི་ཁྱེན། протяжённость небесного пространства /the extent of the void space of the sky; ཤེས་བྱའི་ཁྱེན་ཀུན། обширность знаний/ the whole extent of knowledge.

ཁྱེན་སྡེལ། всё вместе;в целом,в общем/all together.

ཁྱེབ་སྡོམ། I)см. ཁྱེབ་སྡོམ་; 2)ограниченное пространство; малая протяжённость/narrow extent,small area.

ཁྱེབ་ཏུ། вполне,совершенно,до конца/throughly; ~ མི་སྡིག་ཅན། всецело погрязший в грехах/out-and-out sinner; ~ མེད་པ། нисколько,ничуть /not at all.

ཁྱེམ་ཁྱེམ། кривой;косой; неправильной формы/oblique; awry;irregulary shaped.

ཁྱེར་ཐོ། пригоршня, горсть/ handful.

ཆོག་ཤེ། смерть/death.

ཆོག་དོ། две пригохини (горсти)/two handfuls.

ཆོག་པ། владика в ладони; горсть /the hollow of the palm;handful; ~ ཆོག་པ། складывать вместе ладони(в приветствии по-восточному)/to join the palms of the hands (in greeting).

ཆོག་པ། I см. ཆོག་པ།

ཆོག་པ། II двигаться неверной,дрожащей походкой;спотыкаться /to move totteringly;to stumble.

ཆོག་ཤའ། подарок,дар /present,gift.

ཁྱ། I padeka, kiki, śyena сокол;ястреб/falcon;hawk; ཁྱའི་འཇུག་སྐྱེ། перо из хвоста ястреба(сокола)/feather from a hawk's tail.

ཁྱ། II. vañcaka, alīka ложь,обман;лжец /lie,falsehood;liar.

ཁྱ། III см. ཁྱ་བོ།

ཁྱ་ཁྱ། см. ཁྱ་བོ།

ཁྱ་ཆོག་ཅན། katuka порывистый,имлульсивный;горячий, вспыльчивый /impetuous;hot, angry;passionate person.

ཁྱ་རྒྱན། орнамент(украшение)на раке святого или на ладанке с амулетом /ornament or decoration on a shrine or charm-box.

ཁྱ་རྒྱུ། пёстрая раскраска / variegated colour.

ཁྱ་སྒྲིག་པ། ≈ ཁྱ་ཡེས་བཞེད་སྒྲིག་པ། расположение по цвету /arrangement according to colour.

ཁྱ་ཅན། I)пёстрый,разноцветный /multicoloured; 2) назв. рыбы /n. of a fish; 3) бот. Ricinus communis.

ཁྱ་ཐལ་མོ། радуга /rainbow.

ཁྱ་རིགས། разновидность сокола;разновидность орла /kind of falcon or eagle.

ཁྱ་པ། сокольничий / falconer.

ཁྲ་སྐྱེ། назв. созвездия /n. of a constellation.

ཁྲ་བོ། citra,śavala,tilaka разноцветный, многоцветний,лёстрый /multicolour,particoloured,piebald.

ཁྲ་མ། I указатель,индекс;реестр /index;register; приговор,постановление суда / judicial decree; ~ གཅད་པ། выносить пригонор /to pass sentence,to pronounce judgement.

ཁྲ་མོ། II ловкость;хитрость /cunning,craft.

ཁྲ་ལྭ། III решётка /grating; སྒོ་ཁྲ་ཅན། ~ оконная решётка /window lattice.

ཁྲ་ལུ། IУ ячмень(ранний сорт) /barley(ripening within 60 days).

ཁྲ་ལུར། назв. сорта печенья/kind of pastry.

ཁྲ་ལེཌ། вместе,совместно/ together,altogether.

ཁྲ་ལོད། полудрагоценный камень,похожий на бирюзу /precious stone resembling turquoise.

ཁྲ་ལྷང་བ། блестящий,сверкающий,искрящийся/bright, sparkling,glittering.

ཁྲ་ལོ། см. ཁྲ་བོ

ཁྲ་ལྷུ། I печенье в форме решётки /pastry made in a shape of a grating.

ཁྲ་ཚྭ། II весы;чашка весов /balance;scale.

ཁྲ་ལྲུར། назв. породы орлов /species of eagle.

ཁྲ་ཟུར། см. ཁྲ་ལྲུར།

ཁྲ་ཟླ། второй месяц года по тибетскому календарю/ the second month of the year according to Tibetan calendar.

ཁྲ་ཤད། длинный полосатый шарф/long striped scarf.

ཁྲ་ལམ་ལེ་བ། см. ཁྲ་ལེ་བ།

ཁྲ་ལེལམ་ཁེར། сокол/falcon.

ཁྲ་ཤུར། назв. птицы /n. of a bird.

ཁྲག། lohita,rakta,rudhira кровь /blood; ཁྲག་རྒྱག་པ། вызывать кровотечение;

пускать кровь/to cause bleeding;to let blood; ཁྲག་གཅོད་པ། останавливать кровотечение /to stop bleeding; ཁྲག་ཆག་པ། запёкшаяся кровь,сгусток крови /clotted blood,gore; ཁྲག་ཆགས་རྟ། конь из плоти и крови,реальный конь(в отличие от коня,как символа,широко распространённого в философско-религиозных учениях Индии) /real horse(as distinct from a horse as a symbol in philosophic and religious schools in India);~ཆད་པ།прекращение кровостечения /cessation of bleeding; ཁྲག་གཏང་བ། пускать кровь /to let blood; ཁྲག་ཁྲན་པ། женщина в период менструаций /woman in her monthly period; ཁྲག་འཁྱིལ་པ། кровоточить;истекать кровью / to bleed; ཁྲག་རྒྱུ་གཅོད་པ། останавливать кровотечение /to stop bleeding; ཁྲག་འཛིག་པ། а)кровоточить;истекать кровью /to bleed; б)кровотечение / flowing of the blood; ཁྲག་ལྟུང་། поэт. мясо (букв. возникшее из крови)/poet. meet; ཁྲག་ལས་འཁོལ་བ། поэт. яд/poet. poison; ཁྲག་ཧུར་ཆེ་བ། полнокровный /plethoric.

ཁྲག་སྐྱེལ་ прекращающее кровотечение(назв. лекарства) /stopping haemorrhage(n. of a drug).

ཁྲག་སྐྲག། I кровохарканье (болезнь) /haemoptysis.

ཁྲག་སྐྲག་ II год Вода-Свинья (тибетского шестидесятилетнего цикла)/the year of Water-Hog (of the Tibetan sixty-years cycle).

ཁྲག་སྐྱེས་ поэт. мясо(букв. кровью рождённое)/poet. meat.

ཁྲག་ཁྲིག་ nujuta, prayuta назв. большого числа /indefinitely big number; ཁྲག་ཁྲིག་ཆེན་མོ། mahānujuta число с тринадцатью нулями /number with thirteen noughts.

ཁྲག་ཁྲིག་སྐྱེ་བ། мираж; опти-

ческий обман / mirage; optical illusion.

ཁྲག་འཐུལ། 1)беспорядок / disorder; 2)ссора,спор;борьба/quarrel;struggle,wrestle.

ཁྲག་འཁྲུག་པ། 1)волнение; трепет/agitation;flutter; 2) волнение в крови,огонь желанья /orgasm of the blood.

ཁྲག་ཆེ་ཁྲག་ཆེ། разногласие, разлад,ссора /disagreement, quarrel.

ཁྲག་རྒྱུད། sonitādana кровообращение/blood circulation.

ཁྲག་གཅོད། останавливающее кровотечение(назв. лекарственного растения)/stopping haemorrhage(n. of a medicinal herb).

ཁྲག་འཐུང་། "пьющий кровь" (назв. класса устрашающих божеств религии Бон и тантристских сект)/"blood-drinking"(n. of a class of terrifying deities of the Bön and Tantric schools); ~ སྲིན་བུ། пиявка / leech.

ཁྲག་ཤུན་བཟང་། назв.красного дерева /n. of a red-tree.

ཁྲག་ནད། болезнь крови / disease of the blood.

ཁྲག་ཐུལ། см. དམར་གཙོད།

ཁྲག་འདབས། назв. реки Ситы,одной из четырёх легендарных мировых рек /n. of one of the four fabulous streams of the world.

ཁྲག་ཐུལ་ས། см. དམར་གཙོད།

ཁྲག་འདོག poэт. кожа / poet. skin.

ཁྲག་ལྟུ། кровавый зоб /bloody goitre.

ཁྲག་རེ། запёкшаяся кровь, сгусток крови /clotted blood.

ཁྲག་ལེར། сгусток крови / clot of blood; ~ ཚགས་པ། свёртывание крови /clotting of blood.

ཁྲག་ཁྱེར། кровотечение; кровоизлияние /haemorrhage.

ཁྲག་རབས། 1)дизентерия /disentery; 2)послеродовое кровотечение /haemorrhage after child-birth.

ཁྲང་ཐང་། твёрдый;прочный;плотный/hard,firm.

ཁྲད་པ། вытянутый,протянутый /stretched out; ཁྲད་པོར་སྐྱེད་པ་ сидеть с вытянутыми ногами/to sit with the legs stretched out.

ཁྲབ། I) varman вооружение,доспехи(панцирь,кольчуга, щит,латы)/armour(coat of mail, shield); ཁྲབ་ཆོད་པ། надевать доспехи /to put an armour;ཁྲབ་སྐུང་ཀུ། чешуйки или металлические кольца кольчуги /scales or iron foils used in a coat of mail; ཁྲབ་ཕྱེན་ལུས་ཁེབ། кольчуга,покрывающая всё тело /coat of mail for covering the whole body; ཨ་ལུང་གི་ཁྲབ། кольчуга/coat of mail; སྐུང་སྦྲི་ཁྲབ། панцирь /armour made of thin plates or iron foils; སྐྱིང་བལ་ཁྲབ། толстая стёганая куртка, заменяющая панцирь/quilted cloth armour; 2)чешуйка (рыбы)/scale (of a fish).

ཁྲབ་ཁྲབ། плакса/weeper.

ཁྲང་མཁན། I изготовляющий доспехи;носящий доспехи /one who makes or weares armour.

ཁྲབ་མཁན། II танцор;танцовщик /dancer.

ཁྲང་ཅན། 1)носящий кольчугу;воин /wearing a coat of mail; warrior; 2)чешуйчатый / scaled; ~ 3| общее название для разных видов рыб /general term for different species of fish.

ཁྲབ་ཚོག། кольчуга (панцирь)и шлем /coat of mail and helmet.

ཁྲབ་རིས་རྣ། панцирь /coat of mail made of thin circular scale-like iron rings.

ཁྲམ། ложь,неправда /false word, lie.

ཁྲམ་ཁ། catusteya зарубки или линии(нанесённые на деревянную доску и расположенные крест-накрест в виде орнамента, которому приписывается магический смысл)/notches or lines

(cut into the wood to cross one another,as an ornament)/ ཁྲམ་ཁའི་ཤིང་། ритуальный предмет в виде дубинки(на котором вырезаны линии,символизирующие атрибуты бога)/club-like implement(carved with lines representing the attributes of a god),

ཁྲ་ཁྲམ། обломки,осколки /fragments.

ཁྲ་སྟག་ཁྲ། vyāgra тигр /tiger.

ཁྲ་ནག། ложь,обман;хитрость/lie;cunning.

ཁྲམ་པ། bhrāmaka,caturа лжец,обманщик;хитрец;мошенник /liar;artful person;swindler; ~གཅོད་པ། пресекать ложь /to stop lying.

ཁྲམ་ཤེད། см. ཁྲམ་པ།

ཁྲམ་མ། обманщице. лживая женщина /deceitful woman.

ཁྲམས་ཤིང་། I см.ཁྲམ་ཁའི་ཤིང་།

ཁྲམ་ཤིང་། II доска(на которой наказывали преступников/ board(on which the body of a culprit is stretched to flog him on the back).

ཁྲམ་ཡལ་ཁ་ཟན། лживый/ lying,mendacious.

ཁྲལ། кит. chào ассигнации,бумажные деньги /paper money.

ཁྲལ། daṇḍa, vyālika подать,налог;дань;повинность /tax;tribute;duty,forced service; ཁྲལ་བཀལ་བ། взимать налоги /to levy taxes; ཁྲལ་བཀོད་པ། облагать налогом/ to establish a tax; ཁྲལ་རྒྱུག་པ། выполнять повинность / to perform forced service; ཁྲལ་འདལ་བ། платить налоги/ to pay taxes; ཁྲལ་སྡུ་བ། собрать налоги /to collect taxes; ཁྲལ་སྡུ་མཁན།, ཁྲལ་སྡུད་མཁན།, ཁྲལ་སྡུད་པ། сборщик налогов /tax-collector; ཁྲལ་སྐྱོད་པ། платить налоги /to pay taxes; ཁྲལ་འགུལ་བ། почт. платить налоги /hon. to pay taxes; ཁྲལ་ལེན་

མགྲོན། сборщик налогов /tax-collector; ཁྲལ་ལེན་པ། собирать налоги /to collect taxes; དངུལ་ཁྲལ། денежный налог /money-tax; འབྲུ་ཁྲལ། налог зерном /corn-tax.

ཁྲལ་ཁྲལ། рассеянный,разбросанный;неполный,некомплектный /scattered;incomplete.

ཁྲལ་སྲུལ། осколки,обломки /fragments.

ཁྲལ་སྦྱོལ། чистый /pure.

ཁྲལ་པ། ист. крестьянин, несущий повинности сельскохозяйственными продуктами и трудом(находился в личной зависимости от феодала и имел в своём пользовании надел земли) / hist. peasant paying tax in kind or labour.

ཁྲི། I 1) āsana;sīṭha;mañca сиденье;стул;трон;ложе; стол /seat;chair;throne;couch; table; ཁྲི་རྐང་། ножка (стола, стула,ложа) /leg(of a table, chair,couch); ཁྲི་ཤིང་ཅན། кровать /bedstead; ཁྲི་སྐས། ступеньки трона/steps leading towards a throne; ཁྲི་ཐེབས། ковёр,покрывающий трон; покрывало на кровать;скатерть/ carpet spread on a throne or chair;bed-spread;table-cloth; ཁྲི་སྒམ། ящик стола/ drawer in a table; ཁྲི་རྒྱབ། спинка стула /back of a chair; ཁྲི་སྐྱོན། , ཁྲི་འདོན། тронная подушка;ковёр,расстилаемый на троне или ложе/ throne cushion;carpet spread on a throne or couch; ཁྲི་གདན་ཞུམ། ушедший на покой, удалившийся от дел(настоятель монастыря)/retired(abbot of a monastery); ཁྲི་འདོན། возведение в сан(настоятеля); коронация /installation;coronation; ཁྲི་འདོན་རྟེན་འབྱུང་། благоприятное время для возведения в сан или коронации /auspicious occasion of an installation or coronation; ཁྲི་འདོན་གནང་བ། возводить в сан;короновать /

to install;to coronate; ཁྲི་ཐོབ། вступать на престол /to ascend the throne; ཁྲི་རུལ། председательствовать/to preside; ཁྲི་ཅོག་རྐང་པ། pratipādaka ножки стула /legs of a chair; ཁྲི་རྐང་པའི་གདན། pādapīṭhāsampādana ложе на ножках /bed furnished with legs, ཁྲི་ཟས། обеденный стол/dinner-table; སེང་ཁྲི། трон/throne; 2) верхний цоколь ступы /upper pedestal of a chaitya.

ཁྲི། II ayuta десять тысяч/ten thousand; ཁྲི་ཆུང་། а)около десяти тысяч/about ten thousand; б)ист. темник, начальник десяти тысяч солдат /hist. commander of ten thousand soldiers; ཁྲི་ཕྲག་པ།, ཁྲི་ཕྲག། десяток тысяч / ten thousand; ཁྲི་ཚོར་ཅེ། см. ཁྲི་ཆུང་།

ཁྲི་ཀྲུང་། стул /chair.

ཁྲི་ཏོག། I)огонь/fire; 2)божество огня/ god of fire; 3)солнце /sun.

ཁྲི་ཏོག། II поэт. I)миф. царь-рыба,морское чудовище / myth. king-fish,sea-monster; 2)морской орёл /fish-eating eagle.

ཁྲི་ཐོག། I)трон /throne; 2)титул настоятеля монастыря Галдан /the title of the abbot of Galdan monastery.

ཁྲི་གཟིག། красный зверь/ deer.

ཁྲི་གཟིག་ཤ་ལེ། kṛṣṇasāra шкура чёрной антилопы /skin of a black antelope.

ཁྲི་གྲུབ། сиденье /seat; ~ཆེན་པོ། а) mahāsana трон /throne; б)ложе / large couch; ~མཐོན་པོ། uccāsana высокое сиденье /high seat.

ཁྲི་ཉིན་མོ། солнце /sun.

ཁྲི་དཔོན། президент,председатель /president;chairman.

ཁྲི་པ། I)восседающий на троне /one sitting on a throne; 2)см. ཁྲི་ཐོག། 2); 3) см. ཁྲི་དཔོན།

ཁྲི་ཕྲག། I десяток тысяч /ten thousand.

ཁྲི་ཕྲག། II prabheda расколовшийся;расчленённый,разделённый /splitting,cleaving; disjoined,detached.

ཁྲི་རབས། I)высота сиденья;высокий стул /height of a seat; high chair; 2)перен. высота занимаемого поста;высокий пост /met.rank of an official position;high official position.

ཁྲི་ཕྲུ། маленький стул,стульчик /small chair.

ཁྲི་རྒྱ་བ། koṭi,praveda десять миллионов /ten million.

ཁྲི་རྒྱབ། подарок по случаю возведения в сан настоятеля или коронации/presents on the occasion of an installation or coronation.

ཁྲི་རབོབ་ཕྱོགས། ложе /couch.

ཁྲི་སྒྲོག། см. ཁྲི་མོག།

ཁྲི་མོག། темница,тюрьма / prison.

ཁྲི་རྫི། хлебный злак/grain.

ཁྲི་རྨུར་པ། см. ཁྲི་གདན་རྨུར།

ཁྲི་ལྕི། назв. птицы /n. of a bird.

ཁྲི་ལམ། проезжая дорога/ horse road.

ཁྲི་གྲིང་། I сиденье,стул/ chair.

ཁྲི་གྲིང་། II vali ползучее растение,лиана /creeper.

ཁྲིག་ཁྲིག། I дрожь(от холода,страха); лязганье(зубами)/ quivering (of the body with cold);chattering (of the teeth); ~ བྱེད་པ། трястись (от холода,страха);стучать,лязгать (зубами) /to shivor(with cold, terror);to chatter(about teeth).

ཁྲིག་ཁྲིག། II подходящий, соответствующий /proper, suitable.

ཁྲིག་མ། запястье;пригоршня,горсть/wrist;handful.

ཁྲིགས། I расположенный в должном порядке /arranged in a proper order; གྲལ་ཁྲིགས་པ།

расположиться в ряд /to form a row.

ཁྲིགས། II см. ཁྲིགས་སྡེ།

ཁྲིག་ཁྲིགས། точный,определённый /exact,definite.

ཁྲིགས་ཁྲིགས་བྱེད་པ། принимать,угощать(гостей) /to entertain(guests).

ཁྲིགས་ཆགས། lekhā линия,ряд,шеренга;черта,борозда /line,row;furrow; ~ སུ་བཙོད་པ། сидящие(занявшие места)в наллежащем порядке(напр. по возрасту,занимаемому положению и т.п.) /seated or arranged in a proper order(where the old and the young,the great and the low, all put in their respective order).

ཁྲིག་སྡེ། обильный,изобилующий /plentiful;abundant; ~ གང་། полный до краёв/filled to the brim; ~ ཟེད་པ། обильно угощать/to entertain plentifully.

ཁྲིད། I 1.прош.вр.от འཁྲིད་པ།;2.руководство, инструктаж,наставления;обучение / guidance, instruction; tutelage; ཁྲིད་འདེབས་པ། инструктировать,наставлять /to give instruction; ཁྲིད་ཟབ་པོ། подробная инструкция /thorough instruction; ཁྲིད་བཀྲད་པ། давать указания,инструкции / to give instruction; སྐྱེ་ཁྲིད། вожль /leader.

ཁྲིད། II śreṇī ряд, последовательность, порялок /row, order.

ཁྲིད་སློབ། учащийся,ученик /student,pupil.

ཁྲིད་པ། см. ཁྲིད། 1,2.

ཁྲིབ་ཁྲིབ། назв.большого числа /n. of a big number.

ཁྲིམས། śāsana, nyāya, nigraha закон,право;заповедь; правило;обычай /law;right;precept,rule;custom,habit; ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། поэт. министр, крупный чиновник(букв. ведающий законами) /poet. minister,legal officer; ཁྲིམས་ཀྱི་བློན་པོ། поэт. министр,чиновник

(ཕྱག་མཛ། слуга закона)/poet. minister,legal officer; ཁྲིམས་ཀྱི་ཁང་པ། ,ཁྲིམས་ཀྱི་རྡ་བ། , ཁྲིམས་ཁང་། здание суда;суд /court-house;court; ཁྲིམས་དབྱུད་མཁན། соблюдающий законы/law-abiding person; ཁྲིམས་དབྱུད་པ། повиноваться законам,поступать в соответствии с законом/to obey law, to act according to law; ཁྲིམས་དབྱེར་བ། действовать по закону /to act according to law; ཁྲིམས་གྲྭ། юридическая школа/law school; ཁྲིམས་དགག་པ། а)нарушать закон /to break the law; б) нарушитель закона,преступник /transgressor,offender,criminal; ཁྲིམས་དགོད་པ། провозглашать,опубликовывать законы/to promulgate laws; ཁྲིམས་བསྒྲགས་པ། обнародованный закон/proclaimed law; ཁྲིམས་རྡ། барабан, под звуки которого объявляется указ или судебный приговор; ཁྲིམས་རྡེའི་ཁང་པ། судебное присутствие/place of justice; ཁྲིམས་གཅོད་པ། налагать наказание/to inflict punishment; ཁྲིམས་གཅོད་པྱུལ། а)вина ,преступление/fault, crime; б)объект судебного разбирательства ,преступник/ accused,criminal; ཁྲིམས་ཆས། орудие наказания/instrument of punishment; ཁྲིམས་དཔག་པ། поступать по закону/to act according to law; ཁྲིམས་དཔལ། sāhasa преступление /criminal act; ཁྲིམས་དཔྱད། судья / judge; ཁྲིམས་བྱེད་པ། повиноваться закону/to obey the law; ཁྲིམས་གཅོད་པ། выносить приговор;наказывать /to pass judgement;to punish; ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་པ། , ཁྲིམས་ཐག་ཆོད་པ། выносить судебное решение;разрешать тяжбу/to deliver judgement;to decide a case; ཁྲིམས་མཐུན། законный/ lawful; ཁྲིམས་དྲག་པ། , ཁྲིམས་དྲག་པོ། строгий закон;суро-

вое наказание /severe law; severe punishment; ཁྲིམས་དྲྭ་བ། нарушать закон / to break a law; ཁྲིམས་བདག། судья /judge; ཁྲིམས་ལྡན། законный /lawful; ཁྲིམས་ནང་བཞིན། согласно закону,законно /according to law,lawfully; ཁྲིམས་གནས། bhikṣu бхикшу,буддийский монах / buddhist monk; ཁྲིམས་པ།, ཁྲིམས་དཔོན། судья /judge; ཁྲིམས་དཔོན་ཆེན་པོ། член Верховного суда /judge of the Supreme Court; ཁྲིམས་བམ། свод законов /law-code; ཁྲིམས་སུན། суд /place of justice; ཁྲིམས་མེད། незаконний,беззаконный /lawless,unlawful; ཁྲིམས་སྐྱོབ། считаться с законом,подчиняться закону /to obey law; ཁྲིམས་ཡིག། свод законов;судебный документ / law-code;legal document; ཁྲིམས་ཡོད། законный /lawful; ཁྲིམས་གཡོག་ служитель в суде /attendant in the court; ཁྲིམས་རྒྱ། см. ཁྲིམས་བཅད། ; ཁྲིམས་བཙོལ་ཐུབ། оправдывать по суду/to acquit; རྒྱལ་ཁྲིམས། законы государства / state law; ཆོས་ཁྲིམས། законы религии /religious law.

ཁྲིམས་ལུགས། I)закон,право;законодательство /law, right; ~ ཐྲོད་བསད། противозаконное действие /unlawful action; ~ གསར་པ། новый закон /new law; ~ གསར་པ་གཏན་ལ་དབབས་པ། устанавливать или формулировать новый закон /to establish or formulate a new law; ~ གསར་པ་དཔྱིད་པ། издавать новый закон /to promulgate a new law; 2)судопроизводство /legal practice.

ཁྲིམས་སྡ། суд /court; ~ གོང་མ། Верховный суд /Supreme Court.

ཁྲིའུ། см. ཁྲི་ཐུ།

ཁྲིའུ་ཤིང་། стул /chair.

ཁྲུ། hasta ист. локоть(мера длины,равная расстоянию от

локтя до кончика среднего пальца /hist. cubit(measure of eighteen inches,from the elbow to the extremity of the middle finger); ལྗུ་གང་ཙམ། длиной приблизительно с локоть /about the measure of the elbow; ལྗུ་འཇལ་བ། мерить на локти /to measure with a cubit measure; ལྗུ་མ།, ལྗུ་ཚད་མ། тибетский ксилограф длиной в локоть / Tibetan blockprint a cubit long; ལྗུ་ཤིང་། деревянная мерка длиной в локоть /cubit measure made of wood.

ལྗུ་བ། мыть(ся),купать(ся) /to wash,to bathe.

ལྗུ་ཚད། kiṣku см. ལྗུ།

ལྗུ་གཞོང་། см. ལྗུ་གཟར།

ལྗུ་གཟར། род кастрюли / kind of stew-pan.

ལྗུ་ལག་ལྗང་། бот. Conioselinum univittatum.

ལྗུ་ལྷོག། см. ལྗུ་སྐོག།

ལྗུ་སྐོག། возделывание земли;пахота /tilling the ground; ~ཏུ་བཟུག། возделывать землю /to till the ground.

ལྗུ་སྐོག་པ། возделывать землю;пахать /to till the ground; to plough the field.

ལྗུ་ལྷོག་པ། см. ལྗུ་སྐོག་པ།

ལྗུང་ལྗུང་། krauñca журавль;аист/crane;stork; ~འདུལ་མ། "Победитель журавлей"(имя Кумары,второго сына Ишвары) /"Conquerer of the cranes"(n. of Kumāra,the second son of Iśvara).

ལྗང་མ། хозяйка кабачка, шинкарка /landlady of a tavern,female keeper of a wine shop.

ལྗང་ལྷ་མ། см. ལྗང་མ།

ལྗང་ར། винная лавка,кабачок /wine shop,pub.

ལྗང་རིན། стоимость вина /price of wine.

ལྗད་པ། I. мыть /to wash; 2.остатки грязной воды после мытья/dirty water left after washing.

ལྗད་མ། см. ལྗད་པ། 2.

ལྲུན། āroha,parimāṇa высота;длина,протяжённость / height;length,extension.

ལྲུན་རིང་། см. ལྲུན།

ལྲུམ་ལྲུམ་བརྡུང་བ། толочь в ступке/to pound in a mortar.

ལྲུམ་ལྲུམ་རྒྱག་པ། см. ལྲུམ་ལྲུམ་བརྡུང་བ།

ལྲུམས། bhādrapadā назв. созвездия /n. of a constellation; ལྲུམས་ཀྱི་ཟླ་བ། восьмой месяц года по тибетскому календарю /the eighth month of the year according to Tibetan calendar; ལྲུམས་སྔོན། pūrvabhādrapadā двадцать пятое созвездие лунного зодиака /the twenty-fifth lunar mansion; ལྲུམས་ཕྱི། uttarabhādrapadā двадцать шестое созвездие лунного зодиака /the twenty-sixth lunar mansion; ལྲུམས་ཟླ། см. ལྲུམས་ཀྱི་ཟླ་བ།

ལྲུལ། падение /fall; ལྲུལ་གཏོང་བ། ронять, бросать/to let fall, to drop.

ལྲུལ་པོ། I)бодрый,весёлый; радостный /cheerful;merry; 2)прелюбодей /fornicator.

ལྲུལ་མ། проститутка / whore.

ལྲུས། I.прош.вр.от ཁྲུ་བ། 2. mṛjyam; snāta; marja мытьё,купание,омовение /bathing,washing,ablution; ལྲུས་ཀྱི་བརྟུལ་ཞུགས། поэт. отшельник,аскет /poet. ascetic; ལྲུས་ཀྱི་རྩྭ། священная трава кушa /sacred grass kuśa; ལྲུས་ཀྱི་རྩོད། водоём для совершения омовения /pool for bathing; ལྲུས་སྒྲུབ་པ། мыть,купать;стирать /to wash,to bathe;to cleanse; ལྲུས་གཉེར། вода для омовения,мытья /bathing water; ལྲུས་གསོལ་བ། почт. мыться,купаться,совершать омовение /hon. to bathe.

ལྲུས་ཁང་། ванная комната; баня /bath-room, bathing place.

ལྲུས་ལྲུ། вода для мытья, омовения/water for bathing.

ལྲུས་མཁན། I) snātaka

совершающий омовение/one who bathes; 2)перен. кошка /met. cat; 3)назв. рыбы / kind of a fish.

ཁྲུས་ཆལ། snāniya умывальные принадлежности /washing materials; bathing implements.

ཁྲུས་ཆས། см. ཁྲུས་ཆལ།

ཁྲུས་ཆུ། вода для омовения /bathing water.

ཁྲུས་དཀར། мыло /soap.

ཁྲུས་སྐུད། таз для мытья / washing bowl.

ཁྲུས་བུམ། kamaṇḍalu сосуд для омовения;жертвенный сосуд /washing jug; sacrificial vase.

ཁྲུས་བྱེད། I)моющий(ся),совершающий омовение /one that bathes; 2)перен.прачка/met. washer-man; 3)перен. кошка / met. cat; 4)назв. рыбы /kind of fish; 5)эпит. Вишну / epith. of Viṣṇu.

ཁྲུས་མ། см. ཁྲུད་པ། 2.

ཁྲུས་ཟོ། мыло /soap.

ཁྲུས་རྡོང་། см. ཁྲུས་ཀྱི་རྡོང་།

ཁྲུས་གཟེར། sacapapātra I)таз для мытья(омовения) / bathing-tub; 2)тарелка,используемая вместо мандалы при совершении обряда омовения / plate used instead of a maṇḍala during the performance of the ceremony of ablution.

ཁྲུས་རས། snānaśāṭaka полотенце,кусок шёлковой материи,используемой при омовении /towel,silk piece used in the performance of the ceremony of ablution.

ཁྲུས་གཙོལ། омовение;крещение /bath;baptism; ~ལ་ཆེས། крестить /to baptize; ~ལ་བ། совершать омовение; принимать крещение/to take a bath; to accept baptism.

ཁྲི། priyaṅgu просо /millet; ཁྲི་བྲན།,ཁྲི་ཁྲ། хлеб из проса /bread made of millet; ཁྲི་ཀོད། дикорастущее просо / wild millet.

ཁྲི་རྡོ། фарфор /porcelain.

ཞི་ཚོ། I просо/millet.

ཞི་ཚོ། II китайская вермишель/chinese vermicelli.

ཞི་རྩེ། см. ཞི་ཚོ། I,II.

ཞེག་པ། ayoga отделение,разделение,разобщение / separation,disjunction.

ཞེག་པ་པ། твёрдый,крепкий,прочный;жёсткий /strong, hard.

ཞེམ་གཉན། небольшие волны,рябь,зыбь /wavelets or ripples in water.

ཞེམ་མེ་བ། светлый;яркий, блестящий /clear;bright,resplendent.

ཞེམས་པ། орошение,ирригация /irrigation.

ཞེལ། I I) apatrapā стыд, стыдливость;скромность,застенчивость /shame;bashfulness, modesty; ཞེལ་གདོང་། застенчивое выражение лица,смущённый вид /bashful face; ཞེལ་མེད་པ། бессовестный, наглый, бесстыдный / shameless, immodest; ཞེལ་ཡོད་པ། стыдливый, скромный/ bashful,modest; 2)отвращение /disgust; ཞེལ་འོམ་པ། отвратительный /disgusting.

ཞེལ། II priyaṅgu просо /millet.

ཞེལ་གད། насмешливый или презрительный смех /scornful laughter.

ཞེལ་བཀད། насмешка /mockery,derision.

ཞེལ་ཅན། стыдливый,застенчивый,скромный /possessed of shame,bashful,modest.

ཞེལ་ལྡོག་པ། застенчивый, стыдливый /shamefaced.

ཞེལ་སྤྲན། apatrapin см. ཞེལ་ཅན།

ཞེལ་བ། стыдиться /to be ashamed.

ཞེལ་ཤེད། стыд/shame.

ཞེལ་ཡོད། apatrapā стыдливость,скромность,застенчивость/bashfulness,modesty.

ཞེས། ноша,груз,бремя / load;burden.

ཞེས་ཞེས། неспособный си-

деть прямо,падающий /unable to sit erect,falling down.

ལྷོམ་པོ། см. ལྷོམ།

ལྕོ། I saraka бронза / bronze; ལྕོ་དཀར། белая бронза(с большим содержанием цинка)/white bronze (having more zinc); ལྕོ་རྒྱན། украшения из бронзы /ornaments made of bronze; ལྕོ་ཆུ། расплавленная бронза /melted bronze; ལྕོ་ཆུ་སྦོམ་པ། заполнять швы(пазы)расплавленной бронзой,спаивать/ to fill up joints,grooves,with melted bronze;to solder; ལྕོ་ནག། тёмная бронза(с большим содержанием железа)/dark bronze (having more iron); ལྕོ་རི་ཁྲག་ཏིལ། , бронзовый котёл для кипячения чая /bronze pot to boil tea; ཆོས་ལྕོ། большой монастырский котёл из бронзы для варки чая /large bronze cauldron used in cooking tea,for the use of the congregation in the monasteries of Tibet.

ལྕོ། II гнев,ярость /anger,rage; ལྕོ་འཇོམས་པ། сдерживать ярость,подавлять гнев / to suppress anger or wrath; ལྕོ་གཉེར། bhṛkuṭi гневные складки на лице /wrinkles on the face showing wrath; ལྕོ་གཉེར་ཅན། с гневными складками на лице,сердитый,недовольный /frowning; ལྕོ་གཉེར་ཅན་མ། "Гневная"(эпит. богини Палдан Лхамо) /epith. of goddess Paldan Lhamo; ལྕོ་གཉེར་མེད་པ། не разгневанный,не сердитый / free from anger; ལྕོ་གཉེར་གཟི་བརྗིད་ལྡན་པ། назв. лекарственного корня /n. of a medicinal root; ལྕོ་མིག། сердитые глаза /angry eyes.

ལྕོ་ཉམས། сердитое настроение /angry mood; ~ ཤེན་པ། пугать /to frighten.

ལྕོ་གཏུམ། ярость /rage.

ལྕོ་གཏུམ་པོ། разгневанный, разъярённый /furious with rage.

ཁྲོ་ལྡན། I)гневный; яростный /furious;raging; 2)герой, смельчак /hero,fearless man.

ཁྲོ་ལ། хрупкий,ломкий / brittle,fragile.

ཁྲོ་བ། arikā, krodhana . гнев,ярость;гневный,яростный /anger,rage;wrathful; ~ ཅན། a)злой,яростный /wrathful, full of rage; б) krośṭu шакал /jakal; ~ མ། krodhanā см. ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མ།; ཁྲོ་བ་བཟློག་མ། подавлять гнев / to subdue anger; ཁྲོ་བར་འགྱུར་བ། сердиться, гневаться,быть сердитым /to be angry; ཁྲོ་བར་སྐྱེ་ལ། приходить в ярость / to grow angry; ཁྲོ་བས་ལྟ། злое выражение лица,сердитый вид /angry looks.

ཁྲོ་བོ། I) krodhī,bhairava гневный,злой,яростный /angry, fierce,ferocious; ~ བཅོམ་ལྡན། bhaṣmakrodha "Безгневный"(эпит. Будды) /epith. of Buddha; ~ ཆེན་པོ། mahākrodhī эпит. Махакалы,владыки смерти/epith. of Mahākala, the Lord of Death; ~ རྟ་མགྲིན། krodhahayagrīva the wrathful aspect of the yi-dam Hayagrīva; ~ སྣང་པ་ཆེ། mahāloka; ~ བདུད་རྩིའི་འཕྲིན་པ། krodhāmṛtāvarta; ~ འདེད་རྒྱལ། ḍakīrāja; ~ རྡོ་རྗེ་རོག། vajrapātala; ~ དཔུག་པ་སྔོན་པོ། nīladaṇḍa; ~ མི་གཡོ་བ། krodhācāla; ~ གཏུག་ཏོར་འཁོར་བསྡུས། ulagrīva-cakravartī; ~ གཤིན་རྗེ་གཤེད། umāntakakrodha; 2)злое божество;злое воплощение божества /wrathful deity;the wrathful form of a deity; 3)год Дерево-Бык(шестидесятилетнего цикла тибетского календаря)/ the year of wood-Ox (of the Tibetan sixty-years cycle).

ཁྲོ་རྒྱན། roṣaṇa страшный, ужасный,ужасающий /frightful; ~ མ། caṇḍī "Ужасающая" (эпит. богини Палдан Лхамо)/ epith. of the goddess Paldan Lhamo.

ཁྲོ་བྲལ། спокойный,не разгневанный/without anger,peaceful.

ཁྲོ་མོ། I см. ཁྲོ་རྒྱུད་མ།

ཁྲོ་མོ། II год Дерево-Дракон(шестидесятилетнего цикла тибетского календаря) /the year of Wood-Dragon (of the Tibetan sixty-years cycle).

ཁྲོ་མོ། III см. ཁྲོ་ལ།

ཁྲོ་མོན། тюрьма /prison.

ཁྲོ་ཚོག། upakrośa осуждение,упрёк,укор,выговор / censure,reproach.

ཁྲོ་ལ། kroti назв. растения /n. of a plant.

ཁྲོག་ཁྲོག། звукоподражание стуку одного твёрдого тела о другое /sound of knocking.

ཁྲོག་རྒྱག་པ། пить с жадностью,глотать залпом /to drink hastily,to gulp down.

ཁྲོག་ཆུང་། назв. растения с пилообразными листьями /n. of a herb with leaves resembling a saw in shape.

ཁྲོག་སྨན། I)сырьё для изготовления лекарства/raw unprepared substance of a medicine;2)минеральное лекарство /mineral drug; ཤིང་སྨན་ཁྲོག་སྨན་གཉིས། растительное и минеральное лекарство /vegetable and mineral drug.

ཁྲོག་རྒྱག། убыток,ущерб; разорение /loss;ruin; དངུལ་ཁྲོག་རྒྱག་མ་བཟོ། не транжирь деньги /don't waste money.

ཁྲོང་དེ། вертикальный,прямой/erect,straight, upright.

ཁྲོང་ཁོ། скаредный,скупой /close-fisted,stingy.

ཁྲོད། собрание,множество; толпа;масса,груда /assembly, multitude,crowd,mass; གངས་ཅན་ཀྱི་ཁྲོད། страна снегов (Тибет)/the country of snows (Tibet); དུར་ཁྲོད། кладбище /cemetery; ནགས་ཁྲོད། густой лес/dense forest; མི་ཁྲོད། толпа людей /crowd of men; མུན་ཁྲོད། густая тьма/thick darkness; རྩི་ཁྲོད། стог, скирда /stack; མེ་ཁྲོད། a)

цепь горных вершин/range of mountain peaks; б)перен. отшельник /met. hermit; ཁོད་ཀྱི།, ཁོད་ཀ། среди: в толпе/in the crowd;among.

ཁོག། I когти;лапа с когтями /claw.

ཁོང་ II см. ཁོད་པ། I).

ཁོན་ཆུ། kūpa колодезная вода,ключевая вода/water from a well.

ཁོན་པ། I)kūpa,vāpi,vasuka колодец, родник /well, spring; ~ བརྩེ་བ། рыть колодец/to dig a well; ཁོན་པའི་ཉེ་འཁོར། upakūpam около колодца/near a well; ཁོན་པའི་ཆུ། см. ཁོན་ཆུ།; 2)шахта / shaft.

ཁོན་ཏུ། I маленький колодец, маленький родник /small spring.

ཁོན་ཏུ། II назв. лекарственного корня и растительного слабительного/n. of a medicinal root and vegetable purgative.

ཁོན་ཐག། грубый;необтёсанный,жестокий /rough;cruel.

ཁོན་ས། изгородь вокруг колодца или источника /enclosure of a well.

ཁོན་རགས་ས། см. ཁོན་ས།

ཁོམ། vipaṇi,āpaṇa,niṣadya I)рынок,базар;торговая площадь;торговая улица/market, bazaar;market-place,market-street; ཁོམ་སྐོར་བ། бродить по рынку/to wander about a market; ཁོམ་སྐོར་མ། уличная женщина,проститутка /street woman,harlot; ཁོམ་ཚོམ། проповедование в людных местах (на площади,базаре и т.п.) / preeching in a public place; ཁོམ་ཆེན་པོ། главная рыночная площадь /chief market-place; ཁོམ་གཉེར། управляющий рынком /market superintendent; ཁོམ་ཐང་། рыночная площадь / market-place; ཁོམ་དཔོན། чиновник,надзирающий над рынком /officer in charge of a market; ཁོམ་དབང་། рели-

гиозная церемония,во время которой раздаётся благословение собравшимся и произносится проповедь/religious ceremony which consists in giving blessing to a crowd and public preaching; ཁྲོམ་ཆོག་ས་| рыночная площадь/market-place; ཁྲོམ་གཟིགས་ཁང་| известный постоялый двор в Лхасе /well-known rest-house in Lhasa; ཁྲོམ་སྡེ་| торговая улица / market street; རྟ་ཁྲོམ་| конный рынок /horse market; 2) толпа,сборище /crowd of people, multitude of persons; ཁྲོམ་ཆེན་| большая толпа / big crowd; ཁྲོམ་ཐོག་ཆོད་པ་| человек, выделяющийся из толпы своим внешним видом /person possessed of accomplishments above the crowd; ཁྲོམ་དམངས་མི་མས་| народ,толпа /public, crowd; ཁྲོམ་དམར་ནག་འཕྲིལ་བ་| пёстрая толпа /motley crowd; ཕོ་ཁྲོམ་| сборище мужчин /multitude of men.

ཁྲོམ་པ་| торговец,рыночный торговец /market vendor.

ཁྲོམ་བྱུ་| назв. лекарства / n. of a medicine.

ཁྲོམ་མེ་| искрящийся,блестящий/sparkling,glittering.

ཁྲོམ་ཆོག་ས་| собрание,сборище,толпа /gathering; ~ ཆེན་པོ་| большое сборище,большая толпа/big gathering; ~ལེ་བྱ་ཆེན་པོ་| огромная толпа /very big crowd.

ཁྲོམ་ར་| рынок,рыночная площадь /market,market-place.

ཁྲོམ་ས་| рыночная площадь /market-place.

ཁྲོམས་ཀྱི་| пов.от འཁྲོམ་པ་|

ཁྲོལ་| I I.пов.от འཁྲོལ་བ་; 2.звук,шум /sound;noise.

ཁྲོལ་| II ослабленный,развязанный,не прикреплённый,освобождённый /loosening,unfastening,that which is unfastened;ནང་ཁྲོལ་| внутренности забитого животного(желудок, печень,лёгкие и т.п.)/con-

tents of a slaughtered animal (stomach,lungs,liver,etc.).

ཁྲོལ་ཁྲོལ། яркий,блестящий /bright,shining.

ཁྲོལ་ཁྲོལ་བ། играть(на музыкальном инструменте)/to play (a musical instrument).

ཁྲོལ་ཀ། I)освобождение, избавление(напр.монаха от церковной службы,школьника от занятий) /release(as of monks from a religious service or of school-boys from a class work); 2)прощение,извинение /act of forgiving,pardon.

ཁྲོལ་དྷྭ། ручной колокольчик/hand bell.

ཁྲོལ་པོ། I)весёлый,бодрый/ cheerful; 2)сверкающий,блестящий/sparkling; རྡུ་～ блики (напр. на воде от солнечных лучей)/brightness (on water when the sun shines on it).

ཁྲོལ་ལུ། маленькое сито,маленькое решето/small sieve.

ཁྲོལ་མ། сито, решето/sieve.

ཁྲོལ་རྩེ་དམར་པོ། бот. Trellium govanianum.

ཁྲོལ་ཚག། сито/sieve.

ཁྲོལ་ལེ་བ། см.ཁྲོལ་ཁྲོལ་བ།

ཁྲོས། прош.вр.от འཁྲོ་བ།

ཁྲོས་པ། krodhana,kopita разгневанный,разъярённый / wrathful,enraged,angry.

ཁྲོས་ཚིག། сердитые слова; брань/ angry words.

མཁན། I.знающий,опытный, умелый /skilful,able; 2.аффикс,образующий: а)с глагольными основами причастие настоящего времени: འགྲོ་མཁན། идущий; བྲི་མཁན། пишущий;б) с существительными новые имена,обозначающие лиц,опытных в чём-л.: ལམ་མཁན། знающий дорогу,проводник; ཤིང་མཁན། плотник /affix which a) with verbal roots forms present participle: འགྲོ་མཁན། the goer; བྲི་མཁན། the writer; b) with substantives denotes persons who know something thoroughly: ལམ་མཁན། one who

knows the way,guide; ཤིང་མཁན་ carpenter.

མཁན་རྒྱུད། иерархия духовных наставников/hierarchy of the religious Preceptors.

མཁན་ཆེན། I)великий наставник,великий учитель /great Preceptor; 2)перен. профессор /met. professor; 3) эпит. Будды/epith. of Buddha.

མཁན་པ། I I)бот. Quakhalium lentesalbum (вид кустарника,из которого получают благовонное вещество/kind of shrub from which an incense is made); 2)фимиам /incense; 3)бот. Artemisia frigida.

མཁན་པ། II нищенствующий монах,нищий/mendicant,beggar.

མཁན་པ་མེད་པོ། бот.Guaphalium lufeoalbum (применяется в медицине и используется как ароматическое вещество)/used medically;also as incense).

མཁན་པོ། prāśāstā,adhyāpaka,upādhyāya очень образованный человек;профессор;настоятель;настоятель большого буддийского монастыря/ very learned man;professor;preceptor;head of a big Buddhist monastery; ~ བསྐོ་བ། выбирать настоятеля монастыря /to elect a head of a monastery.

མཁན་པོ་སྤྲེ། вид кустарника, из которого получают ароматическое вещество /kind of shrub from which an incense is made.

མཁན་པོས། I)upādhyāyī жена наставника /teacher's wife;2)учительница,наставница /female teacher.

མཁན་སློབ། ученик/pupil.

མཁན་མོ། I) upādhyāyikā учительница,наставница / mistress,instructress; 2) настоятельница женского буддийского монастыря /head of a women's Buddhist monastery.

མཁན་རབས། преемственность настоятелей в монастыре /line of abbots in a monastery.

མཁན་རིམས། иерархия настоятелей в монашеской организации /hierarchy of abbots or Preceptors in a monastic establishment.

མཁན་སློབ། I) < མཁན་པོ་དང་སློབ་མ། наставник и его ученики /teacher and his disciples; 2) < མཁན་པོ་དང་སློབ་དཔོན། настоятель и духовные учителя /abbot and religious teachers; ~ ཆོས་གསུམ། лхасский эквивалент выражения མེ་སྲུང་འཁོར་ལོ། "колесо,защищающее от огня", которое символизирует пылающий меч на лотосе посреди океана /Lhasa equivalent of མེ་སྲུང་འཁོར་ལོ། "the protecting wheel for fire".It represents a flaming sword supported by a lotus appearing from the ocean. В выражении / in the expression མཁན་ སློབ་ ཆོས་ གསུམ། : མཁན། = སློབ་དཔོན་ ཞེ་ན མཆོ། чьим символом является океан /symbol is ocean ; སྤྲིན། = སྤྲིན་དཔོན་པདྨ་འབྱུང་ གནས། (символ - лотос /symbol-lotus); ཆོས། = ཆོས་ རྒྱལ་ཁྲིམས་སྐྱེད་བཅོད། символ-пылающий меч /symbol-flaming sword).

མཁའ། I kha,nabha,ākāśa, gagana,antārikṣa,vyoma небо, небесное пространство;небеса /sky;heaven; མཁའ་ཀློང་། всё небесное пространство /the whole compass or extend of heaven; མཁའ་སྐྱེས། "небесно - рождённый"(год Огонь-Тигр шестидесятилетнего цикла тибетского календаря) /"born of heavens" (the year of Fire-Tiger in the Tibetan sixty-years cycle); མཁའ་ཁྱབ། āsphāraṇaka всеобъемлющее пространство,небо /sky; མཁའ་ཁྱབ་ཏིང་ངེ་འཛིན། āsphāraṇaka-samādhi полное сосредоточение(медитация) / all-absorbing meditation; ~ ཁྱིམ་ཅན། divaukas поэт. солнце(букв. пребывающее

в небе)/poet. sun(lit. he whose abode is in the sky); མཁའ་གོས་ཅན། поэт. облако (букв. одежда неба) /poet. cloud(lit. dress of the sky); མཁའ་བཟོད། "передвигающиеся в небе", птицы /birds; མཁའ་འགྲོ། "шествующий по небу"/ "sky-goer": а)солнце /sun; б)птица/bird; в)стрела /arrow ; г)божество /god; མཁའ་འགྲོ་རྒྱལ་མོ། миф. "рождённый дакини", ракшаса /myth. "born by ḍākinī", rakṣasa; མཁའ་འགྲོ་མ་ལྔ། миф. пять сестёр дакини /myth. the five ḍākinī sisters; མཁའ་འགྲོ་ཡིག། вид письма, использованный в "сокровенных текстах" (གཏེར་མ།) секты Ньинг-ма (རྙིང་མ།)/form of writing found in the "gter-ma" works of the Ñiṅ-ma school; མཁའ་འགྲོ་དབང་ཕྱུག། эпит. тантристского божества /epith. of a Tantric deity (см. བདེ་མཆོག); མཁའ་འགྲོ་དབང་ཕྱུག།

а)владыка птиц, орёл/ lord of the birds, eagle; б) миф. птица Гаруда /myth. Garuḍa bird; མཁའ་འགྲོ་མ། ḍākinī миф. дакини(женское божество) /myth. ḍākinī(female deity); མཁའ་འགྲོ་གསང་བ་ཨཱ་ཝེ་ཤེས། имя богини /n. of a goddess; མཁའ་འགྲོ་གསང་བའི་སྐད། тж. མཁའ་འགྲོ་གསང་ཚིག། sandhyābhāṣa "сокровенный" язык небожителей (мистический язык Ваджраяны, системы тантристского буддизма)/"the twilight" language or "the secret" language of heavenly denizens(the mystic language of the Vajrayāna or the system of Buddhist symbolism); མཁའ་འགྲོའི་ཁང་པ། поэт. миф. дворец Индры /poet. myth. Indra's palace; མཁའ་འགྲོའི་རྒྱལ་པོ། царь птиц, орёл /king of the birds, eagle; མཁའ་འགྲོའི་དབང་པོ། эпит. тантристского божества /epith. of a Tantric deity

(см. བདེ་མཆོག།); མཁའ་འགྲོ་དབང་ཕྱུག། khage-śvara см. མཁའ་འགྲོ་དབང་ཕྱུག།, མཁའ་སྤྱིལབཅན། "Затмевающий небо" (эпит. Махешвары)/epith. of "aheśvara; མཁའ་མཉམ་པ། а) подобный небесам, бесконечный,безграничный / like the heavens, infinite,endless; б)эпит. Будды /epith. of Buddha; མཁའ་རྡེན། а) vyomaka небесный свод,небесная твердь / firmament; б)род украшения /sort of ornament; མཁའ་སྐྱེས་འགྲོ། планета Марс /the planet of Mars; མཁའ་གྲོག. vyoma-yāna небесная колесница /the sky-vehicle; མཁའ་དུ་བ། поэт. облако (букв. небесный дым) /poet. cloud; མཁའ་བདག། поэт. ветер (букв. хозяин небесного пространства) / poet. wind; མཁའ་ལྡིང་། pakṣīśa,garuḍa "парящий в небе"/ "the bird that soars in the sky": а)поэт. орел /poet. eagle; б)миф. Гаруда/myth. Garuḍa; མཁའ་ལྡིང་དཀར་པོ། поэт. лебедь /poet.swan; མཁའ་ལྡིང་རྒྱལ་མཚན། garuḍadhvaja "Имеющий эмблемой Гаруду"(эпит. Вишну)/" Having Garuḍa as its emblem" (epith. of Viṣṇu); མཁའ་ལྡིང་དབང་པོ། царь пернатых,Гаруда /the king of birds,Garuḍa; མཁའ་ལྡིང་གཤོག་པ། поэт. изумруд(букв. крыло Гаруды) /emerald (lit. Garuḍa's wing); མཁའ་ཁྱེར། поэт. солнце(букв. небесная драгоценность) /poet. sun; མཁའ་གནས། vimāna обитель богов /abode of gods; མཁའ་སྣང་། а)небесный свет /light of heaven; б)перен. светлячок /met. fire-fly; མཁའ་སྤྱོད། а) vyomacārin;gandharva миф. небожитель;гандхарва(небесный музыкант) /heavenly denizen;gandharva(celestial musician);б)пребывание на небесах/residing in

heaven; མཁའ་སྤྱོད་དུ་གཤེགས་པ། переселяться в райскую обитель,умирать/ to die; མཁའ་སྐྱེས། а) миф. гандхарва/gandharva; б) птица/bird; в)назв. тантристского обряда/n. of a Tantric rite; མཁའ་སྤྱན་པ། эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары /epith. of the boddhisattva Avalokiteśvara; མཁའ་སྤྱོད་དབང་པོ། "Повелитель птиц"(эпит. Гаруды)/ "the Lord of birds"(epith. of Garuda); མཁའ་སྤྱོད་དབང་མོ། "Владычица небожителей" (эпит. богини Дорчже Пхагмо)/ epith. of the goddess Dorje Phagmo; མཁའ་སྤྲིན་ཅན། "облачное небо"/"clouded sky":а) поэт. седьмой месяц года по тибетскому календарю/the seventh month of the Tibetan calendar; б)поэт. Лев(знак зодиака) /poet. Lion(the sign of the Zodiak); མཁའ་དབྱིངས། горизонт/horizon,heavenly expanse; མཁའ་དཔྱང་། khaṭvāṅga трезубец,посох тантристских лам(букв. небесный посох) / trident,staff of Tantric lamas(lit. sky-stick); མཁའ་ལ་འཁོར། кружащийся в небе, орёл/eagle; མཁའ་ལ་རྒྱུ་བ། "движущийся в небе"/"that which moves in the sky": а)птица / bird; б)облако /cloud; в) божество/god; མཁའ་ལ་གནས། "обитающий в небе"/"residing in heaven": а)божество /god; б) эпит. Вишну/epith.of Viṣṇu; མཁའ་ལ་སྐྱོད། "движущийся по небу",птица /"sky-goer", bird; མཁའ་ལ་སྐྱེར་བུ། поэт. стрела /(букв. стремительно движущийся в пространстве) / poet. arrow; མཁའ་ལ་རིང་དུ་བཞུགས་པ། "Долго живущая на небесах" (эпит. богини Тары) /epith. of the goddess Tārā; མཁའ་ལ་གཤེགས་པ། "Ушедший на небо" (эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары) / epith. of Avalokiteśvara; མཁའ་ལམ། небесная дорога, воздушный путь /heavenly path,

aerial way; མཁའ་ལམ་པ། поэт. солнце(букв. идущий по небесной дороге)/poet. sun; མཁའ་ལམ་འབབ། поэт. дождь(букв. падающий с неба) /poet. rain; མཁའ་གླང་ཆེན། см. མཁའ་གློག་ཅན།; མཁའ་གླང་ཁྱི། "небесный слон"/"sky-elephant": а)клубы дыма /clouds of smoke; б)облако /cloud; མཁའ་རྒྱལ་མཚན། небесное знамя /sky-banner см. མཁའ་གླང་ཁྱི། а), б); མཁའ་སྡོམ། поэт. знамя,стяг(букв. небесный колос)/poet. banner(lit. sky-ear of corn); མཁའ་རྟེན། поэт. знамя,стяг /poet. banner; མཁའ་ནོར་བུ། "небесная драгоценность"/"heavenly gem": а)солнце /sun; б)луна/ moon; མཁའ་པགས་པ། поэт. мрак,тьма(букв. кожа неба) / poet. darkness(lit. skin of the sky); མཁའ་ཟིལ། иней, изморозь /hoar-frost.

མཁའ། II эфир (как пятый элемент)/ether(as the fifth element).

མཁའ། III нуль(символическое изображение) /cipher (symbolic presentation).

མཁའ་ཕྲེང་། khapura бетель(растение)/betel-nut tree.

མཁའ་རྒྱལ་སྲས། миф. имя ученика Раваны(демона-царя Цейлона)/myth. n. of the disciple of the demon king of Ceylon.

མཁའ་འདུམ་མགོ། см. མཁའ་འདུམ་རྩེ།

མཁའ་འདུམ་རྩེ། I) audumbara плод дерева удумбара (Ficus religiosa)/fruit of udumbara tree; 2) kramuka бетель(растение) / betel-nut tree.

མཁའ་ནད། женские половые органы /female genitals.

མཁའ་ཟིལ། изморозь,иней /hoar-frost.

མཁའ་ཤུངས། см. མཁའ་ཟིལ།

མཁའ་གཟའ། nabhā небо / sky.

མཁའ་ཤུངས། см. མཁའ་ཟིལ།

མཁའ། I слово "མཁའ། "

с синтаксическим показателем "ར་" /word "མཁར།" with the syntactic marker "ར་".

མཁར། II koṭṭa,kuṭi крепость,за́мок;господский дом /castle,fort;manor-house; མཁར་ཀྲེད། центральная часть крепости /middle section of a fortress; མཁར་ཀྲང་། крепость с земляным валом /fort with an earthen rampart; མཁར་སྒོ་ཀྲོ་སྐོ། крепостные ворота / fortress gate,fort gate; མཁར་གྱི་ར་བ། крепостной вал / rampart; མཁར་ཆེན་རྩེ་དོན། назв. крепости около Тенгри-нура /n. of a fort near Tengri-nur; མཁར་འཇོག་པར་ཆེད་པ། разрушать крепость /to demolish a fortress; མཁར་རྫེ། комендант крепости /governor of a castle or fort; མཁར་ཐུག་ཅ་ཅར་རྩེ་རྩོད། и ཐུག་ཅ་རྩོད། (назв. двух крепостей /n. of two forts); མཁར་གྲྭ་ центральное сооружение крепости, цитадель /citadel of a fortress; མཁར་དཔོན། комендант крепости /governor of a castle,commander of a fortress; མཁར་སྒྲུང་ཅན། укреплённый дом,укрепление,крепость / fortified stone building; fort,fortress; མཁར་སྒྲུང་སྒྲུང་འབྲེལ། комплекс укреплённых зданий,соединенных между собой / fortress formed by a number of fortified buildings connected with each other; མཁར་ཆུགས་པ། возводить крепость / to build a fortress; མཁར་རྡོང་ назв. ф назв. форта в Пханюле (Тибет) /n. of a fort in Phan-yul(in Tibet); མཁར་ལེན་ брать крепость / to take or storm a fortress; མཁར་སྲུང་ а) защитник крепости /defender of a fortress; б)гарнизон крепости /garrison of a fort.

མཁར་འབྲོག་ см. མཁའ་འགྲོ།

མཁར་འགྲོ་ "шествующий по небу"/"the sky-goer": а)птица/

bird; б)бог, божество /god; в)облако /cloud.

མཁའ་རྡ། panava барабан /drum.

མཁའ་ཉལ། "спящий в небесном пространстве"/"that who sleeps in the space":а)божество /god; б)птица/bird.

མཁའ་རྫོང་། крепость, замок /fortress,castle.

མཁའ་རྩེག། крыша неба, Тиоет /n. of Tibet.

མཁའ་མཐོང་། I)видимый в небе /seen in the sky; 2)перен. луна /met. moon.

མཁའ་རྒྱ། назв. лекарства /n. of a medicine.

མཁའ་ལྷེར། тарелка из бронзы /plate made of bell-metal.

མཁར་གནས། см. མཁའ་ལས་གནས།

མཁར་སྣོད། бронзовый сосуд /bronze-vessel.

མཁར་ག། I daṇḍa посох, палка /staff,stick.

མཁར་ཁ། II дом для приезжих(пилигримов и монахов)в монастыре Кумбум/guest-house (for pilgrims and visiting monks)in Kumbum monastery.

མཁར་བ། III kaṃsa бронза / bronze.

མཁར་བའི་དགྲ། эпит.Вишну (букв.враг крепостей) / epith. of Viṣṇu.

མཁའ་བའི་མཛོར་བོ། поэт. старый человек(букв.друг посоха)/poet. old man(lit. friend of a staff).

མཁར་ཞེ། kaṃsa бокал, кубок /wine-cup.

མཁར་རྫོང་། замок,крепость (из камня) /fortress ,castle (of stone).

མཁར་བཟོ་བ། kaṃsakāra мастер,изготовляющий различные предметы из бронзы /maker of the articles of bell-metal.

མཁར་གཞིལ། khaṭvāṅga посох буддийского монаха /staff of the Buddhist mendicant.

མཁལ་མདོག། цвет почек, тёмно-красный цвет/kidney-coloured, dark red.

མཁལ་ནད། болезнь почек / kidney disease.

མཁལ་མ། анат. почка / kidney; ~ ཅོ་ཀ། Canavalia gladiata DC (семя, применяется при заболевании почек / cures inflamation of kidneys); མཁལ་མའི་ནད། болезнь почек / kidney disease; མཁལ་རྩ། почечный сосуд / kidney vein; མཁལ་ཚོས། почечный жир / kidney fat; མཁལ་ཤེ། см. མཁལ་མ་ཅོ་ཀ།

མཁས་གྲུབ། < མཁས་པ་དང་གྲུབ་པ། учёный - святой / one learned and saintly (one who has aquired both learning and religious experience).

མཁས་གྲུབ་གཉིས་ལྡན། см. མཁས་གྲུབ།

མཁས་དན། durvidagdha злой дух / evil genius.

མཁས་མཆོག། выдающийся знаток, известный учёный / profound scholar.

མཁས་བརྟན། < མཁས་ཤིང་བརྟན་པ། dhīra мудрый и стойкий / wise and steady.

མཁས་གནས། I) обитель мудреца / abode of a sage; 2) перен. монастырь / met. monastery.

མཁས་པ། nipuṇa, dakṣa, paṇḍita, kuśāla, kṛṣṭi, kovida, catura, paṭu, peśala, niṣṇāta, jña, dhīmant, buddha, manisin, vipaścit, sudhī, sūrī, vicakṣaṇa, siṣṭa умный, мудрый; учёный; знающий; умелый, искусный (в чём-л.) / clever, wise; learned; skilled, skilful; ~ ཆེན་པོ། mahā-paṇḍita великий учёный, великий пандита / great paṇḍita; ~ སྨད་པ། с низким уровнем знаний / of inferior attainments; ~ བཙིག་ཕྱེད། выдающий себя за знающего / pretending to be skilful, but not being really such; མཁས་པའི་ང་རྒྱལ། paṇḍita-mānin гордый своей учёностью; самонадеянный, тщеславный человек / proud of one's learning; conceited person; མཁས་པའི་ཚོགས། собрание

учёных/assembly of learned man; མཁས་པའི་རང་བཞིན་ཅན། paṇḍitajātīya учёный по натуре, прирождённый учёный /possessed of the nature of a learned man; མཁས་པའི་རིགས། из числа учёных,относящийся к учёным /of the learned class; མཁས་བླུན། мудрый и глупый; мудрость и глупость/wise and foolish;wisdom and folly; མཁས་སྐྱེ། vidu "Мудрый" (эпит. Будды)/"Wise"(epith.of Buddha); མཁས་བཙུན། луховное лицо,монах(букв. учёный и праведный)/cleric,monk(lit. learned and righteous); མཁས་བཙུན་བཟང་། луховное лицо (букв. учёный, праведный и добрый) /cleric (lit. learned, righteous and good); མཁས་སྐྱེམ་ཅན། выдающий себя за учёного/one pretending to be learned.

མཁས་པ་ཅན། vidvān мудрый,учёный;умелый,искусный / wise, learned; skilful.

མཁས་པ་ཡོ། см. མཁས་པ་ཅན།

མཁས་པར། умно,мудро;искусно/wisely, cleverly; skillfully; ~ ཇེད་པ། становиться учёным /to become learned; ~ ལེས། paṇḍita мудрый,учёный /learned,wise.

མཁས་པོ། учёный/learned man.

མཁས་མ། prajñā умная, образованная женщина /clever, learned woman.

མཁས་ལྡོང་། dakṣa умный, способный /clever, capable.

མྱལ་སྡུག། I)печаль, грусть /grief, sadness; 2)гнев, ярость /rage,wrath,fury.

མྱལ་བ། см. མྱལ་སྡུག།

མྱལ་པ། см. དམྱལ་པ།

མྱལ་བ། kapola щёки /cheeks.

མྱལ་ཚོས། I)цвет щёк/colour of the cheeks; 2) gaṇḍa, kapola щёки /cheeks.

མྱལ་འདོམ། улыбающееся лицо /smiling face.

མཉེར་འཇོམ་པ། улыбаться / to smile.

མཁོ་དགུ། всё нужное,необходимое /all that is necessary.

མཁོ་ཚན། полезный,нужный /useful,needful.

མཁོ་ཆེན་པོ། очень полезный, нужный /most useful.

མཁོ་བ། upayogin необходимый,нужный,требующийся;желаемый /necessary,desirable;to be wished for; མཁོ་བའི་ནོར། предметы торговли,товары /objects of commerce,merchandise; མཁོ་བའི་ཡོ་བྱད། необходимые вещи,предметы /necessary articles; མཁོ་བའི་ས། mṛtikā земля;глина;суглинок;жирная глина /earth;clay;loam.

མཁོ་བཟོད། полезность,пригодность /utility;usefulness.

མཁོ་ལོ། полезный,пригодный /useful.

མཁོ་རྒྱད། надобность,нужда, потребность,необходимость /need, want, necessity.

མཁོ་རྒྱད་ཅན། необходимый, нужный,потребный,требуемый/ needful,necessary,requisite.

མཁོས་པ། нужный,необходимый,полезный / necessary, useful.

མཁོས་སྐྱབ། крайне необходимый,весьма желательный / most needful,most desirable.

མཁོས་ལྡན། svaira своевольный,своенравный,упрямый/ self-willed,wanton.

མཁོས་ལྡན་པ། бесполезный, малопригодный /useless,unnecessary.

མཁོས་མཐུ་ཤས། крайне необходимый,весьма нужный/most needful,most necessary.

མཁྲིད་གང། мера длины около шести дюймов /the measure about six inches.

མཁྲུད་གང། см. མཁྲིད་གང།

མཁྲུད་པ། musṭi,parishvajāna обнимать;хватать;держать,удерживать /to embrace; to hold; to keep; to retain; དེས་མཁྲུད་ཁྲད་པ། не желать олалживать книги /to be un-

willing to lend books; ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་མཉམ་དུ། обнимать двумя руками /to embrace, to clasp in one's arms.

* སྨན་པ། врач, доктор /physician.

* སྨན་ཕྱེད། I ящичек для лекарств /bag for carrying medicine.

* སྨན་ཕྱེད། II колдовство, волшебство /sorcery, witchcraft; ~ བྱེད་པ། заниматься магией, колдовать/to conjure.

མཁྱེན། jña, jñāna, dṛṣṭa, vetta знание, познания; понимание /knowledge; perception; མཁྱེན་པ་ эпит. Будды / epith. of Buddha; མཁྱེན་གསུམ། буддх. три рода знаний / buddh. the three kinds of knowledge; а) ཀུན་གཞི་ālaya-jñāna, viṣaya-jñāna знание основы; знание сути /basic knowledge; knowledge of the subject; б) ལམ་གྱི་ marga-jñāna знание пути (к спасению или нирване) /knowledge of the path (to Nirvāṇa); в) རྣམ་མཁྱེན། vijñāna-caitanya целостное знание; знание сути всех вещей/ /cognition of all things.

མཁྱེན་མཁས། знающий, учёный /learned.

མཁྱེན་རྒྱུ། знание, познания; глубокая мудрость; наука/knowledge; science; ~ ཆུང་བ། незнающий, невежественный /not learned, ignorant; ~ ཆེ་བ།, ~ ཆེན་པོ། очень знающий /very learned.

མཁྱེན་རྒྱུད། знающий, учёный /learned.

མཁྱེན་མཆོག། самый знающий, самый сведущий /most learned.

མཁྱེན་པ། jñānin I) учёный; мудрый /learned; wise; ~ ཀྱི་མེད། anuttarajñānin, asamajñānin "Мудрейший" (эпит. Будды) /"Most wise" (epith. of Buddha); 2) эпит. Будды /epith. of Buddha.

མཁྱེན་པ། I. почт. знать, понимать/hon. to know; 2. знание, мудрость /knowledge,

wisdom; མཁྱེན་པའི་གཏེར། "Кладезь знаний" (эпит. Манчжушри)/receptacle of knowledge (epith. of Mañjuśrī); མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས། высшая мудрость /superior wisdom; མཁྱེན་པའི་ཡོན་ཏན། знания /attainments; མཁྱེན་པར་མཛད་པ། знать,понимать/to know.

མཁྱེན་བྱ། познаваемое / that which should be known.

མཁྱེན་རྒྱལ་ཅན། учёный / learned.

མཁྱེན་གཟིགས། I)знающий и видящий; сверхъестественное восприятие или понимание(свойство высших лам и бодхисаттв) / supernatural perception(attributes of a high incarnate lama or of a boddhisattva); 2) пророк/prophet.

མཁྱེན་བཟང་། учёный; мудрый /learned;wise.

མཁྱེན་རབ། prajñā почт. мудрость /hon. wisdom.

མཐོག་པ། твёрдый, плотный; прочный /firm, solid, compact;strong.

མཐང་འགྱུར། затвердевший /hardened.

མཐང་པོ། твёрдый, крепкий, прочный /hard;robust.

མཐང་བ། khata см. མཐོག་པ།, མཐང་བར་བྱེད་པ། делать твёрдым, прочным / to make hard.

མཐིག་མ། запястье /wrist; ལག་པའི་ ~ запястья рук / wrist of the hand.

མཁྲིས་ནད། желтуха /bilious disease.

མཁྲིས་སྐྱེ། жёлчный пузырь /gall-bladder.

མཁྲིས་པ། pitta жёлчь / bile,gall; མཁྲིས་པའི་གསལ་བྱེད་བཞི། жёлчь четырёх животных, используемая в медицине/ the four animal's biles used in medicine: དོམ་མཁྲིས། медвежья жёлчь /bear's bile; ཉ་མཁྲིས། жёлчь рыбы /fish-bile; རི་བོང་མཁྲིས། жёлчь кролика /hare's bile; འཕྱི་བའི་མཁྲིས་པ། жёлчь сурка / marmot's bile.

མཁྲིམ་པ་ཅན། жёлчный; страдающий от разлития жёлчи /bilious.

མཁྲིམ་ཚྭ། жар при желтухе/bilious fever.

མཁྲེག་པ། см. མཁྲག་པ།

མཁྲེ། кокосовый орех /coconut.

འཁང་བ། I)раздражаться, злиться(на кого-л. или что-л.); затаить обиду /to be hurt at heart; 2)сваливать ошибку или вину(на другого) /to put a fault or crime(on another).

འཁད་པ། 1)сидеть,крепко сидеть(напр. на лошади) /to sit,to sit firm(e.g. on horseback); 2) удерживать(ся), задерживаться,оставаться /to be stopped,to stop,to keep back; སྒོ་འཁད་འདུག། дверь заедает /the door sticks.

འཁའ་པ། полынь /absinthium.

* འཁམ་པ། I чувствовать слабость;падать в обморок /to faint,to swoon.

* འཁམ་པ། II брать в рот /to take into one's mouth.

* འཁམས་པ། см. འཁམ་པ། I.

འཁམ། страсть,вожделение /desire,passion.

འཁར་དཀྲིལ། rillari бронза /bronze.

འཁར་སྐྱེད། хрусталь /crystal.

འཁར་འགྲུ་བ། противостоять, сопротивляться /to resist.

འཁར་གོད། см. ཁར་གོད།

འཁར་རྒྱག་ pосох;палка / staff;stick.

འཁར་ཌ། muraja бронзовый барабан;гонг /bronze drum; gong.

འཁར་བ་ I kaṃsa колокольный металл;бронза /bell-metall;bronze; འཁར་བའི་ཆུ། вода,хранимая в бронзовом сосуде(согласно поверью,обладает лечебными свойствами) /water preserved in a bronze vessel (and said to possess healing properties); འཁར་བའི་མེ་ལོང་།

металлическое зеркало/metallic mirror.

དཔང་ག། II посох;палка /staff;stick; དཔང་བའི་མཛའ་བོ། поэт. старик (букв. друг посоха)/poet. old man; དཔང་བའི་མཛའ་མོ། поэт. старуха(букв. подруга посоха) /poet. old woman.

དཔང་ག། III kaṃsa миф. Камса(имя царя Матхуры)/Kaṃsa(n. of a king of Mathura); དཔང་བའི་དགྲ། "Враг Камсы" (эпит. Кришны)/"Kaṃsa's enemy" (epith. of Kṛsna).

དཔང་བ་མཁན། мастер по бронзе /bronzesmith.

དཔང་བ་ཅན། человек с посохом /one with a stick.

དཔང་རྒྱག། см. དཔང་རྐྱག།

དཔང་གཞོན། металлическое блюдо или чашка /dish or basin of metal.

དཔང་རྒན། металлический чайник;котёл,котелок /kettle.

དཔང་གསིལ། посох нищенствующего монаха /mendicant's staff.

དཔལ། сучёная нить / spinned thread.

དཔལ་མཁན། прядильщик; пряха /spinner.

དཔལ་པོ། прядильщик/spinner.

དཔལ་བ། kṛnta 1.прош. вр. བཀལ། прясть,сучить/to spin,to twist; སྐུད་ཀྱི་ ~ сучить нить/to spin the thread; 2.прядение, сучение/spinning; དཔལ་བར་རྒྱུད་པ། прясть; сучить/to spin; to twist.

དབྱུ། droha злоба; оскорбление,обида/malice;injury,offence.

དབྱུ་དཔྲིག། раздражение; злость;ненависть/irritation; anger;hate.

དབྱུ་སྡུག། ненависть; гнев, злоба/hate; anger, malice.

* དབྱུ་བ། прош.вр. དབྱུས། I) оскорблять;сердиться,злиться; ненавидеть/to offend;to get angry;to hate; 2)соперничать,

состязаться /to vie with,to contend.

ཞུ་བའི་བསམ་པ། ересь тическое учение,ересь /heretical doctrine,heresy.

ཞུན་སྐྱེ། вздох;оханье; стон /groan,sigh.

ཞུན་པ། вздыхать,охать; стонать;испускать тяжёлые вздохи(о животных во время пережёвывания жвачки)/to groan, to sigh;to make hollow sound (at the time of chewing the cud,e.g.cows and buffalos).

* ཞུམ་པ། I. samkoca сжатие,стягивание,сокращение / contraction,abridgment,diminution; 2.I) прош.вр. ཟུམས། сжиматься,сокращаться,стягиваться;сводить(о судороге)/to shrink,to contract; 2)понимать,постигать /to comprehend, to understand.

ཞུམས་པ། сокращённый, сжатый,стянутый /shrunk,shrivelled,contracted.

ཞུང་མཁན། носильщик / porter.

ཞུར་ཐག། верёвка для переноски тяжестей /rope for carrying burden.

ཞུར་བ། I прош.вр. བཀུར། нести, носить; ཞུར་ ~ нести груз /to carry a burden.

ཞུར་བ། II хлеб;мучные изделия/bread;pastry.

ཞུར་བ་མཁན། пекарь,булочник /baker.

ཞུར་ཚོང་པ། булочник /baker.

ཞུར་འཇོག། см. ཞུར་ཤིང་།

ཞུར་གཡོག་མཁན། см. ཞུར་བ་མཁན།

ཞུལ་བ། прош.вр. བཟུལ། подчинять,покорять;держать (слугу)/to subdue,to subject; ཁྲལ་ ~ облагать налогом/to impose a tax.

ཞུས། прош.вр.от ཞུ།

ཞུས་པ། тушить,томить (напр.мясо)/stew,braise.

ཞེས་ས། прош.вр.от ཞེག་ས་པ།

འགེགས་བྱེད། препятствующий,мешающий /one who hinders.

འཁྲུངས་པ། прош.вр. འཁྲུངས་ или ཁྲངས། быть полным, наполненным /to be full,to be replete; བྲག་གིས་ ~ быть наполненным кровью /to be filled with blood.

འཕྱང་པ། прош.вр. བཀབས། накрывать, покрывать / to cover; ཡོངས་སུ་ ~ покрывать всё вокруг /to cover all over.

འཕྱག་པ། см. འཕྱགས་པ། I.

འཕྱགས་པ། I jīrṇatā, jīrṇi,jyāni,jarā,visrasā старый,дряхлый,немощный /infirm, decrepit,oldaged; འཕྱགས་པར་ འགྱུར་བ། постареть / to become old; རྒས་ཕྱགས། поглупевший от старости /stupid because of old age.

འཕྱགས་པ། II carana миграция,переселение /migration.

འཕྱགས་མ། старуха /old woman.

འཕྱང་བ། сидеть съёжившись;поджимать конечности;припадать к земле; прятаться, скрываться /to sit in cowering position;to draw in one's limbs;to squat;to hide one's self; དཔའ་ ~ быть лишённым мужества /to be disheartened,discouraged.

འཕྱི། I поверхность / surface,superficies; མཉེ་འཕྱི་ སྙོམ་པ། выравнивать поверхность /to remove inequalities of the surface; འཕྱི་ སྙོམས་པ། ровная поверхность; плоский,ровный,выровненный / even surface;plaine,made even, levelled.

འཕྱི། II мельничный жёрнов /mill-stone; ཐ་འཕྱི། верхний жёрнов /upper stone; མ་འཕྱི། нижний жёрнов / lower stone.

འཕྱོད་པ། прош.вр. བཙོད། сидеть,садиться;располагаться /to sit,to sit down; རྒྱལ་པོའི་འོ་

~ взойти на престол / to mount on the throne; སྟེང་ན་ ~ расположенный наверху /placed above; འོག་ཏུ་ ~ расположенный внизу /placed underneath.

འཁོན། гнев,злоба;ненависть;ссора/malice,anger; འཁོན་ནས། злобно / spitefully; འཁོན་གྱི་བ། осквернение ссорой/defilement through quarrel; འཁོན་གཏུགས་པ། вызывать разлад /to create discord; འཁོན་དུ་འཛིན་པ། гнев,злоба,ярость /anger,rage; འཁོན་མེད་པར། без гнева,спокойно /without anger; འཁོན་འཛིན། см. འཁོན་དུ་འཛིན་པ།; འཁོན་ཡོད་པ། негодование, чувство гнева /resentment; འཁོན་བཞུགས་པ། быть злобным /to be spiteful; འཁོན་རྩོད་ཕྱེད་པ། ссориться,враждовать / to quarrel.

འཁོན་ཅན། злобный; гневливый /full of wrath,wrathful.

* འཁོན་སྤུན། см. འཁོན་ཅན།

འཁོན་པ། I.быть недовольным;злиться,сердиться,гневаться/to be dissatisfied;to get angry; 2.virodha гнев,злоба /anger,wrath.

འཁོན་ཡོ། гневный,рассерженный /wrathful.

འཁོན་མི། рассерженный человек /wrathful man.

འཁོན་འཛིན། ссора,вражда /quarrel.

* འཁོན་པ། I) khaḥ нехороший,злой;грубый;дикий,варварский /wicked,bad;rude;barbarous; མཐའ་འཁོན། варварская пограничная страна /barbarous border-country; 2)грубый,необработанный /rough; འཁལ་བལ། грубая шерсть /coarse wool.

འཁོན་ས། I I) prabhu способный,могущий,умелый /able,capable,having power to; 2) vyasta перевёрнутый,опрокинутый /reversed,upset,inverse.

འཁོན་ས། II сфера,поле

(деятельности,работы)/sphere; ཀྱ་བའི་འཁོར་བས། сфера деятельности/sphere of one's activity.

འཁོབས་པ། быть встревоженным;быть испуганным /to be agitated,alarmed.

འཁོར། I)parivāra,parṣad,pāriṣada,pārṣad окружающие,сопровождающие,кортеж, свита;слуги;собрание(людей)/ followers,attendants,retinue; servants;assembly; འཁོར་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར། parṣanmaṇḍala круг сопровождающих,свита/circle of attendants,retinue; འཁོར་གྱི་སྡེ་བ། подчинённые,подвластные/dependents; འཁོར་གྱི་ཁྱིམས། maṇḍalamala временное строение для собравшихся(по какому-л.поводу)людей /temporary building for an assembly; འཁོར་གྱི་འབྲལས། двор,открытая площадка(перед храмом или домом)/courtyard; open space(near a temple or a residential house); འཁོར་གྱི་མེ། pāriṣadya, pārṣadya сопровождающий/attendant; འཁོར་ཆེན་པོ། большая свита/great retinue; འཁོར་དང་བཅས་པ། со свитой,с сопровождающими/with retinue,with attendants; 2)круг,колесо/circle, wheel; ཆུ་འཁོར། водяное колесо/wheel turned by water; 3) см. འཁོར་བ། 2. 2); འཁོར་ལོས་སྒྱུར་རྒྱལ་པོ། cakravartin-rāja вселенский монарх, чакравартин / World Monarch, Universal Monarch; འཁོར་འདས། < འཁོར་བ་དང་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ། сансара и нирвана/saṅsāra and nirvāṇa; ཉེ་འཁོར། домашние слуги /domestic servants; བཙོ་འཁོར། хозяин и слуга/ master and servant; དཔོན་འཁོར། начальник и слуга /chief and servant; སློབ་འཁོར། учитель и ученики /teacher and pupils.

འཁོར་ཀུན་སྐྱེད་སྒྲིབ། поэт. внутренности /poet. internal organs.

འཁོར་ལོ། вращение/rotation.

འཁོར་མཁན། вращающий/one who turns.

འཁོར་འཕྲོ། вращающийся, кружащийся /turning,rotating: а)телега/cart; б)пчела /bee.

འཁོར་ཀྱལ་བའི། будд. четыре чакраваджи(т.е. четыре основных сферы вселенной:железная,медная,серебряная и золотая /four cakravāḍas(or four basic spheres encircling the universe:iron,copper,silver and gold,respectively).

འཁོར་བཅས། sapariv̄ara со свитой,с сопровождающими /with retinue,with attendants.

འཁོར་ཉར། niṣāda, nishadha назв. первой(точнее последней или седьмой)ноты гаммы /n. of the first(more properly the last or 7-th)note of the ṣaḍjut.

འཁོར་ཏེ། назв. племени в Тибете /n. of a Tibetan tribe.

འཁོར་གྲྭ། I)порог(при входе в дом)/threshold; 2)засов,щеколда /bolt,bar,latch.

འཁོར་རྒྱུ། см. འཁོར་ཐུལ།

འཁོར་འཁྲུལ་པ། I)ошибка / mistake; 2)кружение(головы)/ giddiness,dizziness; མགོ་ ~ головокружение /giddiness,dizziness.

འཁོར་འདོན། vartiṣṇu вращающийся /revolving.

འཁོར་པ། сопровождающий; слуга /attendant.

འཁོར་ཡོ། см. འཁོར་པ།

འཁོར་བ། I.1)поворачиваться,вращаться вокруг;ходить по кругу /to turn round,to turn about;to go round;to circumambulate; མགོ་ ~ голова поворачивается /head turns; 2)буддд. перевоплощаться,переселяться /buddh. to transmigrate;

2. I)вращение вокруг /turning round or about; ~ སྐོར་བ། ходить вокруг /to circumambulate; 2) saṅsāra,vihā-

ra,bhāva,vṛta,vṛtta будд. сансара,мир,проявленное бытие; круг переселений(душ)/saṁsāra, world,phenomenal existense; the round of transmigration; ~ འཁྲུགས། krakucchanda "Разрушитель сансары" (имя первого будды)/"the Breaker of transmigratory existence"(n. of the first buddha); ~ ལས་སྒྲོལ་ཞིང་། вышедший из круга перерождений /one who has been liberated from transmigratory existence; འཁོར་བའི་འཁོར་ལོ། круг перерождений /the wheel of transmigration; འཁོར་བའི་དགྲ། saṁsāraśatru "Враг сансары" (эпит. Мары) /"the Enemy of the World" (epith.of Māra); འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ། океан сансары, мир/the ocean of the sansara,the World; འཁོར་བའི་སྒོ། а)врата перерождений/the gate of transmigratory existence; б)перен. женские половые органы/met. female genitals; འཁོར་བའི་ཆོས། мирские дела, мирская суета/worldly affairs; འཁོར་བའི་འཆིང་བ། мирские оковы, мирские путы/ties of the world; འཁོར་བའི་མཐར། конец перерождений,освобождение от страданий(проявленного бытия)/the end of transmigratory existence,liberation from the miseries(of the worldly existence); འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ། страдания сансары (проявленного бытия)/the miseries of the worldly existence; འཁོར་བའི་རྒྱུ་བ། см. འཁོར་བའི་ཆོས།, འཁོར་བའི་རྒྱ་མ། эпит. Камадевы /epith. of Kāmadeva; འཁོར་བའི་རྩ་བ། корень (причина)проявленного бытия (т.е. страсть,гнев,алчность и т.д.) /root(cause)of worldly existence(e.g.passion,anger, etc.); འཁོར་བའི་བཙོན་ར། темница проявленного бытия / the prison of worldly existence; འཁོར་བའི་ལམ། а) Путь проявленного бытия /the Path of transmigratory exis-

tence; б)перен. женские половые органы /met. female genitals; འཁོར་བར་འཁོར་བ་ལོ། подверженный перерождениям /one who transmigrates.

འཁོར་བའི་ཁྱིམ། дворец царицы /palace of the queen.

འཁོར་བའི་བྱུལ། cakrāṅgi поэт. гусь /poet. goose.

འཁོར་ཐྲི། saraṇi путь, дорога /road, path, way.

འཁོར་ཐུ་བ། vartanī путь, дорога; направление / path, road; course.

འཁོར་ཉེད། см. འཁོར་འཇོལ།

འཁོར་ཉེད་མ། поэт. ночь /poet. night.

འཁོར་ཉེད་ལོ། поэт. небо, небеса /poet. sky, heaven.

འཁོར་འབངས། подданные /subjects.

འཁོར་ལ། paryāya хождение вокруг; вращение /going round; revolution.

འཁོར་ལྡུལ། upasaryā беременная /pregnant.

འཁོར་མ་ཆགས། без перерыва /without interruption.

འཁོར་མང་། pariṣad, sabhā собрание (людей) /assembly.

འཁོར་མང་ཅན། "со свитой" (назв. дерева) /"with retinue" (n. of a tree).

འཁོར་མེད། непрерывный, непрекращающийся /uninterrupted; བཀའ་དྲིན། ~ неисчерпаемое милосердие /uninterrupted mercy.

འཁོར་མོ། слуга /servant.

འཁོར་མོར། ajasraṃ всегда, постоянно; вечно /ever, constantly; perpetually.

འཁོར་ཝ། saṁsāra сансара, проявленное бытие /saṁsāra, phenomenal existence.

འཁོར་ལྡོག། возвращение; день возвращения (из разрешённой отлучки, напр. монаха из монастыря) /return; date or day of return.

འཁོར་ལྡོག་པ། pradrāva уход /going away.

འཁོར་བཞི། catuspariṣad собрание, состоящее из четы-

рёх категорий лиц (монахи, монахини,миряне,мирянки)/four fold assembly (monks,nuns, laymen,laywomen).

འཁོར་ཡུག། см. ཁོར་ཡུག།

འཁོར་གཡག། засов,щеколда /latch.

འཁོར་གཡར། см. འཁོར་གཡག།

འཁོར་གཡོག། сопровождающие и слуги /attendants and servants.

འཁོར་ལོ། I) cakra круг, колесо,диск;сфера;будд. круг жизни /wheel,circle,disk; sphere;buddh. the round of life; ~ མངའ་བ། cakradhara эпит. Будды /epith. of Buddha; ~ སྐྱེ་བ། см. འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་རྒྱལ།; ~ ཅན། a) cakrivān осёл /ass; б)змея /snake; в) cākrika нищий;слуга /beggar;servant; г)золотой гусь /golden goose(Casara casarca); ~ འཕྲོམས། назв. растительного лекарства /n. of a vegetable medicine; ~ ཐ་མ། antya-cakra будд. "Последний поворот колеса дхармы"(одно из названий школы йогачаров,основанной Арьясангой)/buddh. the last turning of the wheel of Doctrine(the symbolic name denoting the Yogācāra system of Āryāsaṅga); ~ ཐམས་ཅད་མ། sarvacakrā имя богини /n. of a goddess; ~ པོག་པ། cākrika нищий;слуга;бард,певец /beggar; servant;bard; ~ དང་འཁོར་ལོ་ཆེན་པོ་པུ་རི་མེ་ཏོག། назв. небесного цветка /n. of a celestial flower; ~ དང་འདྲེ། ārevata назв. дерева /n. of a tree; ~ དང་ཕུན་པའི་རི། cakraparvalā назв. мифической горы,расположенной за Великим океаном /n. of a fabulous mountain situated beyond the Great ocean; ~ དྲི་མེད། назв. цветка/ n. of a flower; ~ གདོང་། поэт. свинья, кабан (букв. с мордой,похожей на колесо) /poet. pig,boar;

~ འདབ་བརྒྱ། cakra-śatapatra назв. цветка/n. of a flower; ~ འཁྱ་བ། похожее на колесо (назв. дерева)/like a wheel (n. of a tree); ~ སྐྱེམ་པ། эпит. тантристского божества /epith. of a Tantric deity (см. བདེ་མཆོག); ~ བར་བ། madhya-cakra "Средний поворот колеса" (одно из названий школы мадхьямиков,основанной Нагарджуной) /"the Intermediate swinging of the wheel of the Doctrine"(the symbolic name denoting the Mādhyamika system founded by Nāgārjuna); ~ རྒྱུད། поэт. ночь/poet. night; ~ དབྱིབས། сферический/spherical; ~ འཕྲེད་པ། cakrabhadini миф. колесо исполнения желаний/myth. the fabulous wishing wheel; ~ རྒྱལ་བ་རྒྱད། колесо с восемью спицами(обычный атрибут божеств) /the wheel with eight spokes (frequent attribute of deities);~ རྒྱལ་བ་རྒྱད་པ། "Обладатель колеса с восемью спицами" (эпит. Манчжушри) / epith. of Mañjuśrī; ~ རྒྱལ་བའི་སྐྱེད། миф. колесо исполнения желаний,насчитывающее тысячу спиц /myth. the wishing wheel with one thousand spokes; ~འཛིན་པ། cakradhara эпит. Будды /epith. of Buddha; ~བཟོ་མཁན། каста ткачей/weaver's caste; ~ འཁྲོར་པ། cakra-yāna езда по кругу / wheel-riding; ~ གཡོ། kunda назв. цветка /n. of a flower; འཁོར་ལོའི་རྐང་པ། поэт. слон(букв. круглые ноги) /poet. elephant(lit. round foot); འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ། "Владыка колеса"(эпит. дхьяни-бодхисаттвы) /"Lord of the wheel"(epith. of Dhyani Bodhisattwa); འཁོར་ལོའི་མཉེན། поэт. верблюд(букв.шея колесом) /poet. camel; འཁོར་ལོའི་སྙེ་བ། центр колеса, ступица колеса /nave of a wheel; འཁོར་ལོའི་མཐའ།

ḍemi обод колеса;окружность круга/circumference of a circle; འཁོར་ལོའི་གདོང་། см. འཁོར་ལོ་གདོང་། འཁོར་ལོའི་རྒྱལ་པ་ཅན། бот. Pangamia glabra; འཁོར་ལོའི་ཕྱག། cakrapāṇi эпит. Вишну /epith. of Viṣṇu; འཁོར་ལོའི་རྩྭབས། спица колеса / spoke of a wheel; འཁོར་ལོའི་མུ་སྟེན། обод колеса /rim of a wheel; འཁོར་ལོའི་ཨན་ལག། cakrāṅga поэт. гусь /poet. goose; འཁོར་ལོའི་ཨན་ལག་རྨ། cakrāṅga поэт. лебедь /poet. swan; འཁོར་ལོའི་ལག་པ། а)эпит. Вишну /epith. of Viṣṇu; б)поэт. зонтик/poet. umbrella; འཁོར་ལོའི་ལུས། а)янтарь/amber; б) поэт. зонтик /umbrella; འཁོར་ལོའི་སྐྱེག་བོད། ось колеса /axle of a wheel; འཁོར་ལོས་བསྐྱོད་རྒྱལ། поэт. телега, повозка(букв. движимая колёсами) /poet. waggon,cart; འཁོར་ལོས་བསྐྱོར་རྒྱལ། буд.cakravartinrāja вселенский монарх /buddh. Universal Monarch; འཁོར་ལོས་འཚོ། поэт. гончар (букв. зарабатывающий на жизнь с помощью круга)/poet. potter; ཆོས་ཀྱི་～ молитвенный цилиндр /praying-cylinder; 2) диск(оружие) /disk(weapon).

འཁོར་སྐ། pradakṣiṇa I) круговой путь(вокруг священного объекта) /the path of circumambulation(round a sacred object); 2)двор(храма) /courtyard(of a temple).

འཁོར་གསུམ། I trivarga буд. три сферы человеческой жизни/buddh. three main objects of man's activity: а) དོན་ artha практическая деятельность человека,направленная на достижение материальных целей/man's practical activity having material aims; б) འདོད་པ། kāma сфера чувственного наслаждения/man's sensual and especially sexual delights; в) ཆོས། dharma

сфера религии /religion,religious duties.

འཁོར་གསུམ། II человек, скот,имущество /man,cattle, wealth.

འཁོར་གསུམ་ཡོངས་སུ་དག་པ། trimaṇḍala-pariśuddhi буд. три сферы очищения(субъекта, объекта,действия)/buddh. the perfect purity(of subject, object and act).

འཁོལ། kampana дрожь, трепет/trembling,shaking.

འཁོལ་འགྱོ་བ། кипеть /to boil.

འཁོལ་འཇུག་པ། кипятить / to make smth. boil.

འཁོལ་པོ། слуга;раб /manservant;slave; ~ ཞེད་པ། быть слугой,служить /to serve.

འཁོལ་བ། I прош.вр. བཀོལ།,пов. ཁོལ། I)делать рабом(слугой),порабощать / to make a person a slave,to bind as a servant; 2)спасать, избавлять от чего-л. /to save, to spare.

འཁོལ་བ། II кипеть /to boil; ཆུ་~ вода кипит/water is boiling.

འཁོལ་མ། служанка,сопровождающая /female attendant.

འཁོལ་མོ། dāsi служанка /maidservant.

འཁོར། ценность, важность /worth, value, importance; འཁོར་ཆེན། важный,значительный, влиятельный/important,mighty, of great influence; འཁོར་ཆུང་། малоценный; бесполезный, бессильный/worthless; powerless; འཁོར་བསྡུན། < འཁོར་དང་བསྡུན་པ། годность /fitness; འཁོར་མེད། бесполезный;бессильный /worthless;powerless; འཁོར་ཞེབས་པ། неистощимый /inexhaustible,unwasteable; འཁོར་སྲུང་ཞེབས་པ། противополагать; противодействовать /to put in opposition.

འཁོར་ཀ། см. འཁོར།

འཁོར་ཁ། см. འཁོར།

འཁོར་དཔག། см. འཁོར་བསྡུན།

འཁྱག་པ། I sits, hīna,tuṣā-

ra I.1)прош.вр. རྒྱག་པ། замерзать;застывать(напр. о растопленном жире);свёртываться (о крови);кристаллизоваться / to freeze;to coagulate,to congeal(of melted fat,etc.);crystallize; ཆུ་འཁྱག་རྒྱུ་ཡིན། вода замёрзнет /water will be freezing; 2)мёрзнуть, чувствовать холод /to feel cold; འཁྱོག་ན་གོས་ཀྱིས། если холодно,оденься /if you feel cold,put on clothes; 2.холод, мороз;лёд /cold,frost;ice; འཁྱག་པར་ཆེད་པ། замерзать; мёрзнуть /to freeze.

རྒྱག་པ། II han убивать /to kill.

འཁྱག་ཆེད། холод,мороз / cold,frost.

རྒྱག་རྩམ། снегоступы;лыжи /snow-shoe ski.

རྒྱགས་དུས། холодное время,зима /winter.

རྒྱགས་པ། см. རྒྱག་པ། I.

རྒྱགས་རྩམ། лёд; куски льда /ice;ice in blocks.

རྒྱགས་རོམ། см. རྒྱགས་རྩམ།

རྒྱགས་ཁེ། śilā скала /rock.

རྒྱབ་རྟོག prati каждый, всякий /each, every.

རྒྱམ་ཁྱི། бездомная собака /stray dog.

རྒྱམ་རྒྱམ་པ། бродить, блуждать /to roam, to wander about.

རྒྱམ་པ། bhrāmyati блуждать,бродить;прогуливаться; странствовать;бегать туда-сюда /to wander,to roam;to walk about,to stroll;to wander purposelessly;to run about; ཆུ་ ~ подъём воды, наводнение /flood; inundation.

རྒྱམ་པ་པོ། бродяга /vagabond.

རྒྱམ་པོ། бродяга / vagabond.

རྒྱམས་རྒྱམས། прогулка /walk,strolling; ~ ལ་འགྲོ་ཨ་ идти на прогулку, прогуливаться /to go for a walk, to stroll.

ཀློལ་བ། см. ཀློལ་བ།; བར་དོར་ཀློལ་བ། будд. скитаться в промежуточном состоянии между смертью и последующим рождением /buddh. to rove for no purpose in the interval between death and regeneration.

ཀློལ་པོ། I бродяга /vagabond.

ཀློལ་པོ། II назв. болезни /n. of a disease.

ཀློལ་ཤིང་། брус,балка / beam.

ཀློལ་སྐྱེད། нищий;бродяга /beggar;vagabond.

ཀློར་རྒྱག། палка,посох / staff,stick.

ཀློལ་བ། заблуждаться, сбиться с правильного пути /to err,to go astray,to deviate from the right path; ཁྱི་ཀློལ། бездомная собака / stray dog.

ཀློལ་བ་པོ། заблудившийся/ one who lost one's way; ཡི་གེ་ ~ делающий ошибки на письме / one who mistakes in writing.

ཀློལ་ཚིག་ бестолковые, глупые речи/irrelevant talk; ~ སྨྲ་བ། нести вздор /to talk nonsense.

ཀློལ་པ་ཅན། болтливый / talkative; ཀློལ་པའི་སྐྱོན་པ། недостаток,состоящий в чрезмерной болтливости /fault of being talkative.

ཀློལ་བ། pralāpa не имеющий смысла, не относящийся к делу /irrelevant.

ཀློལ་ཚིག། лишённая смысла речь /irrelevant speech.

ཀློལ་ཞིང་། nāśaka разрушитель /destroyer.

ཀློག་པ། bandha,bandhana вязать,связывать /to bind; སྒག་པས་ ~ связывать верёвкой /to bind with a rope; ཀློག་པར་སྒྲུབ་པ། связывать; быть связанным /to bind; to be bound.

ཀློགས་པ། см. ཀློག་པ།

ཀློད་གང་། см. མཁྱོད་གང་།

ཀློད་པ། вращать /to

roll,to revolve; མིག་ ~ вращать глазами /to roll one's eyes.

འཁྱིལ་བ། paridhi быть окружённым(напр. сиянием)/to be encircled(e.g. with a halo); འོད་འཁྱིལ་བ། сияние, нимб /nimbus, halo; དུད་པས་ འཁྱིལ་བ། дым окутал [его] /smoke enveloped [him].

འཁྱིར་བ། avartana вращать вокруг/to turn round.

འཁྱིལ། kuṇḍala круг; браслет;кольцо(верёвки)/circle;ring;bracelet;coil(of a rope).

འཁྱིལ་འགྲན། kallola волна/wave.

འཁྱིལ་གཏམ། āvarta кружение /whirl.

འཁྱིལ་པ། I)vṛtta круг; виток/circle;spire; 2)kuṇḍalin перен. змея /met.snake; 3) kuntala перен. волос, волосы /met. hair.

འཁྱིལ་བ། āvarta, āvṛtta I.виться,извиваться;вращаться, кружиться/to wind, to twist,to whirl round; 2.вращение, кружение;виток/whirling,revolution; spire; ~ བཙུན་པ། эпит. Вишну /epith. of Viṣṇu; ~ ཅན། "имеющий витки,с витками, витой" /"twisted": а)серьги / ear-ring; б)змея/snake.

འཁྱོག་པ། уставать;чувствовать усталость /to be tired; to feel tired.

རྒྱུག་པ། прош.вр. རྒྱུངས། бегать /to run.

རྒྱུག་མཁན་ бегун;скороход;курьер /runner;courier.

རྒྱུག་རྒྱུག། сверкающий, блестящий /glittering,brilliant.

རྒྱུག་རྐྱོ། "быстро идущий" /"one who goes swiftly":а)молния /lightning ; б)языки пламени/ tongues of flame; в)змея/ snake.

རྒྱུག་པ། прош.вр. རྒྱུག། быстро двигаться;бежать,мчаться;появляться и тут же исчезать(напр. о молнии,о быстром

движении рыбы в воде/to move swiftly;to run;to dart,to sweep rapidly along (e.g. flash of lightning, rapid motion of a fish in the water).

ཁྱུག་པོ། sphurita см. ཁྱུག་མཁན།

ཁྱུག་པོར། быстро /swiftly.

ཁྱུག་རྒྱུ། "бегущий"/"one who runs": а)молния /lightning; б)языки пламени /tongues of flame; в)змея /snake.

ཁྱུག་ཡིག། курсивное письмо /italics.

ཁྱུགས། сверкание,вспышка (напр. молнии) /flash.

ཁྱུད་འཛུད། поэт. грудной ребёнок (букв. пить, обняв грудь) /poet. baby, infant in arms.

ཁྱུད་པ། I I) śleṣa,upagūhana обхватывать,обнимать, заключать в объятия/to embrace, to hug; 2)совокупляться /to copulate.

ཁྱུད་པ། II мочь, быть в состоянии/to be able; ཁྱད་པར་མི་~ быть не в состоянии подняться/to be unable to rise.

ཁྱུད་སྡུད། класс,род,тип, сорт/species,kind,sort.

ཁྱུར་བ། быть отдалённым, быть разъединённым;быть перемещённым(с одного места на другое)/to be separated,to be divorced;to be transfered (from one place to another).

ཁྱུས། прош.вр.от ཁྱུ་བ།

ཁྱུས་པ། сбежавший, убежавший /one who runs away.

* ཁྱེངས་བ། быть наполненным /to be filled up.

ཁྱེད་པ། I I)быть распределённым,быть разделённым (напр. о пище)/to be distributed (e.g. food); 2)хватать, быть достаточным/to be sufficient,to suffice; མི་ཁྱེད། недостаточно/there is not enough.

ཁྱེད་པ། II кланяться(не снимая головного убора) / to

bow(without uncovering one's head).

ནའ་བ། naya,nāyana I. нести;приносить;уносить,брать с собой / to carry; to bring; to take away; ཆུས་ ~ быть унесённым водой / to be carried away by water; ནའོ་ཅོག། принеси!/bring!; ནའོ་མོང་། унеси!/carry off! 2.переноска/the act of carrying; ནའོ་བའི་ཁལ། груз, ноша носильщика /coolie load.

ནའོ་བའི་ཁལ་པ། несущий груз, носильщик /one who carries, porter.

ནའོ་སོ། I)наружность, внешний вид /appearance(of persons or things); 2)поведение, манера держаться /demeanour; 3)преимущество,превосходство / advantage,superiority.

* ནའོལ་བ། ударять,поражать /to hit,to strike.

ནོག། I горшок,котелок / pot.

ནོག། II кривой;изогнутый/ bent, crooked; ནོག་ལོ། поэт./poet. а)поток;водопад /stream;waterfall; б) agni огонь /fire; в)божество огня / god of fire; г)змея /snake; д)планета Сатурн /the planet Saturn; е)ветер /wind; ནོག་ཏུ་འཇུག་པ། сгибать,изгибать /to bend; ནོག་འཇུ་བ། поэт. змея /poet. snake; ནོག་ཐལ། а)не кривой,прямой / straight;б)перен. хорошая дорога /met. good road; ནོག་མེ། поэт. огонь /poet. fire; ནོག་མེད། не кривой, прямой /straight; ནོག་བཤད། извращённое толкование; двусмысленная речь /crooked explanation;ambiguous speech; ལག་ནོག་ས། искривлённая рука /crooked hand.

ནོག་ནོག། кривой,изогнутый /bent,crooked; ~ སྤྱོད་པ། действовать(поступать)коварно/to act cunningly.

ནོག་ཅན། кривой,извилистый /crooked;tortuous.

ངག་ཚིགས། поэт. стихи; поэзия /poet. verses;poetry.

ངོ་སྐྱོན་པ། быть сердитым,взбешённым/to be angry.

ཁྱེར་པ། прош.вр.и пов. སྐྱེལ། поднимать;брать;нести /to lift;to bring;to carry.

ཁྱེར་པ་རྒྱུད། кривизна/ crookedness.

ཁྱེར་པོ། vakra I)изогнутый,кривой,искривлённый;извилистый/crooked,bent;tortuous; ཁྱེར་པོའི་མཐུ་[ཅན་]། поэт. попугай/poet. parrot; ཁྱེར་པོའི་ཚིག། двусмысленные слова,двусмысленность/ambiguity; 2)перен. планета Сатурн/met. the planet Saturn; 3)перен. планета Марс/met. the planet Mars.

ཁྱེགས། паланкин;носилки /palanquin;stretcher,litter; ཁྱེགས་ལ་ཁྱེར་བ། нести на носилках/to carry on a stretcher.

ཁྱེར་བ། I прош.вр.སྐྱེལ། приносить, доставлять/to bring; ཁྱེར་བར་རྒྱུ་པ། быть принесённым / to be brought.

ཁྱོང་བ། II следить, наблюдать; заботиться;защищать;охранять/to observe;to tend;to keep.

ཁྱོངས། назв. камня/kind of a stone.

ཁྱོམ། головокружение / giddiness.

ཁྱོམ་པ། прош.вр. ཁྱོམས། I) испытывать головокружение/to reel; 2)качаться, покачиваться(на волнах);волноваться(о море,озере)/to rock, to wave(of a ship,of water).

ཁྱོར་བཅས། см. ཁོར་བཅས།

ཁྱོལ་བ། I I)промахнуться, не попасть/to miss,to fail, not to hit; 2)быть неустойчивым;шататься,качаться;идти пошатываясь(о пьяном)/to be unsteady;to reel,to stagger (from intoxication); 3)быть искривлённым (напр. о дереве)/ to wrap(of a tree).

འཇོམ་པ། II взволнованный,встревоженный,обеспокоенный/agitated,alarmed.

འཇོལ་བ། I)быть доставленным(куда-л.)/to be carried, to be brought(somewhere); 2)достигать,прибывать;выполнять,завершать /to reach,to arrive at,to come to;to accomplish; 3)сдать(экзамен)/to pass(an examination).

འཇོས་པ། см. འཇོས་མ།

འཇོས་མ། дар,подарок; подношение /present,gift; འཇོས་མའི་ཚིག། поздравительная речь /congratulatory speech.

འཇོག་པ། I прислоняться, опираться;останавливаться, жить,гостить /to lean to,to incline towards; to stay; འཇོག་རྟེན། а)подпорка,опора;спинка(стула)/prop; back (of a chair);б) местожительство; надёжное место, укрытие, убежище /dwelling-place; shelter.

འཇོག་པ། II жёсткий,твёрдый/ hard.

འཇོང་གི། см. འཇོང་པ།

འཇོང་པ། khara твёрдый, крепкий;прочный/hard;strong.

འཇོངས་པ། см. འཇོང་པ།

འཇོད་པ། прош.вр. བསྐྲད། прогонять,изгонять,выгонять; выталкивать /to expel.

འཇོག་མཁན། танцор / dancer.

འཇོག་པ། I) танцевать; играть(в спектакле)/to dance; to play(a drama); 2)бить, ударять,поражать /to strike,to beat,to hit.

འཇོག་རྒྱ། pradakṣiṇa обход вокруг(священного объекта) /circumambulation(e.g. sacred object).

འཇོལ་འཇུལ། см. འཇོལ་འཇོལ།

འཇོལ་འཇོལ། беспорядок, неразбериха,смешение /confusion, disorder.

འཇོལ་འཇོལ་ཅན། спутанный,смешанный,перепутанный, находящийся в беспорядке /confused,disordered.

འབྱས་པ། I надеющийся; привязанный к чему-л./hopeful; attached.

འབྱས་པ། II спрятанный, скрытый /hidden.

འབྲི། уменьшение,сокращение;скидка / reduction; discount.

འབྲི་རྒྱང་། dhvaja буд. знамя победы /buddh. banner of victory.

འབྲི་སྒྲུབ། уплата установленных налогов,выплата долгов /payment of stipulated revenues dues.

འབྲི་ཆེ་བ། эпидемия, мор / epidemic.

འབྲི་བ། I.прош.вр. འབྲིས། виться,извиваться,обвиваться, свёртываться в кольцо(о змее); охватывать,обнимать;приставать, прилипать /to wind,to twist,to coil(of snakes);to embrace;to stick; བླས་ ~ облагать налогом/to impose a tax; 2.нежность,любовь,привязанность/ fondness,attachment.

འབྲི་བ་ཆོད། привязанность, преданность/ attachment,devotion.

འབྲི་བ་རྟོད་ཆོད་རྒྱུ། привязанность,преданность /attachment,devotion.

འབྲི་བའི་ནད། назв. болезни крови /n.of a disease of blood.

འབྲི་འབབ། обложение налогом /assessment of revenue.

འབྲི་ཤིང་། latā,vallī, khaṭvaṅga ползучее или вьющееся растение /creeping or winding plant; ~ མཆོག་ལྡན། назв. дерева /n. of a tree; ~ ཐོག་མ་མེད། поэт. дерево сал /poet. the Sāl tree; ~ ཛོར་བུ། поэт. кораллы / poet. corals.

འབྲིག་སྐད། непристойные, неприличные речи/obscene words,unchaste language; ~ འཕྲོད་པ། говорить непристойности/to talk smut.

འབྲིག་ཁྱིམ། I)публичный дом/ prostitute's house; 2) перен. месяц май/met. month of May.

འཁྲིག་ཐབས། vaiśika адюльтер, нарушение супружеской верности; прелюбодеяние /fornication; adultery.

འཁྲིག་དུས། поэт. ночь (букв. время прелюбодеяний) / poet. night.

འཁྲིག་པ། I 1. совокупляться; сожительствовать; спариваться / to copulate, to cohabit; to couple; заниматься развратом / to lead a depraved life; 2. 1) mithuna совокупление; сожительство; спаривание / coitus; copulation; cohabitation; pairing; ~ འཆེད་པ། говорить непристойности / to talk smut; ~ སྣེར། или སྣེར། а) совокупление, спаривание / coitus; copulation; б) ворон / raven; འཁྲིག་པའི་ཐེམ། см. འཁྲིག་ཐེམ།; འཁྲིག་པའི་དགའ་སྡེན་མ། развратная женщина / profligate woman; འཁྲིག་པའི་ཚོས་རྟེན་པ། предаваться чувственным наслаждениям / to be given up to voluptuousness; འཁྲིག་པའི་བསམ་གཏན་མ། распутная женщина / voluptuous woman; འཁྲིག་མི་ནུས། а) неспособность к совокуплению / inability of copulation; б) перен. кастрат / met. castrated male; 2) Близнецы (знак зодиака) / Gemini; 3) мист. число "два" / myst. the number "two".

འཁྲིག་པ། II прош.вр. འཁྲིགས། покрываться (облаками), окутаться (дымом и т.п.) / to be clouded (of the sky); ཐང་ཐམས་ཅད་མེ་ ~ вся равнина была охвачена пламенем пожара / the whole plain was enveloped in a flame of fire.

འཁྲིག་མ། manibandha запястье / wrist of the hand.

འཁྲིག་ཚིག། непристойности, непристойные слова / obscene words.

འཁྲིག་མེམས་ཅན། I) распутник / profligate; 2) муж / husband.

འཁྲིགས། прош.вр. от འཁྲིག་ པ། II.

འཁྲིད། nayati водительство; руководство /guidance; lead.

འཁྲིད་པ། vinīta прош. вр. ཁྲིད། вести,предводительствовать;руководить/to guide,to conduct,to lead; འཁྲིད་པར་ཞུགས་པ། быть ведомым или руководимым;вести, руководить/to be led or conducted;to guide;to lead.

འཁྲིད་པ་པོ། проводник; вожак;руководитель/ guide; leader.

འཁྲིད་པོ། см. འཁྲིད་པ་པོ།

འཁྲིལ་ཤིང་། ползучее растение, лиана/creeper, creeping plant.

འཁྲིམས། bhīta страх, ужас;паника/terror;panic.

འཁྲིལ། согнутый,кривой, искривлённый,извилистый/bent, tortuous.

འཁྲིལ་ལྡན། растение,имеющее усики или плети/plant furnished with the tendrils.

འཁྲིལ་ལྡེམ། поэт. очень красивый и юный /poet. very handsome and young.

འཁྲིལ་བ། виться,извиваться;обвиваться,обниматься; свёртываться в кольцо(о змее) /to wind;to coil round;to embrace closely,to clasp round.

འཁྲིལ་བག་ཅན། см. འཁྲིལ་བག་ཆགས།

འཁྲིལ་བག་ཆགས། уважаемый,почитаемый;авторитетный, влиятельный/respected,'honourable;authoritative;influential.

འཁྲིལ་ཤིང་། вьющееся растение /creeper,creeping plant.

འཁྲིས། I 1)берег,побережье;отмель/bank,shore,coast; 2)samīpa близость;близко, поблизости/proximity;near.

འཁྲིས། II жадный,алчный, корыстный/grasping, greedy, avid.

འཁྲིས་ན། см. འཁྲིས་པ།

འཁྲིས་འཇོན། pitala латунь,жёлтая медь /brass.

འཁྲིས་སུ། подле,вблизи, около, при,у/near to.

ཁྲུ་རྒྱག། atisāra понос и рвота /diarrhoea with vomiting.

ཁྲུ་ཆུ། вода для умывания /washing water.

ཁྲུ་དང་སྐྱེད་པ། понос / diarrhoea.

ཁྲུ་རྙེད། дизентерия; понос /dysentery;diarrhoea.

ཁྲུ་བ། I.прош.вр. བཀྲུས། мыть(ся),умывать(ся);стирать (бельё) /to wash; 2.понос / diarrhoea; ~ གཅོད་པ། прекращение поноса /stopage of diarrhoea.

ཁྲུ་བ། см. ཁྲུ་རྙེད།

ཁྲུ་སྐྱེངས། atisāra понос /diarrhoea.

ཁྲུ་གཞི། понос/diarrhoea.

ཁྲུག་གོས། доспехи,панцирь /armour,coat of mail.

ཁྲུག་སྒྲ་པ། шум битвы / clamour of the battle-field.

ཁྲུག་པ། I.прош.вр.ཁྲུགས། ссориться, враждовать; драться,сражаться,воевать;приходить в смятение,быть в панике /to quarrel,to contend,to fight;to be in commotion;to be disturbed;to be panic-stricken; 2. saṃgrāma,vināśa, kalaha,yuddha,ānarta,āyodhana ссора,раздор;драка,сражение,бой;смятение,беспорядок, неразбериха /quarrel,disagreement;fight,disorder,commotion, disturbance; ~ རྩོད་པ། спорить,ссориться /to quarrel; ~ ཞེན་པ། взять оружие, начать войну /to take up arms,to begin war; ~ བཟོ་བ། затевать ссору;вызывать волнения /to quarrel;to make troubles; ~ ཤས་ཆེ་བ། драчливый, скандальный;задиристый /quarrelsome; ~ ཤོར། вспыхнула ссора;возникли беспорядки / quarrel took place;disorder arised; ཁྲིག་པའི་རྒྱུ་བ། причина беспорядков;причина возникновения войны /cause of a trouble or fight; ཁྲུག་པའི་ས་གཞི། поле боя /battle-

field; འཁྲུག་པར་སྐྱེད་པ། сражаться /to fight; མཆེ་མ་ ~ текущие слёзы/tears coming forth.

འཁྲུག་དཔོན། полководец, командующий /commanding in war,general.

འཁྲུག་མི། āyudhīya воин, боец /bearing weapons, warrior.

འཁྲུག་རྒྱ། см. འཁྲུག་པའི་རྒྱ་བ།

འཁྲུག་རྩོད། сражение, бой / fight.

འཁྲུག་ཚོགས། saṃkula бессвязный разговор/confused or disturbing talk.

འཁྲུག་འཚབ་ཆེ་བ། большая смута,волнение/great commotion, disturbance.

འཁྲུག་འཇོད། бой,битва,сражение;война/fight;war.

འཁྲུག་གཞི། причина ссоры (войны,беспорядков)/cause of a quarrel(fight or trouble); ~ འཇུག་པ། ссориться; вызывать беспорядки / to quarrel;to start trouble; ~ བཙོ་བ། затевать ссору/to quarrel.

འཁྲུག་རྡབས། волнения, беспорядки;битва,бой,сражение/ trouble;battle,fight.

འཁྲུག་པས། ссора;раздоры, разлад;спор/quarrel;dispute.

འཁྲུག་ལོད། спор;раздор, ссора;битва,сражение,война; волнения,беспорядки/dispute, contest;strife;fight,war;disturbance; ~ རྩེད་པ། сражаться,воевать/to do battle, to fight.

འཁྲུག་ཀེད་རྒྱུ་མི། причиняющий беспокойство,виновник беспорядков/trouble-maker.

འཁྲུགས། прош.вр. འཁྲུག་པ།

འཁྲུགས་པ། I. saṃkṣobha волнение,смятение,беспокойство,тревога/commotion,disturbance,agitation,excitement; ~ མེད་པ། akṣobhya Акшобхья или "Невозмутимый"(имя одного из пяти дхьяни-будд) /Akṣobhya or "Imperturbable" (n. of one of the five Dhyā-

ni Buddhas); 2.взволнованный, возбуждённый,смятенный/agitated, disturbed.

འབྱུག་སྐྱོང་། см. འབྱུག་ལོང་།

འབྱུང་བ། почт./hon. I. прош.вр. འབྱུངས། рождаться; возникать,появляться;всходить, пускать ростки/to be born;to arise,to originate;to come up, to shoot,to sprout,to grow(of seeds and plants); 2.jatā рождение,происхождение/birth, origin.

འབྱུངས། прош.вр.от འབྱུང་བ།

འབྱུངས་སྐར། I)см. འབྱུངས་པའི་སྐར་མ། 2)день рождения/birthday; ~ དགའ་སྐྱོད། празднование дня рождения / birthday celebration; ~ རྟེན་འབེལ། поздравления с днём рождения/greetings on the occasion of birthday.

འབྱུངས་པ། samudbhūta рождённый/born; འབྱུངས་པའི་སྐར་མ། звезда, под которой родился кто-л./the star under which one is born; འབྱུངས་པའི་གནས། место рождения/birth-place.

འབྱུངས་རྩེད། радуга / rainbow.

འབྱུངས་ཀྲུ་མ། служанка,обносящая гостей на празднике вином /maidservant serving wine during a festival.

འབྱུངས་ཡུལ། место рождения,родина /birth-place.

འབྱུངས་རབས། jātaka джатака,история о прежних рождениях Будды /jātaka,story of a previous births of Buddha; ~ གསོལ་འདེབས། молитва о достижении счастливого перерождения /prayer to obtain a happy rebirth.

འབྱུད་ཁང། ванная комната /bath-room.

འབྱུད་མཁན། см. འབྱུད་པ་པོ། I).

འབྱུད་འཇུག་པ། dhāvana мытьё,стирка /washing.

འབྱུད་པ། прош.вр. འབྱུས།,

буд.вр. བཀྲུ། мыть, умывать;стирать /to wash,to wash off; བཀྲུ་བར་ཆུད་པ། мыть;быть вымытым /to wash; to be washed.

བཀྲུ་བ་པོ། I)моющий;стирающий/washing; 2)перен. снег /met. snow.

བཀྲུ་རྒྱུ། нуждающееся в стирке;грязное бельё /soiled, dirty linen.

བཀྲུ་ཆུ། I)моющий /washing; 2)перен. вода /met. water; 3)перен. снег /met. snow.

བཀྲུ་མ། помои, ополоски /washings(of plates and dishes after dinner).

བཀྲུ་ལྟུ། грязная вода; помои;ополоски /dirty water.

བཀྲེན། высокий;длинный / high;long.

བཀྲེན་ཆོད་པ། решать,принимать решение /to decide,to resolve.

བཀྲེན་མཐོ་བ། высокий,вытянутый /lofty,elevated.

བཀྲེན་རིང་ཐུ། длинный,вытянутый в длину/lengthy.

བཀྲེམས། падаль/carrion.

བཀྲོལ། ошибка; заблуждение /mistake,error.

བཀྲོལ་འཁོར། I)магический круг/magic circle; (см. འཕྲུལ་འཁོར།); 2) выдумка; хитрость,обман/craft,artifice; 3) yantra механизм, машина/ mechanism,machine.

བཀྲོལ་འཁོར་ཁྱིམ། I)суд(помещение)/court-house; 2)тюрьма/prison-house.

བཀྲོལ་འཁོར་མཁན། иллюзионист, фокусник /juggler.

བཀྲོལ་དགའ། название обители небожителей /n. of a celestial mansion.

བཀྲོལ་ཕབས། < བཀྲོལ་འཁོར་གྱི་ཕབས། механизм, машина /mechanism, machine.

བཀྲོལ་སྟེ། см. འཁོར་གཏན།

བཀྲོལ་སྣང་། иллюзия;обманчивое видение /illusion;illusive vision.

བཀྲོལ་སྣང་ཅན། обманчивый,

призрачный,иллюзорный/delusive, erring.

འཁྲུལ་པ། I bhrama ошибка,промах;погрешность;заблуждение;сумасшествие,безумие /mistake,error;illusion;frenzy, madness; ~ མི་མངའ། askhalita эпит. Будды /epith.of Buddha; ~ མི་མངའ་བ་ཉིད། подлинность,достоверность,несомненность /certainty,authenticity; ~ མེད་པ། безошибочный;несомненный,достоверный;подходящий /unerring,indubitable, certain; favourable; ~ མེད་པའི་བློ། askhalitabuddhi, askhalitamati эпит. Будды/epith. of Buddha.

འཁྲུལ་པ། II bhada деление,разделение;часть,отдел / division;section.

འཁྲུལ་པར། фотоаппарат / camera.

འཁྲུལ་བ། skhalita, bhrama,vibhrama I.ошибаться,допускать промах,погрешность; заблуждаться / to mistake;to be deluded; ངའི་འཁྲུལ་པ་ཡིན་ནམ། Не обманывают ли меня мои глаза?/Does my eyes deceive me?; གཅིག་གཅིག་དུ་འཁྲུལ་པར་སྐྱེད་པ། путать одно с другим /to confound one thing with another; 2.ошибка, промах;заблуждение,иллюзия; ошибочный,иллюзорный;обманчивый /mistake,error,illusion; mistaken,deluded; འཁྲུལ་བའི་སྣང་བ། см. འཁྲུལ་སྣང་། འཕྲོ་བ་ ~ хитрое создание / deceived creature.

འཁྲུལ་སྐྱེད་མ། поэт. проститутка(букв. обольстительница) /poet. prostitute(lit. seducer).

འཁྲུལ་མེད། несомненность; достоверность,безошибочность /certainty, authenticity; faultlessness.

འཁྲུལ་དམན་ལམ། тропинка,тропа /trail,path.

འཁྲུལ་ཞི། будд. ум, постигший значение шуньяты(пустоты) /buddh. mind that has

grasped the meaning of Śūnyatā; см. སྟོང་ཉིད་རྟོགས་པའི་ཤེས།

འཁྲུལ་གཞི། основа(причина)ошибки /cause or basis of error.

འཁྲུལ་ཡས། очень большое число /very big number.

འཁྲོག་སྟ། prarūḍh очень твёрдый /very hard.

འཁྲེང་བ། I останавливать; запрещать/to stop;to forbid.

འཁྲེང་བ། II см. འཁྲེན་པ།

འཁྲེད་པ། I.желать, хотеть, жаждать,страстно желать;смотреть с завистью /to desire,to wish,to long for;to look upon with envy; 2.желание,страсть /desire;passion; འཁྲེན་པར་ཆེད་པ། желать; хотеть; быть предметом желания /to be desir.

འཁྲོ་བ། прош. ཁྲོས། гневаться,серлиться /to be angry.

འཁྲོ་ཤིང་། назв. дерева /n. of a tree.

འཁྲོག། рёв,шум(ветра); рычание;гул;жужжание /roar;hum, buzz; འཁྲོག་ཏུར་བ། реветь, рычать;жужжать /to roar;to hum,to buzz.

འཁྲོག་འཁྲོག། грохот,шум; рёв;жужжание /roaring;buzzing.

འཁྲོག་པ། издавать сильный шум,реветь,рычать;жужжать /to make noise,to roar;to hum,to buzz.

འཁྲོན་འཇོན། гнев,ярость /anger,fury.

འཁྲོལ་མཁན། музыкант/ musician.

འཁྲོལ་ཡོ། см. འཁྲོལ་མཁན།

འཁྲོལ་བ། прош.и буд.вр. དཀྲོལ་བ།, пов. ཁྲོལ། I)звучать,издавать звук;заставлять звучать,извлекать звук/to sound;to resound;to cause to sound;to make noise; 2)играть на музыкальных инструментах/ to play musical instruments.

འཁྲོལ་བ་ཡོ། см. འཁྲོལ་མཁན།

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 7
О построении словаря 11
Preface 14
On the Structure of the Dictionary 17
Условные сокращения 19
List of Abbreviations 20
 23
 228

Юрий Николаевич Рерих

ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ С САНСКРИТСКИМИ ПАРАЛЛЕЛЯМИ

Выпуск 1

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редакторы В.Д.Мазо, М.И.Карпова
Младший редактор Д.Ш.Хесина
Художник В.В.Петров
Художественный редактор Б.Л.Резников
Технический редактор Е.А.Пронина

ИБ № 14855

Сдано в набор 28.12.81. Подписано к печати 03.08.83.
Формат 60x90 1/16. Бумага офсетная № 1. Печать офсетная.
Усл. п.л. 24,0. Усл. кр.-отт. 24,13. Уч.-изд.л. 16,17.
Изд. № 3652. Тираж 6200 экз. Зак. №3001 Цена 1 р. 40 к.

Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука"
Москва К-31, ул.Жданова, 12/1

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли
г.Москва, Волочаевская ул., д. 40